叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1003期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1003期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1003期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1003期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 385 }
{ - }

{385}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1003 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1003号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[mɑːrtʃ] - , - .
MARCH 18 , 1899 .
行进 - , - .

1899年3月18日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] .
” OUR LILY GARDEN .
” 我们的 百合 花园 .

“我们的百合花园。”

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

[sʌm; səm] [nuː] [gɪ'tɑːr] ['mjuːzɪk] .
SOME NEW GUITAR MUSIC .
一些 新的 吉他 音乐 .

一些新的吉他音乐。

[ə; eɪ] [vaɪs] - ['riːgl] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .
A VICE - REGAL DINNER - PARTY .
一个 副 - 尊贵 晚餐 - 派对 .

总督晚宴。

[əˈbaʊt] [ˈpegi] [ˈsɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[gʊd] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ˈwɜːrkərz] .
GOOD CHEER FOR WOMEN WORKERS .
好的 欢呼 为了 女性 工人 .

为女工们加油!

[oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhoʊmz] ;
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES ;
老的 英语 小屋 房屋 ;

古老的英式乡村小屋;

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈwɔːrd] .
HIS GREAT REWARD .
他的 伟大的 报酬 .

他获得的丰厚回报。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fer] [ˈsɜːrvɪs] .
A DREAM OF FAIR SERVICE .
一个 梦 的 公平的 服务 .

公平服务的梦想。

[ˈænsər] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] .
“ OUR HERO .
” 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [baɪ] [ˈægnəs] - , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] , ”
” By AGNES GIBERNE , Author of “ Sun , Moon and Stars , ”
” 经过 阿格尼斯 - , 作者 的 “ 太阳 , 月亮 和 星星 , ”

“作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者”

“ [ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdaʊər] [haʊs] ,
“ The Girl at the Dower House ,
” 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

“ [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [ænd; ənd] [kɑːrt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] .
“ PUTTING UP THE PONY AND CART AT A WAYSIDE INN .
” 推杆 向上 这 小马 和 大车 在 一个 路边 客栈 .

“在路边客栈搭起马车。”

” [ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .] { - }
” All rights reserved .] { 386 }
” 全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{386}

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[rɔi] ['bærən] [ə; eɪ] ['fju:dʒətɪv] .
ROY BARON A FUGITIVE .
罗伊 男爵 一个 逃犯 .

罗伊·巴伦，一名逃犯。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l]
On the edge of a little clearing in the centre of the wood stood a small
在 这 边缘 的 一个 小的 清理 在 这 中心 的 这 木头 站立 一个 小的
[skwer] ['tʃɑ:rkoʊl] - [-] ['kɑ:tɪdʒ] ,
square charcoal - burner's cottage ,
正方形 木炭 - 燃烧器的 小屋 ,

在树林中央一小片空地的边缘，矗立着一座小小的方形烧炭小屋。

[bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
built of stone .
建造 的 石头 .

用石头建造的。

[nɪr] [bɪ'haɪnd] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['aʊthaʊs] [ɔ:r] ['wʊdˌhaʊs] ;
Near behind might be seen a good - sized outhouse or woodhouse ;
靠近 在后面 可能 是 已见 一个 好的 - 尺寸 室外厕所 或者 伍德豪斯 ;

不远处可能会看到一个相当大的户外厕所或柴房；

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['sloʊli] - ['bɜ:rnɪŋ] ['tʃɑ:rkoʊl] .
and to one side was the pile of slowly - burning charcoal .
和 到 一 边 曾是 这 桩 的 缓慢地 - 燃烧 木炭 .

旁边是一堆正在缓缓燃烧的木炭。

[raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɜ:r; wər] [hi:ps] [ʌv; əv] [ʌn'saɪtli] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['blækənd] [mɔ:s] .
Round and about were heaps of unsightly rubbish and of blackened moss .
圆形的 和 关于 是 堆积如山 的 难看的 垃圾 和 的 变黑 苔藓 .

周围堆满了难看的垃圾和发黑的苔藓。

['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ɔ:r][æt; ət][hænd] .
Nobody seemed to be within or at hand .
无人 似乎 到 是 之内 或者 在 手 .

里面似乎没有人，附近也没有人。

[dʒi:n] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]
Jean opened the cottage door without difficulty ; and when they had passed
让 打开 这 小屋 门 没有 困难 ; 和 什么时候 他们 有 通过了
[θru:] ,
through ,
通过 ,

琼毫不费力地打开了小屋的门；当他们穿过小屋后，

[hi:; hi]['boʊltɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .
he bolted it in their rear .
他 螺栓连接 它 在 他们的 后部 .

他把它从后面锁上了。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
Then in the darkness he found his way to a corner ,
然后 在 这 黑暗 他 成立 他的 方式 到 一个 角落 ,

然后，他在黑暗中摸索着走到了一个角落。

[strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] , [meɪd] [ə; eɪ] “ [dɪp] ” [tu:; tə][bɜ:rn] , [ænd; ənd] [grəupt]
struck a light with flint and steel , made a “ dip ” to burn , and groped
击 一个 光 和 燧石 和 钢 , 制成 一个 “ 蘸 ” 到 烧伤 , 和 摸索
[ə'nu:] .
anew .
重新 .

用燧石和钢片划出火苗，蘸上燃料点燃，然后再次摸索。

[ðə; ði][wʌn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['ʃʌtərd] .

The	one	window	was	closely	shuttered	.
这	一	窗户	曾是	密切	百叶窗	.

唯一的一扇窗户紧闭着。

[rɔi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bentʃ] , [glæd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] ,

Roy	flung	himself	upon	a	small	bench	,	glad	to	get	his	breath	,
罗伊	扔	他自己	之上	一个	小的	长椅	,	高兴的	到	得到	他的	气息	,

罗伊一屁股坐在小凳子上，终于可以喘口气了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['duːɪŋz] ['kjʊriəsli] .

and	watched	the	other's	doings	curiously	.
和	观看	这	其他的	行为	奇怪的是	.

他好奇地观察着对方的一举一动。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Are	we	to	stop	here	?	”	he	asked	.
“	是	我们	到	停止	这里	?	”	他	问	.

“我们就到此为止吗？”他问道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [kʌm] ? ”

“	But	if	the	gendarmes	come	?	”
“	但	如果	这	宪兵	来	?	”

“但如果宪兵来了呢？”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ˌsɜːrkəm'vent][ðem; ðəm] , - . ”

“	We	must	circumvent	them	,	M'sieu	.	”
“	我们	必须	规避	他们	,	-	.	”

“我们必须绕过他们，先生。”

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

” [dʒiːn][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

”	Jean	was	too	busy	to	reply	.
”	让	曾是	也	忙碌的	到	回复	.

Jean太忙了，没空回复。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [blaʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][wɔːrn][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪbərɪŋ] [læd] ,

He	produced	a	blouse	,	such	as	would	be	worn	by	a	French	labouring	lad	,
他	生产	一个	女式衬衫	,	这样的	作为	会	是	磨损	经过	一个	法语	劳动	小伙子	,

他拿出一件衬衫，就像法国劳动青年会穿的那种。

[wɪð; wɪθ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɔi] .

with	shirt	and	trousers	to	match	,	and	brought	them	to	Roy	.
和	衬衫	和	裤子	到	匹配	,	和	带来	他们	到	罗伊	.

她搭配了衬衫和裤子，并把它们带给了罗伊。

“ - [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	M'sieu	must	change	his	clothes	,	”	he	said	.
“	-	必须	改变	他的	衣服	,	”	他	说	.

“先生必须换衣服了，”他说。

“ [rest] ['æftərwərdz] . ”

“	Rest	afterwards	.	”
“	休息	然后	.	”

“之后休息一下。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌns] [mɔːr] [əˈsentid] [rɔi] ,
“ All right , ” once more assented Roy ,
“ 全部 正确的 , ” 一次 更多的 同意 罗伊 ,

“好吧，”罗伊再次同意道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˈbʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] .
though the cottage was swimming and his ears were buzzing with fatigue .
尽管 这 小屋 曾是 游泳 和 他的 耳朵 是 嗡嗡声 和 疲劳 .

虽然小屋里一片混乱，他疲惫得耳朵嗡嗡作响。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [dɪˈvestid] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wɔːr] , [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ]
He stood up , and promptly divested himself of what he wore , to assume a
他 站立 向上 , 和 及时 剥离 他自己 的 什么 他 穿着 , 到 认为 一个
[ˈdɪfrənt] [gaɪz] .
different guise .
不同的 伪装 .

他站起身，迅速脱掉身上的衣服，换了一副模样。

[dʒiːn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk][ˈlɪkwɪd] ,
Jean brought from the same corner a small bottle of dark liquid ,
让 带来 从 这 相同的 角落 一个 小的 瓶子 的 黑暗的 液体 ,

珍妮从同一个角落拿出一小瓶深色液体，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ˈrɔɪz] [her]
which he mixed with a little water in a basin , and then dyed Roy's hair
哪个 他 混合 和 一个 小的 水 在 一个 盆地 , 和 然后 染色 罗伊的 头发
[ænd; ənd] [ˈaɪˌbraʊz] ,
and eyebrows ,
和 眉毛 ,

他把染料和少量水混合在盆里，然后给罗伊的头发和眉毛染色。

[ˌðerˈbaɪ] [ˈɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst]
thereby altering his look to such an extent that even his mother might almost
从而 改变 他的 看 到 这样的 一个 程度 那 甚至 他的 母亲 可能 几乎
[hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] .
have passed him by .
有 通过了 他 经过 .

他的外貌因此发生了如此大的变化，以至于连他的母亲都可能差点认不出他。

[rɔi] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] [ˌdɪskəmˈpoʊz] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] .
Roy laughed so much under this operation , as to discompose the operator .
罗伊 笑了 所以 很多 在下面 这 手术 , 作为 到 惊 这 操作员 .

罗伊在这次手术中笑个不停，以至于把操作员都弄得心神不宁。

“ [təˈnɛz] , - !
“ Tenez , M'sieu !
“ 特内兹 , - !

“Tenez, M'sieu!”

- - [ˈvuː] , [dɒŋk] , [-] [ˈvuː] [pleɪt] !
Taisez - vous , donc , s'il vous plait !
- - 您 , 唐克 , s'il 您 编 !

Taisez-vous，Donc，s'il vous 辫子!

- , [aɪ] [ɪnˈtriːt] .
M'sieu , I entreat .
- , 我 恳求 .

先生，我恳求您。

[aɪ] [əˈʃʊr] [məˈsjɜːr]
I assure Monsieur
我 保证 先生

我向先生保证

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈlæftər] . ”

it	is	no	matter	for	laughter	. ”
它	是	不	事情	为了	笑声	. ”

这没什么好笑的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [əˈgen] , [juːd] [læf] [tuː] , ” [dɪˈklerd] [rɔi] ,

“	If	you	knew	what	it	is	to	be	free	again	,	you'd	laugh	too	,	”	declared	Roy	,
”	如果	你	知道	什么	它	是	到	是	自由的	再次	,	你会	笑	也	,	”	声明	罗伊	,

“如果你知道重获自由是什么滋味，你也会笑的，”罗伊说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmerimənt] [pæst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [jɔːn] .

and	then	his	merriment	passed	into	a	big	yawn	.
和	然后	他的	欢乐	通过了	进入	一个	大的	打哈欠	.

然后，他的喜悦变成了一个大大的哈欠。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsliːpi] . ”

“	But	I'm	awfully	sleepy	.	”
”	但	我是	非常	困	.	”

“但我好困啊。”

“ [ˈduː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ʃæl; ʃəl] [rest] .

“	Deux	minutes	,	and	Monsieur	shall	rest	.
”	deux	分钟	,	和	先生	将	休息	.

“两分钟，先生该休息了。

[məˈsjɜːr] [ɪz] [ˈhʌŋgri] .

Monsieur	is	hungry	.
先生	是	饥饿的	.

先生饿了。

” [məˈsjɜːr] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər]

”	Monsieur	undoubtedly	was	,	though	the	craving	to	lie	down	was	even	greater
”	先生	无疑	曾是	,	尽管	这	渴望	到	说谎	向下	曾是	甚至	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

than	the	craving	to	eat	.
比	这	渴望	到	吃	.

“先生无疑很想躺下，尽管他更想吃饭。”

[dʒiːn] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ;

Jean	handed	him	a	hunch	of	bread	and	cheese	and	a	glass	of	milk	;
让	递交	他	一个	直觉	的	面包	和	奶酪	和	一个	玻璃	的	牛奶	;

让递给他一小块面包和奶酪，还有一杯牛奶；

[ænd; ənd] [waɪl] [rɔi] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈreɪ] [hɪmˈself]

and	while	Roy	was	occupied	with	the	same	,	he	proceeded	to	array	himself
和	尽管	罗伊	曾是	占领	和	这	相同的	,	他	继续	到	大批	他自己

[ɪn][ˈhɑːlədeɪ] [ˈkɑːstuːm] .

in	holiday	costume	.
在	假期	戏服	.

罗伊忙着做这件事的时候，他开始穿戴节日服装。

[hiː; hi] [dɔnd] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈʃæbi] [bʌt; bət][wʌns] [ˈgɔːrdʒəs] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈstændɪŋ] [ˈkɑːlər]

He	donned	an	old	and	shabby	but	once	gorgeous	coat	,	with	standing	collar
他	穿戴	一个	老的	和	破旧	但	一次	华丽的	外套	,	和	常设	衣领

[ænd; ənd] [geɪ] [ˈbʌtnz] ,

and	gay	buttons	,
和	同性恋	按钮	,

他穿上了一件又旧又破，但曾经非常华丽的外套，有立领和色彩鲜艳的纽扣。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [rɔi] ,

which	,	as	he	informed	Roy	,
哪个	,	作为	他	知情的	罗伊	,

正如他告诉罗伊的那样，

[hæd; həd] ['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ðə; ði] [best] ['hɑ:lədeɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'sti:md]
had **many** **long** **years** **before** **been** **the** **best** **holiday** **coat** **of** **his** **esteemed**
有 许多 长的 年 前 到过 这 最好的 假期 外套 的 他的 尊敬的
['grænfɑ:ðər] .
grandfather **.**
祖父 .

多年以前，这件外套是他尊敬的祖父最好的节日外套。

" [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ni:s] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ]
" **I** **go** **to** **the** **wedding** **of** **my** **niece** **,** **"** **he** **remarked** **,** **with** **so** **much**
" 我 去 到 这 婚礼 的 我的 侄女 , " 他 评论 , 和 所以 很多
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ,
satisfaction **that** **,**
满意 那 ,

"我要去参加我侄女的婚礼，"他说道，语气中充满了满足感。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [rɔi] ['ri:əli] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .
for **a** **moment** **,** **Roy** **really** **thought** **he** **meant** **it** **.**
为了 一个 片刻 , 罗伊 真的 想法 他 意思是 它 .

有一瞬间，罗伊真的以为他是认真的。

" [dʌz] [mə'sjɜ:r] [pər'si:v] ?
" **Does** **Monsieur** **perceive** **?**
" 做 先生 感知 ?

"先生能察觉到吗？"

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɔɪ] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — [hu:] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði]
And **Monsieur** **will** **be** **the** **boy** **—** **Joseph** **—** **who** **goes** **with** **me** **in** **the**
和 先生 将要 是 这 男生 — 约瑟夫 — WHO 去 和 我 在 这
['lɪt(ə)l] [kɑ:rt] . "
little **cart** **.** **"**
小的 大车 . "

先生就是那个和我一起坐小车的男孩——约瑟夫。"

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑ:rt] ? "
" **But** **where** **is** **the** **little** **cart** **?** **"**
" 但 在哪里 是 这 小的 大车 ? "

"可是小推车在哪儿呢？"

" [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , - .
" **All** **in** **good** **time** **,** **M'sieu** **.**
" 全部 在 好的 时间 , - .

"一切都会水到渠成，先生。"

[naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
Now **we** **have** **for** **the** **moment** **to** **get** **rid** **of** **these** **things** **.**
现在 我们 有 为了 这 片刻 到 得到 摆脱 的 这些 事物 .

现在我们得抓紧时间把这些东西处理掉。

" [dʒi:n] [roʊld] [ðə; ði] [dɪ'skɑ:rdɪd] [kloʊðz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ,
" **Jean** **rolled** **the** **discarded** **clothes** **into** **a** **bundle** **,**
" 让 滚动 这 丢弃 衣服 进入 一个 捆 ,

珍妮把丢弃的衣服卷成一捆，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
with **which** **he** **disappeared** **out** **of** **the** **cottage** **for** **a** **few** **minutes** **.**
和 哪个 他 消失 出去 的 这 小屋 为了 一个 很少 分钟 .

说完，他便离开了小屋几分钟。

[rɔi] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['berid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɔ:r] ['ʌndər] [hi:ps] [ʌv; əv]
Roy conjectured that he might have buried it in the bushes , or under heaps of
罗伊 推测 那 他 可能 有 埋葬 它 在 这 灌木丛 , 或者 在下面 堆积如山 的
[blæk] ['rʌbɪʃ] ,
black rubbish ,
黑色的 垃圾 ,

罗伊推测他可能把它埋在灌木丛里，或者埋在成堆的黑色垃圾下面。

['bʌndəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['redi] [tu:; tə][hænd] .
abundance of which lay ready to hand .
丰富 的 哪个 躺 准备好 到 手 .

其中很多资源唾手可得。

[dʒi:n] [ðen] [tʊk] [rɔi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊthaʊs] ,
Jean then took Roy into the outhouse ,
让 然后 采取 罗伊 进入 这 室外厕所 ,

然后，琼带着罗伊进了外面的厕所。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] - [θɜ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hevi] [lɔ:gz][ænd; ənd] ['fægət] [ʌv; əv] [wʊd] —
which was more than two - thirds full of heavy logs and faggots of wood —
哪个 曾是 更多的 比 二 - 三分之一 满的 的 重的 日志 和 同性恋 的 木头 —
[ðə; ði] ['wɪntər] [sə'plaɪ] — [paɪld] [tə'geðər] .
the winter supply — piled together .
这 冬天 供应 — 堆积 一起 .

里面三分之二以上堆满了沉重的原木和柴捆——这是过冬的储备。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get] [ˌʌndər'ni:θ] [ɔ:l] [ðæt] , [dʒi:n] ? "
" Am I to get underneath all that , Jean ? "
" 是 我 到 得到 下 全部 那 , 让 ? "

“珍，我能了解这一切吗？”

" [wi:] , - .
" Oui , M'sieu .
" 是的 , - .

“Oui, M'sieu.”

[ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [wɪl] [nɑ:t] ['i:zəli] [faɪnd][ju:; jʊ][ðer; ðər] . "
The gendarmes will not easily find you there . "
这 宪兵 将要 不是 容易地 寻找 你 那里 . "

宪兵们不会轻易在那里找到你。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] ? "
" And you too ? "
" 和 你 也 ? "

“你也一样？”

" [nɑ:n] , - .
" Non , M'sieu .
" 非 , - .

“不，先生。”

[aɪ] [bɪ'teɪk] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] - .
I betake myself to the soupente .
我 带 我 到 这 - .

我独自前往 soupente。

" [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kʌbərd] ,
" The soupente in a French cottage is a kind of upper cupboard ,
" 这 - 在 一个 法语 小屋 是 一个 种类 的 上 橱柜 ,

“法国乡村小屋里的壁橱是一种上层橱柜，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrnər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ruːm] , [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

a	small	corner	cut	off	from	the	one	room	,	near	the	ceiling	,
一个	小的	角落	切	离开	从	这	一	房间	,	靠近	这	天花板	,

从房间顶部附近切出的一小块角落，

[dɪ'sendɪŋ] ['oʊnli] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lædər] .

descending	only	half	-	way	to	the	ground	,	and	reached	by	a	ladder	.
下降	仅有的	一半	-	方式	到	这	地面	,	和	达到	经过	一个	梯子	.

只下降到地面一半的位置，需要借助梯子才能到达。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [juː; jʊ] [ðer; ðər] — — ”

“	And	if	they	find	you	there	—	—	”
”	和	如果	他们	寻找	你	那里	—	—	”

“如果他们在那里找到你——”

“ - , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] — [siː] , [ɪn] [ðɪs] [dres] !

“	M'sieu	,	if	they	find	me	,	they	will	not	know	me	—	see	,	in	this	dress	!
”	-	,	如果	他们	寻找	我	,	他们	将要	不是	知道	我	—	看	,	在	这	裙子	!

“先生，如果他们找到我，他们肯定认不出我了——瞧，我穿着这身衣服！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [dʒiːn] [huː] [tʃɑːpt] [wʊd] [æt; ət] ['bɪtʃ] .

I	am	not	like	the	Jean	who	chopped	wood	at	Bitche	.
我	是	不是	喜欢	这	让	WHO	切碎	木头	在	婊子	.

我可不是像在比奇砍柴的吉恩那样的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðen] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - !

And	I	hope	then	to	draw	their	attention	from	M'sieu	!
和	我	希望	然后	到	画	他们的	注意力	从	-	!

我希望这样能把他们的注意力从先生身上转移开！

[vɔɪ'eɪ] - ['vuː] ?

Voyez	-	vous	?
沃伊兹	-	您	?

你们好吗?

” [rɔi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	Roy	wrung	his	hand	.
”	罗伊	拧干	他的	手	.

罗伊搓着手。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['hʌskɪli] .

“	I	don't	know	what	makes	you	so	good	to	me	,	”	the	boy	said	huskily	.
”	我	不	知道	什么	制作	你	所以	好的	到	我	,	”	这	男生	说	沙哑地	.

“我不知道你为什么对我这么好，”男孩沙哑地说。

“ [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [ðoʊ] .

“	I	—	I	don't	think	it's	fair	upon	you	,	though	.
”	我	—	我	不	思考	它是	公平的	之上	你	,	尽管	.

“不过，我觉得这对你不公平。”

[ænd; ənd] — [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] ! ”

And	—	I	can't	think	why	!	”
和	—	我	不能	思考	为什么	!	”

我实在想不明白为什么！

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] - [waɪ] !

“	It	is	not	difficult	to	tell	M'sieu	why	!
”	它	是	不是	难的	到	告诉	-	为什么	!

“告诉先生原因并不难！”

” [dʒiːn] [lʊkt] [æb'stræktɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [hʌt] .

”	Jean	looked	abstractedly	at	the	roof	of	the	wood	-	hut	.
”	让	看起来	抽象地	在	这	屋顶	的	这	木头	-	小屋	.

让·心不在焉地望着木屋的屋顶。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [mə'sjɜːr] [lə]

“	It	is	for	the	sake	of	my	mother	—	for	the	sake	of	that	kind	Monsieur	le
”	它	是	为了	这	清酒	的	我的	母亲	—	为了	这	清酒	的	那	种类	先生	勒

[ˌkæpɪ'teɪn] ,

Capitaine	,
船长	,

“这都是为了我的母亲——为了那位善良的船长先生，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] .

who	would	not	leave	her	unhappy	.
WHO	会	不是	离开	她	不开心	.

谁也不会让她不开心。

[dʌz] - [rɪ'membər] — [haʊ] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [deɪ] ?

Does	M'sieu	remember	—	how	Monsieur	le	Capitaine	regarded	my	mother	that	day	?
做	-	记住	—	如何	先生	勒	船长	认为	我的	母亲	那	天	?

先生还记得那天船长先生是如何看待我母亲的吗?

” [rɔi] [rɪ'membər] — [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

”	Roy	remembered	—	and	understood	.
”	罗伊	记得	—	和	理解	.

罗伊记得——并且理解了。

“ [naʊ] , [mə'sjɜːr] !

“	Now	,	Monsieur	!
”	现在	,	先生	!

“现在，先生！”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [taɪm] .

We	may	not	lose	time	.
我们	可能	不是	失去	时间	.

我们可能不会浪费时间。

[ðə; ði] [laɪt] [grəuz] [fæst] .

The	light	grows	fast	.
这	光	生长	快速地	.

光线迅速增强。

” [dʒiːn] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [hɔːld] [ə'saɪd][lɔːgz][ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

”	Jean	pulled	down	and	hauled	aside	logs	and	masses	of	wood	,
”	让	拉	向下	和	拖拽	旁边	日志	和	群众	的	木头	,

“让·拉倒并搬开原木和成堆的木材，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɔːr] ['hɑːloʊ] [fɑːr] [bæk] ,

making	a	kind	of	little	cave	or	hollow	far	back	,
制作	一个	种类	的	小的	洞穴	或者	空洞的	远的	后退	,

在深处挖一个小洞穴或凹陷处，

[wer] [rɔi] [kʊd; kəd] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd][laɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

where	Roy	could	creep	in	and	lie	close	to	the	wall	.
在哪里	罗伊	可以	潜行者	在	和	说谎	关闭	到	这	墙	.

罗伊可以悄悄溜进去，紧贴着墙躺下。

[dʒiːn] [ræpt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [koʊt] , [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi]

Jean	wrapped	round	him	an	old	coat	,	for	warmth	;	and	then	,	when	he
让	包装	圆形的	他	一个	老的	外套	,	为了	温暖	;	和	然后	,	什么时候	他

[hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] ,

had	laid	himself	down	,
有	铺设	他自己	向下	,

为了保暖，让·皮埃尔用一件旧外套裹住了他；然后，当他躺下后，

[θruː] [laɪt] [blæk] ['rʌbɪʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ,
threw **light** **black** **rubbish** **over** **him** **as** **an** **additional** **security** **,**
扔 光 黑色的 垃圾 超过 他 作为 一个 额外的 安全 ,

为了加强防护，还向他身上扔了些浅黑色垃圾。

[bɪ'fɔːr] ['kerfəli] ['hiːpɪŋ] [ʌp] [ə'nuː] [ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] ['fægət] ,
before **carefully** **heaping** **up** **anew** **the** **logs** **and** **faggots** **,**
前 小心 堆积 向上 重新 这 日志 和 同性恋 ,

在小心翼翼地重新堆放好木柴和柴捆之前，

[tɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪn] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'niːθ] .
till **not** **the** **faintest** **sign** **remained** **of** **any** **human** **being** **beneath** **.**
直到 不是 这 最微弱 符号 剩余 的 任何 人类 存在 下面 .

直到地下再也没有留下任何人类存在的痕迹。

[dʒiːn][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [dɪ'feɪs] [ɔːl]['təukənz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .
Jean **did** **his** **utmost** **to** **deface** **all** **tokens** **that** **the** **wood** **-** **pile** **had** **been** **disturbed** **.**
让 做过 他的 极致 到 污损 全部 代币 那 这 木头 - 桩 有 到过 不安 .

让竭尽全力抹去木柴堆被扰动过的所有痕迹。

" - [mʌst; məst][laɪ] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **M'sieu** **must** **lie** **still** **,** **"** **he** **said** **.**
" - 必须 说谎 仍然 , " 他 说 .

"先生必须保持静止，"他说。

" [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] - [muːv] [ɔːr] [spiːk] .
" **On** **no** **account** **must** **M'sieu** **move** **or** **speak** **.**
" 在 不 帐户 必须 - 移动 或者 说话 .

"无论如何，先生都不能动也不能说话。"

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , - [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['naɪtfɔːl] ,
If **by** **chance** **I** **should** **have** **to** **go** **away** **,** **M'sieu** **must** **wait** **till** **nightfall** **,**
如果 经过 机会 我 应该 有 到 去 离开 , - 必须 等待 直到 黄昏 ,

如果我碰巧要离开，先生必须等到夜幕降临。

[wen] [ðə; ði][kɑːrt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] - ['elsˌwer] . "
when **the** **cart** **will** **come** **to** **take** **M'sieu** **elsewhere** **.** **"**
什么时候 这 大车 将要 来 到 拿 - 别处 . "

"什么时候马车会来把女士带走呢？"

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [dʒiːn] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kɔːld] [rɔi] ,
" **But** **I** **say** **,** **Jean** **—** **you** **must** **not** **get** **into** **trouble** **for** **me** **,** **"** **called** **Roy** **,**
" 但 我 说 , 让 — 你 必须 不是 得到 进入 麻烦 为了 我 , " 称为 罗伊 ,

"但是我说，琼——你千万不能为了我惹上麻烦，"罗伊喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] ['mʌfld] .
his **voice** **sounding** **far** **and** **muffled** **.**
他的 嗓音 听起来 远的 和 闷音 .

他的声音听起来很遥远，很闷。

" ['biːn] , - .
" **Bien** **,** **M'sieu** **.**
" 比恩 , - .

"Bien, M'sieu.

[trʌst] [dʒiːn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] .
Trust **Jean** **to** **do** **his** **best** **.**
相信 让 到 做 他的 最好的 .

相信让会尽力而为。

[kæn; kən] - [briːð] ['iːzəli] ? "
Can **M'sieu** **breathe** **easily** **?** **"**
能 - 呼吸 容易地 ? "

先生呼吸顺畅吗?

“ ['ræðər] ['stʌfi] , [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ Rather stuffy , but it's all right . ”
“ 相当 闷 , 但 它是 全部 正确的 . ”

“有点闷，不过还好。”

“ [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , - .
“ Au revoir , M'sieu .
“ 奥 再见 , - .

“再见，先生。”

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - .
I go to the soupente .
我 去 到 这 - .

我去 soupente。

- [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] - , [tɪl] [aɪ][ɔ:r][maɪ] [frend] [kʌm] [ə'gen] .
M'sieu will remain in the bûcher , till I or my friend come again .
- 将要 保持 在 这 - , 直到 我 或者 我的 朋友 来 再次 .

M'sieu 将一直留在柴房里，直到我和我的朋友再次到来。

” [ðen] ['saɪləns] .
” Then silence .
” 然后 沉默 .

然后一片寂静。

[dʒi:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [wer] [hi:; hi] [rɪnst] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st]
Jean returned to the cottage , where he rinsed the basin which had been used
让 返回 到 这 小屋 , 在哪里 他 冲洗干净 这 盆地 哪个 有 到过 用过的
[fɔ:r; fər] [daɪɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
for dyeing purposes ,
为了 染色 目的 ,

让回到小屋，冲洗了用来染色的盆。

[pʊt] [θɪŋz] [streɪt] , [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,
put things straight , unbolted the front door , climbed up into the little soupente ,
放 事物 直的 , 已拆卸 这 正面 门 , 攀登 向上 进入 这 小的 - ,

把事情理顺，打开前门，爬进小隔间，

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][leɪd] [hɪm'self] [flæt] , ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
drawing the ladder after him , and there laid himself flat , under a pile of
绘画 这 梯子 后 他 , 和 那里 铺设 他自己 平坦的 , 在下面 一个 桩 的
[lu:s] ['rʌbɪʃ] .
loose rubbish .
松动的 垃圾 .

他拖着梯子，平躺在一堆散落的垃圾下面。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .
Soon he was or pretended to be asleep .
很快 他 曾是 或者 假装 到 是 睡着了 .

很快他就睡着了，或者假装睡着了。

['rɔɪz] [sli:p] [wʌz; wəz][noʊ] ['pri:tens] .
Roy's sleep was no pretence .
罗伊的 睡觉 曾是 不 虚伪 .

罗伊的睡眠并非装出来的。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][hɑ:rd][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['stʌfinəs] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ]
Despite his hard bed , and the “ stuffiness ” of the limited atmosphere which
尽管 他的 难的 床 , 和 这 “ 鼻塞 ” 的 这 有限的 气氛 哪个
[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bri:ð] ,
he had to breathe ,
他 有 到 呼吸 ,

尽管他的床很硬，而且他呼吸的空气也十分闷热，

[dɪ'spaɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ænd; ənd] [rɪsks] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [su:n]

despite	fear	of	gendarmes	and	risks	of	discovery	,	he	was	very	soon
尽管	害怕	的	宪兵	和	风险	的	发现	,	他	曾是	非常	很快

['pi:sfəli] [saʊnd] [ə'sli:p] ,

peacefully	sound	asleep	,
和平地	声音	睡着了	,

尽管害怕宪兵和被发现的风险，他很快就安然入睡了。

[ænd; ənd] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] ['aʊərz] .

and	knew	no	more	for	the	next	two	hours	.
和	知道	不	更多的	为了	这	下一个	二	小时	.

接下来的两个小时里，他什么也不知道了。

['sʌmθɪŋ] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [ðen] .

Something	roused	him	then	.
某物	唤醒	他	然后	.

当时有什么东西激起了他的情绪。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['θʌmpɪŋ] [ʌn'plezntli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

In	a	moment	he	was	wide	awake	;	his	heart	thumping	unpleasantly	against	his
在	一个	片刻	他	曾是	宽的	醒	;	他的	心	怦	令人不快的	反对	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

他瞬间清醒过来，心脏砰砰直跳，令人难受。

[ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [hæd; həd] [kʌm] .

The	gendarmes	had	come	.
这	宪兵	有	来	.

宪兵来了。

[rɔi] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] ;

Roy	of	course	could	see	nothing	;	he	could	only	hear	;
罗伊	的	课程	可以	看	没有什么	;	他	可以	仅有的	听到	;

罗伊当然什么也看不见，他只能听到声音；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]

and	he	heard	a	good	deal	more	than	might	have	been	expected	from
和	他	听到	一个	好的	交易	更多的	比	可能	有	到过	预期的	从

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

他听到的消息远比他这个身份本应听到的要多得多。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['eksɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

since	his	senses	were	quickened	by	the	exigency	of	the	moment	.
自从	他的	感官	是	加速	经过	这	紧急情况	的	这	片刻	.

因为当时的紧急情况使他反应敏捷。

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʒɑ:ndɑ:mz] .

Also	,	the	men	made	a	good	deal	of	noise	,	after	the	manner	of	gendarmes	.
还	,	这	男人	制成	一个	好的	交易	的	噪音	,	后	这	方式	的	宪兵	.

此外，这些人还像宪兵一样大声喧哗。

[rɔi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] .

Roy	imagined	that	three	or	four	of	them	must	be	there	.
罗伊	想象	那	三	或者	四	的	他们	必须	是	那里	.

罗伊心想，那里应该有三四个人。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

They	**made**	**their**	**way**	**first**	**into**	**the**	**cottage**	**,**	**surprised**	**to**	**find**	**the**	**door**	**on**	**the**
他们	制成	他们的	方式	第一的	进入	这	小屋	,	惊讶	到	寻找	这	门	在	这

[lætʃ] ,

latch	**,**
闩锁	,

他们先走进了小屋，惊讶地发现门闩还开着。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪ'ðɪn] .

and	**nobody**	**within**	**.**
和	无人	之内	.

里面空无一人。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðʌs] [tendid] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] , [æz; əz][dʒiːn]

The	**fact**	**of**	**finding**	**the**	**door**	**thus**	**tended**	**to**	**allay**	**their**	**suspicions**	**,**	**as**	**Jean**
这	事实	的	寻找	这	门	因此	倾向于	到	巷	他们的	怀疑	,	作为	让

[hæd; həd] [hoʊpt] .

had	**hoped**	**.**
有	希望	.

正如让所希望的那样，找到那扇门的事实有助于消除他们的疑虑。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mætərz] ,

On	**the**	**face**	**of**	**matters**	**,**
在	这	脸	的	事情	,

从表面上看，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [les] ['prɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] ['fjʊdʒətɪv] ['haɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

nothing	**was**	**less**	**probable**	**than**	**that**	**fugitives**	**hiding**	**within**	**should**	**not**	**so**	**much**
没有什么	曾是	较少的	可能	比	那	逃犯	隐藏	之内	应该	不是	所以	很多

[æz; əz][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði][boʊlt] .

as	**have**	**drawn**	**the**	**bolt**	**.**
作为	有	绘制	这	螺栓	.

最不可能的事情莫过于藏身其中的逃犯竟然连门闩都没拉一下。

[ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][wʌn] [ruːm] , ['nɔkiŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

They	**walked**	**round**	**the**	**one**	**room**	**,**	**knocking**	**things**	**about**	**a**	**little**	**.**
他们	步行	圆形的	这	一	房间	,	敲门	事物	关于	一个	小的	.

他们在唯一的房间里走来走去，不时地碰翻东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['veɪgli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lædər] ,

One	**of**	**them**	**looked**	**vaguely**	**about**	**for**	**a**	**ladder**	**,**
一	的	他们	看起来	依稀	关于	为了	一个	梯子	,

其中一人茫然地四处张望，想找个梯子。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nʌn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['fɜːrðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - .

but	**seeing**	**none**	**he**	**did**	**not**	**trouble**	**himself**	**further**	**as**	**to**	**the**	**soupente**	**.**
但	看到	没有任何	他	做过	不是	麻烦	他自己	更远	作为	到	这	-	.

但见无人问津，他便不再费心去寻找那人。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] - ,

Then	**they**	**left**	**the**	**cottage**	**,**	**and**	**entered**	**the**	**bûcher**	**,**
然后	他们	左边	这	小屋	,	和	进入	这	-	,

然后他们离开了小屋，走进了肉铺。

[wer] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['sɑːlɪdli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [paɪld] [tə'geðər] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntɚz]

where	**the**	**wood**	**was**	**solidly**	**and**	**firmly**	**piled**	**together**	**,**	**as**	**for**	**the**	**winter's**
在哪里	这	木头	曾是	稳固地	和	牢牢	堆积	一起	,	作为	为了	这	冬天的

[juːz] .

use	**.**
使用	.

木柴被结实牢固地堆放在一起，准备过冬。

[noʊ] [saɪnz] [hɪr] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] .

No	signs	here	of	human	life	.
不	标志	这里	的	人类	生活	.

这里没有人类活动的迹象。

[rɔi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [paɪl] [leɪ] ['moʊʃnləs] , ['evri] ['fæk(ə)lti] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ɪntu:] ['lɪsnɪŋ] .

Roy	below	the	pile	lay	motionless	,	every	faculty	concentrated	into	listening	.
罗伊	以下	这	桩	躺	静止不动	,	每一个	学院	集中	进入	聆听	.

罗伊躺在一堆东西下面一动不动，全神贯注地听着。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kɪkt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['fægət] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pʊld] { - }

One	of	the	men	kicked	down	a	few	faggots	,	and	another	pulled	{	387	}
一	的	这	男人	踢	向下	一个	很少	同性恋	,	和	其他	拉	{	-	}

其中一人踢倒了几根柴火，另一人拉了{387}

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:g] .

at	a	log	.
在	一个	日志	.

在日志中。

[tu:; tə] [rɔi] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

To	Roy	it	sounded	as	if	they	were	making	their	way	to	where	he	was
到	罗伊	它	听起来	作为	如果	他们	是	制作	他们的	方式	到	在哪里	他	曾是

.

:
.

罗伊觉得他们好像正朝他这边过来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [stɑ:pt] [æt; ət] [læst] , ['æftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [rɔi] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sentʃəri] [ʌv; əv]

But	the	search	stopped	at	last	,	after	what	seemed	to	Roy	a	small	century	of
但	这	搜索	停止	在	最后的	,	后	什么	似乎	到	罗伊	一个	小的	世纪	的

[sə'spens] ,

suspense	,
悬念	,

但搜寻最终停止了，在罗伊看来，这仿佛是一个世纪的煎熬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðəm'selvz] [ɔ:f] .

and	they	took	themselves	off	.
和	他们	采取	他们自己	离开	.

然后他们就离开了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [maʊnt] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [trɑ:t] [ə'weɪ] .

He	heard	them	mount	their	horses	and	trot	away	.
他	听到	他们	山	他们的	马匹	和	小跑	离开	.

他听到他们翻身上马，小跑着离开了。

“ [seɪf] ! ” ['mɜ:mɜ·d] [rɔi] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] “ [θæŋk] [gɑ:d] !

“	Safe	!	”	murmured	Roy	,	and	in	his	heart	there	was	a	fervent	“	Thank	God	!
“	安全的	!	”	低声说道	罗伊	,	和	在	他的	心	那里	曾是	一个	热切	“	感谢	上帝	!

“安全了！”罗伊低声说道，心中却涌起一阵热切的“感谢上帝！”

” [nɑ:t] ['spoʊkən] [ɪn] [wɜ:rdz] .

”	not	spoken	in	words	.
”	不是	说	在	字	.

不是用言语表达的。

[hi:; hi] ['wʌndɜ·d] ['weðər] [dʒi:n] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [dʒi:n] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] ;

He	wondered	whether	Jean	would	come	to	him	;	but	Jean	remained	absent	;
他	想知道	无论	让	会	来	到	他	;	但	让	剩余	缺席的	;

[ænd; ənd] [rɔi] [əu'beid] ['ɔ:rdərz] ,

and	Roy	obeyed	orders	,
和	罗伊	服从	订单	,

他想知道让是否会来找他；但让一直没有出现；罗伊只好服从命令。

['steɪɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

staying	where	he	was	.
入住	在哪里	他	曾是	.

他仍然待在原地。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

Presently	he	dropped	asleep	again	,	and	remembered	nothing	more	for	hours	.
目前	他	掉落	睡着了	再次	,	和	记得	没有什么	更多的	为了	小时	.

随后他又睡着了，接下来的几个小时里什么也不记得了。

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

How	many	hours	he	had	no	means	of	knowing	.
如何	许多	小时	他	有	不	方法	的	会心	.

他无从得知具体过了多少小时。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] .

Where	he	lay	,	he	was	in	pitch	darkness	.
在哪里	他	躺	,	他	曾是	在	沥青	黑暗	.

他躺着的地方一片漆黑。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv]['æftər] [sliːp] ,

When	he	woke	,	he	had	the	consciousness	which	we	often	have	after	sleep	,
什么时候	他	觉醒	,	他	有	这	意识	哪个	我们	经常	有	后	睡觉	,

他醒来时，拥有了我们睡醒后常有的那种意识。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] ;

of	a	considerable	time	having	elapsed	;
的	一个	大量	时间	拥有	过去	;

经过相当长一段时间后；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]

but	whether	it	was	now	morning	or	afternoon	or	evening	he	could	not	even
但	无论	它	曾是	现在	早晨	或者	下午	或者	晚上	他	可以	不是	甚至

[ges] .

guess	.
猜测	.

但他完全猜不出现在是早上、下午还是晚上。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['fraɪtfəli] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	only	knew	that	he	was	growing	frightfully	weary	of	his	constrained	position	,
他	仅有的	知道	那	他	曾是	生长	可怕地	厌倦	的	他的	受限	位置	,

他只知道自己越来越厌倦这种受限的处境。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] .

longing	to	get	out	and	exert	himself	.
渴望	到	得到	出去	和	发挥	他自己	.

他渴望外出活动活动筋骨。

[tuː; tə] [sliːp] [mɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

To	sleep	more	was	not	possible	.
到	睡觉	更多的	曾是	不是	可能的	.

再睡一会儿已经不可能了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊ] [deɪ] [wʊd] ['evər] [kʌm]

He	waited	,	minute	after	minute	,	wondering	if	the	long	slow	day	would	ever	come
他	等待	,	分钟	后	分钟	,	好奇	如果	这	长的	慢的	天	会	曾经	来

[tuː; tə][æn; ən][end] .

to	an	end	.
到	一个	结尾	.

他一分一秒地等着，心想这漫长而缓慢的一天何时才能结束。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] —
At length a voice sounded —
在 长度 一个 嗓音 听起来 —

终于，一个声音响起——

“ - ! ”
“ M'sieu ! ”
” - ! ”

“先生！”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kɔːld] [rɔi] .
“ All right , ” called Roy .
” 全部 正确的 , ” 称为 罗伊 .

“好的，”罗伊说道。

“ [kæn; kən] - [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ?
“ Can M'sieu wait a little longer ?
” 能 - 等待 一个 小的 更长 ?

“先生能再等一会儿吗？”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [mə'sjɜːr] [aʊt] [suːn] — ['æftər][dɑːrk] .
I hope to get Monsieur out soon — after dark .
我 希望 到 得到 先生 出去 很快 — 后 黑暗的 .

我希望能在天黑后尽快把先生带出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [bɪ'fɔːr] [ðen] . ”
It is not safe before then . ”
它 是 不是 安全的 前 然后 . ”

在此之前都不安全。

“ [aɪl] [weɪt] , [dʒiːn] .
“ I'll wait , Jean .
” 患病的 等待 , 让 .

“我会等的，珍。”

['oʊnli][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [pliːz] . ”
Only as soon as possible , please . ”
仅有的 作为 很快 作为 可能的 , 请 . ”

请尽快回复。

“ [wiː] , - .
“ Oui , M'sieu .
” 是的 , - .

“Oui, M'sieu.”

” [dʒiːn] ['dɪsə'pɪrd] [ə'nuː] .
” Jean disappeared anew .
” 让 消失 重新 .

“让再次消失了。”

[rɔi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .
Roy put a question , and had no answer .
罗伊 放 一个 问题 , 和 有 不 回答 .

罗伊提了一个问题，但他没有答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪldli] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə]
He was wildly hungry , but there was nothing to be done except to
他 曾是 疯狂地 饥饿的 , 但 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 除了 到
[ɪn'dʊr] .
endure .
忍受 .

他饿得前胸贴后背，但除了忍耐别无他法。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['dʒiːnz] ['kɔːʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

The	wisdom	of	Jean's	caution	became	apparent	.
这	智慧	的	牛仔裤	警告	成为	明显	.

让的谨慎之明智之处显露无疑。

[bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] ['setld] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] [ə'gen] ['gæləpt] [ʌp] [ænd; ənd]

Before	darkness	settled	down	the	same	party	of	gendarmes	again	galloped	up	and
前	黑暗	定居	向下	这	相同的	派对	的	宪兵	再次	疾驰	向上	和

[spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

sprang	to	the	ground	.
弹簧	到	这	地面	.

夜幕降临之前，同一群宪兵再次策马奔腾而上，跃下地面。

[ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [θruː] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃed] , [wʌns] [mɔːr] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

They	walked	as	before	through	cottage	and	shed	,	once	more	kicking	the	furniture
他们	步行	作为	前	通过	小屋	和	棚	,	一次	更多的	踢	这	家具

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

他们像以前一样穿过小屋和棚屋，又一次踢翻了家具。

[ðɪs] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [faʊnd] [ðə; ði] ['lædər] , [went] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

This	time	one	of	them	found	the	ladder	,	went	up	it	,	and	stepped	inside	the
这	时间	一	的	他们	成立	这	梯子	,	去	向上	它	,	和	步	里面	这

- ;

soupente	;
-	;

这一次，他们中的一个找到了梯子，爬了上去，走进了苏彭特；

[bʌt; bət] [dʒiːn] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

but	Jean	had	betaken	himself	to	another	hiding	-	place	outside	the	cottage	,
但	让	有	被带走	他自己	到	其他	隐藏	-	地方	外部	这	小屋	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɔːr] [noʊ] [fruːt] .

and	the	search	bore	no	fruit	.
和	这	搜索	钻孔	不	水果	.

但让·已经躲到了小屋外的另一个地方，搜寻没有结果。

[ðə; ði] [men] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] - [hʌt] [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['mænər] , ['nɔkiŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

The	men	entered	the	wood	-	hut	again	,	in	a	perfunctory	manner	,	knocking	down	a
这	男人	进入	这	木头	-	小屋	再次	,	在	一个	敷衍了事	方式	,	敲门	向下	一个

[lɔːg] [ɔːr] [tuː] ['kerləsli] ,

log	or	two	carelessly	,
日志	或者	二	粗心大意	,

男人们再次进入木屋，动作敷衍了事，漫不经心地推倒了一两根木头。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [rʌf] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] ,

and	using	one	to	another	rough	language	as	to	the	escaped	prisoner	,
和	使用	一	到	其他	粗糙的	语言	作为	到	这	逃脱	囚犯	,

他们彼此用粗俗的语言辱骂逃犯，

[wɪtʃ] [bəʊdid] [noʊ] ['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [rɔi] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] .

which	boded	no	gentle	treatment	for	Roy	should	he	fall	into	their	clutches	.
哪个	预兆	不	温和的	治疗	为了	罗伊	应该	他	落下	进入	他们的	离合器	.

这预示着，如果罗伊落入他们的手中，他不会得到温柔的对待。

[ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['saɪləns] ['setld] [daʊn] [ə'nuː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

Then	they	vanished	,	and	silence	settled	down	anew	upon	the	scene	.
然后	他们	消失了	,	和	沉默	定居	向下	重新	之上	这	场景	.

然后他们消失了，现场再次恢复了寂静。

“ [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] , [aɪ] [hoʊp] , ” ['mɝ:mɝd] [rɔi] .
“ **Not likely to come again , I hope , ” murmured Roy .**
“ 不是 可能 到 来 再次 , 我 希望 , ” 低声说道 罗伊 .

“希望他不会再来了，”罗伊低声说道。

“ [oʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ **O I am tired of this !**
“ 哦 我 是 疲劳的 的 这 !

“我受够了！”

” [wʌn] [mɔ:r] ['aʊər] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] ;
” **One more hour he had to endure ;**
” 一 更多的 小时 他 有 到 忍受 ;

他还要再忍受一个小时；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [dʒi:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪlz] .
and then came the welcome sound of Jean removing the wood - piles .
和 然后 来了 这 欢迎 声音 的 让 移除 这 木头 - 堆 .

然后传来令人欣喜的声音，是让·搬开木柴堆的声音。

“ [kæn; kən] - [stænd] ? ” [æskt] [dʒi:n] .
“ **Can M'sieu stand ? ” asked Jean .**
“ 能 - 站立 ? ” 问 让 .

“先生能站起来吗？”让问道。

[rɔi] [krept] [aʊt] ['sloʊli] , [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] , [ænd; ənd] [fel] [flæt] .
Roy crept out slowly , made the effort , and fell flat .
罗伊 悄悄地爬 出去 缓慢地 , 制成 这 努力 , 和 跌倒 平坦的 .

罗伊慢慢地爬了出来，费了一番功夫，却摔了个狗啃泥。

[dʒi:n] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Jean pulled him up , and held him on his feet .
让 拉 他 向上 , 和 握住 他 在 他的 脚 .

让把他拉了起来，扶他站稳。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] ['oʊnli] [stɪf] , ” [dɪ'klerd] [rɔi] .
“ **All right , I'm only stiff , ” declared Roy .**
“ 全部 正确的 , 我是 仅有的 僵硬的 , ” 声明 罗伊 .

“好吧，我只是有点僵硬，”罗伊说道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
“ **They won't come back , I suppose . ”**
“ 他们 惯于 来 后退 , 我 认为 . ”

“我想他们不会回来了。”

“ [nɑ:n] , - . ”
“ **Non , M'sieu . ”**
“ 非 , - . ”

“不，先生。”

“ [waɪ] , [ɪts] [naɪt] , [aɪ] [dɪ'kler] !
“ **Why , it's night , I declare !**
“ 为什么 , 它是 夜晚 , 我 宣布 !

“哎呀，天黑了，我宣布！”

[bɪn] [soʊ] [dɑ:rk] [ɪn] [ðer; ðər] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Been so dark in there , I didn't know the difference between night and day .
到过 所以 黑暗的 在 那里 , 我 没有 知道 这 不同之处 之间 夜晚 和 天 .

里面太黑了，我分不清白天和黑夜。

[ðer; ðər] , [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [wɔ:k] .
There , now I can walk .
那里 , 现在 我 能 走 .

现在我可以走路了。

" [rɔi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmz] [ˌʌnə'sɪstɪd] .

"	Roy	managed	to	reach	the	cottage	on	his	own	limbs	unassisted	.
"	罗伊	管理	到	抵达	这	小屋	在	他的	自己的	四肢	独自一人	.

"罗伊靠自己的双腿，无需他人帮助，就到达了小屋。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['despərətli] [lɔːŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] . "

"	What	a	desperately	long	day	it	has	been	.	"
"	什么	一个	绝望地	长的	天	它	有	到过	.	"

"真是漫长的一天啊。"

" - [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wiərɪŋ] , [sænz] [duːt] . "

"	M'sieu	has	found	it	wearying	,	sans	doute	.	"
"	-	有	成立	它	令人疲惫	,	无	怀疑	.	"

"毫无疑问，先生也觉得这很累人。"

" [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['mætəd] !

"	But	as	if	that	mattered	!
"	但	作为	如果	那	重要	!

"但这又有什么关系呢！"

[æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['mætəd] — ['oʊnli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['seɪfli] !

As	if	anything	mattered	—	only	to	get	away	safely	!
作为	如果	任何事物	重要	—	仅有的	到	得到	离开	安全	!

仿佛一切都不重要——只要能安全逃脱就好！

" [rɔi] [sed] [ˌenər'dʒetɪkli] .

"	Roy	said	energetically	.
"	罗伊	说	精力充沛地	.

罗伊精神抖擞地说。

" [dʒiːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] !

"	Jean	,	you	are	a	good	fellow	!
"	让	,	你	是	一个	好的	同伴	!

"让，你真是个好人！"

[ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ?

Is	this	for	me	to	eat	?
是	这	为了	我	到	吃	?

这是给我吃的吗?

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] !

I'm	as	hungry	as	a	bear	!
我是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	!

我饿得像头熊!

[dʒiːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . "

Jean	,	I	shall	always	think	better	of	Frenchmen	for	your	sake	.	"
让	,	我	将	总是	思考	更好的	的	法国人	为了	你的	清酒	.	"

让，为了你，我会永远对法国人另眼相看。

" [jet] - [wɪl] ['daʊtləs] [faɪt] [ˌjuː 'es][wʌn] [deɪ] . "

"	Yet	M'sieu	will	doubtless	fight	us	one	day	.	"
"	然而	-	将要	毫无疑问	斗争	我们	一	天	.	"

"但毫无疑问，M'sieu 总有一天会与我们作战。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [nɑːt][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

"	I	shall	fight	Buonaparte	,	not	the	French	nation	.
"	我	将	斗争	波拿巴	,	不是	这	法语	国家	.

"我将与波拿巴作战，而不是与法兰西民族作战。"

[aɪ] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:fli] — [sʌm; səm] [æt; ət] ['fɔntinbləu] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

I	like	some	of	your	people	awfully	—	some	at	Fontainebleau	,	and	some
我	喜欢	一些	的	你的	人们	非常	—	一些	在	枫丹白露	,	和	一些

[æt; ət] ['vɛdʌn] .

at	Verdun	.
在	凡尔登	.

我非常喜欢你们那里的一些人——一些在枫丹白露，一些在凡尔登。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [di:] [ˌes 'ti:] . [roʊk] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] . ”

And	Mademoiselle	de	St	.	Roques	most	of	all	.	”
和	小姐	德	英石	.	洛克斯	最多	的	全部	.	”

尤其是圣罗克小姐。”

“ [wi:] , - .

“	Oui	,	M'sieu	.
“	是的	,	-	.

“Oui, M'sieu.”

- [hæd; həd] ['betər] [i:t] . ”

M'sieu	had	better	eat	.	”
-	有	更好的	吃	.	”

先生最好吃点东西。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [tu:] .

“	All	right	,	I'm	eating	,	and	you	must	too	.
“	全部	正确的	,	我是	吃	,	和	你	必须	也	.

“好了，我在吃饭，你也得吃饭了。”

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[lɑ:ts] [ʌv; əv] [frentʃ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] [kaɪnd] [tu:; tə] [ju: 'es] - [æz; əz] [ðeɪ]

lots	of	French	have	been	as	good	and	as	kind	to	us	détenus	as	they
很多	的	法语	有	到过	作为	好的	和	作为	种类	到	我们	-	作为	他们

['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

possibly	could	be	.
可能	可以	是	.

许多法国人对我们这些被拘留者都非常友善。

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['ki:pər] [hu:] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [bru:t] .

And	I	only	know	one	single	lodging	-	house	keeper	who	behaved	like	a	brute	.
和	我	仅有的	知道	一	单身的	住宿	-	房子	守门员	WHO	表现	喜欢	一个	蛮力	.

我只认识一个像野蛮人一样的旅馆老板。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

Most	of	them	have	been	just	the	other	way	.
最多	的	他们	有	到过	只是	这	其他	方式	.

他们中的大多数人恰恰相反。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ɑ:n] ['lɔdʒəz] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['kaɪndnəs] ,

Why	,	they	have	kept	on	lodgers	month	after	month	,	out	of	sheer	kindness	,
为什么	,	他们	有	保留	在	房客	月	后	月	,	出去	的	透明	仁慈	,

为什么呢？他们完全是出于好心，才让房客们一连几个月都住在他们的房子里。

[wen] [ðeɪ] ['kudnt] [peɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [noʊ] ['mʌni] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

when	they	couldn't	pay	anything	because	no	money	reached	them	from	England	.
什么时候	他们	不能	支付	任何事物	因为	不	钱	达到	他们	从	英格兰	.

由于没有钱从英国寄给他们，他们根本无力支付任何费用。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] !
I know all that !
我 知道 全部 那 !

我全都知道!

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] — ['oʊnli][nɑːt]['bəuni] !
And I like the French — only not Boney !
和 我 喜欢 这 法语 — 仅有的 不是 博尼 !

我喜欢法国人——只是不喜欢波尼!

" [dʒiːn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Jean smiled to himself .
" 让 微笑 到 他自己 .

让·皮埃尔独自微笑。

" [sɪpɛndənt] , - , [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] . "
" Cependant , M'sieu , the army of the Emperor is made of French soldiers . "
" 上标 , - , 这 军队 的 这 皇帝 是 制成 的 法语 士兵 . "

"然而，先生，皇帝的军队是由法国士兵组成的。"

" [kɑːnt] [help] [ðæt] , " [ri'tɔːtid] [rɔi] .
" Can't help that , " retorted Roy .
" 不能 帮助 那 , " 反驳 罗伊 .

"没办法，"罗伊反驳道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , [pʊr] ['fɛloʊz] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" And they can't help it either , poor fellows — most of them .
" 和 他们 不能 帮助 它 任何一个 , 贫穷的 伙伴们 — 最多 的 他们 .

"可怜的家伙们，他们大多数也没办法。"

[aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [tʃiːz] [ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] .
I say , this cheese is uncommonly good .
我 说 , 这 奶酪 是 不寻常地 好的 .

我说，这奶酪真是好得非凡。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
Where did you manage to hide it away , so as to keep it from the
在哪里 做过 你 管理 到 隐藏 它 离开 , 所以 作为 到 保持 它 从 这
['ʒɑːndɑːmz] ?
gendarmes ?
宪兵 ?

你把它藏到哪里去了，才没被宪兵发现?

[dʒiːn] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] ['bɪtʃ] ?
Jean , were you long at Bitche ?
让 , 是 你 长的 在 婊子 ?

Jean，你在Bitche待了很久吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

" [dʒiːn][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] .
" Jean was cautious .
" 让 曾是 谨慎 .

让很谨慎。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
He evidently preferred not to enter into details .
他 显然 首选 不是 到 进入 进入 细节 .

他显然不愿透露细节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər] ['rɔɪz] [oʊn] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	better	for	Roy's	own	sake	that	he	should	not	know	too	much	.
它	曾是	更好的	为了	罗伊的	自己的	清酒	那	他	应该	不是	知道	也	很多	.

对罗伊来说，最好还是不要知道太多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɑːn] ['dʒiːnz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['bɪtʃ] ,

It	seemed	,	however	,	that	on	Jean's	arrival	at	Bitche	,
它	似乎	,	然而	,	那	在	牛仔裤	到达	在	婊子	,

然而，似乎是在让到达比奇之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ənd]

he	had	found	one	of	the	gendarmes	to	be	an	old	acquaintance	;	and
他	有	成立	一	的	这	宪兵	到	是	一个	老的	熟人	;	和

[θruː] [ðɪs] ['ʒɑːndɑːrm] ,

through	this	gendarme	,
通过	这	宪兵	,

他发现其中一名宪兵是他的老相识；通过这名宪兵，

[nɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz]['soʊldʒər] - [frend] , [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [poʊst][ɪn][ðə; ði]

not	through	his	soldier	-	friend	,	he	had	obtained	a	temporary	post	in	the
不是	通过	他的	士兵	-	朋友	,	他	有	获得	一个	暂时的	邮政	在	这

['fɔːrtrəs] .

fortress	.
堡垒	.

他并非通过他的士兵朋友，而是通过他获得了堡垒中的临时职位。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [rʌf] [wɜːrk] , ['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

A	man	who	did	rough	work	,	chopping	and	carrying	wood	and	so	on	,
一个	男人	WHO	做过	粗糙的	工作	,	切碎	和	携带	木头	和	所以	在	,

一个从事粗活的人，比如砍柴、搬柴等等。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

had	fallen	ill	and	had	gone	home	for	a	fortnight	to	a	neighbouring
有	倒下	患病的	和	有	已消失	家	为了	一个	两星期	到	一个	邻接

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

她生病了，回邻村住了两周。

['miːnwaɪl] , [dʒiːn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Meanwhile	,	Jean	was	allowed	to	undertake	his	work	.
同时	,	让	曾是	允许	到	承担	他的	工作	.

与此同时，让被允许继续他的工作。

[ðɪs] [geɪv] [dʒiːn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

This	gave	Jean	a	good	opportunity	to	study	the	fortress	and	to	make	himself
这	给予	让	一个	好的	机会	到	学习	这	堡垒	和	到	制作	他自己

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

acquainted	with	the	surrounding	country	.
熟人	和	这	周围	国家	.

这给了让·一个好机会去研究这座堡垒，并熟悉周围的乡村环境。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [rɔi] [ðə; ði] [mə'tjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrtnaɪt] ,

He	did	not	fully	explain	to	Roy	the	maturing	of	his	plans	during	that	fortnight	,
他	做过	不是	完全	解释	到	罗伊	这	成熟	的	他的	计划	期间	那	两星期	,

在那两周的时间里，他并没有向罗伊充分解释他的计划是如何逐渐成熟的。

[nɔːr] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðoʊz] [plænz][hæd; həd] [bɪn] .

nor	precisely	what	those	plans	had	been	.
也不	恰恰	什么	那些	计划	有	到过	.

也不清楚那些计划究竟是什么。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] - [frend] [meɪd] [rɔi]

The	careful	manner	in	which	he	avoided	speaking	of	his	soldier	-	friend	made	Roy
这	小心	方式	在	哪个	他	避免	请讲	的	他的	士兵	-	朋友	制成	罗伊

['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [frend] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][hænd][ɪn] ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

pretty	sure	that	the	said	friend	had	had	some	sort	of	hand	in	aiding	his
漂亮的	当然	那	这	说	朋友	有	有	一些	种类	的	手	在	协助	他的

[ɪ'skeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

他小心翼翼地避免谈及他的士兵朋友，这让罗伊几乎可以肯定，这位朋友一定以某种方式帮助他逃脱了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	he	put	no	more	questions	in	this	direction	.
但	他	放	不	更多的	问题	在	这	方向	.

但他没有再就这个方向提出更多问题。

[dʒiːn][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [glimpsiz] [ʌv; əv] [rɔi] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

Jean	had	had	two	or	three	glimpses	of	Roy	from	time	to	time	;
让	有	有	二	或者	三	惊鸿一瞥	的	罗伊	从	时间	到	时间	;

简曾两三次瞥见过罗伊；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [held] ['kerfəli] [ə'luːf] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

but	he	had	held	carefully	aloof	,	until	he	saw	his	way	to	action	.
但	他	有	握住	小心	超然	,	直到	他	锯	他的	方式	到	行动	.

但他一直小心翼翼地保持距离，直到他找到了行动的时机。

[ðen] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv]

Then	he	contrived	to	be	sent	into	the	yard	just	when	the	better	class	of
然后	他	人为的	到	是	发送	进入	这	院子	只是	什么时候	这	更好的	班级	的

['prizənəz] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ðer; ðər] ;

prisoners	was	assembled	there	;
囚犯	曾是	组装	那里	;

然后，他设法在较好的囚犯聚集到院子里的时候被送了进去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [rɔi] [nuː] .

and	the	rest	Roy	knew	.
和	这	休息	罗伊	知道	.

其余的，罗伊都知道。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [sent] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌp'sterz] [ruːm] ? ” [di'mɑːndid] [rɔi] .

“	Why	was	I	sent	to	that	upstairs	room	?	”	demanded	Roy	.
“	为什么	曾是	我	发送	到	那	楼上	房间	?	”	要求	罗伊	.

“我为什么会被送到楼上的那个房间？”罗伊质问道。

“ - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['riːz(ə)nz] .

“	M'sieu	,	there	were	doubtless	reasons	.
“	-	,	那里	是	毫无疑问	原因	.

“先生，这其中肯定有原因。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [best] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [ɪg'zɪst] ,

It	is	sometimes	best	that	one	should	not	know	all	the	reasons	that	may	exist	,
它	是	有时	最好的	那	一	应该	不是	知道	全部	这	原因	那	可能	存在	,

有时候，最好不要知道所有可能存在的原因。

” [əb'zɜːrvd] [dʒiːn] ['meditətivli] .

”	observed	Jean	meditatively	.
”	观察到	让	冥想地	.

让沉思着说道。

“ [wʌt] [ɪf] , [pər'hæps] , ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'skeɪp] ,

“	What	if	,	perhaps	,	somebody	had	known	of	the	intended	escape	,
“	什么	如果	,	也许	,	某人	有	已知	的	这	故意的	逃脱	,

“如果有人事先知道这次越狱计划呢？”

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] - [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ? ”

and	had	tried	by	that	means	to	save	M'sieu	from	danger	?	”
和	有	尝试	经过	那	方法	到	节省	-	从	危险	?	”

他曾试图用那种方法救先生于危难之中吗?

“ [dʒiːn] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ? ”

“	Jean	,	was	it	you	?	”
”	让	,	曾是	它	你	?	”

“珍，是你吗？”

“ [nɑːn] , - ! ” — [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Non	,	M'sieu	!	”	—	decidedly	.
”	非	,	-	!	”	—	绝对地	.

“不，先生！”——断然说道。

[bʌt; bət] ['weðər] [dʒiːn] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

But	whether	Jean	spoke	the	truth	on	this	point	,
但	无论	让	辐	这	真相	在	这	观点	,

但让在这点上是否说了真话，

['weðər] [dʒiːn] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['waɪər] - ['pʊlɪŋ] [wɪtʃ]

whether	Jean	might	or	might	not	have	had	a	hand	in	the	wire	-	pulling	which
无论	让	可能	或者	可能	不是	有	有	一个	手	在	这	金属丝	-	拉	哪个

[led][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'vent] ,

led	to	that	event	,
引领	到	那	事件	,

无论吉恩是否参与了导致那件事发生的幕后操纵，

[rɔi] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

Roy	had	no	means	of	knowing	.
罗伊	有	不	方法	的	会心	.

罗伊无从知晓。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fer] .

He	felt	that	further	questioning	would	be	unfair	.
他	毛毡	那	更远	提问	会	是	不公平	.

他认为继续追问是不公平的。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

He	had	but	to	be	thankful	that	he	was	free	.
他	有	但	到	是	感恩	那	他	曾是	自由的	.

他应该庆幸自己获得了自由。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] ,

By	the	time	hunger	and	thirst	were	satisfied	,
经过	这	时间	饥饿	和	口渴	是	使满意	,

当饥渴都得到满足之后，

['rɔɪz] ['spɪrɪts] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [eɪt] [mʌnθs] [pæst] .

Roy's	spirits	had	risen	to	a	pitch	unknown	to	him	during	eight	months	past	.
罗伊的	烈酒	有	升起	到	一个	沥青	未知	到	他	期间	八	几个月	过去的	.

罗伊的精神状态达到了过去八个月以来他从未有过的高度。

[ðen] , [ðə; ði][lænd] ['biːɪŋ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

Then	,	the	land	being	shrouded	in	darkness	,
然后	,	这	土地	存在	被遮蔽的	在	黑暗	,

然后，大地被黑暗笼罩。

[ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l][kɑːrt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l]['poʊni][ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] -

a	rough	little	cart	drawn	by	a	rough	little	pony	and	driven	by	a	charcoal	-
一个	粗糙的	小的	大车	绘制	经过	一个	粗糙的	小的	小马	和	驱动	经过	一个	木炭	-

['bɜːrnər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

burner	came	to	the	door	.
刻录机	来了	到	这	门	.

一辆由一匹矮小的矮种马拉着、由烧炭工驾驶的简陋小车来到了门口。

[rɔi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['greɪtf(ə)l] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'gen] [tuː; tə][dʒiːn] ,

Roy	spoke	a	few	grateful	words	to	him	,	as	well	as	again	to	Jean	,
罗伊	辐	一个	很少	感激的	字	到	他	,	作为	出色地	作为	再次	到	让	,

罗伊向他以及让都说了几句感激的话。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒenərəs] [help] .

for	their	generous	help	.
为了	他们的	慷慨的	帮助	.

感谢他们的慷慨帮助。

['æftər] [wɪtʃ] , [hiː; hi][ænd; ənd][dʒiːn] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['læntərn][wɪð; wɪθ]

After	which	,	he	and	Jean	started	in	the	cart	,	taking	a	small	lantern	with
后	哪个	,	他	和	让	开始	在	这	大车	,	采取	一个	小的	灯笼	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

之后，他和让坐上马车出发了，还带上了一盏小灯笼。

[ðɪs] [nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ment] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['iziə] [æd'væns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

This	next	stage	of	the	journey	meant	quicker	and	easier	advance	than	that	of
这	下一个	阶段	的	这	旅行	意思是	更快	和	更轻松	进步	比	那	的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

旅程的下一阶段意味着比前一晚的前进速度更快、更容易。

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz][bəuθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ;

The	pony	was	both	strong	and	willing	;
这	小马	曾是	两个都	强的	和	愿意的	;

这匹小马既强壮又温顺；

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['fɑːrðər][ænd; ənd]['fɑːrðər]

and	all	through	the	hours	of	darkness	they	were	getting	farther	and	farther
和	全部	通过	这	小时	的	黑暗	他们	是	获得	更远	和	更远

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪtʃ] .

away	from	Bitche	.
离开	从	婊子	.

在漫漫长夜里，他们离比奇越来越远。

[baɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['lesnd] .

By	dawn	of	day	the	fear	of	pursuit	was	immensely	lessened	.
经过	黎明	的	天	这	害怕	的	追逐	曾是	非常	减少	.

到了黎明时分，被追捕的恐惧感大大减轻了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [hæd; həd][,əuvə'teikən][ðem; ðəm] ,

Even	if	the	gendarmes	had	overtaken	them	,
甚至	如果	这	宪兵	有	被超越	他们	,

即使宪兵队已经追上了他们，

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɑːd] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt][oʊld][koʊt][ænd; ənd] ['eɪnʃənt]
they would hardly have suspected the odd figure in a smart old coat and ancient
他们 会 几乎 有 怀疑 这 奇怪的 数字 在 一个 聪明的 老的 外套 和 古老的
[kɑːkt] [hæt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tempəreri] [wʊd] - ['tʃɑːpər] [æt; ət] ['bɪtʃ] ,
cocked hat of being the temporary wood - chopper at Bitche ,
上膛 帽子 的 存在 这 暂时的 木头 - 直升机 在 婊子 ,

他们几乎不可能想到，那个穿着考究旧外套、戴着古老三角帽的古怪身影，竟然是比奇山上的临时伐木工。

[ɔːr][ðə; ði] [blæk] - ['herd] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [blaʊs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] , [rɔi] ['bærən] .
or the black - haired boy in a rough blouse of being their prisoner , Roy Baron .
或者 这 黑色的 - 头发 男生 在 一个 粗糙的 女式衬衫 的 存在 他们的 囚犯 , 罗伊 男爵 .

或者说，他们是囚犯，那个穿着粗布衬衫的黑发男孩，罗伊·巴伦。

[fɔːr; fər] ['greɪtər] ['seɪfti] , [bəuθ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
For greater safety , both that day and the next ,
为了 更大的 安全 , 两个都 那 天 和 这 下一个 ,

为了确保当天及第二天的安全，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] ,
they found a retired spot in which to hide ,
他们 成立 一个 退休 点 在 哪个 到 隐藏 ,

他们找到了一处僻静的藏身之处。

['letɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] [luːs] [tuː; tə] [braʊz] [ænd; ənd] [rest] [ɑːn][sʌm; səm] [rʌf] [graʊnd] ,
letting the pony loose to browse and rest on some rough ground ,
出租 这 小马 松动的 到 浏览 和 休息 在 一些 粗糙的 地面 ,

放任小马在崎岖不平的地面上吃草和休息。

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
or putting up it and the cart at a wayside inn , and calling for it
或者 推杆 向上 它 和 这 大车 在 一个 路边 客栈 , 和 呼叫 为了 它
['leɪtər] .
later .
之后 .

或者把行李和马车放在路边客栈，稍后再叫来取。

[wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['dredɪd] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [ɪ'luːdid] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [deɪ] ['æftər]
One way and another , the dreaded pursuit was eluded ; and , as day after
一 方式 和 其他 , 这 令人恐惧的 追逐 曾是 躲避 ; 和 , 作为 天 后
[deɪ] [went] [baɪ] ,
day went by ,
天 去 经过 ,

他们想尽一切办法躲过了可怕的追捕；日复一日，

[rɔi] [felt] [hɪm'self] [ɪn'diːd] [friː] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] [hoʊm] .
Roy felt himself indeed free and on the road for Home .
罗伊 毛毡 他自己 的确 自由的 和 在 这 路 为了 家 .

罗伊感到自己真正获得了自由，踏上了回家的路。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [dʒiːn] ?
“ Why should you not come with me to England , Jean ?
“ 为什么 应该 你 不是 来 和 我 到 英格兰 , 让 ?

“琼，你为什么不跟我一起去英国呢？”

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juːd] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['æftər][ðer; ðər][baɪ][maɪ] [frendz] , ” ['ɝːdʒd]
I can promise you that you'd be well looked after there by my friends , ” urged
我 能 承诺 你 那 你会 是 出色地 看起来 后 那里 经过 我的 朋友们 , ” 敦促
[rɔi] .
Roy .
罗伊 .

“我可以向你保证，我的朋友们会好好照顾你的，”罗伊说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [sɪn'sɪrli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['θɔːtf(ə)l] ['frentʃmən] .

He	had	grown	sincerely	fond	of	this	kind	,	thoughtful	Frenchman	.
他	有	生长	真挚地	喜爱	的	这	种类	,	周到	法国人	.

他真心喜欢上了这位善良体贴的法国人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fæst] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

They	were	now	fast	nearing	the	coast	,
他们	是	现在	快速地	临近	这	海岸	,

他们现在正快速接近海岸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][nekst] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

and	their	next	halting	-	place	was	to	be	at	a	farm	-	house	within	sight
和	他们的	下一个	停止	-	地方	曾是	到	是	在	一个	农场	-	房子	之内	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

他们的下一个落脚点是一座可以眺望大海的农舍。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [fɔːr; fər] [rɔi]

There	they	would	have	to	remain	until	an	opportunity	should	occur	for	Roy
那里	他们	会	有	到	保持	直到	一个	机会	应该	发生	为了	罗伊

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

to	cross	the	Channel	.
到	叉	这	渠道	.

他们必须待在那里，直到罗伊有机会穿越英吉利海峡。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pæspɔːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

Since	he	had	no	passport	he	could	not	attempt	to	journey	by	the	ordinary
自从	他	有	不	护照	他	可以	不是	试图	到	旅行	经过	这	普通的

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

routes	.
路线	.

由于他没有护照，所以无法尝试通过常规路线旅行。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] ['dʒiːnz] ['riːsɔːrsɪz] [dɪd][nɑːt][feɪl] ,

But	even	here	Jean's	resources	did	not	fail	,
但	甚至	这里	牛仔裤	资源	做过	不是	失败	,

但即便如此，让的资源也没有耗尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɑːrmhaʊs] [wɜːr; wər] [nɪr] ['relətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	the	owners	of	the	said	farmhouse	were	near	relatives	of	his	own	.
和	这	所有者	的	这	说	农家	是	靠近	亲属	的	他的	自己的	.

而且，这栋农舍的主人是他的近亲。

“ [nɑːn] , - .

“	Non	,	M'sieu	.
“	非	,	-	.

“不，先生。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [streɪndʒ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .

I	should	feel	strange	in	another	country	.
我	应该	感觉	奇怪的	在	其他	国家	.

身处异国他乡，我应该会感到不自在。

['ɔːlsoʊ] — [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let] [mə'sjɜːr] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [vɔtʁ]

Also	—	have	I	not	promised	to	let	Monsieur	le	Capitaine	,	and	Monsieur	votre
还	—	有	我	不是	承诺	到	让	先生	勒	船长	,	和	先生	你的

[pɛr] , [ænd; ənd] ['mædəm] [vɔtʁ] [mɛːr] ,

Père	,	and	Madame	votre	Mère	,
父亲	,	和	夫人	你的	母亲	,

还有——我不是答应过让勒船长先生、沃特雷·佩尔先生和沃特·梅尔夫人，

[hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪfti] ?
hear **of** **your** **safety** **?**
听到 的 你的 安全 ?

你听说你很安全吗?

[kʊd; kəd][aɪ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] ? ”
Could **I** **disappoint** **them** **?** **”**
可以 我 辜负 他们 ? ”

我会让他们失望吗?

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] { - }
“ **But** **,** **I** **say** **,** **will** **it** **be** **safe** **for** **you** **to** **{** **388** **}**
” 但 , 我 说 , 将要 它 是 安全的 为了 你 到 { - }

“但是，我说，对你来说安全吗{388}

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['vɛdʌn] ?
go **back** **to** **Verdun** **?**
去 后退 到 凡尔登 ?

回到凡尔登?

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ? ”
What **if** **they** **find** **out** **that** **you** **have** **helped** **me** **to** **get** **away** **?** **”**
什么 如果 他们 寻找 出去 那 你 有 帮助 我 到 得到 离开 ? ”

如果他们发现是你帮我逃脱的怎么办?

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [aʊt] , - .
“ **They** **will** **not** **find** **out** **,** **M'sieu** **.**
” 他们 将要 不是 寻找 出去 , - .

“他们不会发现的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['bɪtʃ] [ðæt] [naɪt] — [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɪl] [hæv; həv]
It **was** **known** **that** **I** **should** **leave** **Bitche** **that** **night** **—** **and** **my** **friends** **will** **have**
它 曾是 已知 那 我 应该 离开 婊子 那 夜晚 — 和 我的 朋友们 将要 有
[daɪ'vɜːrtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
diverted **suspicion** **from** **me** **.**
改道 怀疑 从 我 .

大家都知道我当晚应该离开比奇——我的朋友们会转移人们对我的怀疑。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][maɪ'self] — [ɪf]
Moreover **,** **it** **is** **no** **such** **hard** **matter** **to** **make** **a** **little** **disguise** **of** **myself** **—** **if**
而且 , 它 是 不 这样的 难的 事情 到 制作 一个 小的 伪装 的 我 — 如果
[niːd] [biː; bi] .
need **be** **.**
需要 是 .

此外，如果需要的话，稍微伪装一下自己也并非难事。

” [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [rɔi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [frendz] ,
” **Then** **they** **reached** **the** **farm** **,** **and** **Roy** **found** **himself** **among** **friends** **,**
” 然后 他们 达到 这 农场 , 和 罗伊 成立 他自己 之中 朋友们 ,

“然后他们到达了农场，罗伊发现自己身处朋友们之中。”

['redi] [ɔːl][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['dʒiːnz] [seɪk] .
ready **all** **to** **shield** **him** **for** **Jean's** **sake** **.**
准备好 全部 到 盾 他 为了 牛仔裤 清酒 .

为了让，所有人都准备保护他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
It **was** **decided** **that** **he** **should** **work** **as** **a** **boy** **upon** **the** **farm** **,**
它 曾是 决定 那 他 应该 工作 作为 一个 男生 之上 这 农场 ,

人们决定让他以男孩的身份在农场干活。

[səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [drɔː] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ]
sufficiently **to** **draw** **no** **attention** **upon** **himself** **,** **since** **the** **waiting** **for** **a** **passage**
足够 到 画 不 注意力 之上 他自己 , 自从 这 等待 为了 一个 通道
[maɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
might **be** **long** **.**
可能 是 长的 .

他足够不会引起任何人的注意，因为等待过境的时间可能会很长。

[rɔi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] ,
Roy **was** **willing** **to** **be** **or** **to** **do** **anything** **,**
罗伊 曾是 愿意的 到 是 或者 到 做 任何事物 ,

罗伊愿意做任何事，成为任何他想成为的人。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][læst] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .
if **only** **he** **might** **at** **last** **escape** **to** **England** **.**
如果 仅有的 他 可能 在 最后的 逃脱 到 英格兰 .

但他最终一定要逃到英国去。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][baɪ] [kənˈskrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] ,
The **farmer's** **eldest** **son** **,** **a** **soldier** **by** **conscription** **in** **the** **army** **of** **Napoleon** **,**
这 农民的 长子 儿子 , 一个 士兵 经过 征兵 在 这 军队 的 拿破仑 ,

农夫的长子应征入伍，成为拿破仑军队的一名士兵。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ˈɪŋglənd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk] [rɔi] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp]
had **been** **a** **prisoner** **in** **England** **;** **and** **he** **,** **like** **Roy** **,** **had** **made** **his** **escape**
有 到过 一个 囚犯 在 英格兰 ; 和 他 , 喜欢 罗伊 , 有 制成 他的 逃脱
,
,
,

他曾是英国的囚犯；而且他和罗伊一样，都成功越狱了。

[ˈgetɪŋ] [ˈseɪfli] [bæk] [tuː; tə] [fræns] .
getting **safely** **back** **to** **France** **.**
获得 安全 后退 到 法国 .

安全返回法国。

[rɔi] , [ɪˈmensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
Roy **,** **immensely** **interested** **in** **this** **story** **,**
罗伊 , 非常 感兴趣的 在 这 故事 ,

罗伊对这个故事非常感兴趣。

[plaɪ] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv]
plied **the** **farmer** **and** **his** **wife** **with** **questions** **as** **to** **the** **experiences** **of**
合拢 这 农民 和 他的 妻子 和 问题 作为 到 这 经历 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪzn] — ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [loʊθ] [tuː; tə]
the **young** **fellow** **in** **an** **English** **prison** **—** **questions** **which** **they** **were** **not** **loath** **to**
这 年轻的 同伴 在 一个 英语 监狱 — 问题 哪个 他们 是 不是 厌恶 到
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

他连忙向农夫夫妇询问这位年轻人在英国监狱里的经历——而他们也乐于回答这些问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][æt; ət][ðer; ðər]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .
They **had** **,** **of** **course** **,** **the** **whole** **story** **at** **their** **fingers** **'** **ends** **.**
他们 有 , 的 课程 , 这 所有的 故事 在 他们的 手指 - 结束 .

当然，他们对整个事件的来龙去脉了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] “ ['nɔrmənz] [krɔːs] ” [ðæt] [ðer; ðər] [fɪ'liːpeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	at	a	place	called	“	Norman's	Cross	”	that	their	Philippe	had	been
它	曾是	在	一个	地方	称为	“	诺曼的	叉	”	那	他们的	菲利普	有	到过

[kən'faɪnd] — ['sʌmwer] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

confined	—	somewhere	not	far	from	the	eastern	coast	of	England	.
受限	—	某处	不是	远的	从	这	东	海岸	的	英格兰	.

他们的菲利普被囚禁在一个叫做“诺曼十字”的地方——距离英格兰东海岸不远。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , ['tʃiːfli] ['frentʃmən] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] [kept] ['ʌndər]

About	seven	thousand	prisoners	of	war	,	chiefly	Frenchmen	,	were	there	kept	under
关于	七	千	囚犯	的	战争	,	主要	法国人	,	是	那里	保留	在下面

[kloʊz] [sɜːr'veɪləns] .

close	surveillance	.
关闭	监视	.

那里关押着大约七千名战俘，其中大部分是法国人，他们受到严密监视。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəks] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn] [haɪ] [lænd] , ['helθi] [ɪ'nʌf] — [jes] ,

The	prison	and	the	barracks	were	built	on	high	land	,	healthy	enough	—	yes	,
这	监狱	和	这	兵营	是	建造	在	高的	土地	,	健康	足够的	—	是的	,

['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

certainly	,	as	to	that	,
当然	,	作为	到	那	,

监狱和兵营建在地势较高的地方，环境足够好——是的，这一点当然没错。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] — [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

the	farmer	said	—	with	plenty	of	fresh	air	.
这	农民	说	—	和	很多	的	新鲜的	空气	.

农夫说——空气清新。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [mɔːr] [baɪ]['sentənəlz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðæn; ðən][baɪ]

And	the	prisoners	were	guarded	more	by	sentinels	in	all	directions	,	than	by
和	这	囚犯	是	守卫	更多的	经过	哨兵	在	全部	方向	,	比	经过

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [wɔːlz] ,

fortifications	,	walls	,
防御工事	,	墙壁	,

囚犯们与其说是被防御工事和城墙保护着，不如说是被四面八方的哨兵严密把守着。

[moʊts] , [ɔːr] ['dʌndʒənz] .

moats	,	or	dungeons	.
护城河	,	或者	地下城	.

护城河，或者地牢。

“ [nɑːt] [laɪk] ['bɪtʃ] ! ” [ˌɪntə'dʒektid] [rɔi] .

“	Not	like	Bitche	!	”	interjected	Roy	.
”	不是	喜欢	婊子	!	”	插话	罗伊	.

“不像碧池！”罗伊插嘴道。

[wel] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] — [mə'sjɜːr] [spoʊk] [kə'rektli] .

Well	,	no	,	certainly	—	Monsieur	spoke	correctly	.
出色地	,	不	,	当然	—	先生	辐	正确	.

不，当然——先生说得没错。

[ðə; ði] [pleɪs] — ['nɔrmənz] [krɔːs] ,

The	place	—	Norman's	Cross	,
这	地方	—	诺曼的	叉	,

地点——诺曼十字路口

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] — [wʌz; wəz][nɑːt]

and	the	old	farmer	made	a	funny	sound	of	these	two	words	—	was	not
和	这	老的	农民	制成	一个	有趣的	声音	的	这些	二	字	—	曾是	不是

[prɪ'saɪsli] [laɪk] ['bɪtʃ] .

precisely	like	Bitche	.
恰恰	喜欢	婊子	.

老农夫把这两个词发出一种滑稽的声音——并不完全像"婊子"那样。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'reɪndʒmənts] , [fɪ'liːpeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd]

As	to	arrangements	,	Philippe	had	had	no	fault	to	find	with	the	food
作为	到	安排	,	菲利普	有	有	不	过错	到	寻找	和	这	食物

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

至于安排方面，菲利普对提供的食物没有任何不满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [kʊks] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	was	good	of	its	kind	;	and	cooks	were	chosen	from	among	the
它	曾是	好的	的	它是	种类	;	和	厨师	是	选定	从	之中	这

[frentʃ] ['prizənəz] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

French	prisoners	by	themselves	,
法语	囚犯	经过	他们自己	,

它算是同类设施中的佼佼者；而且厨师都是由法国战俘自己选拔出来的。

['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

being	paid	for	their	work	of	cooking	by	the	English	Government	.
存在	有薪酬的	为了	他们的	工作	的	烹饪	经过	这	英语	政府	.

他们因烹饪工作而获得英国政府的报酬。

['ɔːlsoʊ] , [wen] [fɪ'liːpeɪ] [fel] [ɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wel] ['mænɪdʒd] .

Also	,	when	Philippe	fell	ill	,	he	found	the	hospital	well	managed	.
还	,	什么时候	菲利普	跌倒	患病的	,	他	成立	这	医院	出色地	管理	.

此外，当菲利普生病时，他发现医院管理得很好。

[ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [kept] ['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['bɪljərd] - [teiblz] [æz; əz] [wel]

A	school	for	prisoners	was	kept	going	;	and	several	billiard	-	tables	as	well
一个	学校	为了	囚犯	曾是	保留	去	;	和	一些	台球	-	表格	作为	出色地

[æz; əz] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] .

as	other	amusements	were	provided	.
作为	其他	娱乐	是	假如	.

监狱里继续开办了一所囚犯学校；还提供了几张台球桌和其他娱乐设施。

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] [fɪ'liːpeɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hæpi] [ɪn] [kæp'tɪvəti] !

But	,	ah	,	the	poor	Philippe	,	he	had	been	unhappy	in	captivity	!
但	,	啊	,	这	贫穷的	菲利普	,	他	有	到过	不开心	在	囚禁	!

但是，唉，可怜的菲利普，他在囚禁中过得很不快乐！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] ?

Was	it	not	natural	?
曾是	它	不是	自然的	?

难道这不是自然现象吗?

[hæd; həd][nɑːt] [mə'sjɜːr] [hɪm'self] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] ?

Had	not	Monsieur	himself	experienced	the	same	?
有	不是	先生	他自己	经验丰富的	这	相同的	?

先生本人难道没有过同样的经历吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] — [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [wʌns] [mɔːr] .

He	had	longed	to	be	free	—	to	return	to	his	own	country	once	more	.
他	有	渴望	到	是	自由的	—	到	返回	到	他的	自己的	国家	一次	更多的	.

他一直渴望自由——渴望再次回到自己的祖国。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [wel] ['triːtɪd] ,

And	though	on	the	whole	the	prisoners	had	been	fairly	well	treated	,
和	尽管	在	这	所有的	这	囚犯	有	到过	相当	出色地	治疗	,

虽然总体而言，囚犯们受到了相当不错的待遇，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ,

at	all	events	in	that	particular	place	,
在	全部	活动	在	那	特别的	地方	,

在那个特定地点发生的所有事件中，

[jet] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['rʌfnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] .

yet	of	course	there	had	been	cases	of	roughness	and	of	harsh	treatment	.
然而	的	课程	那里	有	到过	案例	的	粗糙度	和	的	残酷的	治疗	.

当然，也曾发生过粗暴对待和虐待的情况。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][sæd] — [ðə; ði] ['despərət] ['geɪmɪŋ] ,

Moreover	,	there	was	much	to	make	a	prisoner	sad	—	the	desperate	gaming	,
而且	,	那里	曾是	很多	到	制作	一个	囚犯	伤心	—	这	绝望的	赌博	,

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['duːəlɪŋ] ,

the	perpetual	duelling	,
这	永久	决斗	,

此外，还有很多事情会让囚犯感到悲伤——绝望的赌博、永无休止的决斗，

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prizənəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . [[wʌn]]

among	his	fellow	-	prisoners	were	of	themselves	sufficient	.	[	1	]
之中	他的	同伴	-	囚犯	是	的	他们自己	充足的	.	[	1	]

他的狱友们本身就足够了。[1]

[soʊ] , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [kæp'tɪvəti] , ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpləs] ,

So	,	after	more	than	a	year	of	captivity	,	always	more	and	more	hopeless	,
所以	,	后	更多的	比	一个	年	的	囚禁	,	总是	更多的	和	更多的	绝望	,

所以，在被囚禁一年多之后，他越来越感到绝望。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

with	no	token	of	the	war	drawing	to	a	close	,
和	不	令牌	的	这	战争	绘画	到	一个	关闭	,

战争丝毫没有结束的迹象，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

he	had	at	last	resolved	to	make	his	escape	.
他	有	在	最后的	已解决	到	制作	他的	逃脱	.

他最终下定决心要逃走。

[ænd; ənd] , [θruː] [greɪt] ['deindʒəz] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['dɪfəkəltɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli]

And	,	through	great	dangers	,	privations	,	difficulties	,	he	had	actually
和	,	通过	伟大的	危险	,	匮乏	,	困难	,	他	有	实际上

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

而且，他克服了巨大的危险、匮乏和困难，最终取得了成功。

[wer] [wʌz; wəz] [fɪ'liːpeɪ] [naʊ] ?

Where	was	Philippe	now	?
在哪里	曾是	菲利普	现在	?

菲利普现在在哪里?

[ɑː] — [pɔːr] ['sɛlə] — [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Ah	—	pour	cela	—	he	had	rejoined	his	regiment	,	and	was	again	at	his
啊	—	倒	塞拉	—	他	有	重新加入	他的	团	,	和	曾是	再次	在	他的

[oʊld][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

old	occupation	.
老的	职业	.

啊——因此——他重新加入了他的部队，又从事了他以前的工作。

['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] — [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?
Fighting , fighting — who could say for how long ?
斗争 , 斗争 — WHO 可以 说 为了 如何 长的 ?

战斗，战斗——谁能说会持续多久?

[pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['nɔrmənz]
Perhaps to be again taken prisoner , and once again to be at Norman's
也许 到 是 再次 已采取 囚犯 , 和 一次 再次 到 是 在 诺曼的
[krɔːs] !
Cross !
叉 !

或许会再次被俘，再次被押往诺曼十字架!

[huː] [kʊd; kəd] [fɔːr'tel] ?
Who could foretell ?
WHO 可以 预言 ?

谁能预见呢?

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] .
OUR LILY GARDEN .
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

['præktɪk(ə)l] [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['liliz] .
PRACTICAL AIDS TO THE CULTURE OF LILIES .
实际的 艾滋病 到 这 文化 的 百合花 .

百合栽培实用辅助工具。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['piːtəz] .
By CHARLES PETERS .
经过 查尔斯 彼得斯 .

作者：查尔斯·彼得斯

['liliəm] - .
Lilium Brownii .
百合 - .

布朗百合（Lilium Brownii）。

[dʒə'pæn][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['lɪli] ['kʌltʃər] .
Japan is the home of lily culture .
日本 是 这 家 的 百合 文化 .

日本是百合花文化的发源地。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['aɪləndz] [rɪtʃ] [ɪn] ['neɪtɪv] ['liliz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] ,
Not only are the Japanese Islands rich in native lilies , but their inhabitants ,
不是 仅有的 是 这 日本人 岛屿 富有的 在 本国的 百合花 , 但 他们的 居民 ,

日本列岛不仅盛产本土百合花，而且岛上的居民也.....

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [maɪndz][ɪz]['ɔːlmoʊst]
imbued with a love of flowers , which to our Western minds is almost
注入 和 一个 爱 的 花朵 , 哪个 到 我们的 西 思想 是 几乎
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,
incomprehensible ,
难以理解 ,

他们热爱鲜花，这在我们西方人看来几乎是难以理解的。

[hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [plænts][ʌv; əv] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

have	introduced	into	their	country	all	the	prominent	plants	of	Eastern	Asia	.
有	介绍	进入	他们的	国家	全部	这	著名的	植物	的	东	亚洲	.

他们将东亚所有著名植物都引进了本国。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] ,

And	with	a	knowledge	which	we	possess	in	but	a	small	degree	,
和	和	一个	知识	哪个	我们	具有	在	但	一个	小的	程度	,

凭借我们仅略知一二的知识，

[ðeɪ] [hæv; həv]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [bəuθ][ðer; ðər] [oʊn] [plænts][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ]

they	have	modified	and	beautified	both	their	own	plants	and	those	that	they
他们	有	修改的	和	美化	两个都	他们的	自己的	植物	和	那些	那	他们

[hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

have	introduced	from	foreign	countries	.
有	介绍	从	外国的	国家	.

他们对自己的植物和从国外引进的植物都进行了改良和美化。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [ɪn][dʒə'pæn][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

The	culture	of	the	lily	in	Japan	has	reached	a	high	stage	of	development	,
这	文化	的	这	百合	在	日本	有	达到	一个	高的	阶段	的	发展	,

日本的百合栽培已经发展到了很高的水平。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['liliz] [oʊ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ˌdʒæpə'niːz]

and	most	of	our	best	varieties	of	lilies	owe	their	origin	to	Japanese
和	最多	的	我们的	最好的	品种	的	百合花	欠	他们的	起源	到	日本人

['gɑːdnəz] .

gardeners	.
园丁	.

我们大多数最好的百合品种都源自日本园艺家。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv]

Foremost	among	the	lilies	of	Japan	is	the	one	which	bears	the	name	of	its	native
首先	之中	这	百合花	的	日本	是	这	一	哪个	熊	这	姓名	的	它是	本国的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

日本百合花中最著名的要数以其原产地命名的那种了。

['liliəm][dʒə'pɑːnɪkəm] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] ,

Lilium	Japonicum	Odorum	is	one	of	the	very	finest	of	the	lilies	,
百合	日本	-	是	一	的	这	非常	最好的	的	这	百合花	,

日本百合（Lilium Japonicum Odorum）是最优质的百合品种之一。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [pər'fjuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

and	in	the	strength	of	its	perfume	it	is	absolutely	without	a	rival	.
和	在	这	力量	的	它是	香水	它	是	绝对地	没有	一个	竞争对手	.

就香味的浓郁程度而言，它绝对无与伦比。

[ðə; ði] [truː] [el] . [dʒə'pɑːnɪkəm] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːm] ,

The	true	L	.	Japonicum	,	or	,	as	it	is	now	more	generally	termed	,
这	真的	L	.	日本	,	或者	,	作为	它	是	现在	更多的	一般来说	称为	,

真正的日本唇形科植物（L. Japonicum），或者现在更普遍的说法是，

[el] . [dʒə'pɑːnɪkəm] - [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgland] , [bʌt; bət][æn; ən]['ælaɪd] ['spiːʃiːz] , [el] .

L	.	Japonicum	Odorum	is	but	little	known	in	England	,	but	an	allied	species	,	L	.
L	.	日本	-	是	但	小的	已知	在	英格兰	,	但	一个	盟军	物种	,	L	.

-

,

Brownii	,
-	,

L. Japonicum Odorum 在英国鲜为人知，但与其相关的物种 L. Brownii 却很常见。

[ɪz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [groʊn] [soʊ] ['friːkwəntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

is	well	known	,	and	though	not	grown	so	frequently	as	it	should	be	,	it	is
是	出色地	已知	,	和	尽管	不是	生长	所以	频繁地	作为	它	应该	是	,	它	是

[dɪ'zɜːrvɪdli] ['pɑːpjələr] .

deservedly	popular	.
理所当然	受欢迎的	.

它广为人知，虽然种植并不像它应该的那样普遍，但它理应受到欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [el] . [dʒə'pɑːnɪkəm][ænd; ənd][el] . - [ɑːr; ər]

It	has	always	been	a	question	whether	L	.	Japonicum	and	L	.	Brownii	are
它	有	总是	到过	一个	问题	无论	L	.	日本	和	L	.	-	是

[bʌt; bət] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plænt] .

but	varieties	of	the	same	plant	.
但	品种	的	这	相同的	植物	.

L. Japonicum 和 L. Brownii 是否是同一植物的不同品种，一直以来都是一个疑问。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Certainly	there	is	a	great	similarity	between	them	,
当然	那里	是	一个	伟大的	相似	之间	他们	,

它们之间确实存在很大的相似之处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [plænts] ['dɪfər] [ænd; ənd] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər]

but	there	are	points	in	which	the	two	plants	differ	and	these	differences	are
但	那里	是	积分	在	哪个	这	二	植物	不同	和	这些	差异	是

['veri] ['kɑːnstənt] .

very	constant	.
非常	持续的	.

但这两个植物在某些方面存在差异，而且这些差异非常稳定。

[ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔləsəz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] ['lɪli] ['kʌltʃər] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['liliz]

In	Dr	.	Wallace's	little	book	on	lily	culture	the	differences	between	these	two	lilies
在	博士	.	华莱士的	小的	书	在	百合	文化	这	差异	之间	这些	二	百合花

[ɑːr; ər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn]['tæbjələr][fɔːrm] ,

are	detailed	in	tabular	form	,
是	详细的	在	表格	形式	,

华莱士博士在其关于百合花栽培的小册子中，以表格形式详细列出了这两种百合花之间的区别。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [el] . - [ænd; ənd][el] . [dʒə'pɑːnɪkəm]

and	for	ourselves	we	are	fully	convinced	that	L	.	Brownii	and	L	.	Japonicum
和	为了	我们自己	我们	是	完全	确信	那	L	.	-	和	L	.	日本

[ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] ['veri] ['nɪrli] ['ælaɪd] ['spiːʃiːz] .

are	distinct	but	very	nearly	allied	species	.
是	清楚的	但	非常	几乎	盟军	物种	.

我们完全确信 L. Brownii 和 L. Japonicum 是不同的物种，但又是非常接近的近缘物种。

[ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv][el] . [dʒə'pɑːnɪkəm][ɪz] [waɪt] [ɔːr] ['jeloʊɪʃ] , [bʌt; bət] ['nevər] [braʊn] .

The	bulb	of	L	.	Japonicum	is	white	or	yellowish	,	but	never	brown	.
这	电灯泡	的	L	.	日本	是	白色的	或者	淡黄色	,	但	绝不	棕色的	.

日本紫菀的鳞茎为白色或淡黄色，但绝不会是棕色。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːr; ər] ['næroʊ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['luːsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] .

The	scales	are	narrow	and	are	very	loosely	connected	with	the	base	.
这	秤	是	狭窄的	和	是	非常	松散地	连接	和	这	根据	.

鳞片很窄，与基部连接非常松散。

[ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [daɪ'vɜːrdʒənt] ,

The	bulb	is	always	rather	loose	and	the	scales	divergent	,
这	电灯泡	是	总是	相当	松动的	和	这	秤	分歧	,

球茎总是比较松散，鳞片也呈发散状。

[bʌt; bət] [gʊd] [bʌlbz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [fɜːrm] ['sentər] .

but	good	bulbs	have	a	very	firm	centre	.
但	好的	灯泡	有	一个	非常	公司	中心	.

但好的球茎中心非常坚实。

[ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv][el] . - [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['redɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːr; ər] [brɔːd] .

The	bulb	of	L	.	Brownii	is	usually	reddish	and	the	scales	are	broad	.
这	电灯泡	的	L	.	-	是	通常	微红	和	这	秤	是	广阔	.

L. Brownii 的球茎通常呈红色，鳞片宽大。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bʌlb] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['veri]

The	base	is	very	small	,	and	the	whole	bulb	has	a	curious	and	very
这	根据	是	非常	小的	,	和	这	所有的	电灯泡	有	一个	好奇的	和	非常

[ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʃeɪp] .

characteristic	shape	.
特征	形状	.

底座很小，整个灯泡形状奇特，极具特色。

[ðə; ði] [ʃuːt] [ʌv; əv][el] . [dʒəˈpɑːnɪkəm][ɪz] ['griːnər] [ænd; ənd] ['blʌntər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][el] . - .

The	shoot	of	L	.	Japonicum	is	greener	and	blunter	than	that	of	L	.	Brownii	.
这	射击	的	L	.	日本	是	更环保	和	钝器	比	那	的	L	.	-	.

日本柳杉的嫩芽比布朗柳杉的嫩芽更绿更钝。

[ðə; ði] [ʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['lɪli] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [θɪk] [ə'spærəgəs] .

The	shoot	of	the	latter	lily	very	much	resembles	thick	asparagus	.
这	射击	的	这	后者	百合	非常	很多	类似	厚的	芦笋	.

后一种百合的嫩芽很像粗壮的芦笋。

['dʊrɪŋ] [groʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['liliz] ,

During	growth	it	is	easy	to	distinguish	between	these	two	lilies	,
期间	生长	它	是	简单的	到	区分	之间	这些	二	百合花	,

在生长过程中，很容易区分这两种百合花。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][el] . [dʒəˈpɑːnɪkəm][ɪz] [griːn] , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][el] . - [ɪz] [braʊn] .

for	the	stem	of	L	.	Japonicum	is	green	,	while	that	of	L	.	Brownii	is	brown	.
为了	这	干	的	L	.	日本	是	绿色的	,	尽管	那	的	L	.	-	是	棕色的	.

L. Japonicum 的茎是绿色的，而 L. Brownii 的茎是棕色的。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['liliz] .

There	is	not	very	much	difference	in	the	flowers	of	these	lilies	.
那里	是	不是	非常	很多	不同之处	在	这	花朵	的	这些	百合花	.

这些百合花的花朵并没有太大的区别。

[el] . - ['ɔːf(ə)n] [berz] [θriː] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [keɪs] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

L	.	Brownii	often	bears	three	blossoms	,	and	in	one	case	,	recorded	in	The	Garden	,
L	.	-	经常	熊	三	花朵	,	和	在	一	案件	,	记录	在	这	花园	,

L. Brownii 通常开三朵花，其中一例在《花园》杂志中有记载：

[faɪv] ['blɔsəmz] [ə'pɑːn][wʌn] [stem] .

five	blossoms	upon	one	stem	.
五	花朵	之上	一	干	.

一根茎上开五朵花。

[tuː] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['friːkwəntli] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [stem] .

Two	blossoms	are	very	frequently	present	on	the	same	stem	.
二	花朵	是	非常	频繁地	展示	在	这	相同的	干	.

同一枝干上经常会开两朵花。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [el] . [dʒə'pɑːnɪkəm][tuː; tə] [ber] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['blɑːsəm] [ɑːn] [iːtʃ]

We	have	never	known	L	.	Japonicum	to	bear	more	than	one	blossom	on	each
我们	有	绝不	已知	L	.	日本	到	熊	更多的	比	一	开花	在	每个

[ʃuːt] .

shoot	.
射击	.

我们从未见过日本柳杉每根枝条上开超过一朵花。

['liliəm] - .

Lilium	Longiflorum	.
百合	-	.

长花百合。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][el] . [dʒə'pɑːnɪkəm][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪtʃ] { - }

The	flowers	of	L	.	Japonicum	are	a	rich	{	389	}
这	花朵	的	L	.	日本	是	一个	富有的	{	-	}

L. Japonicum 的花朵富含{389}

['kʌstərd] ['jeloʊ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpənɪŋ] ,

custard	yellow	while	they	are	opening	,
蛋奶冻	黄色的	尽管	他们	是	开幕	,

它们打开时呈蛋奶黄，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fʊli] [ɪk'spændɪd] ['blɑːsəm] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kriːmi]

but	in	the	fully	expanded	blossom	the	colour	of	the	interior	is	a	rich	creamy
但	在	这	完全	扩展	开花	这	颜色	的	这	内部的	是	一个	富有的	奶油状

[waɪt] .

white	.
白色的	.

但花朵完全盛开时，花瓣内部的颜色是浓郁的乳白色。

[ðə; ði]['pɑːlən][ɪz] ['redɪʃ] [braʊn] .

The	pollen	is	reddish	brown	.
这	花粉	是	微红	棕色的	.

花粉呈红褐色。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪˌænθ] [ɪz] ['θɪkli] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] ['kʌlər] .

The	exterior	of	the	perianth	is	thickly	streaked	with	chocolate	colour	.
这	外部的	的	这	花被	是	浓密	条纹	和	巧克力	颜色	.

花被外侧有浓密的巧克力色条纹。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæzmɪn] .

The	scent	of	this	flower	is	very	strong	,	resembling	that	of	the	Jasmine	.
这	香味	的	这	花	是	非常	强的	,	类似	那	的	这	茉莉花	.

这种花的香味非常浓郁，类似于茉莉花的香味。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][el] . - ['nevər] [ʃoʊ] [ðə; ði] [diːp] ['jeloʊ] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

The	flowers	of	L	.	Brownii	never	show	the	deep	yellow	colour	which	is	present	in	the
这	花朵	的	L	.	-	绝不	展示	这	深的	黄色的	颜色	哪个	是	展示	在	这

['pɑːrʃəli] ['oʊpənd] [bʌdz] [ʌv; əv][el] . [dʒə'pɑːnɪkəm] .

partially	opened	buds	of	L	.	Japonicum	.
部分	打开	花蕾	的	L	.	日本	.

L. Brownii 的花朵永远不会像 L. Japonicum 半开的花蕾那样呈现深黄色。

[ðə; ði]['pɑːlən][ɪz] [diːp] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪz] [mɔːr] [striːkt]

The	pollen	is	deep	brown	and	the	exterior	of	the	blossoms	is	more	streaked
这	花粉	是	深的	棕色的	和	这	外部的	的	这	花朵	是	更多的	条纹

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] . [dʒə'pɑːnɪkəm] .

with	brown	than	are	those	of	L	.	Japonicum	.
和	棕色的	比	是	那些	的	L	.	日本	.

花粉呈深褐色，花朵外侧的褐色条纹比日本百合（L. Japonicum）的更多。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['liliz] ,

We	cannot	recognise	any	difference	in	the	smell	of	these	two	lilies	,
我们	不能	认出	任何	不同之处	在	这	闻	的	这些	二	百合花	,

我们无法分辨出这两种百合花的香味有任何区别。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔlis] [kən'tendz] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][el] . - [ɪz]['oʊnli] ['mɑːdərətli] [strɔːŋ] ,

but	Dr	.	Wallace	contends	that	the	smell	of	L	.	Brownii	is	only	moderately	strong	,
但	博士	.	华莱士	认为	那	这	闻	的	L	.	-	是	仅有的	中等程度	强的	,

但华莱士博士认为，布朗氏乳杆菌的气味并不浓烈。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][el] . - ; [waɪl] ['ʌðər] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][el] . - ['eni] [sent] [wət'evər] !

like	that	of	L	.	Longiflorum	;	while	other	authors	have	denied	to	L	.	Brownii	any	scent	whatever	!
喜欢	那	的	L	.	-	;	尽管	其他	作者	有	否认	到	L	.	-	任何	香味	任何	!

例如 L. Longiflorum 的气味；而其他作者则否认 L. Brownii 有任何气味！

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [plænt] ['naʊədeɪz] ,

There	is	but	little	reason	in	the	naming	of	any	plant	nowadays	,
那里	是	但	小的	原因	在	这	命名	的	任何	植物	如今	,

如今给植物命名几乎没有什么道理可言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [plænts]['æftər][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ,

and	the	foolish	and	unscientific	methods	of	naming	plants	after	some	person	who	has	discovered	,
和	这	愚蠢	和	不科学的	方法	的	命名	植物	后	一些	人	WHO	有	发现	,

以及以发现者的名字来命名植物这种愚蠢且不科学的方法，

[ɔːr] [dɪ'skraɪbd] , [ɔːr] [huː] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔːt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði][plænt] ,

or	described	,	or	who	has	often	done	nothing	more	than	bought	a	specimen	of	the	plant	,
或者	描述	,	或者	WHO	有	经常	完毕	没有什么	更多的	比	买	一个	标本	的	这	植物	,

或者描述，或者有些人往往只是购买了这种植物的标本，

[ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['veri] [raɪf] .

is	unfortunately	very	rife	.
是	很遗憾	非常	普遍存在	.

不幸的是，这种情况非常普遍。

['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] ,

Scientists	have	tried	and	are	still	trying	to	put	down	this	absurd	nomenclature	,
科学家	有	尝试	和	是	仍然	尝试	到	放	向下	这	荒诞	命名法	,

科学家们过去一直试图，现在仍然在试图纠正这种荒谬的命名方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θwɔːrtɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [baɪ] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

but	they	are	thwarted	in	every	way	by	gardeners	and	others	.
但	他们	是	受挫	在	每一个	方式	经过	园丁	和	其他的	.

但他们却处处受到园丁和其他人阻挠。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['nɜːrsərimən] , [hæz; həz][dʒʌst] ['flaʊərd] [ə; eɪ] ['lɪli] .

Mr	**.**	**Jones**	**,**	**Nurseryman**	**,**	**has**	**just**	**flowered**	**a**	**lily**	**.**
先生	.	琼斯	,	苗圃工人	,	有	只是	开花的	一个	百合	.

苗圃主琼斯先生刚刚培育出一株百合花。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪts] [neɪm] .

He	**does**	**not**	**know**	**its**	**name**	**.**
他	做	不是	知道	它是	姓名	.

他不知道它的名字。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?

What	**does**	**he**	**do**	**?**
什么	做	他	做	?

他做什么的?

[dʌz] [hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði][plænt][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] ?

Does	**he**	**trouble**	**to**	**find**	**out**	**if**	**the**	**plant**	**is**	**known**	**to**	**science**	**?**
做	他	麻烦	到	寻找	出去	如果	这	植物	是	已知	到	科学	?

他是否费心去查明这种植物是否已被科学界所知?

[nɑːt][hiː; hi] !

Not	**he**	**!**
不是	他	!

不是他!

[hiː; hi]['leibəlz][ˌaɪ 'tiː]['liliəm] - .

He	**labels**	**it**	**Lilium**	**Jonesii**	**.**
他	标签	它	百合	-	.

他将其命名为琼斯百合（Lilium Jonesii）。

['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ə; eɪ] ['veri] [əˌrɪstə'krætɪk] ['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtrən][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

Mrs	**.**	**Smith**	**,**	**a**	**very**	**aristocratic**	**lady**	**and**	**a**	**great**	**patron**	**of**	**Mr**	**.**	**Jones**	**,**	**comes**	**along**	**,**
太太	.	史密斯	,	一个	非常	贵族	女士	和	一个	伟大的	赞助人	的	先生	.	琼斯	,	来	沿着	,

史密斯夫人是一位非常有贵族气质的女士，也是琼斯先生的忠实赞助人，她来了。

[siːz] , [əd'maiəz] [ænd; ənd] [baɪz] [ðæt] ['lɪli] .

sees	**,**	**admires**	**and**	**buys**	**that**	**lily**	**.**
看到	,	钦佩	和	购买	那	百合	.

看到、欣赏并买下了那朵百合花。

[ʃiː; ʃi][æsks]['mɪstər] . [dʒəʊnz][tuː; tə][send] [hɜːr; hər][ðə; ði][plænt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] ['leɪbld] , “ ['liliəm] - [vɑːr] .

She	**asks**	**Mr**	**.**	**Jones**	**to**	**send**	**her**	**the**	**plant**	**,**	**and**	**it**	**arrives**	**labelled**	**,**	**“**	**Lilium**	**Jonesii**	**var**	**.**
她	问	先生	.	琼斯	到	发送	她	这	植物	,	和	它	到达	标签	,	“	百合	-	变量	.

她请琼斯先生寄给她这株植物，植物寄到时贴有标签：“Lilium Jonesii var.

['smɪθiˌaɪ] .

Smithii	**.**
史氏氏	.

史密斯氏

” [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['gɑːdnəz] - ['flɔːrəl][nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] !

”	**So**	**much**	**for**	**gardeners**	**'**	**floral**	**nomenclature**	**!**
”	所以	很多	为了	园丁	-	花的	命名法	!

“园艺师的花卉命名法就到此为止吧！”

[kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ɪz][ðə; ði]['mɪstər] . [braʊn] ['æftər] [huːm] [el] . - [ɪz] [neɪmd] ?

Can	anyone	tell	us	who	is	the	Mr	.	Brown	after	whom	L	.	Brownii	is	named	?
能	任何人	告诉	我们	WHO	是	这	先生	.	棕色的	后	谁	L	.	-	是	命名	?

请问有人知道布朗先生是谁吗？布朗氏线虫（L. Brownii）就是以他的名字命名的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] .

As	far	as	we	can	find	out	that	gentleman	is	quite	unknown	to	science	.
作为	远的	作为	我们	能	寻找	出去	那	绅士	是	相当	未知	到	科学	.

据我们所知，这位先生在科学界几乎无人知晓。

[pər'hæps][sʌm; səm][wæg] [maɪt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [θruː] ['ɪgnərəns] .

Perhaps	some	wag	might	suggest	that	the	name	originated	through	ignorance	.
也许	一些	摇摆	可能	建议	那	这	姓名	起源于	通过	无知	.

或许有人会戏称，这个名字是无知造成的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['lɪli] — [ɔːr] ['ræðər] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	who	discovered	the	lily	—	or	rather	who	thought	he	had	discovered	it	,
这	男人	WHO	发现	这	百合	—	或者	相当	WHO	想法	他	有	发现	它	,

发现百合花的人——或者更确切地说，是自认为发现百合花的人——

[fɔːr; fər][ðə; ði][plænt][hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][dʒə'pæn][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] — [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

for	the	plant	has	been	cultivated	in	Japan	for	centuries	—	perceiving	that	the
为了	这	植物	有	到过	栽培	在	日本	为了	几个世纪	—	感知	那	这

['kʌlər] [braʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ,

colour	brown	was	very	characteristic	of	the	flower	,
颜色	棕色的	曾是	非常	特征	的	这	花	,

因为这种植物在日本已有数百年的栽培历史——人们认为棕色是这种花非常典型的颜色。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['lɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætɪˌnaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [braʊn] ['lɪli] ,

wanted	to	name	the	lily	with	a	Latinised	version	of	“	The	Brown	Lily	,
通缉	到	姓名	这	百合	和	一个	拉丁化	版本	的	“	这	棕色的	百合	,

想用拉丁语版本的“棕色百合”来命名这种百合花，

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði]

”	but	his	classical	education	,	having	been	somewhat	neglected	,	he	knew	not	the
”	但	他的	古典	教育	,	拥有	到过	有些	被忽视的	,	他	知道	不是	这

['lætn] [fɔːr; fər] [braʊn] ,

Latin	for	brown	,
拉丁	为了	棕色的	,

但他的古典教育有所疏忽，以至于他不知道“棕色”的拉丁语怎么说。

[soʊ][hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði][plænt]['liliəm] - [ɔːr] [braʊni] [tuː; tə] [kloʊk] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

so	he	named	the	plant	Lilium	Brownii	or	Browni	to	cloak	his	ignorance	.
所以	他	命名	这	植物	百合	-	或者	布朗尼	到	披风	他的	无知	.

所以他把这种植物命名为 Lilium Brownii 或 Browni，以掩盖自己的无知。

[æz; əz][noʊ][wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] - ,

As	no	one	is	certain	of	the	origin	of	the	name	Brownii	,
作为	不	一	是	肯定	的	这	起源	的	这	姓名	-	,

由于没有人能确定Brownii这个名字的由来，

[soʊ][noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hæbɪtæt][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] .

so	no	one	knows	the	original	habitat	of	this	species	.
所以	不	一	知道	这	原来的	栖息地	的	这	物种	.

所以没有人知道这种物种的原始栖息地。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['spesɪmənz] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] ,

All	our	specimens	come	from	Japan	,
全部	我们的	标本	来	从	日本	,

我们所有的标本都来自日本。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] .

but	it	is	very	doubtful	whether	it	is	a	native	of	that	land	.
但	它	是	非常	疑	无论	它	是	一个	本国的	的	那	土地	.

但他是否是当地物种，这一点非常值得怀疑。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][el] . - [ɪn] ['flaʊər] ?

Have	you	ever	seen	a	clump	of	L	.	Brownii	in	flower	?
有	你	曾经	已见	一个	丛	的	L	.	-	在	花	?

你见过一丛开花的布朗氏百合吗?

[læst] [dʒʊ'laɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [æt; ət] [kjuː] [ɪn] [fʊl] ['blɑːsəm] ,

Last	July	there	was	a	bed	of	this	lily	at	Kew	in	full	blossom	,
最后的	七月	那里	曾是	一个	床	的	这	百合	在	邱园	在	满的	开花	,

去年七月，邱园里有一片这种百合花盛开。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][plænt] ,

and	as	the	weather	had	been	remarkably	suitable	to	the	plant	,
和	作为	这	天气	有	到过	非常	合适的	到	这	植物	,

而且当时的气候非常适合这种植物生长，

[ænd; ənd][ɪts] ['blɔsəmz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ][reɪn] ,

and	its	blossoms	had	not	been	injured	by	rain	,
和	它是	花朵	有	不是	到过	受伤	经过	雨	,

它的花朵没有被雨水损伤。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [bed][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [saɪts] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] .

the	sight	of	that	bed	was	one	of	the	loveliest	sights	we	can	remember	.
这	视线	的	那	床	曾是	一	的	这	最可爱的	景点	我们	能	记住	.

那张床是我们记忆中最美好的景象之一。

[ðɪs] ['lɪli] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,

This	lily	has	lately	become	more	popular	than	formerly	,
这	百合	有	最近	变得	更多的	受欢迎的	比	以前	,

这种百合花最近比以前更受欢迎了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æmpli]

but	it	is	very	far	from	enjoying	that	universal	admiration	which	it	amply
但	它	是	非常	远的	从	享受	那	普遍的	钦佩	哪个	它	充足的

[dɪ'zɜːrvz] .

deserves	.
值得	.

但它距离获得它完全应得的普遍赞誉还相差甚远。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [kəm'pærətɪv] ['skersəti] [ɪz][ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ,

One	reason	for	its	comparative	scarcity	is	its	tendency	to	degenerate	,
一	原因	为了	它是	比较	缺乏	是	它是	趋势	到	退化	,

它相对稀少的原因之一是它容易退化。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ɪm'prɑːpər] ['kʌltʃər] .

a	tendency	which	we	strongly	suspect	is	due	to	improper	culture	.
一个	趋势	哪个	我们	强烈	怀疑	是	到期的	到	不当	文化	.

我们强烈怀疑这种倾向是由于不良文化造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [groʊn] [ɪn] ['veri] [laɪt] ['sændi] [sɔɪl] .

It	is	usually	stated	that	this	lily	should	be	grown	in	very	light	sandy	soil	.
它	是	通常	声明	那	这	百合	应该	是	生长	在	非常	光	沙	土壤	.

通常认为这种百合花应该种植在非常疏松的沙质土壤中。

[wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔɪl] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [wel] - [mə'njʊə] ,

We	have	grown	it	in	such	a	soil	and	also	in	a	strong	,	well	-	manured	,
我们	有	生长	它	在	这样的	一个	土壤	和	还	在	一个	强的	,	出色地	-	施肥	,

我们在这样的土壤中种植过它，也在肥沃、施肥充足的土壤中种植过它。

['piːti] [loʊm] — [ə; eɪ] [sɔɪl] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪt] ['sændi] [sɔɪl] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [wel]

peaty	loam	—	a	soil	as	different	from	a	light	sandy	soil	as	can	be	well
泥炭	壤土	—	一个	土壤	作为	不同的	从	一个	光	沙	土壤	作为	能	是	出色地

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

泥炭壤土——这种土壤与轻质沙土截然不同，简直超乎想象。

[ðoʊz] ['liliz] [groʊn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [sɔɪl] [bɪ'keɪm] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['flaʊərɪŋ] .

Those	lilies	grown	in	the	light	soil	became	diseased	and	died	without	flowering	.
那些	百合花	生长	在	这	光	土壤	成为	患病的	和	死亡	没有	开花	.

那些生长在疏松土壤中的百合花生病枯萎，没有开花就死了。

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [sɔɪl] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] , ['nevər] [ʃoʊd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]

Those	in	the	heavy	soil	grew	strong	and	very	tall	,	never	showed	any	trace	of
那些	在	这	重的	土壤	生长	强的	和	非常	高的	,	绝不	显示	任何	痕迹	的

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

生长在黏重土壤中的植物长得又壮又高，从未出现过任何病害迹象。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [spaɪk] [prə'duːst] [tuː] ['pɜːrfɪkt] ['blɔsəmz] .

and	each	spike	produced	two	perfect	blossoms	.
和	每个	长钉	生产	二	完美的	花朵	.

每个花穗都开出了两朵完美的花朵。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['veriz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	depth	of	the	colour	of	the	exterior	of	the	blossoms	varies	with	the
这	深度	的	这	颜色	的	这	外部的	的	这	花朵	变化	和	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪz] [groʊn] .

amount	of	light	in	which	the	lily	is	grown	.
数量	的	光	在	哪个	这	百合	是	生长	.

百合花花朵外层的颜色深浅会随着百合生长环境光照强度的变化而变化。

['spesimənz] [groʊn] [ˌɪn'dɔːrz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [ɪk'stɪriər] .

Specimens	grown	indoors	usually	have	a	pure	white	exterior	.
标本	生长	室内	通常	有	一个	纯的	白色的	外部的	.

室内种植的植株通常外表纯白。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['kæŋkəd] [baɪ] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]

The	blossoms	are	very	tender	and	are	often	cankered	by	rain	at	the	flowering
这	花朵	是	非常	投标	和	是	经常	溃疡	经过	雨	在	这	开花

[taɪm] .

time	.
时间	.

花朵非常娇嫩，开花时经常会被雨水腐蚀。

[bəuθ] [el] . - [ænd; ənd] [el] . [dʒə'pɑːnɪkəm] [meɪk] ['ædmərəb(ə)l] [pɑːt] [plænts] ,

Both	L	.	Brownii	and	L	.	Japonicum	make	admirable	pot	plants	,
两个都	L	.	-	和	L	.	日本	制作	令人钦佩的	锅	植物	,

L. Brownii 和 L. Japonicum 都是非常优秀的盆栽植物。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['blɔsəmz] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [kʌt] ['flaʊərz] .

and	their	blossoms	last	a	long	time	as	cut	flowers	.
和	他们的	花朵	最后的	一个	长的	时间	作为	切	花朵	.

它们的花朵作为切花可以保存很长时间。

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv][el] . - [kɔ:ld] - [læks] [ðə; ði] [braʊn] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	variety	of	L	.	Brownii	called	Leucanthum	lacks	the	brown	coloration	of	the
这	种类	的	L	.	-	称为	-	缺乏	这	棕色的	着色	的	这

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

名为 Leucanthum 的 L. Brownii 变种的花朵没有棕色。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][və'raɪəti] [wen] [groʊn] [ˌɪn'dɔ:rz] .

We	cannot	distinguish	it	from	the	ordinary	variety	when	grown	indoors	.
我们	不能	区分	它	从	这	普通的	种类	什么时候	生长	室内	.

室内种植时，我们无法将其与普通品种区分开来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [soʊ] - [kɔ:ld] [və'raɪətiz] .

There	are	several	other	so	-	called	varieties	.
那里	是	一些	其他	所以	-	称为	品种	.

还有其他几种所谓的变种。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['liliz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɑ:r; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

All	the	lilies	which	we	have	described	are	natives	of	Asia	,
全部	这	百合花	哪个	我们	有	描述	是	本地人	的	亚洲	,

我们所描述的所有百合花都原产于亚洲。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][wʌn] [wɪtʃ] [in'hæbits] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kɑ:ntɪnənt] .

but	now	we	come	to	one	which	inhabits	our	own	continent	.
但	现在	我们	来	到	一	哪个	居住地	我们的	自己的	大陆	.

但现在我们要介绍的就生活在我们自己的大陆上。

['liliəm] ['kændɪdəm] , [ðə; ði] [waɪt] , [ɔ:r] [mə'dɑ:nə] , [ɔ:r][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəfs] ['lɪli] , [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði]

Lilium	Candidum	,	the	white	,	or	Madonna	,	or	St	.	Joseph's	Lily	,	is	unquestionably	the
百合	白色	,	这	白色的	,	或者	麦当娜	,	或者	英石	.	约瑟的	百合	,	是	毫无疑问	这

['lɪli] .

lily	.
百合	.

白色百合（Lilium Candidum），又称圣母百合或圣约瑟百合，毫无疑问就是百合花。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪli] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plænt] [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ment] .

And	when	we	mention	the	lily	,	this	is	the	plant	which	is	usually	meant	.
和	什么时候	我们	提到	这	百合	,	这	是	这	植物	哪个	是	通常	意思是	.

当我们提到百合花时，通常指的是这种植物。

['kɑ:mən] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪli] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ga:dnz] [fɔ:r; fər] ['veri] ['meni] ['sentʃəriz] ,

Common	as	this	lily	has	been	in	English	gardens	for	very	many	centuries	,
常见的	作为	这	百合	有	到过	在	英语	花园	为了	非常	许多	几个世纪	,

这种百合花在英国花园中已经很常见了，已经生长了许多世纪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [plænt] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] ['rerli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

it	is	not	a	native	plant	,	and	has	very	rarely	escaped	from	cultivation	.
它	是	不是	一个	本国的	植物	,	和	有	非常	很少	逃脱	从	栽培	.

它并非本地植物，而且极少从栽培环境中逸出。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌns] [si:n] [ðɪs] ['lɪli] ['groʊɪŋ] [waɪld] .

We	have	only	once	seen	this	lily	growing	wild	.
我们	有	仅有的	一次	已见	这	百合	生长	荒野	.

我们只见过一次这种百合花在野外生长。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn] ['sɜ:ri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪ'skeɪp] .

This	was	in	a	wood	in	Surrey	,	and	it	was	probably	a	garden	escape	.
这	曾是	在	一个	木头	在	萨里	,	和	它	曾是	大概	一个	花园	逃脱	.

这发生在萨里郡的一片树林里，很可能是一株从花园里逃逸出来的植物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [spaɪk] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ɪn] - [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	but	one	spike	of	blossoms	in	1895	when	we	first	saw	it	.
那里	曾是	但	一	长钉	的	花朵	在	-	什么时候	我们	第一的	锯	它	.

1895年我们第一次见到它时，它只有一穗花。

[nekst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [wʌn] ['sɑːlətəri] ['flaʊər] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

Next	year	it	produced	one	solitary	flower	,	but	since	that	period	it	has	entirely	disappeared	.
下一个	年	它	生产	一	孤	花	,	但	自从	那	时期	它	有	完全	消失	.

第二年它开了一朵孤零零的花，但从那以后就完全消失了。

[waɪ] [ðɪs] ['lɪli] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'kʌm] [waɪld][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['ɑːbviəs] ,

Why	this	lily	has	never	become	wild	in	England	is	not	very	obvious	,
为什么	这	百合	有	绝不	变得	荒野	在	英格兰	是	不是	非常	明显的	,

这种百合花为何从未在英国野生化，原因并不十分清楚。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] ,

for	though	it	never	seeds	in	our	Island	,
为了	尽管	它	绝不	种子	在	我们的	岛	,

虽然它从未在我们岛上播种，

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪz] [baɪ] [ɔːf] - [sets] [fɔːrmd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [bʌlbz] ,

it	very	rapidly	increases	by	off	-	sets	formed	round	the	bulbs	,
它	非常	快速	增加	经过	离开	-	套	形成	圆形的	这	灯泡	,

它通过围绕球茎形成的侧芽迅速生长，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ['jɪrli] .

and	hundreds	of	these	must	be	thrown	away	yearly	.
和	数百	的	这些	必须	是	抛掷	离开	每年	.

其中数百个每年都要被丢弃。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪli] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] ['hɑːrdi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] ,

Perhaps	it	is	that	the	lily	is	not	really	hardy	in	our	climate	,
也许	它	是	那	这	百合	是	不是	真的	耐寒的	在	我们的	气候	,

或许是因为百合花在我们这里的气候下并不耐寒。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['flɜːrɪʃ] [wen] [tendid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

and	though	it	will	flourish	when	tended	in	the	garden	,
和	尽管	它	将要	繁荣	什么时候	倾向于	在	这	花园	,

虽然它在花园里精心照料会茁壮成长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [straɪf] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [plænts] .

it	is	unable	to	hold	its	own	in	the	strife	with	our	native	plants	.
它	是	无法	到	抓住	它是自己的		在	这	冲突	和	我们的	本国的	植物	.

它无法在与本土植物的竞争中立足。

[wer] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['lɪli] [wɪl] [groʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [plænts] .

Where	the	white	lily	will	grow	,	it	is	one	of	the	loveliest	of	garden	plants	.
在哪里	这	白色的	百合	将要	生长	,	它	是	一	的	这	最可爱的	的	花园	植物	.

白百合生长的地方，它是最美丽的园林植物之一。

['ɔːlweɪz] ['betər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Always	better	where	it	has	been	long	established	and	undisturbed	for	years	,
总是	更好的	在哪里	它	有	到过	长的	已确立的	和	未受干扰	为了	年	,

在那些长期生长且多年未受干扰的地方，总是会更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][oʊld] ['gaːdnz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [siːn] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .

it	is	in	old	gardens	that	this	lily	is	seen	in	perfection	.
它	是	在	老的	花园	那	这	百合	是	已见	在	完美	.

这种百合花只有在古老的花园里才能展现出最完美的姿态。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['liliz] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kən'sɪdərd] ,

Unlike	the	lilies	we	have	already	considered	,
与此不同	这	百合花	我们	有	已经	经过考虑的	,

与我们之前讨论过的百合花不同，

[ðə; ði]['liliəm] ['kændɪdəm] [berz] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['blɔsəmz] [ɑ:n] [i:tʃ] [stem] .

the	Lilium	Candidum	bears	from	four	to	thirty	blossoms	on	each	stem	.
这	百合	白色	熊	从	四	到	三十	花朵	在	每个	干	.

白百合每根茎上可开出四至三十朵花。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wʌn] ['veri] ['rerli] [si:z] [æn; ən] ['ʌmbl] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['blɔsəmz] ,

It	is	true	that	one	very	rarely	sees	an	umbel	of	more	than	ten	blossoms	,
它	是	真的	那	一	非常	很少	看到	一个	伞形花序	的	更多的	比	十	花朵	,

的确，很少见到超过十朵花的伞形花序。

[bʌt; bət][ə; eɪ][plænt] ['berɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mɑ:rkt] ['fi:tʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

but	a	plant	bearing	only	this	number	is	a	very	marked	feature	in	a	garden	.
但	一个	植物	轴承	仅有的	这	数字	是	一个	非常	标记	特征	在	一个	花园	.

但是，一株只带有这个编号的植物，在花园中却是一个非常引人注目的特色。

[ðɪs] ['lɪli] ['difəz] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:li:gz] [ɪn] ['meni] [pɔɪnts] .

This	lily	differs	from	every	one	of	its	colleagues	in	many	points	.
这	百合	不同	从	每一个	一	的	它是	同事	在	许多	积分	.

这种百合花在许多方面都与它的同类不同。

[ɪts] [bʌlb] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['fɪgjərd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][pɑ:rt][ɪz] ['veri] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] .

Its	bulb	which	we	figured	in	our	first	part	is	very	characteristic	.
它是	电灯泡	哪个	我们	想	在	我们的	第一的	部分	是	非常	特征	.

我们在第一部分中提到的它的球茎非常有特色。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][æn; ən] ['ɔ:təm] [krɑ:p]

About	the	end	of	October	the	white	lily	begins	to	throw	up	an	autumn	crop
关于	这	结尾	的	十月	这	白色的	百合	开始	到	扔	向上	一个	秋天	庄稼

[ʌv; əv] [li:vz] .

of	leaves	.
的	树叶	.

大约十月底，白百合开始长出秋天的叶子。

[ðɪs] [ə'loʊn][maːrks][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['liliz] ,

This	alone	marks	it	off	from	all	other	lilies	,
这	独自的	标记	它	离开	从	全部	其他	百合花	,

仅凭这一点，它就与其他百合花截然不同。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['spi:ʃi:z] [du:] ['sʌmtaɪmz] [send] [ʌp][ə; eɪ] [streɪ] [li:f] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] ['ɔ:təm] ,

for	though	one	or	two	species	do	sometimes	send	up	a	stray	leaf	or	two	in	autumn	,
为了	尽管	一	或者	二	物种	做	有时	发送	向上	一个	流浪	叶子	或者	二	在	秋天	,

虽然有一两种植物有时会在秋天长出一两片零星的叶子，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][du:][soʊ] ['regjələrli] .

none	of	them	do	so	regularly	.
没有任何	的	他们	做	所以	经常	.

他们中没有人经常这样做。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][el] . ['kændɪdəm] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['æbsənt] ,

But	with	L	.	Candidum	the	autumn	leaves	are	never	absent	,
但	和	L	.	白色	这	秋天	树叶	是	绝不	缺席的	,

但是，L. Candidum 却永远不会缺少秋叶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [gri:n] [ænd; ənd] [freʃ] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃu:t] [hæz; həz] [ə'pɪrd] .

and	they	remain	green	and	fresh	till	long	after	the	flower	shoot	has	appeared	.
和	他们	保持	绿色的	和	新鲜的	直到	长的	后	这	花	射击	有	出现	.

即使花芽凋谢很久之后，它们依然保持绿色新鲜。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] . -

The	flowers	of	the	white	lily	are	very	different	from	those	of	L	.	Longiflorum
这	花朵	的	这	白色的	百合	是	非常	不同的	从	那些	的	L	.	-

[ænd; ənd][ɪts] ['ælaɪz] .

and	its	allies	.
和	它是	盟国	.

白百合的花朵与长花百合及其近缘种的花朵截然不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] , ['waɪdli] - [ɪk'spændɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['nuːmərəs] .
They are very short , widely - expanded and very numerous .
他们 是 非常 短的 , 广泛 - 扩展 和 非常 很多的 .

它们很短，分布很广，数量也很多。

[ðə; ði] ['pɑːlən] [ɪz] ['jeloʊ] .
The pollen is yellow .
这 花粉 是 黄色的 .

花粉是黄色的。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ðoʊ] ['ræðər] [strɔːŋ] [pər'fjuːm] .
The flowers have a pleasant though rather strong perfume .
这 花朵 有 一个 令人愉快的 尽管 相当 强的 香水 .

这些花有一种宜人但略显浓郁的香味。

[ðoʊ] [ðɪs] [plænt] [hæz; həz] [bɪn] [groʊn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn] ['gaːdnz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [fjuː]
Though this plant has been grown for centuries in gardens , there are but few
尽管 这 植物 有 到过 生长 为了 几个世纪 在 花园 , 那里 是 但 很少
[və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
varieties of it .
品种 的 它 .

虽然这种植物已经在花园里种植了几个世纪，但它的品种却很少。

[wʌn] [və'raɪəti] [neɪmd] ['ɔːrioʊ] - - [hæz; həz] [ɪts] [liːvz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] - ['jeloʊ]
One variety named Aureo - Marginatis has its leaves bordered with golden - yellow
一 种类 命名 金刚砂 - - 有 它是 树叶 带边框 和 金的 - 黄色的
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [groʊθ] [lʊks] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] .
and the autumn growth looks very striking in winter .
和 这 秋天 生长 看起来 非常 引人注目 在 冬天 .

其中一个名为 Aureo-Marginatis 的品种，其叶片边缘呈金黄色，秋季生长的叶片在冬季看起来非常引人注目。

[θriː] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] ['rɛkəgˌnaɪzd] .
Three other varieties are recognised .
三 其他 品种 是 已确认 .

此外，还有三种其他品种被认可。

- [ɔːr] ['flɔːrə] - ['pliːnoʊ] , [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] ['flaʊərz] .
Monstrosum or Flora - pleno , has double flowers .
- 或者 弗洛拉 - 普莱诺 , 有 双倍的 花朵 .

Monstrosum 或 Flora-pleno，具有重瓣花。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðəm'selvz] ['nevər] [dɪ'veləp] , [ðə; ði] [brækts] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - [waɪt] .
But the flowers themselves never develop , the bracts becoming a greenish - white .
但 这 花朵 他们自己 绝不 发展 , 这 苞片 成为 一个 绿绿色 - 白色的 .

但花朵本身却始终无法发育，苞片变成绿白色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [plænt] [ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪdli] [nɪ'glektɪd] .
It is an ugly and worthless plant and is deservedly neglected .
它 是 一个 丑陋的 和 毫无价值 植物 和 是 理所当然 被忽视的 .

它是一种丑陋且毫无价值的植物，理应被人忽视。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [perɪg'raɪnəs] [ænd; ənd] [straɪ'eɪtəm] .
The two other varieties are called peregrinus and striatum .
这 二 其他 品种 是 称为 游走 和 纹状体 .

另外两个变种分别叫做 peregrinus 和 striatum。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [striːkt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] .

In	**the**	**latter**	**the**	**flowers**	**are**	**streaked**	**with**	**purple**	**.**
在	这	后者	这	花朵	是	条纹	和	紫色的	.

后者的花朵带有紫色条纹。

['niːðər] [və'raɪəti][ɪz][ʌv; əv]['eni]['vælјuː] .

Neither	**variety**	**is**	**of**	**any**	**value**	**.**
两者都不	种类	是	的	任何	价值	.

这两种品种都没有任何价值。

[ðə; ði] [waɪt] ['lɪli][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['gɑːrdn] [plænts] .

The	**white**	**lily**	**is**	**one**	**of**	**the**	**oldest**	**of**	**all**	**garden**	**plants**	**.**
这	白色的	百合	是	一	的	这	最老	的	全部	花园	植物	.

白百合是所有园林植物中最古老的植物之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,

It	**was**	**certainly**	**cultivated**	**by**	**the**	**Romans**	**,**
它	曾是	当然	栽培	经过	这	罗马书	,

它确实被罗马人种植过。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [flɜːr] [diː] [lɪs] .

and	**is**	**in**	**all**	**probability**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**“**	**Fleur**	**de**	**Lys**	**.**
和	是	在	全部	可能性	这	起源	的	这	“	弗勒	德	赖氨酸	.

很可能就是“百合花饰”的起源。

” [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp][el] . ['kændɪdəm] [ɪn] ['eni] [bʊk] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

”	**If**	**you**	**turn**	**up**	**L**	**.**	**Candidum**	**in**	**any**	**book**	**of**	**gardening**	**,**	**you**	**will**	**find**	**something**	**like**
” 如果	你	转动	向上	L	.		白色	在	任何	书	的	园艺	,	你	将要	寻找	某物	喜欢

[ðɪs] :

this	**:**
这	:

“如果你在任何一本园艺书籍中查找 L. Candidum，你会发现类似这样的描述：

“ [ðə; ði]['liliəm] ['kændɪdəm] [wɪl] [groʊ] ['eniwer] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['sændi]

“	**The**	**Lilium**	**Candidum**	**will**	**grow**	**anywhere**	**,**	**provided**	**the**	**soil**	**is**	**of**	**a**	**light**	**sandy**
“	这	百合	白色	将要	生长	任何地方	,	假如	这	土壤	是	的	一个	光	沙

['neɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

“只要土壤是轻质沙质的，白百合就能在任何地方生长。”

” [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [luːz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][plænts] .

”	**If**	**you**	**follow**	**this**	**advice**	**,**	**you**	**will**	**probably**	**lose**	**every**	**one**	**of**	**your**	**plants**	**.**
” 如果	你	跟随	这	建议	,		你	将要	大概	失去	每一个	一	的	你的	植物	.

“如果你听从这个建议，你很可能会失去你所有的植物。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] , [ə'læs] , [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] [ðɪs] ['lɪli] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

We	**cannot**	**,**	**alas**	**,**	**tell**	**you**	**how**	**to**	**grow**	**this**	**lily**	**to**	**perfection**	**,**
我们	不能	,	唉	,	告诉	你	如何	到	生长	这	百合	到	完美	,

很遗憾，我们无法告诉您如何才能将这种百合花培育得完美无瑕。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː][soʊ] [ɑːr'selvz] .

for	**the**	**simple**	**reason**	**that**	**we**	**cannot**	**do**	**so**	**ourselves**	**.**
为了	这	简单的	原因	那	我们	不能	做	所以	我们自己	.

原因很简单，我们自己做不到。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd]

We	**can**	**only**	**tell**	**you**	**how**	**not**	**to**	**grow**	**it**	**and**	**how**	**we**	**have**	**obtained**
我们	能	仅有的	告诉	你	如何	不是	到	生长	它	和	如何	我们	有	获得

['mɑːdərət] [sək'ses] .

moderate	**success**	**.**
缓和	成功	.

我们只能告诉你如何避免种植失败，以及我们是如何取得一定成功的经验。

[ðə; ði] [bʌlbz] [mʌst; məst][biː; bi][plaːntid] ['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːtəm] .

The	bulbs	must	be	planted	early	in	autumn	.
这	灯泡	必须	是	已种植	早期的	在	秋天	.

球茎必须在秋季初种植。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][plænt][ðem; ðəm][ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst] [ɔːr] ['ɜːrli] [sep'tembər] .

It	is	best	to	plant	them	in	late	August	or	early	September	.
它	是	最好的	到	植物	他们	在	晚的	八月	或者	早期的	九月	.

最好在八月下旬或九月初种植。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'fɜːr] ['plæntɪŋ] [tɪl] [dɪ'sembər] [ɔːr]['leɪtər] ,

If	you	defer	planting	till	December	or	later	,
如果	你	推迟	种植	直到	十二月	或者	之后	,

如果你把播种时间推迟到12月或更晚，

[ðə; ði] [bʌlbz] [wɪl] [nɑːt] [prə'duːs] [æn; ən] ['ɔːtəm] [krɑːp][ʌv; əv] [liːvz] ,

the	bulbs	will	not	produce	an	autumn	crop	of	leaves	,
这	灯泡	将要	不是	生产	一个	秋天	庄稼	的	树叶	,

这些球茎不会在秋季长出叶子。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][send] [ʌp][ə; eɪ] ['flaʊər] [spaɪk] [nekst]['siːz(ə)n] ,

they	will	not	send	up	a	flower	spike	next	season	,
他们	将要	不是	发送	向上	一个	花	长钉	下一个	季节	,

它们下个季节不会抽出花茎。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [laɪ] ['rɔtiŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	will	probably	lie	rotting	in	the	ground	.
和	将要	大概	说谎	腐烂	在	这	地面	.

很可能会烂在地里。

[ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] ['lɪli] [wɪl] [nɑːt] ['flaʊər] [wel] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Except	in	very	exceptional	circumstances	this	lily	will	not	flower	well	the	first	year	it	is
除了	在	非常	非凡的	情况	这	百合	将要	不是	花	出色地	这	第一的	年	它	是

[plaːntid] ,

planted	,
已种植	,

除非在非常特殊的情况下，这种百合花在种植的第一年通常不会开花繁盛。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ɪt'self][tuː; tə] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .

for	it	needs	several	years	to	accustom	itself	to	new	surroundings	.
为了	它	需求	一些	年	到	习惯	本身	到	新的	周围环境	.

因为它需要几年时间才能适应新的环境。

[wen] [wʌns] [ðɪs] [plænt][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd]

When	once	this	plant	is	established	and	flowers	well	,	it	should	never	be	disturbed
什么时候	一次	这	植物	是	已确立的	和	花朵	出色地	,	它	应该	绝不	是	不安

.

:
.

一旦这种植物扎根生长并开花良好，就绝对不能再打扰它。

[ðə; ði] [bʌlbz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][plaːntid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .

The	bulbs	should	be	planted	about	a	foot	deep	.
这	灯泡	应该	是	已种植	关于	一个	脚	深的	.

球茎应该种植在大约一英尺深的地方。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bʌlbz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

Often	when	the	bulbs	have	been	in	the	ground	for	some	years	,
经常	什么时候	这	灯泡	有	到过	在	这	地面	为了	一些	年	,

通常情况下，当球茎在土壤中种植几年后，

[ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

they	will	work	their	way	to	the	surface	.
他们	将要	工作	他们的	方式	到	这	表面	.

它们会想方设法到达地面。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [ɪf] [ðeɪ] ['flaʊər] [wel] .

Even	if	this	happens	it	is	best	to	leave	them	alone	,	if	they	flower	well	.
甚至	如果	这	发生	它	是	最好的	到	离开	他们	独自的	,	如果	他们	花	出色地	.

即使出现这种情况，如果它们开花良好，最好也不要管它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bʌlbz] [ænd; ənd] [ˌri'plænt] [ðem; ðəm] .

But	if	the	blossoms	begin	to	deteriorate	,	take	up	the	bulbs	and	replant	them	.
但	如果	这	花朵	开始	到	恶化	,	拿	向上	这	灯泡	和	补种	他们	.

但如果花朵开始凋谢，就把球茎挖出来重新种植。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔɪl] .

Now	about	the	soil	.
现在	关于	这	土壤	.

现在来说说土壤。

[el] . ['kændɪdəm] [wəʊnt] [groʊ] [ɪn] [sænd] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sændi] [sɔɪl] [æt; ət] [ɔːl] .

L	.	Candidum	won't	grow	in	sand	and	does	not	like	a	sandy	soil	at	all	.
L	.	白色	惯于	生长	在	沙	和	做	不是	喜欢	一个	沙	土壤	在	全部	.

L. Candidum 无法在沙质土壤中生长，也完全不喜欢沙质土壤。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɑːdərətli] ['hevi] [loʊm] [ʌv; əv] [gʊd] [depθ] .

It	must	have	a	rich	moderately	heavy	loam	of	good	depth	.
它	必须	有	一个	富有的	中等程度	重的	壤土	的	好的	深度	.

它必须拥有肥沃、中等偏重的壤土，且土层要厚实。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['hevi] [loʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] ['væli] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['lɪli] [æt; ət] [ɪts] [best] .

It	is	in	the	black	heavy	loam	of	the	Thames	valley	that	we	have	seen	this	lily	at	its	best	.
它	是	在	这	黑色的	重的	壤土	的	这	泰晤士河	谷	那	我们	有	已见	这	百合	在	它是	最好的	.

我们在泰晤士河谷的黑色厚壤土中看到了这种百合花最美的姿态。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [laɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] , [bʌt; bət] [dis'laiks] [piːt] .

It	likes	lime	in	the	soil	,	but	dislikes	peat	.
它	点赞	酸橙	在	这	土壤	,	但	不喜欢	泥炭	.

它喜欢土壤中的石灰质，但不喜欢泥炭。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [groʊn] [ɪn] [laɪt] ['sændi] [sɔɪl] ,

If	this	lily	is	grown	in	light	sandy	soil	,
如果	这	百合	是	生长	在	光	沙	土壤	,

如果这种百合花生长在疏松的沙质土壤中，

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['bjuːtɪfli] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] .

it	grows	beautifully	till	about	the	middle	of	May	.
它	生长	非常漂亮	直到	关于	这	中间	的	可能	.

它一直生长得很好，直到五月中旬左右。

[dɪ'ziːz] [ðen] [kə'mensiz] [ænd; ənd] [kɪlz] [ɔːl] [jʊr; jər] ['liliz] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [straɪdz] ,

Disease	then	commences	and	kills	all	your	lilies	with	rapid	strides	,
疾病	然后	开始	和	杀戮	全部	你的	百合花	和	迅速的	步幅	,

随后病害开始蔓延，迅速夺走了你所有百合花的生命。

[soʊ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [spaɪks] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [pər'hæps] [θriː] [hæf] - ['rɑːt(ə)n] ['flaʊərz] .

so	that	out	of	one	hundred	spikes	you	may	get	perhaps	three	half	-	rotten	flowers	.
所以	那	出去	的	一	百	尖峰	你	可能	得到	也许	三	一半	-	烂	花朵	.

所以一百根花茎中，你可能只能得到三朵半烂的花。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ðɪs] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [wei] ,

This	has	been	our	experience	of	growing	this	lily	in	the	orthodox	way	,
这	有	到过	我们的	经验	的	生长	这	百合	在	这	正统	方式	,

这是我们按照传统方法种植这种百合花的经验。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] ['veri] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [θruː] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

and	we	have	lost	very	many	hundreds	of	flowers	through	following	the
和	我们	有	丢失的	非常	许多	数百	的	花朵	通过	下列的	这

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjənz] .

generally	received	opinions	.
一般来说	已收到	意见	.

我们因为听从了普遍接受的观点而损失了成百上千朵花。

['liliəm] ['kændɪdəm] [meɪks] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [pɑːt] - [plænt] ,

Lilium	Candidum	makes	a	fairly	good	pot	-	plant	,
百合	白色	制作	一个	相当	好的	锅	-	植物	,

百合是一种相当不错的盆栽植物，

[ɪf] [ðə; ði][pɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪz] ['veri] [diːp] .

if	the	pot	in	which	it	is	placed	is	very	deep	.
如果	这	锅	在	哪个	它	是	放置	是	非常	深的	.

如果盛放它的锅很深。

[ðɪs] [plænt][ɪz] [groʊn] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [tʃiːp] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

This	plant	is	grown	in	nearly	every	cottage	garden	,	and	is	very	cheap	to	purchase	.
这	植物	是	生长	在	几乎	每一个	小屋	花园	,	和	是	非常	便宜的	到	购买	.

这种植物几乎在每个家庭花园里都有种植，而且价格非常便宜。

[ə'baʊt] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlbz] .

About	ten	shillings	a	hundred	is	the	ordinary	price	of	the	bulbs	.
关于	十	先令	一个	百	是	这	普通的	价格	的	这	灯泡	.

球茎的普通价格大约是每百个十先令。

[sɪns] [wiː; wi] [roʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] ['liliz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]

Since	we	wrote	our	account	of	the	diseases	of	lilies	we	have	heard	of
自从	我们	写道	我们的	帐户	的	这	疾病	的	百合花	我们	有	听到	的

[ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [bʌlbz] [ʌv; əv]['liliəm] ['kændɪdəm] ,

a	new	method	of	treating	the	bulbs	of	Lilium	Candidum	,
一个	新的	方法	的	治疗	这	灯泡	的	百合	白色	,

自从我们写了关于百合花病害的报告之后，我们听说了一种治疗白百合球茎的新方法。

[wen] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðə; ði] [spaɪks] [bɪ'kʌm] [dɪ'ziːzd] .

when	year	after	year	the	spikes	become	diseased	.
什么时候	年	后	年	这	尖峰	变得	患病的	.

年复一年，穗状花序都感染了疾病。

[ðə; ði] [bʌlbz] [ɑːr; ər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ðen] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['ʌv(ə)n] .

The	bulbs	are	washed	and	then	baked	in	a	cool	oven	.
这	灯泡	是	洗过	和	然后	烘焙	在	一个	凉爽的	烤箱	.

灯泡清洗干净后，放入冷烤箱烘烤。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðoʊ] [ðɪs] ['meθəd] [dʌz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [tʃek] [ðə; ði]

We	have	heard	that	though	this	method	does	,	to	a	certain	extent	,	check	the
我们	有	听到	那	尽管	这	方法	做	,	到	一个	肯定	程度	,	查看	这

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

我们听说，虽然这种方法在一定程度上确实可以控制这种疾病，

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mə'tɪriəli] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .

it	very	materially	interferes	with	the	growth	and	blossoming	of	the	plant	.
它	非常	重大	干扰	和	这	生长	和	盛开	的	这	植物	.

它会对植物的生长和开花造成非常严重的干扰。

[rɪ'zemblɪŋ] [el] . ['kændɪdəm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['flaʊərz] ,

Resembling	L	.	Candidum	in	the	form	and	number	of	its	flowers	,
类似	L	.	白色	在	这	形式	和	数字	的	它是	花朵	,

花朵的形状和数量与白花兰（L. Candidum）相似，

[bʌt; bət] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði][nekst]['lɪli] , " [ðə; ði] ['lɪli]

but	differing	from	it	in	almost	every	other	particular	,	the	next	lily	,	"	The	Lily
但	不同	从	它	在	几乎	每一个	其他	特别的	,	这	下一个	百合	,	"	这	百合

[ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

of	Washington	,
的	华盛顿	,

但几乎在其他所有方面都与它不同的是，下一种百合花是"华盛顿百合"。

" [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] ['tæksɪz][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪli] - ['groʊɚz] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] .

"	is	a	species	which	taxes	the	resources	of	the	lily	-	growers	to	their	utmost	.
"	是	一个	物种	哪个	税收	这	资源	的	这	百合	-	种植者	到	他们的	极致	.

这种植物会最大限度地消耗百合种植者的资源。

['liliəm] - [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['lɪli] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

Lilium	Washingtonianum	is	the	first	lily	which	we	meet	with	from	the	great
百合	-	是	这	第一的	百合	哪个	我们	见面	和	从	这	伟大的

['westərn] ['kɑːntɪnənt] .

Western	Continent	.
西	大陆	.

华盛顿百合（Lilium Washingtonianum）是我们从广袤的西方大陆遇到的第一种百合花。

[ˌaɪ 'tiː][in'hæbits][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [west] ,

It	inhabits	California	and	the	North	West	,
它	居住地	加利福尼亚州	和	这	北	西方	,

它分布于加利福尼亚州和美国西北部，

['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] [hoʊm] .

growing	upon	the	rocks	and	mountain	slopes	of	its	native	home	.
生长	之上	这	岩石	和	山	连续下坡	的	它是	本国的	家	.

生长于其原生地的岩石和山坡上。

[ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

The	bulb	of	this	lily	is	different	from	that	of	any	other	.
这	电灯泡	的	这	百合	是	不同的	从	那	的	任何	其他	.

这种百合的球茎与其他百合的球茎都不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] , [ə'bliːk] , [ænd; ənd]['raɪˌzɑːmətəs; 'raɪˌzoʊmətəs] .

It	is	long	,	oblique	,	and	rhizomatous	.
它	是	长的	,	斜	,	和	根状的	.

它细长、倾斜，呈根状茎。

[ɪts] [pɪ'kjuːliər]['oʊvɔɪd] [ʃeɪp] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [æt; ət][wʌn] [end]['oʊnli] .

Its	peculiar	ovoid	shape	is	due	to	the	fact	that	it	grows	at	one	end	only	.
它是	奇特	卵圆形	形状	是	到期的	到	这	事实	那	它	生长	在	一	结尾	仅有的	.

它奇特的卵圆形是由于它只从一端生长造成的。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [spaɪk] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [end] .

The	flower	-	spike	always	appears	from	near	the	growing	end	.
这	花	-	长钉	总是	出现	从	靠近	这	生长	结尾	.

花穗总是从生长端附近长出来。

[ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][bʌlb]['grædʒuəli] [di'keiz] [æz; əz][ðə; ði] [nɪr] [end] [grəuz] .

The	far	end	of	the	bulb	gradually	decays	as	the	near	end	grows	.
这	远的	结尾	的	这	电灯泡	逐步地	衰变	作为	这	靠近	结尾	生长	.

灯泡远端逐渐腐烂，近端则不断生长。

[bʌlbz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [brɔːd] .

Bulbs	of	this	lily	are	often	five	or	six	inches	long	and	two	inches	broad	.
灯泡	的	这	百合	是	经常	五	或者	六	英寸	长的	和	二	英寸	广阔	.

这种百合的球茎通常长五六英寸，宽两英寸。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['lɪli] [wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] [bʌlb] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'zemblɪŋ] [ðɪs] [ɪz][el] . - ,

The	only	other	lily	which	bears	a	bulb	in	any	way	resembling	this	is	L	.	Humboldti	,
这	仅有的	其他	百合	哪个	熊	一个	电灯泡	在	任何	方式	类似	这	是	L	.	-	,

唯一另一种球茎与此相似的百合花是洪堡百合（L. Humboldti）。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] .

a	native	of	the	same	places	.
一个	本国的	的	这	相同的	地方	.

同乡。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][el] . - [ɑːr; ər] { - }

The	leaves	of	L	.	Washingtonianum	are	{	390	}
这	树叶	的	L	.	-	是	{	-	}

L. Washingtonianum 的叶子是{390}

[ə'reɪndʒd] [ɪn][()hwəːlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] - [ɪk'sept] ['liliəm]

arranged	in	whorls	,	and	are	quite	different	from	any	other	Eulirion	except	Lilium
安排	在	螺旋纹	,	和	是	相当	不同的	从	任何	其他	-	除了	百合

[pɑːri] , [ðə; ði][nekst] ['spiːʃiːz] .

Parryi	,	the	next	species	.
帕里	,	这	下一个	物种	.

它们呈轮状排列，与除下一个物种 Lilium Parryi 之外的任何其他 Eulirion 都截然不同。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [re'sim] .

The	flowers	are	borne	in	a	dense	raceme	.
这	花朵	是	出生	在	一个	稠密	赛卡	.

花朵呈密集的总状花序生长。

[gʊd] ['spesimənz] ['ɔːf(ə)n] [ber] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['blɔsəmz] ,

Good	specimens	often	bear	as	many	as	twenty	or	thirty	blossoms	,
好的	标本	经常	熊	作为	许多	作为	二十	或者	三十	花朵	,

品相好的植株通常能开出二三十朵花，

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] ['kɑːmənli] [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɑːn] [iːtʃ] [stem] .

but	only	too	commonly	but	one	or	two	flowers	are	borne	on	each	stem	.
但	仅有的	也	通常	但	一	或者	二	花朵	是	出生	在	每个	干	.

但通常情况下，每根茎上只开一两朵花。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] , ['biːɪŋ] [smɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl]

Individually	the	flowers	are	not	much	,	being	small	,	thin	,	and	of	a	pale
单独	这	花朵	是	不是	很多	,	存在	小的	,	薄的	,	和	的	一个	苍白

['pɜːrp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

这些花朵单朵并不起眼，它们又小又细，呈淡紫色。

['feɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

fading	to	the	deeper	shades	of	purple	.
褪色	到	这	更深	色调	的	紫色的	.

逐渐褪成更深的紫色。

[ðə; ði] ['pɑːlən] [ɪz] ['jeloʊ] .

The	pollen	is	yellow	.
这	花粉	是	黄色的	.

花粉是黄色的。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , [kɔːld] [pɜːr'pjʊriːəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['ʌpraɪt] .

There	is	a	variety	of	this	species	,	called	Purpureum	,	in	which	the	flowers	are	upright	.
那里	是	一个	种类	的	这	物种	,	称为	紫罗兰	,	在	哪个	这	花朵	是	直立	.

该物种有一个变种，名为紫花野豌豆（Purpureum），其花朵是直立的。

[ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ðə; ði] ['ʌpər] ['flaʊərz] [lʊk] ['ʌpwərdz] ,

In	this	type	the	upper	flowers	look	upwards	,
在	这	类型	这	上	花朵	看	向上	,

这种类型的花朵上方朝上。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] ['flaʊərz] [druːp] .

the	middle	ones	are	horizontal	and	the	lower	flowers	droop	.
这	中间	一个	是	水平的	和	这	降低	花朵	下垂	.

中间的花朵是水平的，下面的花朵是下垂的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɪz] [kɔːld] [pɜːr'pjʊriːəm] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrp(ə)l] , ,

Although	the	variety	is	called	Purpureum	,	the	flowers	are	by	no	means	always	purple
虽然	这	种类	是	称为	紫罗兰	,	这	花朵	是	经过	不	方法	总是	紫色的

,

虽然这个品种被称为紫花 ...

[bʌt; bət] ['veri] [frʌm; frəm] [pjʊr] [waɪt] [tuː; tə] [diːp] ['vaɪələt] .

but	vary	from	pure	white	to	deep	violet	.
但	各不相同	从	纯的	白色的	到	深的	紫色	.

但颜色从纯白色到深紫色不等。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] [wen] [siːn] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ,

Beautiful	as	this	lily	is	when	seen	in	perfection	,
美丽的	作为	这	百合	是	什么时候	已见	在	完美	,

这朵百合花完美绽放时固然美丽，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɔːd] .

we	cannot	regard	it	otherwise	than	as	a	fraud	.
我们	不能	看待	它	否则	比	作为	一个	欺诈罪	.

我们只能将其视为欺诈行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [groʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] ;

It	is	one	of	the	most	difficult	to	grow	;	it	is	very	liable	to	disease	;
它	是	一	的	这	最多	难的	到	生长	;	它	是	非常	容易	到	疾病	;

它是最难种植的作物之一；它非常容易生病；

[ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [dɪ'dʒɛnɚəts] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spensɪv] .

it	rapidly	degenerates	,	and	it	is	expensive	.
它	快速	退化	,	和	它	是	昂贵的	.

它很快就会变质，而且价格昂贵。

[ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðiːz] ['liliz] [æt; ət] [kjuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['liliz] .

The	bed	of	these	lilies	at	Kew	was	the	least	effective	of	all	the	groups	of	lilies	.
这	床	的	这些	百合花	在	邱园	曾是	这	至少	有效的	的	全部	这	团体	的	百合花	.

邱园的这片百合花丛是所有百合花群落中效果最差的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [groʊ] [ðɪs] ['lɪli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kerfəli] ['stʌdi] [ɪts] ['neɪtɪv] ['klaɪmət] ,

If	you	wish	to	grow	this	lily	,	you	must	carefully	study	its	native	climate	,
如果	你	希望	到	生长	这	百合	,	你	必须	小心	学习	它是	本国的	气候	,

如果你想种植这种百合花，必须仔细研究它的原产地气候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [wen] [æt; ət] [hoʊm] .

and	the	habits	of	the	plant	when	at	home	.
和	这	习惯	的	这	植物	什么时候	在	家	.

以及植物在家中的习性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] ['hɑːrdi] ['lɪli] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][stænd] [ɪk'sesɪv] [frɔsts] .

It	is	a	moderately	hardy	lily	,	but	will	not	stand	excessive	frosts	.
它	是	一个	中等程度	耐寒的	百合	,	但	将要	不是	站立	过多的	霜冻	.

它是一种耐寒性中等的百合花，但不能承受过度霜冻。

['niːðər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [greɪt] [hiːt] .

Neither	will	it	stand	great	heat	.
两者都不	将要	它	站立	伟大的	热	.

它也无法承受高温。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [bʌlbz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [plaːntid] ['veri] ['diːpli] .

For	this	reason	the	bulbs	should	be	planted	very	deeply	.
为了	这	原因	这	灯泡	应该	是	已种植	非常	深	.

因此，球茎应该种得很深。

[ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [lænd][ðə; ði] [bʌlbz] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [twelv] [tuː; tə] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ]

In	its	native	land	the	bulbs	live	at	the	depth	of	twelve	to	thirty	inches	below
在	它是	本国的	土地	这	灯泡	居住	在	这	深度	的	十二	到	三十	英寸	以下

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

在原产地，球茎生长在水面以下十二到三十英寸的深处。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ,

and	though	we	do	not	recommend	so	great	a	length	as	the	latter	,
和	尽管	我们	做	不是	推荐	所以	伟大的	一个	长度	作为	这	后者	,

虽然我们不建议使用像后者那么长的长度，

[twelv] [ɪntʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [depθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌlbz] [ɑːr; ər][plaːntid] .

twelve	inches	should	be	the	minimum	depth	at	which	the	bulbs	are	planted	.
十二	英寸	应该	是	这	最低限度	深度	在	哪个	这	灯泡	是	已种植	.

球茎种植深度至少应为十二英寸。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [sɔɪl][ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [bʌt; bət] [ʃɑːrp] ['dreɪnɪdʒ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

A	very	rich	soil	is	required	,	but	sharp	drainage	is	essential	.
一个	非常	富有的	土壤	是	必需的	,	但	锋利的	引流	是	基本的	.

需要肥沃的土壤，但良好的排水性至关重要。

[ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] ['græv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔɪl] .

The	latter	may	be	obtained	by	mixing	gravel	with	the	soil	.
这	后者	可能	是	获得	经过	混合	碎石	和	这	土壤	.

后者可通过将砾石与土壤混合获得。

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [ðə; ði] ['liliz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [feɪl] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː][lɪv; laɪv] ,

Whatever	you	do	,	the	lilies	will	probably	fail	,	or	if	they	do	live	,
任何	你	做	,	这	百合花	将要	大概	失败	,	或者	如果	他们	做	居住	,

无论你做什么，百合花可能都会枯萎，或者即使它们能活下来，

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] [pʊr] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

they	will	give	you	one	or	two	poor	blossoms	to	repay	you	for	your	trouble	.
他们	将要	给	你	一	或者	二	贫穷的	花朵	到	偿还	你	为了	你的	麻烦	.

他们会给你一两朵蔫蔫的花作为你辛苦的回报。

[ɪn][pɔts][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] [ɪz] ['ræðər] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .

In	pots	the	culture	of	this	lily	is	rather	more	satisfactory	.
在	锅	这	文化	的	这	百合	是	相当	更多的	令人满意的	.

这种百合花在盆栽中的栽培效果要好得多。

[ðə; ði][pɔts][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [depθ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['dreɪnɪdʒ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

The	pots	must	be	of	good	depth	and	sharp	drainage	is	essential	.
这	锅	必须	是	的	好的	深度	和	锋利的	引流	是	基本的	.

花盆必须足够深，良好的排水性至关重要。

[ðə; ði][læst] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'teɪnz] [θriː] ['liliz] [wɪtʃ] [pə'zes] ['druːpɪŋ] [bel] - [laɪk] ['flaʊərz] .

The	last	group	of	the	Eulirions	-	contains	three	lilies	which	possess	drooping	bell	-	like	flowers	.
这	最后的	团体	的	这	-		包含	三	百合花	哪个	具有	下垂	钟	-	喜欢	花朵	.

欧里里翁属的最后一组植物包含三株百合花，它们的花朵呈下垂的钟形。

['liliəm] [pɑːri] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['spiːʃiːz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][el] .

Lilium	Parryi	is	an	American	species	coming	from	the	same	place	as	L	.
百合	帕里	是	一个	美国人	物种	未来	从	这	相同的	地方	作为	L	.
	-		.										

Washingtonianum	.
-	.

帕里百合（Lilium Parryi）是美洲百合，与华盛顿百合（L. Washingtonianum）产自同一地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪli] [wɪð; wɪθ] ['sɪtrən] - ['jeloʊ] ['kʌlərd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [diːp] ['ɔrɪndʒ] ['pɑːlən] - [greɪnz] .

It	is	a	little	lily	with	citron	-	yellow	coloured	blossoms	and	deep	orange	pollen	-	grains	.
它	是	一个	小的	百合	和	香橼	-	黄色的	有色	花朵	和	深的	橙子	花粉	-	谷物	.

它是一种小百合，花朵呈柠檬黄色，花粉粒呈深橙色。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rerli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [stem] ,

The	blossoms	,	of	which	there	are	rarely	more	than	three	on	each	stem	,
这	花朵	,	的	哪个	那里	是	很少	更多的	比	三	在	每个	干	,

每根茎上通常只有三朵花，

[ɑːr; ər] [smɔːl] [bʌt; bət] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .

are	small	but	pretty	and	curious	.
是	小的	但	漂亮的	和	好奇的	.

它们个头虽小，但很漂亮，而且很奇特。

[el] . [pɑːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][el] . - .

L	.	Parryi	should	be	grown	in	the	same	way	as	L	.	Washingtonianum	.
L	.	帕里	应该	是	生长	在	这	相同的	方式	作为	L	.	-	.

L. Parryi 的栽培方式与 L. Washingtonianum 相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [plænt][tuː; tə] ['flaʊər] , [bʌt; bət][ɪz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][ɪts] ['ʃoʊi] ['ælaɪ] .

It	is	a	difficult	plant	to	flower	,	but	is	more	satisfactory	than	its	showy	ally	.
它	是	一个	难的	植物	到	花	,	但	是	更多的	令人满意的	比	它是	炫耀	盟友	.

这种植物很难开花，但比它那艳丽的同类植物更令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rer] [plænt][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [groʊn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

It	is	rather	a	rare	plant	and	has	not	been	grown	in	England	for	very	long	.
它	是	相当	一个	稀有的	植物	和	有	不是	到过	生长	在	英格兰	为了	非常	长的	.

这是一种比较罕见的植物，在英国种植的历史并不长。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['druːpɪŋ] - [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['jeloʊ] .

The	second	of	the	drooping	Eulirions	is	also	yellow	.
这	第二	的	这	下垂	-	是	还	黄色的	.

第二个下垂的欧里里翁也是黄色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [neɪm] , [el] . - , [frʌm; frəm][ɪts]

It	is	a	native	of	Nepaul	and	takes	its	name	,	L	.	Nepaulense	,	from	its
它	是	一个	本国的	的	尼泊尔	和	需要	它是	姓名	,	L	.	-	,	从	它是

['neɪtɪv] [pleɪs] .

native	place	.
本国的	地方	.

它原产于尼泊尔，其名称 L. Nepaulense 也来源于它的原产地。

[ðɪs] ['lɪli] [ɪn] [ɪts] [groʊθ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌhɪmə'leɪən] ['liliz] , [ɪ'speʃəli] ['liliəm] - .

This	lily	in	its	growth	resembles	the	other	Himalayan	lilies	,	especially	Lilium	Wallichianum	.
这	百合	在	它是	生长	类似	这	其他	喜马拉雅山	百合花	,	尤其	百合	-	.

这种百合的生长习性与其他喜马拉雅百合相似，尤其是华山百合（Lilium Wallichianum）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['kɑːmənli] [groʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	is	not	very	commonly	grown	in	this	country	,
它	是	不是	非常	通常	生长	在	这	国家	,

这种植物在这个国家并不常见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

but	it	is	an	interesting	species	and	deserves	more	attention	than	it
但	它	是	一个	有趣的	物种	和	值得	更多的	注意力	比	它

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

has	received	.
有	已收到	.

但它是一个很有趣的物种，值得获得更多关注。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][faɪv][ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

It	grows	at	the	height	of	five	and	ten	thousand	feet	,
它	生长	在	这	高度	的	五	和	十	千	脚	,

它生长在五千到一万英尺的高度，

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [æz; əz]['hɑːrdi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [æz; əz][el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm][hæz; həz] [dʌn]

and	so	should	prove	as	hardy	in	our	gardens	as	L	.	Giganteum	has	done
和	所以	应该	证明	作为	耐寒的	在	我们的	花园	作为	L	.	巨人	有	完毕

.

:
.

因此，它们应该能像巨型百合一样在我们的花园中茁壮成长。

[bʌt; bət][ɪts] ['hɑːrdinəs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .

But	its	hardiness	,	as	far	as	we	are	concerned	,	remains	to	be	proved	.
但	它是	耐寒性	,	作为	远的	作为	我们	是	担心的	,	遗迹	到	是	已证实	.

但就我们而言，它的耐寒性还有待证明。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] . ['kændɪdəm] ,

The	flowers	are	about	the	size	of	those	of	L	.	Candidum	,
这	花朵	是	关于	这	尺寸	的	那些	的	L	.	白色	,

这些花的大小与白花兰（L. Candidum）的花朵差不多。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['jeloʊ] ['kʌlər] , ['diːpli] [straɪpt] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

but	are	of	a	deep	yellow	colour	,	deeply	striped	and	spotted	on	the	interior
但	是	的	一个	深的	黄色的	颜色	,	深	有条纹的	和	斑	在	这	内部的

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] .

with	rich	purple	.
和	富有的	紫色的	.

但颜色为深黄色，内部有深条纹和斑点，并带有浓郁的紫色。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm][ɪn][fɔːrm]

The	flowers	are	drooping	and	somewhat	resemble	those	of	L	.	Giganteum	in	form
这	花朵	是	下垂	和	有些	类似	那些	的	L	.	巨人	在	形式

, [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] ,

,	but	they	are	shorter	,
,	但	他们	是	较短	,

这些花朵下垂，形状有点像巨型百合（L. giganteum），但更矮一些。

['θɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [revə'lʊt] .

thicker	and	more	revolute	.
较厚	和	更多的	旋转	.

更厚更卷。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['flaʊərz] [ɑːn][wʌn] [stem] .

We	have	never	seen	more	than	two	flowers	on	one	stem	.
我们	有	绝不	已见	更多的	比	二	花朵	在	一	干	.

我们从未见过一根茎上开超过两朵花。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['sɪmələr] ['triːtmənt] [tuː; tə][el] . - .

It	requires	similar	treatment	to	L	.	Wallichianum	.
它	需要	相似的	治疗	到	L	.	-	.

它需要与 L. Wallichianum 类似的处理方法。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]['eɪprəl] 19th , - , [wʌz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] " ['liliəm]

In	The	Garden	for	April	19th	,	1890	,	was	reproduced	a	plate	of	"	Lilium
在	这	花园	为了	四月	19th	,	-	,	曾是	复制品	一个	盘子	的	"	百合

- [vɑːr] .

Napaulense	var	.
-	变量	.

1890 年 4 月 19 日的《花园》杂志刊登了"Lilium Napaulense var."的插图。

- .

Ochroleuceum	.
-	.

赭石。

" [ɪf] [ðɪs] [pleɪt] [ɪz] ['ækjərət] , [ðɪs] [və'raɪəti][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪli] ,

"	If	this	plate	is	accurate	,	this	variety	is	indeed	a	fine	lily	,
"	如果	这	盘子	是	准确的	,	这	种类	是	的确	一个	美好的	百合	,

"如果这块盘子上的描述准确无误，那么这种百合花的确非常漂亮。"

['biːɪŋ] ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['prɪmrəʊz] [ˌɪn'saɪd] .

being	yellowish	-	white	on	the	exterior	with	a	deep	primrose	inside	.
存在	淡黄色	-	白色的	在	这	外部的	和	一个	深的	报春花	里面	.

外表呈黄白色，内部呈深淡黄色。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðɪs] [pleɪt] [ri'kɔːlz] [el] . - [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['lɪli]

To	our	minds	this	plate	recalls	L	.	Brownii	more	than	any	other	variety	of	lily
到	我们的	思想	这	盘子	召回	L	.	-	更多的	比	任何	其他	种类	的	百合

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ] .

that	we	are	conversant	with	.
那	我们	是	熟人	和	.

在我们看来，这块盘子让人联想到的百合花品种比我们所熟悉的任何其他百合花品种都更像布朗百合。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ]

We	must	also	go	to	a	plate	in	The	Garden	for	the	last	of	the	nodding
我们	必须	还	去	到	一个	盘子	在	这	花园	为了	这	最后的	的	这	点头

- .

Eulirions	.
-	.

我们还必须去花园里的盘子里，为最后点头的欧里里翁们祈祷。

[ðɪs] ['lɪli] [ɪz][el] . ['laʊi] , [ænd; ənd] [heilz] [frʌm; frəm] ['bɝːmə] .

This	lily	is	L	.	Lowi	,	and	hails	from	Burmah	.
这	百合	是	L	.	低	,	和	冰雹	从	缅甸	.

这种百合花是 L. Lowi，原产于缅甸。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [el] . - [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [groʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [waɪt] ,

It	resembles	L	.	Nepaulense	in	shape	and	growth	,	but	the	flowers	are	white	,
它	类似	L	.	-	在	形状	和	生长	,	但	这	花朵	是	白色的	,

它的形状和生长习性与尼泊尔乳香（L. Nepaulense）相似，但花朵是白色的。

['densli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['klærət] - ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

densely	spotted	with	rich	claret	-	colour	on	the	interior	.
密集地	斑	和	富有的	红酒	-	颜色	在	这	内部的	.

内部密布着浓郁的紫红色斑点。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][plænt] ,

We	have	never	seen	the	plant	,
我们	有	绝不	已见	这	植物	,

我们从未见过这种植物。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [bʌlb] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	though	we	tried	hard	to	obtain	a	bulb	of	this	species	we	were
和	尽管	我们	尝试	难的	到	获得	一个	电灯泡	的	这	物种	我们	是

[ˌʌnsək'sesfl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kwest] .

unsuccessful	in	our	quest	.
不成功	在	我们的	寻求	.

尽管我们努力尝试获取这种植物的球茎，但我们最终还是失败了。

[soʊ][ʌv; əv][ɪts] ['kʌltʃər] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

So	of	its	culture	we	know	nothing	.
所以	的	它是	文化	我们	知道	没有什么	.

所以，我们对它的文化一无所知。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

IN	THE	TWILIGHT	SIDE	BY	SIDE	.
在	这	暮	边	经过	边	.

在暮色中并肩而行。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .

By	RUTH	LAMB	.
经过	露丝	羊肉	.

作者：露丝·兰姆。

[pɑːrt] ['vaɪ, 'viː] .

PART	VI	.
部分	六年级	.

第六部分

[kɔːrn] [ɔːr] [strɔː] .

CORN	OR	STRAW	.
玉米	或者	稻草	.

玉米或稻草。

“ [let] [juː 'es] [drɔː] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] .

“	Let	us	draw	near	with	a	true	heart	.
“	让	我们	画	靠近	和	一个	真的	心	.

让我们以真诚的心亲近彼此。

〃 ['hiːbruːz] [eks] . - .
〃 Hebrews x . 22 .
〃 希伯来书 x . - .

希伯来书 10:22

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [spend] [æn; ən] ['aʊər] ['prɑːfɪtəbli] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [frendz] ,
I think we may spend an hour profitably , my dear girl friends ,
我 思考 我们 可能 花费 一个 小时 盈利 , 我的 亲爱的 女孩 朋友们 ,

亲爱的闺蜜们，我觉得我们可以好好利用这一个小时。

[ɪn] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [fer] - ['siːmɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəl] ,
in contrasting the fair - seeming part of our lives with that which is real ,
在 对比 这 公平的 - 似乎 部分 的 我们的 生活 和 那 哪个 是 真实的 ,
[truː] , [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] .
true , and thorough .
真的 , 和 彻底 .

将我们生活中看似美好的部分与真实、彻底的部分进行对比。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
It is good to be real in all things .
它 是 好的 到 是 真实的 在 全部 事物 .

凡事都保持真诚是件好事。

[truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] .
True to the core .
真的 到 这 核 .

始终如一。

[ɪn] [θɔːt] , [wɜːrd] ,
In thought , word ,
在 想法 , 单词 ,

在思想、言语中，

[ænd; ənd] [diːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə]
and deed to be the same human being as we wish our friends to
和 契据 到 是 这 相同的 人类 存在 作为 我们 希望 我们的 朋友们 到
[θɪŋk] [ˌjuː 'es] .
think us .
思考 我们 .

努力成为我们希望朋友们眼中那样的人。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
On this subject of reality I will tell you a story to begin with .
在 这 主题 的 现实 我 将要 告诉 你 一个 故事 到 开始 和 .

关于现实这个话题，我先给你们讲个故事。

[aɪ] [der] [seɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['hɑːrvɪst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] ['æftər] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd]
I dare say most of us joined in harvest thanksgiving services after we returned
我 敢 说 最多 的 我们 加入 在 收成 感恩 服务 后 我们 返回
[hoʊm] [læst] ['ɔːtəm] ;
home last autumn ;
家 最后的 秋天 ;

我敢说，去年秋天我们回家后，大多数人都参加了丰收感恩节的庆祝活动；

['prɑːbəbli] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
probably many of you joined in preparing for them ,
大概 许多 的 你 加入 在 准备 为了 他们 ,

可能你们当中很多人都参与了准备工作，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
and in arranging the offerings sent by the congregations .
和 在 安排 这 供品 发送 经过 这 会众 .

并安排会众送来的奉献。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɔːtəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [jɪr] ,

It	was	in	autumn	,	but	not	this	year	,
它	曾是	在	秋天	,	但	不是	这	年	,

那是在秋天，但不是今年。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði] “ [fiːst] [ʌv; əv] [ˈin,gæðəriŋ] ” [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kept] .

and	in	city	and	village	churches	the	“	Feast	of	Ingathering	”	was	being	kept	.
和	在	城市	和	村庄	教堂	这	“	盛宴	的	收集	”	曾是	存在	保留	.

城市和乡村教堂都在庆祝“收藏节”。

[ˈdeɪli] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈhɑːrvɪst] ,

Daily	songs	of	thanksgiving	were	going	up	to	the	God	of	harvest	,
日常的	歌曲	的	感恩	是	去	向上	到	这	上帝	的	收成	,

每日的感恩之歌都献给丰收之神，

[ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [prəˈvɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði]

in	acknowledgment	of	the	bounteous	provision	He	had	made	to	supply	the
在	致谢	的	这	丰饶的	条款	他	有	制成	到	供应	这

[ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [ˈmɪljənz] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [bred] .

wants	of	the	teeming	millions	dependent	on	Him	for	their	daily	bread	.
想要	的	这	繁盛	百万	依赖	在	他	为了	他们的	日常的	面包	.

为了感谢祂慷慨地供应给无数依赖祂获得每日所需食物的人们。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈmoʊstli][ˈgɜːrlz] ,

A	number	of	young	people	,	mostly	girls	,
一个	数字	的	年轻的	人们	,	大多	女孩们	,

一些年轻人，其中大部分是女孩，

[wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ˈsɜːrvɪsɪz]

were	busily	engaged	in	decorating	a	church	for	the	Harvest	Festival	services
是	忙碌地	已订婚的	在	装饰	一个	教会	为了	这	收成	节日	服务

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

on	the	following	day	.
在	这	下列的	天	.

他们正忙着装饰教堂，为第二天举行的丰收节礼拜做准备。

[ˈflaʊərz] , [fruːt] , [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [loʊvz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd][kɔːrn][ɪn] [ʃiːvz] , [ɔːr] [ʃeɪpt] [ˈɪntuː]

Flowers	,	fruit	,	vegetables	,	loaves	of	all	sizes	and	corn	in	sheaves	,	or	shaped	into
花朵	,	水果	,	蔬菜	,	面包	的	全部	尺寸	和	玉米	在	捆	,	或者	形状	进入

[ˈmɪnətʃər] [stæks] ,

miniature	stacks	,
微型	堆栈	,

鲜花、水果、蔬菜、各种大小的面包和成捆的玉米，或者做成迷你小垛的玉米。

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [əˈbʌndəns] .

had	been	sent	in	abundance	.
有	到过	发送	在	丰富	.

已经大量送达。

[ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈwɪlɪŋ] [ˈgɪvəz] .

The	poorest	members	of	the	congregation	were	not	the	least	willing	givers	.
这	最贫困	成员	的	这	会众	是	不是	这	至少	愿意的	捐赠者	.

教会中最贫困的成员并非最不愿意捐赠的人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːfər] [hɑːt] - [haʊs] [greɪps] [ɔːr] [fruːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkɔːstli] [tuː; tə] [məˈtʃʊr] ,

They	could	not	offer	hot	-	house	grapes	or	fruits	that	were	costly	to	mature	,
他们	可以	不是	提供	热的	-	房子	葡萄	或者	水果	那	是	昂贵	到	成熟	,

他们无法提供温室葡萄或成熟成本高的水果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [frʌm; frəm] ['kɑːtɪdʒ] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['stɪntɪd]

but	they	brought	of	their	best	from	cottage	gardens	and	in	no	stinted
但	他们	带来	的	他们的	最好的	从	小屋	花园	和	在	不	吝啬

['meʒər] .

measure	.
措施	.

但他们毫不吝惜地从自家花园里采摘最好的蔬菜。

[ðə; ði] [kliːn] , ['rʌdi] ['kærəts] , [waɪt] ['tɜːnɪps] , ['kɔliflauəz] [ɪn][ðer; ðər] [nest] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] ,

The	clean	,	ruddy	carrots	,	white	turnips	,	cauliflowers	in	their	nest	of	green	leaves	,
这	干净的	,	红润	胡萝卜	,	白色的	萝卜	,	花椰菜	在	他们的	巢	的	绿色的	树叶	,

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hoʊmli] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

with	other	homely	vegetables	,
和	其他	家常的	蔬菜	,

干净红润的胡萝卜、洁白的芜菁、藏在绿叶丛中的花椰菜，以及其他家常蔬菜，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

the	best	of	their	kind	,	added	much	to	the	picturesqueness	of	the	offerings
这	最好的	的	他们的	种类	,	额外	很多	到	这	风景如画	的	这	供品

.

:
.

这些都是同类产品中的佼佼者，大大提升了展品的观赏性。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd][fɑːnt][wɜːr; wər] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪti]

The	pulpit	and	font	were	bordered	with	green	moss	on	which	were	pretty
这	讲坛	和	字体	是	带边框	和	绿色的	苔藓	在	哪个	是	漂亮的

[dɪ'vaɪsɪz] [ɪn]['skɑːrlət] ['beriz] ,

devices	in	scarlet	berries	,
设备	在	猩红	浆果	,

讲坛和洗礼池周围都装饰着绿色的苔藓，上面点缀着鲜红色浆果制成的精美图案。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðiːz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [oʊts] , ['deɪnti] - ['lʊkɪŋ] , [laɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

and	below	these	hung	a	fringe	of	oats	,	dainty	-	looking	,	light	and	graceful
和	以下	这些	悬挂	一个	边缘	的	燕麦	,	纤巧	-	寻找	,	光	和	优美

[æz; əz] [leɪs] .

as	lace	.
作为	蕾丝	.

下面垂挂着一圈燕麦穗，看起来精致小巧，轻盈优雅，如同蕾丝一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wen] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ræn] [ʃɔːrt] .

There	was	a	foot	of	this	fringing	to	finish	when	the	material	ran	short	.
那里	曾是	一个	脚	的	这	边缘	到	结束	什么时候	这	材料	跑	短的	.

当材料不够用时，还剩一英尺长的流苏需要完成。

“ [mɔːr] [oʊts] ['wɑːntɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɜːrkər] .

“	More	oats	wanted	,	”	said	the	worker	.
”	更多的	燕麦	通缉	,	”	说	这	工人	.

“我们需要更多的燕麦，”工人说。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [pliːz] .

“	Bring	me	some	,	please	.
”	带来	我	一些	,	请	.

请给我一些。

” [bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

”	But	none	were	forthcoming	.
”	但	没有任何	是	即将推出	.

但没有人回应。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	You	have	used	them	all	,	”	was	the	answer	.
”	你	有	用过的	他们	全部	,	”	曾是	这	回答	.

“你已经全部用过了,”答案是。

“ [aɪ]['kænɑːt] [fɪl] [ðɪs] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] .

“	I	cannot	fill	this	space	with	anything	else	.
”	我	不能	充满	这	空间	和	任何事物	别的	.

“我无法用其他任何东西来填补这个空间。”

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .

The	design	would	be	spoiled	.
这	设计	会	是	被宠坏了	.

设计会被破坏。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][oʊts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [frɪndʒ] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] .

There	seemed	to	be	any	quantity	of	oats	,	but	this	fringe	takes	so	much	.
那里	似乎	到	是	任何	数量	的	燕麦	,	但	这	边缘	需要	所以	很多	.

燕麦似乎有很多，但这边却要用掉这么多。

[huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [mɔːr] ?

Who	will	give	us	some	more	?
WHO	将要	给	我们	一些	更多的	?

谁还能再给我们一些?

” ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['preʃəs] .

”	Nobody	seemed	to	know	and	time	was	precious	.
”	无人	似乎	到	知道	和	时间	曾是	宝贵的	.

“似乎没有人知道，而时间又很宝贵。”

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ][gɜːrl] [spoʊk] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪst] [weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [toʊn] .

At	last	a	girl	spoke	,	though	in	a	rather	shamefaced	way	and	in	a	hesitating	tone	.
在	最后的	一个	女孩	辐	,	尽管	在	一个	相当	羞愧	方式	和	在	一个	犹豫不决	语气	.

最后，一个女孩开口说话了，不过语气有些羞涩和犹豫。

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊt] [strɔː] .

“	I	know	who	would	give	us	a	bundle	of	oat	straw	.
”	我	知道	WHO	会	给	我们	一个	捆	的	燕麦	稻草	.

我知道谁会给我们一捆燕麦秸秆。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][best] ['piːsɪz] [ænd; ənd][baɪ]['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'θrɛʃt] [kɔːrn] ,

We	could	pick	out	the	best	pieces	and	by	mixing	them	in	with	the	unthreshed	corn	,
我们	可以	挑选	出去	这	最好的	件	和	经过	混合	他们	在	和	这	未脱粒的	玉米	,

我们可以挑选出最好的部分，然后将它们与未脱粒的玉米混合在一起，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .

the	length	could	be	made	up	.
这	长度	可以	是	制成	向上	.

长度可以补足。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [ʌn'duːɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

There	would	be	some	undoing	and	working	up	again	,
那里	会	是	一些	撤销	和	在职的	向上	再次	,

需要进行一些调整和重建，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑ:di] [wʊd] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

but	I	don't	think	anybody	would	notice	the	difference	.
但	我	不	思考	任何人	会	注意	这	不同之处	.

但我认为没有人会注意到其中的区别。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] ,

"	There	was	a	short	uncomfortable	silence	,
"	那里	曾是	一个	短的	不舒服	沉默	,

一阵短暂而令人尴尬的沉默之后，

[su:n] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['tremjələs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['helpər] ['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld]

soon	broken	by	the	tremulous	voice	of	the	youngest	helper	present	—	a	mere	child
很快	破碎的	经过	这	颤抖的	嗓音	的	这	最小的	帮手	展示	—	一个	仅仅	孩子

.

:

.

很快，这声音就被在场最小的帮手——一个孩子——颤抖的声音打破了。

" [oʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [ðæt] .

"	Oh	,	we	must	not	,	we	must	not	do	that	.
"	哦	,	我们	必须	不是	,	我们	必须	不是	做	那	.

“哦，我们绝对不能，我们绝对不能那样做。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hɔ:rɪd] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [kɔ:rn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [groʊn] ,

It	would	be	horrid	to	pretend	to	give	the	best	corn	that	has	been	grown	,
它	会	是	可怕的	到	假装	到	给	这	最好的	玉米	那	有	到过	生长	,

假装拿出最好的玉米来卖，那真是太糟糕了。

[tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [gɑ:d] [haʊ] ['θæŋkfl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

to	try	and	show	God	how	thankful	we	are	,
到	尝试	和	展示	上帝	如何	感恩	我们	是	,

为了向上帝表达我们的感恩之情，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['empti] [strɔ:] [ə'mʌŋst]

and	then	for	Him	to	see	that	there	is	ever	so	much	empty	straw	amongst
和	然后	为了	他	到	看	那	那里	是	曾经	所以	很多	空的	稻草	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

然后让他看到其中有很多空稻草。

[its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [frɪndʒ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

It's	all	very	well	to	say	that	we	could	make	the	fringe	look	as	if	it	were
它是	全部	非常	出色地	到	说	那	我们	可以	制作	这	边缘	看	作为	如果	它	是

['ri:əl][kɔ:rn][ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [wʊd] [faɪnd][aʊt] ,

real	corn	and	nobody	would	find	out	,
真实的	玉米	和	无人	会	寻找	出去	,

说我们可以把边缘装饰做得像真的玉米一样，而且没人会发现，这当然很容易，

[bʌt; bət][gɑ:d] [wʊd] [noʊ] , [ænd; ənd] — —

but	God	would	know	,	and	—	—
但	上帝	会	知道	,	和	—	—

但上帝会知道，而且——

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['spi:kər] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

"	The	child	speaker	could	not	utter	another	word	.
"	这	孩子	扬声器	可以	不是	说出	其他	单词	.

“孩子再也说不出话来了。”

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	trembling	voice	broke	into	a	sob	that	was	more	eloquent	than	the
这	发抖	嗓音	打破	进入	一个	哭泣	那	曾是	更多的	雄辩	比	这

['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [haʊ'evər] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [wʌnz]

simple	words	which	had	however	gone	home	to	the	hearts	of	the	elder	ones
简单的	字	哪个	有	然而	已消失	家	到	这	心	的	这	长老	一个

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

颤抖的声音变成了呜咽，这呜咽比简单的言语更有感染力，却深深触动了在场长者的心。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['neli] ['dɑːrlɪŋ] ,

“	You	are	right	,	Nelly	darling	,
“	你	是	正确的	,	内莉	亲爱的	,

“你说得对，亲爱的内莉，

” [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [kɪst]

”	said	one	of	these	as	she	drew	her	little	friend	to	her	side	and	kissed
”	说	一	的	这些	作为	她	画	她	小的	朋友	到	她	边	和	亲吻

[hɜːr; hər] ['tendərli] .

her	tenderly	.
她	温柔地	.

“其中一个女孩一边说着，一边把她的小伙伴拉到身边，温柔地亲吻她。”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ʃæmz] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] [θæŋk] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə]

“	There	must	be	no	ornamental	shams	amongst	our	thank	-	offerings	to
“	那里	必须	是	不	装饰	骗局	在	我们的	感谢	-	供品	到

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

“我们向神献上的感恩祭品中，绝不能有任何华而不实的虚假之物。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ]

We	should	not	like	our	neighbours	to	know	that	a	portion	of	the	fringe
我们	应该	不是	喜欢	我们的	邻居	到	知道	那	一个	部分	的	这	边缘

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbld] - ['oʊnli] [strɔː] ,

ought	to	be	labelled	'	Only	straw	,
应该	到	是	标签	-	仅有的	稻草	,

我们不希望邻居知道边缘地带的一部分应该贴上“仅限稻草”的标签。

- [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ? ”

'	should	we	?	”
-	应该	我们	?	”

我们应该这样做吗?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] ,

“	No	,	indeed	,	”	was	the	answer	from	all	the	rest	,	and	one	said	,
“	不	,	的确	,	”	曾是	这	回答	从	全部	这	休息	,	和	一	说	,

“不，确实如此，”其他人异口同声地回答，其中一人说道：

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	How	could	we	bear	to	look	at	it	and	think	that	it	was	a
“	如何	可以	我们	熊	到	看	在	它	和	思考	那	它	曾是	一个

['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊntərfɪt] ?

miserable	counterfeit	?
悲惨的	伪造	?

“我们怎么忍心看着它，然后认为它是一个可怜的赝品呢？”

['betər] [noʊ] [frɪndʒ] [ðæn; ðən] [strɔː] [wer] [kɔːrn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Better	no	fringe	than	straw	where	corn	should	be	.
更好的	不	边缘	比	稻草	在哪里	玉米	应该	是	.

宁愿没有穗边，也不要玉米粒长出稻草。

〞 [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ['hɑːrtɪli] [ə'sentid] .

〞	To	this	all	the	workers	heartily	assented	.
〞	到	这	全部	这	工人	衷心地	同意	.

对此，所有工人都表示衷心同意。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][gɑːt]['oʊvər] ,

I	do	not	remember	how	the	little	difficulty	was	got	over	,
我	做	不是	记住	如何	这	小的	困难	曾是	得到	超过	,

我不记得当时是怎么解决那点小困难的了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['empti] [hʌsks]

but	I	know	it	was	not	by	the	substitution	of	straw	and	empty	husks
但	我	知道	它	曾是	不是	经过	这	替代	的	稻草	和	空的	谷壳

[fɔːr; fər][kɔːrn] .

for	corn	.
为了	玉米	.

但我知道这绝不是用稻草和空玉米皮代替玉米。

[aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [ɔːl]['prez(ə)nt] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] ,

I	know	,	too	,	that	all	present	learned	a	solemn	lesson	from	the	child	who	,
我	知道	,	也	,	那	全部	展示	学习	一个	庄严	课	从	这	孩子	WHO	,

我也知道，在场的所有人都从这个孩子身上学到了一个深刻的教训：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [spoʊk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [truːθ] .

out	of	the	fulness	of	her	heart	,	spoke	on	the	side	of	truth	.
出去	的	这	充满	的	她	心	,	辐	在	这	边	的	真相	.

她发自内心地站在真理的一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [truːθ] [ɔːr] [ˌʌn'truːθ] , [ri'æləti] [ɔːr] ['priːtens] ,

It	was	indeed	a	question	of	truth	or	untruth	,	reality	or	pretence	,
它	曾是	的确	一个	问题	的	真相	或者	谎言	,	现实	或者	虚伪	,

这确实是一个真假、现实与虚伪的问题。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [stɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spiːkər] .

which	had	so	stirred	the	young	speaker	.
哪个	有	所以	搅拌	这	年轻的	扬声器	.

这番话深深触动了这位年轻的演讲者。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [hæv; həv]

The	child's	words	and	the	circumstances	under	which	they	were	uttered	have
这	孩子的	字	和	这	情况	在下面	哪个	他们	是	说出	有

['ɔːf(ə)n] [ri'kəːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] ,

often	recurred	to	my	mind	during	intervening	years	,
经常	复发	到	我的	头脑	期间	介入	年	,

在随后的几年里，我常常想起孩子当时说的话以及说话时的情景。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	I	believe	that	in	repeating	them	I	shall	have	done	good	service	to	you	,
和	我	相信	那	在	重复	他们	我	将	有	完毕	好的	服务	到	你	,

我相信，我重复这些话会对您有所帮助。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [frendz] .

my	dear	girl	friends	.
我的	亲爱的	女孩	朋友们	.

我亲爱的女朋友们。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [siːn] [sə'dʒest] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Does	not	the	very	thought	of	that	little	scene	suggest	self	-	examination	?
做	不是	这	非常	想法	的	那	小的	场景	建议	自己	-	考试	?

仅仅是想到那个小场景，难道不就引发了自我反省吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][æsk] [ɑːr'selvz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [kɔːl] “

Are	we	not	inclined	to	ask	ourselves	how	much	of	what	we	may	well	call	“
是	我们	不是	倾斜	到	问	我们自己	如何	很多	的	什么	我们	可能	出色地	称呼	“

[strɔː] ” [ɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][gɑːd] ?

straw	”	is	mingled	with	our	offerings	to	God	?
稻草	”	是	混合	和	我们的	供品	到	上帝	?

我们难道不应该扪心自问，我们献给神的祭品中究竟掺杂了多少我们称之为“稻草”的东西吗?

[wen] [wiː; wi] [niːl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][lɪps] [rɪ'piːt]

When	we	kneel	with	every	appearance	of	devotion	and	even	our	lips	repeat
什么时候	我们	下跪	和	每一个	外貌	的	虔诚	和	甚至	我们的	嘴唇	重复

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] ,

the	familiar	words	of	praise	,
这	熟悉的	字	的	称赞	,

当我们跪下，一副虔诚的样子，甚至连嘴唇都重复着熟悉的赞美词时，

[ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ?

is	our	worship	always	what	it	seems	to	be	?
是	我们的	崇拜	总是	什么	它	似乎	到	是	?

我们的敬拜总是如我们所看到的那样吗?

[duː][nɑːt][juː; jʊ]

Do	not	you
做	不是	你

你不是吗

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ,

and	I	know	that	often	,
和	我	知道	那	经常	,

而且我知道这种情况经常发生，

[wen] [ðə; ði] [niː] [hæz; həz] [bɪn] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [boʊd] [ɪn] [ə'pærənt] ['revərəns] ,

when	the	knee	has	been	bent	and	the	head	bowed	in	apparent	reverence	,
什么时候	这	膝盖	有	到过	弯曲	和	这	头	鞠躬	在	明显	尊敬	,

当膝盖弯曲、头部低垂，明显表示尊敬时，

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr][lɪps][hæv; həv] [muːvd] [ɪn] [prer] [ɔːr] [rɪ'spɑːns] ,

and	when	our	lips	have	moved	in	prayer	or	response	,
和	什么时候	我们的	嘴唇	有	已搬	在	祷告	或者	回复	,

当我们嘴唇翕动祈祷或回应时，

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv] [rʌŋ] [aʊt] ['tuːnfəli] [ɪn] [sɑːm] [ɔːr] [hɪm] ,

or	our	voices	have	rung	out	tunefully	in	psalm	or	hymn	,
或者	我们的	声音	有	梯子	出去	悦耳动听	在	诗篇	或者	圣歌	,

或者我们曾用优美的歌声吟唱诗篇或赞美诗，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['siːmɪŋ] ['wɜːrʃɪp] ?

our	hearts	have	had	little	share	in	our	seeming	worship	?
我们的	心	有	有	小的	分享	在	我们的	似乎	崇拜	?

我们表面上的崇拜，内心却鲜有参与?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] , [mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [truː] ['revərəns] , ['penɪtəns] ,

It	has	been	a	poor	,	mechanical	thing	in	which	true	reverence	,	penitence	,
它	有	到过	一个	贫穷的	,	机械的	事物	在	哪个	真的	尊敬	,	忏悔	,

这是一种拙劣的、机械的行为，其中缺乏真正的敬畏和忏悔。

[feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] , ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [preɪz] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

faith	and	the	spirit	of	love	,	thankfulness	and	praise	,	have	been	almost
信仰	和	这	精神	的	爱	,	感恩	和	称赞	,	有	到过	几乎

[ɪn'taɪərli] ['æbsənt] .

entirely	absent	.
完全	缺席的	.

信仰以及爱、感恩和赞美的精神几乎完全消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [laɪk] [truː] [kɔːrn] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['moʊstli]
It **has** **seemed** **to** **our** **neighbours** **like** **true** **corn** **,** **but** **has** **been** **mostly**
它 有 似乎 到 我们的 邻居 喜欢 真的 玉米 , 但 有 到过 大多
['empti] [strɔː] .
empty **straw** **.**
空的 稻草 .

邻居们觉得它看起来像是真正的玉米，但实际上大部分都是空心的稻草。

[aɪ] [seɪ] ['moʊstli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː] { - }
I **say** **mostly** **,** **because** **it** **{** **391** **}**
我 说 大多 , 因为 它 { - }

我说“主要是”，因为它{391}

[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [riˈæləti] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
would **be** **hard** **to** **think** **that** **there** **was** **no** **reality** **in** **it** **.**
会 是 难的 到 思考 那 那里 曾是 不 现实 在 它 .

很难想象其中没有任何现实成分。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [strɔː] [kæst][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
Even **amongst** **the** **straw** **cast** **aside** **from** **the** **threshing** **machine** **,**
甚至 在 这 稻草 投掷 旁边 从 这 脱粒 机器 ,

即使是脱粒机丢弃的秸秆中，

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] ,
a **few** **grains** **of** **corn** **will** **always** **be** **found** **,**
一个 很少 谷物 的 玉米 将要 总是 是 成立 ,

总会找到几粒玉米粒。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][laɪf] .
each **of** **which** **contains** **the** **germ** **of** **a** **new** **and** **fruitful** **life** **.**
每个 的 哪个 包含 这 细菌 的 一个 新的 和 卓有成效 生活 .

每一个都蕴含着新生和美好生活的种子。

[ɪf] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] , [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp]
If **,** **in** **looking** **into** **our** **own** **hearts** **,** **we** **find** **out** **the** **poverty** **of** **our** **worship**
如果 , 在 寻找 进入 我们的 自己的 心 , 我们 寻找 出去 这 贫困 的 我们的 崇拜
,
,
,

如果我们省察自己的内心，发现自己的敬拜多么贫乏，

[ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] ['sɜːrvɪs] ,
the **barrenness** **of** **our** **life** **service** **,**
这 不育 的 我们的 生活 服务 ,

我们人生服务的贫瘠，

[ðə; ði][væst] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
the **vast** **proportion** **of** **coldness** **and** **indifference** **when** **compared** **with** **the** **little**
这 广阔的 部分 的 寒冷 和 漠不关心 什么时候 比较的 和 这 小的
[spɑːrk][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][mæn] [wɪtʃ] [faindz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] ,
spark **of** **genuine** **love** **to** **God** **and** **man** **which** **finds** **a** **place** **there** **,**
火花 的 真的 爱 到 上帝 和 男人 哪个 发现 一个 地方 那里 ,

与那里仅存的对上帝和人类的那一点点真挚的爱相比，绝大多数人都是冷漠和无情。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truː] [kɔːrn][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
we **cannot** **help** **acknowledging** **that** **only** **a** **grain** **of** **true** **corn** **is** **to** **be**
我们 不能 帮助 承认 那 仅有的 一个 粮食 的 真的 玉米 是 到 是
[faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
found **here** **and** **there** **,**
成立 这里 和 那里 ,

我们不得不承认，真正的玉米只有零星几粒。

[ə'mɪd][ðə; ði] [pʊr] [strɔ:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .

amid	the	poor	straw	of	our	daily	lives	.
之中	这	贫穷的	稻草	的	我们的	日常的	生活	.

在我们日常生活的贫瘠稻草之中。

[let] [ju: 'es] , [ˌnevərðə'les] , [teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] .

Let	us	,	nevertheless	,	take	courage	.
让	我们	,	尽管如此	,	拿	勇气	.

然而，让我们鼓起勇气吧。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv] [tru:] [wi:t] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['fru:tf(ə)l] ['perənt] [ʌv; əv][grænd] ['hɑ:vists] [tu:; tə]

A	single	grain	of	true	wheat	may	be	the	fruitful	parent	of	grand	harvests	to
一个	单身的	粮食	的	真的	小麦	可能	是	这	卓有成效	父母	的	盛大	收获	到

[kʌm] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [greɪn] [æt; ət][fɜ:rst] ,

come	—	of	a	handful	of	grain	at	first	,
来	—	的	一个	少数	的	粮食	在	第一的	,

一粒真正的麦子可能是未来丰收的丰饶之源——起初可能只是一小把麦子，

[i:tʃ] [kɔ:rn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['frʌktəˌfaɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] , [wɪl] [ji:ld] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] ,

each	corn	of	which	,	fructifying	in	turn	,	will	yield	more	and	more	until	,
每个	玉米	的	哪个	,	结果实	在	转动	,	将要	屈服	更多的	和	更多的	直到	,

每一颗玉米，依次结果，都会结出越来越多的果实，直到……

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] [ɑ:n] , [hoʊl] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [goʊld] [wɪl] [mɑ:rk][ðer; ðər] [ɪn'kri:s] .

as	the	years	pass	on	,	whole	fields	of	waving	gold	will	mark	their	increase	.
作为	这	年	经过	在	,	所有的	字段	的	挥手	金子	将要	标记	他们的	增加	.

随着岁月的流逝，大片片金色的田野将见证它们的增长。

[lʊk] ['kerfəli] , [dɪr] [wʌnz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv] [tru:] [kɔ:rn][ɪn][jʊr; jər] ['neɪtʃɚz] .

Look	carefully	,	dear	ones	,	for	the	little	grains	of	true	corn	in	your	natures	.
看	小心	,	亲爱的	一个	,	为了	这	小的	谷物	的	真的	玉米	在	你的	自然	.

亲爱的朋友们，仔细观察你们的本性，寻找那些真正善良的品质。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][gɑ:d] [wɪl] [groʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][let][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði]

The	little	grain	of	love	to	God	will	grow	if	you	let	your	hearts	dwell	on	the
这	小的	粮食	的	爱	到	上帝	将要	生长	如果	你	让	你的	心	住	在	这

[θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

thought	of	His	great	love	for	you	.
想法	的	他的	伟大的	爱	为了	你	.

如果你让你的心专注于上帝对你的大爱，你对上帝的那一点点爱就会成长。

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] ['kænɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][du:] ,

If	we	do	not	think	about	it	we	cannot	realise	it	,	but	when	we	do	,
如果	我们	做	不是	思考	关于	它	我们	不能	意识到	它	,	但	什么时候	我们	做	,

如果我们不去思考它，我们就无法意识到它；但当我们思考它时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['væstnəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [greɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

we	are	so	filled	with	a	sense	of	its	vastness	,	that	the	living	grains	of	love	,
我们	是	所以	已填	和	一个	感觉	的	它是	广袤无垠	,	那	这	活的	谷物	的	爱	,

我们如此深切地感受到它的浩瀚，以至于爱的鲜活种子，

['grætɪtu:d] , ['θæŋkfulnəs] , [preɪz] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [baɪ] ['sɜ:rvɪs] ,

gratitude	,	thankfulness	,	praise	,	joy	and	longing	to	prove	our	love	by	service	,
感激	,	感恩	,	称赞	,	喜悦	和	渴望	到	证明	我们的	爱	经过	服务	,

感恩、感谢、赞美、喜悦，以及渴望通过服务来证明我们的爱。

[ɔ:l]['frʌktəˌfaɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['glɔ:riəs] ['hɑ:vists] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər][laɪvz; lɪvz] .

all	fructify	and	become	the	parents	of	glorious	harvests	in	our	future	lives	.
全部	结实	和	变得	这	父母	的	辉煌	收获	在	我们的	未来	生活	.

所有这些都将结出果实，成为我们未来生活中美好丰收的源泉。

['gɑːdz] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [lʌv] .

God's	love	is	such	a	generous	love	.
神的	爱	是	这样的	一个	慷慨的	爱	.

神的爱是如此慷慨的爱。

[hiː; hi] ['gɪvz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

He	gives	everything	to	His	children	.
他	给予	一切	到	他的	孩子们	.

他将一切都赐给他的孩子们。

[ɪn] [kraɪst] , [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi]

In	Christ	,	God	has	given	to	you	and	me	the	very	best	that	even	He
在	基督	,	上帝	有	给定	到	你	和	我	这	非常	最好的	那	甚至	他

[kʊd; kəd] [gɪv] .

could	give	.
可以	给	.

在基督里，上帝赐予了你我祂所能给予的最好的东西。

“ [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['friːli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] ? ”

“	Shall	He	not	also	with	Him	freely	give	us	all	things	?	”
“	将	他	不是	还	和	他	自由	给	我们	全部	事物	?	”

“难道祂不会也把万物和祂一同白白地赐给我们吗？”

“ [noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [wɪl] [hiː; hi] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːk] ['ʌp,raitli] .

“	No	good	thing	will	He	withhold	from	them	that	walk	uprightly	.
“	不	好的	事物	将要	他	扣压	从	他们	那	走	直立地	.

“凡行事正直的人，祂必不留下任何好处不给他们。”

” ['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] [gɪft] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

”	Seeing	then	that	God	has	given	us	the	best	gift	of	all	,
”	看到	然后	那	上帝	有	给定	我们	这	最好的	礼物	的	全部	,

“既然上帝已经赐予我们最好的礼物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk]

and	that	all	good	things	are	promised	us	on	the	one	condition	that	we	walk
和	那	全部	好的	事物	是	承诺	我们	在	这	一	状况	那	我们	走

['ʌp,raitli] ,

uprightly	,
直立地	,

一切美好的事物都应许给我们，前提是我们行事正直。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spel][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd]

does	it	not	become	us	to	expel	all	that	is	false	from	our	worship	and
做	它	不是	变得	我们	到	驱逐	全部	那	是	错误的	从	我们的	崇拜	和

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?

our	lives	?
我们的	生活	?

我们难道不应该将一切虚假的东西从我们的敬拜和生活中清除出去吗?

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ?

To	be	true	to	the	core	?
到	是	真的	到	这	核	?

忠于本性?

[tuː; tə][let] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [biː; bi][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [greɪn] [ʌv; əv]

To	let	words	and	actions	be	the	harvest	springing	from	the	living	grain	of
到	让	字	和	行动	是	这	收成	弹簧	从	这	活的	粮食	的

['hoʊli] [lʌv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

holy	love	in	our	hearts	,
圣	爱	在	我们的	心	,

让言行成为我们心中圣爱之种子结出的丰硕果实。

[wɑːtʃt] , ['wɔːtərd] , ['tʃerɪʃt] , ['gɑːrdɪd] [ə'sɪdʒuəsli] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

watched	,	watered	,	cherished	,	guarded	assiduously	,	lest	it	should	die	and	our
观看	,	浇水	,	珍爱	,	守卫	勤勉地	,	免得	它	应该	死	和	我们的

['wɜːrʃɪp] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['aʊtwərd] [θɪŋ] — [strɔː] ,

worship	become	a	mere	outward	thing	—	straw	,
崇拜	变得	一个	仅仅	向外	事物	—	稻草	,

被悉心照料、浇灌、珍爱、精心守护，唯恐它枯萎，我们的敬拜沦为徒有其表的稻草。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [truː] [kɔːrn] , [ðə; ði] [pʊr] [ʃæm] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'tekt] ,

in	place	of	true	corn	,	the	poor	sham	which	human	eyes	could	not	detect	,
在	地方	的	真的	玉米	,	这	贫穷的	假	哪个	人类	眼睛	可以	不是	探测	,

用劣质假玉米代替真正的玉米，这种假玉米肉眼无法辨别。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ʌv; əv] ['pjʊrɚ] [aɪz] [ðæn; ðən]

but	the	worthlessness	of	which	is	known	to	Him	who	is	of	purer	eyes	than
但	这	无价值	的	哪个	是	已知	到	他	WHO	是	的	更纯净	眼睛	比

[tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ['iːv(ə)l] [ɔːr] [tuː; tə] “ [lʊk] [ə'pɑːn] [ɪ'nɪkwəti] ” ?

to	behold	evil	or	to	“	look	upon	iniquity	”	?
到	看哪	邪恶的	或者	到	“	看	之上	罪恶	”	?

但祂的眼光纯洁无瑕，绝不会观看邪恶或“目睹罪恶”，祂深知这一切毫无价值?

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] “ [feɪnd] [lɪps] , ” ['wɑːndərɪŋ]

When	we	think	of	it	,	does	it	not	seem	strange	that	“	feigned	lips	,	”	wandering
什么时候	我们	思考	的	它	,	做	它	不是	似乎	奇怪的	那	“	假装	嘴唇	,	”	漫游

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

仔细想想，难道不觉得“假惺惺的嘴唇”和“心不在焉的思绪”很奇怪吗?

['aʊtwərd] ['revərəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːəl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] ['kɜːrənt]

outward	reverence	without	any	real	adoration	,	can	be	permitted	to	pass	current
向外	尊敬	没有	任何	真实的	崇拜	,	能	是	允许	到	经过	当前的

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ?

in	our	minds	?
在	我们的	思想	?

表面上的敬畏，而没有任何真正的崇拜，这样的情绪，可以允许在我们的脑海中流传吗?

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [ɪn] ['gɑːdz] [saɪt] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,

We	know	that	,	in	God's	sight	,	one	little	act	of	kindness	done	for	His	sake	,
我们	知道	那	,	在	神的	视线	,	一	小的	行为	的	仁慈	完毕	为了	他的	清酒	,

我们知道，在上帝眼中，哪怕是为祂所做的一件小小的善事，

[wʌn] [spɑːrk] [ʌv; əv] [lʌv] [fænd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [iː'ljuːminz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ]

one	spark	of	love	fanned	into	a	flame	which	illumines	the	life	of	a	fellow
一	火花	的	爱	扇形	进入	一个	火焰	哪个	照亮	这	生活	的	一个	同伴

['kriːtʃər] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ;

creature	who	is	sitting	in	darkness	and	the	very	shadow	of	death	;
生物	WHO	是	坐着	在	黑暗	和	这	非常	阴影	的	死亡	;

一缕爱的火花燃成熊熊烈火，照亮了身处黑暗和死亡阴影中的同伴的生命;

[wʌn] ['ɑːnɪst] ['efərt] ['æftər] ['raɪtʃəsnəs] ;

one	honest	effort	after	righteousness	;
一	诚实的	努力	后	义	;

为正义而做出的一次真诚努力;

[wʌn] ['sentəns] [ʌv; əv] [truː] [prer] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [niːd] [baɪ] ['lɔːŋɪŋ] [lɪps] ;

one	sentence	of	true	prayer	uttered	with	a	sense	of	need	by	longing	lips	;
一	句子	的	真的	祷告	说出	和	一个	感觉	的	需要	经过	渴望	嘴唇	;

一句饱含渴望的真挚祷告，由充满渴求的嘴唇吐露;

[wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] [truː] , [spɑːn'teɪniəs] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] ;

one	note	of	true	,	spontaneous	praise	and	thanksgiving	from	a	grateful	heart	;
一	笔记	的	真的	,	自发的	称赞	和	感恩	从	一个	感激的	心	;

[wʌn] [kraɪ] [fɔːr; fər] [streŋθ] ,

one	cry	for	strength	,
一	哭	为了	力量	,

一声发自内心的、真诚的、发自肺腑的赞美和感恩；一声祈求力量的呼喊，

[laɪt] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [greɪs] , ['spoʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːrdz] [ðæt] [kæn; kən] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪər] ;

light	and	needed	grace	,	spoken	in	the	fewest	words	that	can	express	desire	;
光	和	需要	优雅	,	说	在	这	最少	字	那	能	表达	欲望	;

轻柔而必要的恩典，用最少的言语表达渴望；

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðoʊ] [smɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ɑːr; ər] ['preʃəs] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]

each	and	all	of	these	,	though	small	in	a	sense	,	are	precious	and	will	not
每个	和	全部	的	这些	,	尽管	小的	在	一个	感觉	,	是	宝贵的	和	将要	不是

[biː; bi] [fər'gɑːtn] .

be	forgotten	.
是	被遗忘的	.

这些事物虽然在某种意义上很小，但每一件都很珍贵，不会被遗忘。

[mɪr] [greɪnz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

Mere	grains	they	may	be	,
仅仅	谷物	他们	可能	是	,

它们或许只是一些普通的谷物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [greɪnz] — [ðə; ði] [siːdz] [wens] [kʌm] [grænd] ['hɑːvists] [tuː; tə] ['gɑːdz] ['glɔːri]

but	they	are	living	grains	—	the	seeds	whence	come	grand	harvests	to	God's	glory
但	他们	是	活的	谷物	—	这	种子	何处	来	盛大	收获	到	神的	荣耀

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] .

and	our	own	good	.
和	我们的	自己的	好的	.

但它们是活的谷物——是能带来丰收的种子，这丰收既荣耀上帝，也造福我们自己。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌbdʒekt] [fɜːrst] ,

I	have	taken	the	higher	and	more	important	part	of	our	subject	first	,
我	有	已采取	这	更高	和	更多的	重要的	部分	的	我们的	主题	第一的	,

我先学习了这门学科中更重要、难度更高的部分。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['kæriŋ]

but	we	will	come	down	to	a	lower	level	and	speak	a	little	about	carrying
但	我们	将要	来	向下	到	一个	降低	等级	和	说话	一个	小的	关于	携带

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['evrideɪ] [wɜːrk] .

the	same	spirit	of	truth	and	thoroughness	into	our	everyday	work	.
这	相同的	精神	的	真相	和	彻底性	进入	我们的	每天	工作	.

但是，我们将降低一些门槛，谈谈如何将同样的真诚和严谨精神带入我们的日常工作中。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['rendər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] [tuː; tə] [gɑːd] ,

I	hope	we	all	feel	that	we	ought	to	render	of	our	very	best	to	God	,
我	希望	我们	全部	感觉	那	我们	应该	到	使成为	的	我们的	非常	最好的	到	上帝	,

我希望我们都能感受到，我们应该尽己所能地为上帝奉献自己最好的部分。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	to	do	this	with	full	sincerity	of	purpose	and	of	heart	.
和	到	做	这	和	满的	诚意	的	目的	和	的	心	.

并且要以真诚的目的和真心去做这件事。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntuː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

Surely	**the**	**same**	**spirit**	**should**	**enter**	**into**	**all**	**our**	**dealings**	**and**	**intercourse**	**with**
一定	这	相同的	精神	应该	进入	进入	全部	我们的	交易	和	交往	和

['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .

our	**neighbour**	**.**
我们的	邻居	.

我们与邻居的一切交往和往来，也应当秉持同样的精神。

[wət'evər] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [duː] [nɑːt] [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [pæs]

Whatever	**work**	**may**	**be**	**entrusted**	**to**	**us**	**,**	**do**	**not**	**let**	**us**	**think**	**how**	**little**	**will**	**pass**
任何	工作	可能	是	受托	到	我们	,	做	不是	让	我们	思考	如何	小的	将要	经过

['mʌstər] ,

muster	**,**
鼓起	,

无论托付给我们什么工作，都不要想着做得多么差劲才能达标。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

but	**what**	**is**	**the**	**best**	**we**	**can**	**do**	**,**	**and**	**then**	**resolve**	**on**	**doing**	**this**	**.**
但	什么	是	这	最好的	我们	能	做	,	和	然后	解决	在	正在做	这	.

但我们能做的最好的是什么？然后就下定决心去做这件事。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [huː'evər] ['truːli] [lʌvz] [gɑːd] [wɪl] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['ɔːlsoʊ] ,

We	**must**	**never**	**forget**	**that**	**whoever**	**truly**	**loves**	**God**	**will**	**love**	**his**	**neighbour**	**also**	**,**
我们	必须	绝不	忘记	那	谁	真的	爱	上帝	将要	爱	他的	邻居	还	,

我们永远不应忘记，真正爱上帝的人也会爱他的邻舍。

[ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ðɪs] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] .

and	**will**	**prove**	**this**	**in**	**daily**	**life**	**and**	**intercourse**	**.**
和	将要	证明	这	在	日常的	生活	和	交往	.

并将在日常生活和性生活中证明这一点。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [frendz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ,

I	**want**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**girl**	**friends**	**,**	**to**	**be**	**animated**	**by**	**this**	**spirit**	**in**	**the**	**home**	**,**
我	想	你	,	我的	亲爱的	女孩	朋友们	,	到	是	动画	经过	这	精神	在	这	家	,

亲爱的女朋友们，我希望你们在家中也能感受到这种精神。

['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɔːr] [wʌn] [huː] , [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] , [səːvz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [kraɪst] .

whether	**you**	**are**	**a**	**daughter**	**or**	**one**	**who**	**,**	**in**	**serving**	**,**	**serves**	**also**	**the**	**Lord**	**Christ**	**.**
无论	你	是	一个	女儿	或者	一	WHO	,	在	服务	,	服务	还	这	主	基督	.

无论你是女儿，还是在服侍中服侍主基督的人。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] - [ruːm] [tuː] ,

In	**the**	**work**	**-**	**room**	**too**	**,**
在	这	工作	-	房间	也	,

在工作室里也是如此，

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði]

where	**so**	**much**	**of**	**the**	**character**	**and**	**success**	**of**	**the**	**employer**	**depends**	**on**	**the**
在哪里	所以	很多	的	这	特点	和	成功	的	这	雇主	取决于	在	这

['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] .

thoroughness	**and**	**conscientiousness**	**of**	**the**	**workers**	**.**
彻底性	和	尽责性	的	这	工人	.

雇主的品格和成功很大程度上取决于员工的认真负责程度。

[duː] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

Do	**not**	**give**	**the**	**mother**	**,**	**the**	**mistress**	**,**
做	不是	给	这	母亲	,	这	情妇	,

不要给母亲，情妇，

[ɔːr] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪm'plɔɪər] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [noʊ] [hɑːrt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [wɜːrk] ,

or	**the**	**outside**	**employer**	**cause**	**to**	**complain**	**that**	**you**	**put**	**no**	**heart**	**into**	**your**	**work**	**,**
或者	这	外部	雇主	原因	到	抱怨	那	你	放	不	心	进入	你的	工作	,

或者外部雇主抱怨你工作不认真负责。

[ɔːr] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət] [lɔːs] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

or	that	,	if	you	can	do	it	without	immediate	loss	to	yourself	,
或者	那	, 如果	你	能	做	它	没有	即时	损失	到	你自己	,

或者，如果你能在不立即给自己造成损失的情况下这样做的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [les] [peɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][nɑːt]

you	will	bestow	less	pains	upon	the	portion	which	is	below	the	surface	and	not
你	将要	赐给	较少的	疼痛	之上	这	部分	哪个	是	以下	这	表面	和	不是

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

likely	to	be	so	carefully	examined	as	the	rest	.
可能	到	是	所以	小心	检查	作为	这	休息	.

对于位于表面之下、不太可能像其他部分那样被仔细检查的部位，你会给予较少的关注。

[tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ɪz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['mɛrəst] [aɪ] - ['sɜːrvɪs] .

To	act	in	such	a	manner	is	to	render	the	merest	eye	-	service	.
到	行为	在	这样的	一个	方式	是	到	使成为	这	最	眼睛	-	服务	.

这样做不过是敷衍了事罢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɪvɪŋ] [strɔː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['goʊldən][greɪn][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

It	is	giving	straw	from	which	nearly	all	the	golden	grain	has	been	taken	away	.
它	是	给予	稻草	从	哪个	几乎	全部	这	金的	粮食	有	到过	已采取	离开	.

它现在只剩下稻草，里面的金黄色谷粒几乎都被摘走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] - ['siːmɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd] [ʌn'truː] .

It	is	fair	-	seeming	,	but	unreal	and	untrue	.
它	是	公平的	-	似乎	,	但	虚幻	和	不属实	.

这看似公平，实则不真实。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ['ɪləstreɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['lesnz; 'lesənz] .

Little	things	sometimes	illustrate	important	lessons	.
小的	事物	有时	阐明	重要的	课程	.

一些小事有时能带来重要的启示。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

Some	time	ago	,
一些	时间	前	,

不久前，

[tuː] ['gɜːlz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ænd; ənd]

two	girls	undertook	to	dress	a	couple	of	dolls	which	were	exactly	alike	and
二	女孩们	承担	到	裙子	一个	夫妻	的	娃娃	哪个	是	确切地	同样	和

[ɪn'tendɪd] [æz; əz]['prez(ə)nts][fɔːr; fər] [twɪn] ['sɪstər] ,

intended	as	presents	for	twin	sisters	,
故意的	作为	礼物	为了	双	姐妹	,

两个女孩着手给一对一模一样的娃娃穿衣服，这两只娃娃是打算送给一对双胞胎姐妹的礼物。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

seven	years	old	.
七	年	老的	.

七岁。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

Both	were	equally	anxious	to	give	pleasure	to	the	little	people	,
两个都	是	同样地	焦虑的	到	给	乐趣	到	这	小的	人们	,

他们两人都同样渴望给小人物带来快乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

but	they	set	about	it	in	different	ways	.
但	他们	放	关于	它	在	不同的	方式	.

但他们采取了不同的方法。

[iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Each	had	the	same	amount	to	spend	on	clothes	,	which	was	not	to	be
每个	有	这	相同的	数量	到	花费	在	衣服	,	哪个	曾是	不是	到	是

[ɪkˈsiːdɪd] ,

exceeded	,
超出	,

每人有相同数额的服装预算，且不得超过预算上限。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

but	the	details	were	left	to	themselves	.
但	这	细节	是	左边	到	他们自己	.

但具体细节他们自己留了下来。

[ðə; ði][wʌn] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] [məˈtɪriəlz] [les] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈriːəl] [ˈfɪtnəs] , [ænd; ənd] [sed]

The	one	chose	her	materials	less	for	show	than	for	real	fitness	,	and	said
这	一	选择	她	材料	较少的	为了	展示	比	为了	真实的	健康	,	和	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

to	her	friend	,
到	她	朋友	,

她选择运动服并非为了炫耀，而是为了真正的健身效果，她对朋友说：

[huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [tʃɔɪs] [əˈmʌŋst] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [sɪlks] ,

who	was	lost	in	choice	amongst	remnants	of	rich	silks	,
WHO	曾是	丢失的	在	选择	在	残余物	的	富有的	帛	,

谁在琳琅满目的丝绸残片中迷失了方向?

“ [maɪ] [dɑːl] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [nɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] . ”

“	My	doll	is	going	to	be	just	a	little	girl	,	not	a	fine	lady	.	”
“	我的	玩具娃娃	是	去	到	是	只是	一个	小的	女孩	,	不是	一个	美好的	女士	.	”

“我的娃娃只会是个小女孩，不会是个淑女。”

“ [maɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔːr] [əˈtræktɪv] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	My	fine	lady	will	be	the	more	attractive	,	”	said	the	other	.
“	我的	美好的	女士	将要	是	这	更多的	吸引人的	,	”	说	这	其他	.

“我的佳人会更有魅力，”另一个人说道。

“ [bəuθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

“	Both	the	children	will	want	it	,	and	that	will	be	the	worst	of	it	all	.
“	两个都	这	孩子们	将要	想	它	,	和	那	将要	是	这	最差	的	它	全部	.

“两个孩子都想要，那才是最糟糕的。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [set] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [geɪv] [taɪm] , [peɪnz] ,

”	The	other	did	not	answer	,	but	set	diligently	to	work	,	and	gave	time	,	pains	,
”	这	其他	做过	不是	回答	,	但	放	勤勉地	到	工作	,	和	给予	时间	,	疼痛	,

另一个人没有回答，而是埋头苦干，投入了时间和精力，

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn] [noʊ] [ˈstɪntɪd] [ˈmeʒər] .

and	patience	in	no	stinted	measure	.
和	耐心	在	不	吝啬	措施	.

并且要有十足的耐心。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [kəmˈpliːt] [sets] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪfli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrmənts] , [bəuθ][fɔːr; fər] [deɪ] [ænd; ənd]

She	made	complete	sets	of	beautifully	finished	little	garments	,	both	for	day	and
她	制成	完全的	套	的	非常漂亮	完成的	小的	服装	,	两个都	为了	天	和

[naɪt] [wer] .

night	wear	.
夜晚	穿	.

她制作了全套做工精美的小衣服，包括日装和夜装。

[ˈevri] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

Every	string	and	button	was	in	the	right	place	,
每一个	细绳	和	按钮	曾是	在	这	正确的	地方	,

每根绳子和每个纽扣的位置都恰到好处。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]
and **every** **article** **could** **be** **taken** **off** **and** **put** **on** **as** **easily** **as** **a** **real**
和 每一个 文章 可以 是 已采取 离开 和 放 在 作为 容易地 作为 一个 真实的
['tʃaɪldz] .
child's **.**
孩子的 .

每件衣服都可以像真正的孩子一样轻松地穿脱。

[ɔːl] [wʊd] [ber] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
All **would** **bear** **washing** **and** **be** **none** **the** **worse** **for** **it** **.**
全部 会 熊 洗涤 和 是 没有任何 这 更糟 为了 它 .

所有东西都经得起清洗，而且清洗后也不会受到任何损害。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [gɜːrl] [bɔːt] [rɪtʃ] [sɪlk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frɑːk] , ['deɪnti] [buːts] , [ænd; ənd]['taɪni] [sɪlk]
The **second** **girl** **bought** **rich** **silk** **for** **a** **frock** **,** **dainty** **boots** **,** **and** **tiny** **silk**
这 第二 女孩 买 富有的 丝绸 为了 一个 连衣裙 , 纤巧 靴子 , 和 微小的 丝绸
['stɑːkɪŋz] ,
stockings **,**
长筒袜 ,

第二个女孩买了一件华丽的丝绸连衣裙、精致的靴子和细长的丝袜。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [hæt] , ['iːvnɪŋ] [kloʊk] [ænd; ənd] [dres] [ɪn]
and **succeeded** **in** **making** **a** **little** **picture** **hat** **,** **evening** **cloak** **and** **dress** **in**
和 成功了 在 制作 一个 小的 图片 帽子 , 晚上 披风 和 裙子 在
['suːtəb(ə)l] [staɪl] .
suitable **style** **.**
合适的 风格 .

并成功地制作了一顶小画帽、一件晚礼服和一件款式合适的连衣裙。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [dɑːl] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] ;
Altogether **the** **lady** **doll** **made** **a** **distinguished** **appearance** **;**
共 这 女士 玩具娃娃 制成 一个 杰出的 外貌 ;

总而言之，这位女士玩偶显得格外引人注目；

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dres] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['puːrɪst] [ʃæmz] [fɔːr; fər]['gɑːrmənts] , [wɪtʃ]
but **below** **the** **shining** **dress** **there** **were** **the** **poorest** **shams** **for** **garments** **,** **which**
但 以下 这 灼灼 裙子 那里 是 这 最贫困 骗局 为了 服装 , 哪个
, [wʌns] ['teɪkən] [ɔːf] ,
, **once** **taken** **off** **,**
, 一次 已采取 离开 ,

但在华丽的礼服之下，却是极其简陋的假衣服，一旦脱下，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ri'pleisin] .
would **not** **be** **worth** **replacing** **.**
会 不是 是 值得 替换 .

不值得更换。

['nætʃ(ə)rəli] , [bəuθ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][fɜːrst] [tɜːrnd] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['geɪli] - [ə'taɪərd] [dɑːl] ,
Naturally **,** **both** **children** **at** **first** **turned** **longing** **eyes** **on** **the** **gaily** **-** **attired** **doll** **,**
自然 , 两个都 孩子们 在 第一的 转向 渴望 眼睛 在 这 兴高采烈地 - 穿着 玩具娃娃 ,

自然而然，两个孩子一开始都用渴望的目光盯着那个穿着艳丽的娃娃。

[ænd; ənd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
and **seemed** **anxious** **to** **possess** **it** **.**
和 似乎 焦虑的 到 具有 它 .

似乎很想拥有它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd] [waɪlst] [hɜːr; hər]['sɪstər] [grɑːspt]

But	the	unselfish	nature	of	one	triumphed	,	and	whilst	her	sister	grasped
但	这	无私	自然	的	一	胜利	,	和	而	她	姐姐	抓住

[ðə; ði] ['ʃoʊi] [tɔɪ] ,

the	showy	toy	,
这	炫耀	玩具	,

但其中一人无私的本性最终占了上风，当她的妹妹抓住那件炫目的玩具时，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] , [pliːz] ! " [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['roʊzbʌd] [maʊθ]

she	whispered	,	"	I'll	have	the	other	,	please	!	"	and	lifted	her	rosebud	mouth
她	低声说道	,	"	患病的	有	这	其他	,	请	!	"	和	抬起	她	玫瑰花蕾	嘴

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['gɪvər] .

to	kiss	the	giver	.
到	吻	这	赠予者	.

她轻声说道："我要另一个，谢谢！"然后抬起她玫瑰花蕾般的嘴唇，亲吻了赠予者。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['endləs] [dʒɔɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][faindz][ɪn] ['pleɪɪŋ] " ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

We	know	the	endless	joy	a	child	finds	in	playing	"	little	mother	.
我们	知道	这	无尽的	喜悦	一个	孩子	发现	在	玩耍	"	小的	母亲	.

我们知道孩子在玩"小妈妈"游戏时能获得无穷的快乐。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['taɪərz][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] ,

"	She	never	tires	of	dressing	and	undressing	her	doll	,
"	她	绝不	轮胎	的	敷料	和	脱衣服	她	玩具娃娃	,

她永远不会厌倦给她的娃娃穿衣服和脱衣服，

[ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][ɪts] ['gɑːrmənts] , [ɔːr] ['smuːðɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

of	setting	up	a	washing	day	for	its	garments	,	or	smoothing	them	with	a
的	环境	向上	一个	洗涤	天	为了	它是	服装	,	或者	平滑	他们	和	一个

['taɪni]['aɪərn] — ['ʌndər] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

tiny	iron	—	under	supervision	.
微小的	铁	—	在下面	监督	.

比如安排一天时间洗衣服，或者在监督下用小熨斗熨平衣服。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪn] ['meidnz] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːl] ,

The	little	twin	maidens	soon	decided	that	the	doll	,
这	小的	双	少女们	很快	决定	那	这	玩具娃娃	,

这对双胞胎小姑娘很快决定要买这个娃娃。

[huːz] [kloʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn'diːd] ,

whose	clothes	could	be	treated	exactly	like	their	own	,	was	a	treasure	indeed	,
谁	衣服	可以	是	治疗	确切地	喜欢	他们的	自己的	,	曾是	一个	宝藏	的确	,

他们的衣物可以像自己的衣服一样精心呵护，这的确是一件珍宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrli] ['hedz] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃerd] [ɪn][mə'tɜːrn(ə)l] ['kɛrz] ,

and	the	curly	heads	bent	over	it	,	shared	in	maternal	cares	,
和	这	卷曲	头部	弯曲	超过	它	,	共享	在	母体	关心	,

那些卷曲的小脑袋俯身在它上面，分享着母性的关怀。

[ænd; ənd] [faʊnd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	found	delightful	occupation	therein	for	many	a	day	.
和	成立	愉快	职业	其中	为了	许多	一个	天	.

并在那里找到了许多令人愉快的消遣。

[ðə; ði] [faɪn] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] , ['æftər] [ɔːl] , [bʌt; bət][æz; əz] [strɔː] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] .

The	fine	garments	were	,	after	all	,	but	as	straw	in	comparison	with	corn	.
这	美好的	服装	是	,	后	全部	,	但	作为	稻草	在	比较	和	玉米	.

那些精美的衣物，与玉米相比，就如同稻草一样微不足道了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪəd] , [ðen] [pʊt] [ə'saɪd] .

They	were	just	to	be	looked	at	and	admired	,	then	put	aside	.
他们	是	只是	到	是	看起来	在	和	钦佩	,	然后	放	旁边	.

它们只是供人观赏和欣赏，然后被放到一边。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ” [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

They	gave	the	“	little	mother	”	no	change	.
他们	给予	这	“	小的	母亲	”	不	改变	.

他们没有给这位“小妈妈”找零。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] .

She	could	do	nothing	for	a	fine	lady	.
她	可以	做	没有什么	为了	一个	美好的	女士	.

她对一位优秀的女士什么也做不了。

[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best] ,

To	the	girl	who	had	given	of	her	best	,
到	这	女孩	WHO	有	给定	的	她	最好的	,

致那位竭尽全力的女孩，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:rd] [ɪ'nʌf] .

the	sight	of	the	children's	pleasure	was	reward	enough	.
这	视线	的	这	孩子们的	乐趣	曾是	报酬	足够的	.

看到孩子们开心的表情就是最好的回报。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ment] [wel] , [ju:; jʊ][dɪd] [wel] ;

As	to	the	other	,	she	said	,	“	I	meant	well	,	you	did	well	;
作为	到	这	其他	,	她	说	,	“	我	意思是	出色地	,	你	做过	出色地	;

至于另一个人，她说：“我的本意是好的，你做得很好；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

but	I	have	learned	a	lesson	.
但	我	有	学习	一个	课	.

但我吸取了教训。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] [su:n] [faindz] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wʌt] [ɪz] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] [wʌt]

Even	a	child	soon	finds	out	the	difference	between	what	is	thorough	and	what
甚至	一个	孩子	很快	发现	出去	这	不同之处	之间	什么	是	彻底	和	什么

[hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [fer] [ˌaʊt'saɪd] .

has	only	a	fair	outside	.
有	仅有的	一个	公平的	外部	.

即使是孩子也能很快发现，什么是彻底的，什么是徒有其表的。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['geɪli] - [drest] [tɔɪ] ['laɪɪŋ] [nɪ'glektɪd] ,

I	saw	my	gaily	-	dressed	toy	lying	neglected	,
我	锯	我的	兴高采烈地	-	穿着	玩具	说谎	被忽视的	,

我看到我那穿着鲜艳的玩具被冷落在一旁，无人问津。

[waɪlst] [wʌn] - ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [wʌz; wəz] ['hʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃæm] ['beɪbi][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði]

whilst	one	'	little	mother	'	was	hushing	her	sham	baby	to	sleep	and	the
而	一	-	小的	母亲	-	曾是	嘘	她	假	婴儿	到	睡觉	和	这

['ʌðər] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts] [deɪ] [kloʊðz] .

other	child	was	folding	away	its	day	clothes	.
其他	孩子	曾是	折叠式的	离开	它是	天	衣服	.

当一个“小妈妈”哄着她的假宝宝睡觉时，另一个孩子正在叠好他白天穿的衣服。

[ðeɪ] [sɔ:] [maɪ] [aɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [maɪ] [nɪ'glektɪd] ['hændiwɜ:rk] , [ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

They	saw	my	eyes	turning	towards	my	neglected	handiwork	,	and	,	fearing	I	should
他们	锯	我的	眼睛	转弯	向	我的	被忽视的	手工制品	,	和	,	害怕	我	应该

[bi:; bi][hɜ:rt] ,

be	hurt	,
是	伤害	,

他们看到我的目光转向了我那被我冷落的劳动成果，担心我会受到伤害，

[wʌn] [sed] , - [ʃi:z] ['veri] [naɪs][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,

one	said	,	'	She's	very	nice	to	take	out	for	a	walk	;	but	she's	a	fine	lady	,
一	说	,	-	她是	非常	好的	到	拿	出去	为了	一个	走	;	但	她是	一个	美好的	女士	,

其中一人说：“带她出去散步很舒服；她是一位优雅的女士。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [nɜːrs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪŋz] [wəʊnt] [teɪk] [ɔːf] ,

you	know	,	not	a	baby	to	nurse	,	and	her	things	won't	take	off	,
你	知道	,	不是	一个	婴儿	到	护士	,	和	她	事物	惯于	拿	离开	,

你知道，她又不是婴儿，不能哺乳，而且她的东西也带不走。

[soʊ][wiː; wi][kɑːnt] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

so	we	can't	put	her	to	bed	.
所以	我们	不能	放	她	到	床	.

所以我们不能让她睡觉。

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [noʊ] [mɔːr] [ʃæmz] ['iːv(ə)n][ɪn] [dɑːl] ['dresɪŋ] .

'	I	said	to	myself	,	'	No	more	shams	even	in	doll	dressing	.
-	我	说	到	我	,	-	不	更多的	骗局	甚至	在	玩具娃娃	敷料	.

我对自己说："即使是玩偶的装扮，也绝不能再弄虚作假了。"

[maɪ] [wɜːrk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəl] [ɔːl] [θruː] . -

My	work	shall	be	real	all	through	.	'
我的	工作	将	是	真实的全部		通过	.	-

我的作品将始终是真实的。

" [soʊ][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [juːz]['æftər][ɔːl] .

"	So	the	fine	lady	was	not	without	use	after	all	.
"	所以	这	美好的	女士	曾是	不是	没有	使用	后	全部	.

"所以这位优秀的女士终究还是有利用价值的。"

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɑːl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɪv] ['pleʒər] .

As	to	the	other	doll	,	it	did	more	than	give	pleasure	.
作为	到	这	其他	玩具娃娃	,	它	做过	更多的	比	给	乐趣	.

至于另一个娃娃，它带来的不仅仅是快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuːt] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ,

It	was	a	mute	lesson	which	seemed	to	be	always	saying	,
它	曾是	一个	沉默的	课	哪个	似乎	到	是	总是	说	,

这是一个无声的教训，似乎总是在告诉我们：

" [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] .

"	If	a	thing	is	worth	doing	at	all	,	it	is	worth	doing	well	.
"	如果	一个	事物	是	值得	正在做	在	全部	,	它	是	值得	正在做	出色地	.

"如果一件事值得做，那就值得把它做好。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['niːtnəs] , ['ɔːrdərlinəs] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ʌn'grʌdʒɪŋ]

"	It	was	an	example	of	neatness	,	orderliness	,	industry	and	ungrudging
"	它	曾是	一个	例子	的	整洁	,	秩序	,	行业	和	毫不吝啬

['leɪbər] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] ,

labour	to	the	small	people	,
劳动	到	这	小的	人们	,

"这体现了整洁、有序、勤劳以及对普通百姓无私奉献的精神。"

[huː] [wɜːr; wər] [tɔːt] [baɪ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][kɔːst][soʊ]

who	were	taught	by	those	about	them	to	take	care	of	what	had	cost	so
WHO	是	教授	经过	那些	关于	他们	到	拿	关心	的	什么	有	成本	所以

[mʌtʃ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] .

much	painstaking	to	produce	.
很多	费尽心力	到	生产	.

他们从小就被身边的人教导要珍惜那些花费了大量心血才生产出来的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][æsk] , " [hæz; həz][nɑːt] [strɔː] [ɪts]['væljuː]['ɔːlsoʊ] ?

I	think	I	hear	one	of	you	ask	,	"	Has	not	straw	its	value	also	?
我	思考	我	听到	一	的	你	问	,	"	有	不是	稻草	它是	价值	还	?

我好像听到你们中有人问："稻草难道就没有价值吗？"

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ?

Could	it	be	done	without	?
可以	它	是	完毕	没有	?

可以不用这个方法吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ɪt'self] ?

Is	it	not	necessary	for	the	production	of	the	grain	itself	?
是	它	不是	必要的	为了	这	生产	的	这	粮食	本身	?

难道粮食生产本身不是必需的吗?

〞 ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [fɪlz] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] .

〞	Certainly	it	is	a	most	valuable	thing	and	fills	a	most	important	place	.
〞	当然	它	是	一个	最多	有价值的	事物	和	填充	一个	最多	重要的	地方	.

“它当然是一件非常有价值的东西，占据着非常重要的地位。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪl] [sperd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] ['stɔːrhaʊs] .

It	could	be	ill	spared	from	Nature's	storehouse	.
它	可以	是	患病的	幸存	从	自然的	库	.

它或许不应该被大自然的宝库所遗漏。

[ɪts]['juːzɪz][ɑːr; ər]['mænɪfoʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] .

Its	uses	are	manifold	,	and	would	take	long	to	enumerate	.
它是	用途	是	歧管	,	和	会	拿	长的	到	枚举	.

它的用途多种多样，需要很长时间才能一一列举。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

You	will	remember	that	,	at	the	very	beginning	of	our	talk	this	evening	,
你	将要	记住	那	,	在	这	非常	开始	的	我们的	讲话	这	晚上	,

你们应该还记得，在今晚我们谈话的一开始，

[wiː; wi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [strɔː] [ɪn][juːz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪn] [ˌaɪ 'tiː] [held] ,

we	showed	the	straw	in	use	,	along	with	the	grain	it	held	,
我们	显示	这	稻草	在	使用	,	沿着	和	这	粮食	它	握住	,

我们展示了稻草的使用情况，以及它所盛装的谷物。

[bəuθ][æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

both	as	an	offering	and	a	decoration	in	the	house	of	God	.
两个都	作为	一个	提供	和	一个	装饰	在	这	房子	的	上帝	.

既可作为祭品，也可作为上帝殿堂的装饰品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [strɔː] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [fʊl] [kɔːrn]

It	was	only	when	it	was	proposed	to	put	straw	in	place	of	“	the	full	corn
它	曾是	仅有的	什么时候	它	曾是	建议的	到	放	稻草	在	地方	的	〞	这	满的	玉米

[ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,

in	the	ear	,
在	这	耳朵	,

只有当有人提议用稻草代替“完整的玉米穗”时，

〞 [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən] ['empti] [ʃæm] .

〞	that	it	was	objected	to	as	an	empty	sham	.
〞	那	它	曾是	反对	到	作为	一个	空的	假	.

“有人反对说这是一场空洞的骗局。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [strɔː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ðæt] [maɪt] [wel]

There	is	a	great	deal	of	straw	mixed	with	our	social	intercourse	that	might	well
那里	是	一个	伟大的	交易	的	稻草	混合	和	我们的	社会的	交往	那	可能	出色地

[biː; bi] [θroʊn] [ə'saɪd] ,

be	thrown	aside	,
是	抛掷	旁边	,

我们的社交活动中掺杂了大量的垃圾信息，这些信息完全可以被抛弃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	are	other	cases	in	which	we	should	be	sorry	to	part	with	it	.
和	那里	是	其他	案例	在	哪个	我们	应该	是	对不起	到	部分	和	它	.

还有一些情况下，我们会舍不得它。

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [peɪd] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm] ,

The	visits	which	are	paid	merely	because	we	owe	them	,
这	访问	哪个	是	有薪酬的	仅仅	因为	我们	欠	他们	,

那些仅仅因为人情而进行的探访，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

without	the	slightest	wish	to	see	the	individual	and	only	to	get	rid	of	a
没有	这	丝毫	希望	到	看	这	个人	和	仅有的	到	得到	摆脱	的	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [det] ,

feeling	of	debt	,
感觉	的	债务	,

丝毫没有想见对方的意愿，只是为了摆脱债务的困扰。

[ɑːr; ər] [strɔː] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] .

are	straw	of	one	kind	.
是	稻草	的	一	种类	.

都是同一种稻草。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] , “ [aɪ][gɑːt] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːlz] [tuː; tə] -

We	have	all	heard	the	remark	,	“	I	got	through	such	a	number	of	calls	to	-
我们	有	全部	听到	这	评论	,	“	我	得到	通过	这样的	一个	数字	的	呼叫	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

我们都听过这样的话：“我今天打了好多电话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðæt] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [aʊt] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd]

It	was	so	fine	that	nearly	everybody	was	out	,	as	I	thought	they	would
它	曾是	所以	美好的	那	几乎	大家	曾是	出去	,	作为	我	想法	他们	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

天气非常好，几乎所有人都出门了，正如我预料的那样。

” [ðə; ðɪ] [kɔːlz] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [aʊt] ,

”	The	calls	made	in	the	expectation	and	hope	of	finding	our	acquaintances	out	,
”	这	呼叫	制成	在	这	期待	和	希望	的	寻找	我们的	熟人	出去	,

“我们怀着期待和希望拨打电话，希望能找到我们的熟人，

[ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [strɔː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wel] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] .

are	surely	a	kind	of	social	straw	that	we	could	well	dispense	with	.
是	一定	一个	种类	的	社会的	稻草	那	我们	可以	出色地	分配	和	.

当然，它们是一种我们完全可以摒弃的社会支柱。

[ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [gest] [ɪz] ['riːəli] ['wɑːntɪd] ,

The	invitation	given	,	not	because	a	guest	is	really	wanted	,
这	邀请	给定	,	不是	因为	一个	客人	是	真的	通缉	,

发出邀请并非因为真的想邀请这位客人，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] “ [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [aʊt] , ” [ɪz] [strɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]

but	because	it	“	would	not	do	to	leave	her	out	,	”	is	straw	of	the	same
但	因为	它	“	会	不是	做	到	离开	她	出去	,	”	是	稻草	的	这	相同的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

但因为“不能把她排除在外”也是同样的借口。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪnd][wɜːrdz] [sed] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] ['ækʃnz] [pər'fɔːrmd] [wɪtʃ]

But	there	are	many	kind	words	said	and	little	thoughtful	actions	performed	which
但	那里	是	许多	种类	字	说	和	小的	周到	行动	执行	哪个

[ɑːr; ər]['oʊnli] [strɔː] ,

are	only	straw	,
是	仅有的	稻草	,

但是，说了许多好话，做了一些体贴的行动，这些都只是稻草而已。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðem; ðəm] ['sædli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

in	a	sense	;	but	we	should	miss	them	sadly	if	they	were	omitted	.
在	一个	感觉	;	但	我们	应该	错过	他们	令人遗憾的是如果		他们	是	省略	.

从某种意义上说；但如果它们被省略，我们会感到非常遗憾。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [tuː] [gɪfts] [ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Supposing	that	one	of	you	received	two	gifts	of	equal	intrinsic	value	at	the	same
假如	那	一	的	你	已收到	二	礼物	的	平等的	固有的	价值	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

假设你们中的一人同时收到了两份价值相等的礼物。

[ə; eɪ][kɜːrt][laɪn][ɔːr][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'naʊnst] [ðə; ði][wʌn] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋli] - ['wɜːrdɪd] ['letər] ,

A	curt	line	or	a	telegram	announced	the	one	,	a	lovingly	-	worded	letter	,
一个	简短	线	或者	一个	电报	宣布	这	一	,	一个	深情地	-	措辞	信	,

一条简短的短信或一封电报宣布了这一消息，或者一封措辞充满爱意的信。

[ɔːr][kaɪnd] [ɪk'spreʃənz] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl]

or	kind	expressions	uttered	in	a	tone	and	with	a	look	of	good	will
或者	种类	表达式	说出	在	一个	语气	和	和	一个	看	的	好的	将要

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

accompanied	the	other	.
伴随	这	其他	.

或者用友善的语气和眼神表达善意，同时伴随着对方。

[ɪn] ['niːðər] [keɪs] [wʊd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft][biː; bi] [ə'fektɪd] ; [bʌt; bət] — [oʊ] ,

In	neither	case	would	the	value	of	the	gift	be	affected	;	but	—	oh	,
在	两者都不	案件	会	这	价值	的	这	礼物	是	做作的	;	但	—	哦	,

无论哪种情况，礼物的价值都不会受到影响；但是——哦，

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] !

what	a	difference	there	would	be	in	the	feelings	of	the	receiver	!
什么	一个	不同之处	那里	会	是	在	这	情怀	的	这	接收者	!

接收者的感受会有多么不同啊！

[ðə; ði] ['prɪtɪli] - ['wɜːrdɪd] ['letər] [ɔːr] ['mesɪdʒ] [wʊd] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	prettily	-	worded	letter	or	message	would	linger	in	the	memory	and	the
这	漂亮	-	措辞	信	或者	信息	会	萦绕	在	这	记忆	和	这

['plez(ə)nt] [smaɪl] [wʊd] [biː; bi] [ri'kɔːld] [wen'evər] [ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

pleasant	smile	would	be	recalled	whenever	the	gift	was	in	sight	.
令人愉快的	微笑	会	是	召回	每当	这	礼物	曾是	在	视线	.

那封措辞优美的信件或留言会留在记忆中，每当看到礼物时，都会想起那令人愉悦的笑容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [en'fəʊldid][ˌaɪ 'tiː] ,

They	were	but	the	straw	that	enfolded	it	,
他们	是	但	这	稻草	那	包裹	它	,

它们只不过是包裹着它的稻草而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['preʃəs] [strɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd]['vælјuː] .

but	it	was	precious	straw	which	had	its	right	place	and	value	.
但	它	曾是	宝贵的	稻草	哪个	有	它是	正确的	地方	和	价值	.

但它是珍贵的稻草，有它应有的地位和价值。

[mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] ['gɝːlz] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [θɔːt] —

Much	that	I	have	said	to	-	night	,	dear	girls	,	is	intended	to	suggest	thought	—
很多	那	我	有	说	到	-	夜晚	,	亲爱的	女孩们	,	是	故意的	到	建议	想法	—

[nɑːt][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

not	to	exhaust	the	subject	,
不是	到	排气	这	主题	,

亲爱的姑娘们，我今晚所说的很多话，都是为了引发思考，而不是为了穷尽这个话题。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

for	that	would	be	difficult	.
为了	那	会	是	难的	.

因为那会很困难。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	I	trust	it	will	help	us	all	to	discriminate	between	the	false	and	the
但	我	相信	它	将要	帮助	我们	全部	到	辨析	之间	这	错误的	和	这

[truː] ,

true	,
真的	,

但我相信这会帮助我们所有人辨别真假。

[ðə; ði] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] - ['siːmɪŋ] ,

the	thorough	and	the	fair	-	seeming	,
这	彻底	和	这	公平的	-	似乎	,

彻底且看似公正的

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə][gɑːd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	strengthen	our	determination	to	give	of	our	best	to	God	above	all	,
和	加强	我们的	决心	到	给	的	我们的	最好的	到	上帝	多于	全部	,

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

and	,	for	His	sake	,
和	,	为了	他的	清酒	,

并增强我们把最好的奉献给上帝，高于一切的决心，为了祂的缘故，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ['ɔːlsoʊ] .

to	our	neighbour	also	.
到	我们的	邻居	还	.

也送给了我们的邻居。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	392	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{392}

[ðə; ði] [gɪ'tɑːrɪst] . { - }

THE	GUITARIST	.	{	393	}
这	吉他手	.	{	-	}

吉他手。{393}

[sʌm; səm] [nuː] [gɪ'tɑːr] ['mjuːzɪk] .

SOME	NEW	GUITAR	MUSIC	.
一些	新的	吉他	音乐	.

一些新的吉他音乐。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [hæz; həz] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

Now	that	the	guitar	has	again	become	a	favourite	and	fashionable	instrument	,
现在	那	这	吉他	有	再次	变得	一个	最喜欢的	和	时髦	乐器	,

如今吉他再次成为人们喜爱和时尚的乐器，

['meni] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [gɪ'tɑːrz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

many	girls	are	searching	out	and	bringing	to	light	guitars	which	their	mothers	,
许多	女孩们	是	搜索	出去	和	带来	到	光	吉他	哪个	他们的	母亲们	,

[aɪ] ,

aye	,
是的	,

许多女孩正在寻找并展示她们母亲的吉他，是的，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['grænd,mʌðəz] , [pleɪd] [ɑːn][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

and	even	their	grandmothers	,	played	on	in	days	gone	by	,
和	甚至	他们的	祖母们	,	玩	在	在	天	已消失	经过	,

甚至她们的祖母，在过去的日子里也一直在玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'devər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪlənt] [strɪŋz] ([ɪf] ['eni] [sər'vaɪv])

and	they	endeavour	once	more	to	awake	the	long	silent	strings	(	if	any	survive	)
和	他们	努力	一次	更多的	到	醒	这	长的	沉默的	字符串	(	如果	任何	存活	)

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [rɪ'zʌlts] .

with	more	or	less	musical	and	unmusical	results	.
和	更多的	或者较少的		音乐	和	不音乐的	结果	.

于是他们再次尝试唤醒那些沉睡已久的琴弦（如果还有幸存的话），结果或多或少有音乐性或非音乐性。

[priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər][ɔːr]

Presuming	that	our	readers	have	learnt	the	rudiments	from	their	master	or
假设	那	我们的	读者	有	学会了	这	基本原理	从	他们的	掌握	或者

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

假设我们的读者已经从他们的老师那里学到了基础知识，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [klɪr] ['tuːtɜ-z] [æz; əz][diː]

or	even	if	they	have	found	them	out	themselves	from	such	clear	tutors	as	De
或者	甚至	如果	他们	有	成立	他们	出去	他们自己	从	这样的	清除	导师	作为	德

- (['mɛtslɜ-]) ,

Marescot's	(	Metzler	)	,
-	(	梅茨勒	)	,

即使他们已经从像德·马雷斯科（梅茨勒）这样清晰的导师那里自己找到了答案，

[ɔːr] ['mædəm] ['saidni] - (['buːsɪ]) ,

or	Madame	Sidney	Pratten's	(	Boosey	)	,
或者	夫人	西德尼	-	(	布西	)	,

或者西德尼·普拉滕夫人（布西）的

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɪn][ə; eɪ]

they	will	find	themselves	soon	able	to	undertake	the	accompaniments	in	a
他们	将要	寻找	他们自己	很快	有能力的	到	承担	这	伴奏	在	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [twelv] ['sɔŋz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd]

collection	of	twelve	songs	arranged	for	the	guitar	with	much	taste	and
收藏	的	十二	歌曲	安排	为了	这	吉他	和	很多	品尝	和

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]['ælbəm][fɔːrm] (1s .

discrimination	in	album	form	(	1s	.
歧视	在	专辑	形式	(	1s	.

他们很快就会发现自己能够以专辑的形式，有品位、有辨别力地为十二首吉他歌曲进行伴奏（1s。

6d .) , [baɪ] ['lɪli] ['mɑːntəgˌjuː] ([dʒeɪ] . ['wɪljəmz]) .

6d	.	)	,	by	Lily	Montagu	(	J	.	Williams	)	.
6d	.	)	,	经过	百合	蒙塔古	(	J	.	威廉姆斯	)	.

6d.)，作者：莉莉·蒙塔古（J. Williams）。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] ['ʃuːbɝts] “ [huː] [ɪz] ['sɪlviə] , ” [gɑː'dɑːrdz] “ [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['flɔriːən] ; ” ['sɔŋz] [baɪ]

These	include	Schubert's	“	Who	is	Sylvia	,	”	Godard's	“	Song	of	Florian	;	”	songs	by
这些	包括	舒伯特的	“	WHO	是	西尔维娅	,	”	戈达尔的	“	歌曲	的	弗洛里安	;	”	歌曲	经过

['kaʊən, 'koʊən] ,

Cowen	,
考恩	,

其中包括舒伯特的《谁是西尔维娅》、戈达尔的《弗洛里安之歌》；以及考恩的歌曲，

['sɛˌliər] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['hɔrəks] , [huː] [sets] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzliːz] ['wɪstf(ə)l] [laɪnz] : —

Cellier	and	A	.	Horrocks	,	who	sets	Charles	Kingsley's	wistful	lines	:	—
酒窖	和	一个	.	霍罗克斯	,	WHO	套	查尔斯	金斯利的	怅惘	线条	:	—

塞利耶和A·霍罗克斯为查尔斯·金斯利的感伤诗句谱曲：——

“ [aɪ] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] , [dɪrz] .

“	I	once	had	a	sweet	little	doll	,	dears	.
”	我	一次	有	一个	甜的	小的	玩具娃娃	,	亲爱的们	.

“亲爱的们，我曾经有一个可爱的小娃娃。”

” [ðə; ði] [pʊr] ['dæmzl] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [hiːθ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['bɪtər] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

”	The	poor	damsel	was	lost	in	the	heath	one	day	,	and	,	after	bitter	lamentation	,
”	这	贫穷的	闺女	曾是	丢失的	在	这	希思	一	天	,	和	,	后	苦的	哀叹	,

“可怜的少女有一天在荒野中迷路了，在痛苦的哀悼之后，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rek] [lɔːŋ] ['æftər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] [huːm]

she	was	found	a	terrible	wreck	long	after	by	her	faithful	mistress	,	to	whom
她	曾是	成立	一个	糟糕的	破坏	长的	后	经过	她	忠实	情妇	,	到	谁

很久以后，她被她忠实的女主人发现时，已经奄奄一息。

“ . . . [fɔːr; fər][oʊld] ['seɪks] [seɪk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] , [dɪrz] ,

“	.	.	.	for	old	sake's	sake	,	she	is	still	,	dears	,
”	.	.	.	为了	老的	清酒	清酒	,	她	是	仍然	,	亲爱的们	,

“.....看在老天的份上，她依然在，亲爱的们，

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dɑːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	prettiest	doll	in	the	world	.
这	最漂亮的	玩具娃娃	在	这	世界	.

世界上最漂亮的娃娃。

” [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [trist] ['ɪrə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] - [laɪf] ,

”	Most	of	us	have	gone	through	the	triste	era	of	our	girl	-	life	,
”	最多	的	我们	有	已消失	通过	这	悲伤	时代	的	我们的	女孩	-	生活	,

“我们大多数人都经历过少女时代那段悲伤的时光，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] “ [groʊn] [tuː]

when	we	were	obliged	to	confess	to	ourselves	that	we	had	“	grown	too
什么时候	我们	是	有义务	到	承认	到	我们自己	那	我们	有	“	生长	也

[bɪg][fɔːr; fər]['dɑːlz] .

big	for	dolls	.
大的	为了	娃娃	.

当我们不得不承认自己“已经长大，玩不了洋娃娃了”。

” ['vɑːl] .

”	Vol	.
”	沃尔	.

“第

[aɪ] . [ʌv; əv] ['ælfred] [skɔt] - [wel] - [noʊn] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['sɔŋz] (['buːsɪ]) [ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt]

I	.	of	Alfred	Scott	Gatty's	well	-	known	plantation	songs	(	Boosey	)	are	now	published
我	.	的	阿尔弗雷德	斯科特	-	出色地	-	已知	种植园	歌曲	(	布西	)	是	现在	已发布

[fɔːr; fər] [gɪ'tɑːr] ,

for	guitar	,
为了	吉他	,

阿尔弗雷德·斯科特·加蒂（Alfred Scott Gatty）的著名种植园歌曲（布西）现已出版吉他谱版本。

[ænd; ənd] [ðeɪ] “ [goʊ] ” ['kæpətəli] .

and	they	“	go	”	capitally	.
和	他们	“	去	”	资本	.

而且它们“大获成功”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][djuˈːets][fɔːr; fər] [tuː] [grˈtɑːrz] [baɪ] ['mædəm] ['prætən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekt]

There	are	some	duets	for	two	guitars	by	Madame	Pratten	,	and	their	effect
那里	是	一些	二重唱	为了	二	吉他	经过	夫人	普拉滕	,	和	他们的	影响

[ɪz] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] ;

is	quite	charming	;
是	相当	迷人	;

普拉滕夫人创作了一些双吉他二重奏，效果非常迷人；

[wiː; wi] [θɪŋk] [tuː] [ðæt] ['mesərz] . [ʃɑːt] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][oʊld][bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['oʊpəs] - , [baɪ]

we	think	too	that	Messrs	.	Schott	still	have	the	old	but	delightful	Opus	87	,	by
我们	思考	也	那	先生们	.	肖特	仍然	有	这	老的	但	愉快	作品	-	,	经过

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,

Joseph	Küffner	,
约瑟夫	-	,

我们也认为肖特先生仍然拥有约瑟夫·库夫纳创作的古老而令人愉悦的作品87号。

['neɪmli] , [twelv] ([ʃɔːrt]) ['duːoʊz][fɔːr; fər] [tuː] [grˈtɑːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [brˈgɪnərz] .

namely	,	twelve	(	short	)	duos	for	two	guitars	for	the	use	of	beginners	.
即	,	十二	(	短的	)	二人组	为了	二	吉他	为了	这	使用	的	初学者	.

具体来说，是十二首（短小的）双吉他二重奏，适合初学者使用。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['meni] ['spænɪʃ] ['greɪsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][ðer; ðər]

To	those	who	wish	to	add	the	many	Spanish	graces	there	are	to	their
到	那些	WHO	希望	到	添加	这	许多	西班牙语	恩典	那里	是	到	他们的

[grˈtɑːr] ['pleɪɪŋ] ,

guitar	playing	,
吉他	玩耍	,

对于那些希望在吉他演奏中加入众多西班牙式优美技巧的人来说，

[wiː; wi] ['θɜːrəli] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['riːəli] ['klevər] ['lɪt(ə)l] 3s .

we	thoroughly	recommend	a	really	clever	little	3s	.
我们	彻底	推荐	一个	真的	聪明的	小的	3s	.

我们强烈推荐这款非常巧妙的小型3s。

[bʊk] , [pərˈtɪkjələrli] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [dɪˈskrɪpʃn] .

book	,	particularly	dealing	with	this	difficult	subject	for	description	.
书	,	特别	处理	和	这	难的	主题	为了	描述	.

这本书，特别是关于这个难以描述的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] “ ['brɪliənt] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðə; ði] [grˈtɑːr] , ” [baɪ] ['ɪdɪθ] ['fiːldən] ([dʒeɪ] . ['blɑːkli]) .

It	is	entitled	“	Brilliant	Effects	on	the	Guitar	,	”	by	Edith	Feilden	(	J	.	Blockley	)	.
它	是	标题	“	杰出的	效果	在	这	吉他	,	”	经过	伊迪丝	菲尔登	(	J	.	布洛克利	)	.

这本书名为《吉他上的精彩效果》，作者是伊迪丝·费尔登（J. Blockley）。

[moʊst] ['tiːtʃɪŋ] ['fəutəgræfs] [ʃoʊ] [ðə; ði][hændz][ɪn] ['dɪfrənt] [pəˈziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [grˈtɑːr] ,

Most	teaching	photographs	show	the	hands	in	different	positions	on	the	guitar	,
最多	教学	照片	展示	这	双手	在	不同的	职位	在	这	吉他	,

大多数教学照片都展示了手在吉他上的不同位置，

[ænd; ənd][ɪts] ['deɪnti] [ɪkˈstɪriər] [ɪz][soʊ] ['geɪli] [ænd; ənd] [wel] ['kʌlərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	its	dainty	exterior	is	so	gaily	and	well	coloured	by	a	representation	of
和	它是	纤巧	外部的	是	所以	兴高采烈地	和	出色地	有色	经过	一个	表示	的

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg] ,

the	Spanish	flag	,
这	西班牙语	旗帜	,

它精致的外表上绘有色彩明快、鲜艳夺目的西班牙国旗图案。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɪft] [bʊk] .

that	it	is	attractive	for	a	gift	book	.
那	它	是	吸引人的	为了	一个	礼物	书	.

它很适合作为礼品书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] [mɪs] ['fiːldən] , [fɛnɪskaʊəlz] [haʊs] , ['skɑrˌbəro] .

It	is	to	be	obtained	of	Miss	Feilden	,	Feniscowles	House	,	Scarborough	.
它	是	到	是	获得	的	错过	菲尔登	,	芬尼斯考尔斯	房子	,	斯卡伯勒	.

可向斯卡伯勒芬尼斯考尔斯府的菲尔登小姐索取。

['meri] [ɔː'gʌstə] ['sælmənd] .

Mary	Augusta	Salmond	.
玛丽	奥古斯塔	萨尔蒙德	.

玛丽·奥古斯塔·萨尔蒙德。

[ə; eɪ] [vaɪs] - ['riːgl] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .

A	VICE	-	REGAL	DINNER	-	PARTY	.
一个	副	-	尊贵	晚餐	-	派对	.

总督晚宴。

[baɪ][ə; eɪ] ['meɪdʒɝz] ['dɔːtər] .

By	A	MAJOR'S	DAUGHTER	.
经过	一个	专业的	女儿	.

一位少校的女儿所著。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['meɪdʒɝz] ['dɔːtər] [ðæt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]

It	was	not	because	I	am	a	major's	daughter	that	an	invitation	came	to
它	曾是	不是	因为	我	是	一个	专业的	女儿	那	一个	邀请	来了	到

[ˌem 'iː][wʌn] [braɪt] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] ,

me	one	bright	autumn	morning	,
我	一	明亮的	秋天	早晨	,

那是一个阳光明媚的秋日早晨，我收到邀请函，并不是因为我是某位少校的女儿。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊrəts] [waɪf] .

but	because	I	was	the	curate's	wife	.
但	因为	我	曾是	这	策展人的	妻子	.

但因为我是牧师的妻子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [wen] [ðə; ði] “ [kə'mænd] ” [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['eksələnsiːz]

We	were	seated	at	breakfast	when	the	“	command	”	to	meet	their	Excellencies
我们	是	坐着	在	早餐	什么时候	这	“	命令	”	到	见面	他们的	阁下

[wʌz; wəz] ['hændɪd] [ʌp] .

was	handed	up	.
曾是	递交	向上	.

我们正在吃早餐，这时有人下达了“命令”，要我们去觐见各位阁下。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['kjʊrəts] ['fæməli][wiː; wi][wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Just	like	the	proverbial	curate's	family	we	were	laying	in	a	foundation	of
只是	喜欢	这	谚语	策展人的	家庭	我们	是	躺下	在	一个	基础	的

['stəːrəbaut] ,

stirabout	,
搅拌	,

就像俗语里说的牧师家庭一样，我们打下了坚实的基础。

['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [θɪk] ['jeloʊ] [kriːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['deɪntɪli]

only	our	porridge	was	swimming	in	thick	yellow	cream	,	and	was	daintily
仅有的	我们的	稀饭	曾是	游泳	在	厚的	黄色的	奶油	,	和	曾是	轻柔地

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

只有我们的粥泡在浓稠的黄色奶油里，而且摆盘精致。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['heðər] ['hʌni] , [ə; eɪ] [fjuː] ['goʊldən] ['piːtʃɪz] ,

On	the	table	,	besides	,	was	the	purest	heather	honey	,	a	few	golden	peaches	,
在	这	桌子	,	除了	,	曾是	这	最纯净的	希瑟	蜂蜜	,	一个	很少	金的	桃子	,

此外，桌上还有最纯正的石楠花蜂蜜和几颗金灿灿的桃子。

[ænd; ənd][hɑːt][roʊlz][ʌv; əv] ['krɪspi] [bred] .

and	hot	rolls	of	crispy	bread	.
和	热的	卷	的	酥脆	面包	.

还有热乎乎的脆皮面包卷。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !

“	Thank	goodness	!
“	感谢	善良	!

“谢天谢地!

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fʊl] [dres] !

a	clergyman	is	always	in	full	dress	!
一个	牧师	是	总是	在	满的	裙子	!

牧师总是穿着全套礼服!

” [kwoʊθ][ðə; ði] [dɪr] ['kjʊrət] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz][sɪlk][em] . [biː] . ['weskət; 'weɪskoʊt] .

”	quoth	the	dear	curate	,	as	he	pulled	down	his	silk	M	.	B	.	waistcoat	.
”	引用	这	亲爱的	策展	,	作为	他	拉	向下	他的	丝绸	M	.	B	.	马甲	.

“这位亲爱的牧师一边说着，一边拉下他的丝绸MB背心。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [aɪ'liːn] , [hæd; həd] ['betər] ['medɪteɪt] [ɑːn] [ʃɪ'fɑːn] .

“	But	you	,	my	dear	Eileen	,	had	better	meditate	on	chiffons	.
“	但	你	,	我的	亲爱的	艾琳	,	有	更好的	幽思	在	花边	.

“但是，我亲爱的艾琳，你最好还是好好想想雪纺吧。”

” [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [aɪ][dɪd] , [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['pʌz(ə)ld] .

”	And	meditate	I	did	,	until	I	was	fairly	puzzled	.
”	和	幽思	我	做过	,	直到	我	曾是	相当	困惑	.

于是我开始冥想，直到我感到非常困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [wʌn] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [broʊ'keɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

There	was	the	white	silk	,	and	the	pink	one	,	the	yellow	brocade	,	with	its
那里	曾是	这	白色的	丝绸	,	和	这	粉色的	一	,	这	黄色的	锦缎	,	和	它是

['bjuːtɪf(ə)l] [treɪn] ,

beautiful	train	,
美丽的	火车	,

有白色的丝绸裙，有粉色的，还有黄色的锦缎裙，裙摆拖曳得非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mʌzlɪn] .

and	the	simple	muslin	.
和	这	简单的	细棉布	.

还有简单的棉布。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dɪrli] [lʌvd] ['faɪnəri] .

I	was	very	young	at	the	time	,	and	dearly	loved	finery	.
我	曾是	非常	年轻的	在	这	时间	,	和	亲爱的	喜爱	服饰	.

我当时年纪很小，非常喜欢华丽的服饰。

[ðə; ði] ['riːəl] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] [tɜːrnd] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ment] .

The	real	vital	question	of	suitability	turned	on	what	the	invitation	meant	.
这	真实的必不可少的		问题	的	适应性	转向	在	什么	这	邀请	意思是	.

邀请是否合适的真正关键问题在于邀请函的含义。

[wɜːr; wər][lɔːrd][ænd; ənd] ['leɪdi] [el] — — ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['rɔɪəlti] , [ɔːr] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðəm'selvz] ?

Were	Lord	and	Lady	L	—	—	coming	as	royalty	,	or	simply	as	themselves	?
是	主	和	女士	L	—	—	未来	作为	皇室	,	或者	简单地	作为	他们自己	?

L勋爵和夫人是以皇室成员的身份来，还是以他们自己的身份来?

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'loʊn][kʊd; kəd][ɪn'tɜːrprət][hɜːr; hər][kɑːrd] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [aɪ][went] .

The	duchess	alone	could	interpret	her	card	,	and	so	to	the	duchess	I	went	.
这	公爵夫人	独自的	可以	解释	她	卡片	,	和	所以	到	这	公爵夫人	我	去	.

只有公爵夫人才能解读她的牌，所以我去找了公爵夫人。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt][ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ?

“	Did	you	not	notice	that	R	.	S	.	V	.	P	.	was	omitted	?
”	做过	你	不是	注意	那	拉	.	S	.	V	.	P	.	曾是	省略	?

“你没注意到我们漏掉了回复确认吗？”

[pʊt][ɑːn] ['fɛðɝz] [ænd; ənd][veɪlz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][best][bɪb][ænd; ənd] ['tʌkər] , ” [sed][ðə; ði] [dɪr]

Put	on	feathers	and	veils	,	and	your	best	bib	and	tuckers	,	”	said	the	dear
放	在	羽毛	和	面纱	,	和	你的	最好的	围兜	和	塔克	,	”	说	这	亲爱的

[oʊld]['hoʊstəs] . “

old	hostess	.	“
老的	女主人	.	“

“戴上羽毛和面纱，穿上你最好的围兜和褶裥，”这位和蔼的老太太说道。

- [tɪz][æz; əz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðer; ðər] ['eksələnsiːz] [kʌm] .

'	Tis	as	King	and	Queen	their	Excellencies	come	.
-	的	作为	国王	和	女王	他们的	阁下	来	.

陛下和王后陛下驾临。

” [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [broʊ'keɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊ] [nek] ,

”	So	,	of	course	,	the	yellow	brocade	it	had	to	be	,	with	its	low	neck	,
”	所以	,	的	课程	,	这	黄色的	锦缎	它	有	到	是	,	和	它是	低的	脖子	,

“所以，当然，那件领口很低的黄色锦缎连衣裙是必须的。”

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['toʊpæz] - [trɪmd] [sliːvz] .

and	short	topaz	-	trimmed	sleeves	.
和	短的	黄玉	-	修剪过的	袖子	.

袖子很短，饰有黄玉边。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kjʊrəts] [waɪf][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['kjʊrət]

Now	,	though	the	curate's	wife	was	fairly	well	-	to	-	do	in	the	world	,	the	curate
现在	,	尽管	这	策展人的	妻子	曾是	相当	出色地	-	到	-	做	在	这	世界	,	这	策展

[wʊd] [kiːp] [noʊ] ['kærɪdʒ] .

would	keep	no	carriage	.
会	保持	不	运输	.

虽然牧师的妻子家境相当不错，但牧师本人却没有马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][draɪv] [ɪn][ə; eɪ]['poʊni] - [træp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

It	was	quite	out	of	the	question	to	drive	in	a	pony	-	trap	to	the	Castle	,
它	曾是	相当	出去	的	这	问题	到	驾驶	在	一个	小马	-	陷阱	到	这	城堡	,

乘坐马车前往城堡是完全不可能的。

[soʊ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] “ [ləund] ” [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [steɪt] ['tʃæriːəts] !

so	the	duchess	“	loaned	”	one	of	her	own	state	chariots	!
所以	这	公爵夫人	“	借出的	”	一	的	她	自己的	状态	战车	!

于是，公爵夫人“借出”了自己的一辆国事马车！

[ʃiː; ʃi][dɪd] [mɔːr] ,

She	did	more	,
她	做过	更多的	,

她做得更多，

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm][ə; eɪ] [skwer] [bɑːks][wʌz; wəz]['hændɪd][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['klɜːrdʒi]

a	few	hours	before	dinner	-	time	a	square	box	was	handed	in	at	the	Clergy
一个	很少	小时	前	晚餐	-	时间	一个	正方形	盒子	曾是	递交	在	在	这	牧师

[haʊs] ,

House	,
房子	,

晚餐前几个小时，一个方形盒子被送到了牧师住宅。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] ['wɪljəm] ['ælən] ['rɪtʃərdsənz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]
containing a mass of copper - coloured William Allen Richardsons , arranged in the
包含 一个 大量的 的 铜 - 有色 威廉 艾伦 理查森 , 安排 在 这
[njuɪst] [moʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [hed] - ['gɑːrdnər] .
newest mode by the duchess's head - gardener .
最新 模式 经过 这 公爵夫人的 头 - 园丁 .

里面摆放着大量铜色的威廉·艾伦·理查森作品，由公爵夫人的首席园丁以最新的方式排列。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːrti][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] ['mɪstər]
Most of the house - party were assembled in the huge drawing - room when Mr
最多 的 这 房子 - 派对 是 组装 在 这 巨大的 绘画 - 房间 什么时候 先生
. [dʒaɪlz] ,
. Giles ,
. 吉尔斯 ,

大部分参加聚会的人都聚集在宽敞的客厅里，这时吉尔斯先生……

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['sætlˌaɪts] , [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] —
accompanied by his attendant satellites , threw open the door and announced —
伴随 经过 他的 服务员 卫星 , 扔 打开 这 门 和 宣布 —

在随从人员的簇拥下，他猛地推开门，宣布——

“ [ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] .
“ The Reverend and Mrs . Smith .
“ 这 牧师 和 太太 . 史密斯 .

“史密斯牧师夫妇。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] [æz; əz][aɪ]
” It was blazing , too , with electric light , and sweet with perfume as I
” 它 曾是 炽烈 , 也 , 和 电的 光 , 和 甜的 和 香水 作为 我
[wɔːkt] ['fɔːrwərd] ,
walked forward ,
步行 向前 ,

“它也灯火通明，电灯闪烁，我走近时，还能闻到甜美的香气。”

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ['griːtɪd] [baɪ][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] .
to be encouragingly greeted by my dear old friend and patron .
到 是 令人鼓舞的是 问候 经过 我的 亲爱的 老的 朋友 和 赞助人 .

受到我亲爱的老朋友兼赞助人的热情欢迎。

“ [ðer; ðər] ['eksələnsiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [daʊn] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn]
“ Their Excellencies are not down yet , ” she said kindly ; “ but you are just in
“ 他们的 阁下 是 不是 向下 然而 , ” 她 说 亲切地 ; “ 但 你 是 只是 在
[taɪm] — —
time — —
时间 — —

“阁下们还没倒下，”她和蔼地说，“但你来得正是时候——”

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] ['oʊpən] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [stʊd] [ʌp] ,
” With this , the door was suddenly flung open again , and everyone stood up ,
” 和 这 , 这 门 曾是 突然 扔 打开 再次 , 和 每个人 站立 向上 ,

“话音刚落，门又突然被猛地推开，所有人都站了起来。”

[waɪlst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] !
whilst something like a cannon - ball plunged into the room !
而 某物 喜欢 一个 大炮 - 球 暴跌 进入 这 房间 !

与此同时，一个类似炮弹的东西猛地撞进了房间！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] - [luː'tenənt] !
It was the Lord - Lieutenant !
它 曾是 这 主 - 中尉 !

是郡尉！

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv]

I	found	out	,	during	the	course	of	the	evening	,	that	this	was	his	way	of
我	成立	出去	,	期间	这	课程	的	这	晚上	,	那	这	曾是	他的	方式	的

['hʌrɪŋ] [ɪn] ,

hurrying	in	,
匆忙	在	,

当晚晚些时候，我才发现这是他匆匆赶来的方式。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [maɪt] [ˌɑːr 'iː] - [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

in	order	that	the	company	might	re	-	take	their	seats	as	soon	as	possible	.
在	命令	那	这	公司	可能	关于	-	拿	他们的	座位	作为	很快	作为	可能的	.

以便公司能够尽快重新回到岗位。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ɪn] [waɪt] ['sætn][ænd; ənd]['krɪst(ə)l]

A	few	more	seconds	,	then	a	vision	of	loveliness	in	white	satin	and	crystal
一个	很少	更多的	秒	,	然后	一个	想象	的	可爱	在	白色的	缎	和	水晶

,

,

,

几秒钟后，眼前浮现出一幅由白色缎子和水晶打造的美丽景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['stʌməkər] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɜːrlz] , [wɔːkt] [ɪn] .

and	a	whole	stomacher	of	magnificent	pearls	,	walked	in	.
和	一个	所有的	胸罩	的	壮丽	珍珠	,	步行	在	.

一整箱华丽的珍珠走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] ['leɪdi] [el] — — .

It	was	sweet	Lady	L	—	—	.
它	曾是	甜的	女士	L	—	—	.

是可爱的L女士——。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [ænd; ənd] ['evri] ['juːʒuəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	were	no	introductions	,	and	every	usual	order	of	procession	into	the
那里	是	不	介绍	,	和	每一个	通常	命令	的	游行	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] .

dining	-	room	was	reversed	.
用餐	-	房间	曾是	反转	.

没有介绍环节，进入餐厅的通常顺序也全部颠倒了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [went] [ɪn][fɜːrst] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] - [luː'tɛnənts] [ɑːrm] , [ɪ'miːdiətli]

For	the	duchess	went	in	first	,	leaning	on	the	Lord	-	Lieutenant's	arm	,	immediately
为了	这	公爵夫人	去	在	第一的	,	倾斜	在	这	主	-	中尉的	手臂	,	立即地

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] ,

followed	by	the	Duke	,
随后	经过	这	公爵	,

公爵夫人率先进入，她挽着郡长的胳膊，公爵紧随其后。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ['eksələnsi] .

leading	her	Excellency	.
领导	她	阁下	.

领导她阁下。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ˌθɜːr'tiːn] ['kʌpəlz] — ['fɑːloʊd] [ɪn] ['steɪtli] ['ɔːrdər] ,

The	rest	of	the	company	—	thirteen	couples	—	followed	in	stately	order	,
这	休息	的	这	公司	—	十三	情侣	—	随后	在	庄严	命令	,

其余的十三对夫妇也依次入场，仪态庄重。

[ðə; ði] ['kjʊrəts] [waɪf] ['biːɪŋ] [læst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɑːnərəb(ə)l] .

the	curate's	wife	being	last	with	some	insignificant	honourable	.
这	策展人的	妻子	存在	最后的	和	一些	微不足道	光荣的	.

牧师的妻子排在最后，还有一些无关紧要的体面人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] !

But	she	had	her	revenge	!
但	她	有	她	复仇	!

但她报了仇!

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] ,

Her	husband	was	the	first	to	speak	,
她	丈夫	曾是	这	第一的	到	说话	,

她丈夫首先开口说话。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ][ræp][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] ,

as	he	was	called	upon	by	a	rap	to	say	grace	,
作为	他	曾是	称为	之上	经过	一个	说唱	到	说	优雅	,

当他被一段说唱歌曲点名要做餐前祷告时,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑːn][lɔːrd][el] — — - [es] [raɪt] [hænd] .

and	she	found	herself	on	Lord	L	—	—	'	s	right	hand	.
和	她	成立	她自己	在	主	L	—	—	-	s	正确的	手	.

她发现自己站在了L——大人的右边。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

In	order	to	show	why	she	was	there	,
在	命令	到	展示	为什么	她	曾是	那里	,

为了说明她为什么会出现在那里,

[aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

I	must	explain	that	the	royal	chairs	were	placed	in	the	centre	of	the	long
我	必须	解释	那	这	皇家	椅子	是	放置	在	这	中心	的	这	长的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

我必须解释一下,皇家座椅摆放在长桌的中央。

[nɑːt][æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['eksələnsiːz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][həusts]['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]

not	at	each	end	,	and	that	their	Excellencies	and	our	hosts	occupied	the
不是	在	每个	结尾	,	和	那	他们的	阁下	和	我们的	主持人	占领	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

middle	of	the	room	.
中间	的	这	房间	.

不是在房间的两端,而是阁下和我们的主人占据了房间的中间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['fʊtmən] [stʊd] [bɪ'haɪnd]

In	a	few	minutes	I	had	time	to	notice	that	their	own	footmen	stood	behind
在	一个	很少	分钟	我	有	时间	到	注意	那	他们的	自己的	侍从	站立	在后面

[ðə; ði] ['riːgl] ['pɑːrti] ,

the	regal	party	,
这	尊贵	派对	,

几分钟后,我注意到他们的侍从就站在皇室成员身后。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['duːks] ['sɜːrvənt] .

but	that	the	rest	of	us	were	served	by	the	duke's	servants	.
但	那	这	休息	的	我们	是	服务	经过	这	公爵的	仆人	.

但我们其他人则由公爵的仆人服务。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hoʊl] ['pɑːrti] !

What	a	sight	was	that	whole	party	!
什么	一个	视线	曾是	那	所有的	派对	!

那场派对真是热闹非凡!

['evri] [ɜːrl] [wɔːr] [hɪz; ɪz][stɑːr] , [ænd; ənd] ['evri] ['kaʊntəs,'kaʊntes][hɜːr; hər][ˌkɔːrə'net] .

Every	earl	wore	his	star	,	and	every	countess	her	coronet	.
每一个	伯爵	穿着	他的	星星	,	和	每一个	伯爵夫人	她	冠	.

每位伯爵都佩戴着他的星徽,每位伯爵夫人都佩戴着她的小皇冠。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [gə'lɔːr] ['glitəd] ['evriwer] .

Jewels	galore	glittered	everywhere	.
珠宝	数不胜数	闪闪发光	到处	.

到处都是闪闪发光的珠宝。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kjʊrət] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [blæk] [dres] ,

All	the	same	,	the	most	striking	-	looking	man	there	was	the	curate	,	in	his	plain	black	dress	,
全部	这	相同的	,	这	最多	引人注目	-	寻找	男人	那里	曾是	这	策展	,	在	他的	清楚的	黑色的	裙子	,

然而，在场最引人注目的人是那位身穿朴素黑袍的牧师。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [dʒʌst] [æz; əz] ['juːʒuəl] — [kɑːm] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [spɪritjʊ'el] .

with	his	beautiful	face	just	as	usual	—	calm	and	radiant	and	spirituelle	.
和	他的	美丽的	脸	只是	作为	通常	—	冷静的	和	辐射状	和	精神	.

他那张俊美的脸庞一如既往——平静、容光焕发、神采奕奕。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

I	do	not	think	that	dinner	was	quite	a	success	,
我	做	不是	思考	那	晚餐	曾是	相当	一个	成功	,

我认为那顿晚餐并不算成功。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃef] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] £100 .

though	a	chef	had	been	engaged	to	cook	it	and	two	others	at	a	fee	of	£100	.
尽管	一个	厨师	有	到过	已订婚的	到	厨师	它	和	二	其他的	在	一个	费用	的	£100	.

虽然已经聘请了一位厨师来烹饪这道菜和其他两道菜，费用为 100 英镑。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [bəːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] - ['pudiŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌmps] .

The	game	was	burned	,	and	the	ice	-	puddings	were	in	lumps	.
这	游戏	曾是	烧伤	,	和	这	冰	-	布丁	是	在	肿块	.

游戏玩得不亦乐乎，冰布丁也结成了块。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ,

There	were	long	pauses	between	the	rêlêves	,
那里	是	长的	停顿	之间	这	-	,

两次起伏之间有很长的停顿，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [twelv] ['kɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [raʊnd] .

and	an	ominous	wait	before	all	the	twelve	courses	were	handed	round	.
和	一个	不祥的	等待	前	全部	这	十二	课程	是	递交	圆形的	.

在十二道菜全部上桌之前，气氛变得异常紧张。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [aɪ] ['friːkwəntli] [leɪd] [daʊn] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] ,

I	was	so	much	taken	up	with	the	scene	that	I	frequently	laid	down	my	knife	and	fork	,
我	曾是	所以	很多	已采取	向上	和	这	场景	那	我	频繁地	铺设	向下	我的	刀	和	叉	,

我当时完全被眼前的景象吸引住了，以至于经常放下刀叉。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['mɔːsəlz] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

even	before	I	had	tasted	the	morsels	set	before	me	,
甚至	前	我	有	尝过	这	小块	放	前	我	,

甚至在我品尝摆在我面前的食物之前，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [hwiskt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .

and	found	everything	whisked	away	in	a	second	.
和	成立	一切	搅拌	离开	在	一个	第二	.

瞬间，一切都消失得无影无踪。

['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] ['dɪnər] ['ɑːkjupaɪd] .

Nearly	**two**	**hours**	**that**	**dinner**	**occupied**	**.**
几乎	二	小时	那	晚餐	占领	.

晚餐花了将近两个小时。

[ðen] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɑːm] , ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

Then	**,**	**from**	**behind**	**a**	**palm**	**,**	**our**	**hostess**	**nodded**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**
然后	,	从	在后面	一个	棕榈	,	我们的	女主人	点头	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

the	**table**	**,**
这	桌子	,

然后，女主人从棕榈树后向桌子的另一端点了点头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [stʊd] [ʌp] .

and	**his**	**Excellency**	**stood**	**up**	**.**
和	他的	阁下	站立	向上	.

阁下站了起来。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

For	**this**	**moment**	**I**	**had**	**waited**	**in**	**fear**	**and**	**trembling**	**.**
为了	这	片刻	我	有	等待	在	害怕	和	发抖	.

我一直战战兢兢地等待着这一刻。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,

I	**knew**	**we**	**had**	**to**	**make**	**the**	**tour**	**of**	**that**	**long**	**table**	**,**
我	知道	我们	有	到	制作	这	旅游	的	那	长的	桌子	,

我知道我们必须参观那张长桌，

[ðen] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [fɔːr; fər] ['rɔɪəlti] [mʌst; məst] ['nevər] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [siːnz] .

then	**back**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**for**	**royalty**	**must**	**never**	**see**	**behind**	**the**	**scenes**	**.**
然后	后退	出去	的	这	房间	,	为了	皇室	必须	绝不	看	在后面	这	场景	.

然后退出房间，因为皇室成员绝不能窥视幕后。

[aɪ][hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['kəːtsi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [pɪr] - [glæs] [æt; ət] [hoʊm] .

I	**had**	**practised**	**a**	**sweeping**	**curtsey**	**before**	**the**	**pier**	**-**	**glass**	**at**	**home**	**.**
我	有	已实践	一个	扫荡	屈膝礼	前	这	码头	-	玻璃	在	家	.

我曾在家里的舷窗前练习过优雅的屈膝礼。

[aɪ][hæd; həd] ['greɪsfəli] [bækt] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

I	**had**	**gracefully**	**backed**	**from**	**before**	**it**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
我	有	优雅地	支持的	从	前	它	超过	和	超过	再次	,

我曾一次又一次优雅地从它面前退后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ][tɜːrn] [keɪm] [aɪ] [gruː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːpər] ['roʊziz] ,
but **when** **my** **turn** **came** **I** **grew** **the** **colour** **of** **my** **copper** **roses** **,**
但 什么时候 我的 转动 来了 我 生长 这 颜色 的 我的 铜 玫瑰 ,

但轮到我时，我的铜玫瑰的颜色却愈发鲜艳。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['tʌmbld] ['oʊvər][maɪ] [treɪn] .
and **nearly** **tumbled** **over** **my** **train** **.**
和 几乎 翻滚 超过 我的 火车 .

差点从火车上摔下来。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , [haʊ'evər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][dʒeɪmz][dʒaɪlz] , [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] ,
Nobody **seemed** **to** **notice** **,** **however** **,** **not** **even** **James** **Giles** **,** **the** **major** **-** **domo** **,**
无人 似乎 到 注意 , 然而 , 不是 甚至 詹姆斯 吉尔斯 , 这 主要的 - 家政 ,

然而，似乎没有人注意到这一点，就连管家詹姆斯·吉尔斯也没有。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [kuːl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]
so **I** **was** **fairly** **cool** **by** **the** **time** **the** **duchess** **took** **me** **by** **the** **arm** **to** **introduce**
所以 我 曾是 相当 凉爽的 经过 这 时间 这 公爵夫人 采取 我 经过 这 手臂 到 介绍
[ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eksələnsi] .
me **to** **her** **Excellency** **.**
我 到 她 阁下 .

所以，当公爵夫人挽着我的胳膊把我介绍给阁下时，我已经相当冷静了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔːrt] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
“ **It** **is** **as** **good** **as** **a** **presentation** **at** **Court** **,** **my** **dear** **,** **”** **she** **whispered** **,**
“ 它 是 作为 好的 作为 一个 推介会 在 法庭 , 我的 亲爱的 , ” 她 低声说道 ,

“这跟在法庭上作报告一样好，亲爱的，”她低声说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːn.treɪ] .
“ **and** **will** **give** **you** **the** **entrée** **.**
“ 和 将要 给 你 这 主菜 .

“并会给你上主菜。”

” [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'hɜːst] [ðɪs] [siːn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [siːn] ['leɪdi] [el] — —
” **I** **had** **often** **rehearsed** **this** **scene** **,** **and** **in** **imagination** **had** **seen** **Lady** **L** **—** **—**
” 我 有 经常 排练 这 场景 , 和 在 想像力 有 已见 女士 L — —
['stændɪŋ] [ʌp] ['steɪtli] ,
standing **up** **stately** **,**
常设 向上 庄严 ,

“我曾多次排练过这一幕，在想象中，我曾看到L夫人仪态万方地站着，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊrəts] [waɪf] ['veri] ['frɪdʒɪdli] .
and **receiving** **the** **curate's** **wife** **very** **frigidly** **.**
和 接收 这 策展人的 妻子 非常 冷漠地 .

对牧师的妻子态度非常冷淡。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
Behold **the** **contrary** **.**
看哪 这 相反 .

事实恰恰相反。

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['lʌvli] [dres] ['krʌmpld] [ʌp]

Seated	**on**	**a**	**stool**	**before**	**the**	**blazing**	**fire**	**,**	**with**	**all**	**her**	**lovely**	**dress**	**crumpled**	**up**
坐着	在	一个	凳子	前	这	炽烈	火	,	和	全部	她	迷人的	裙子	皱巴巴的	向上

['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

under	**her**	**,**
在下面	她	,

她坐在熊熊燃烧的火堆前的凳子上，漂亮的裙子被她压在身下皱巴巴的。

['leɪdi] [el] — — [wʌz; wəz] “ ['roʊstɪŋ] [hɜːr; hər] [boʊnz] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

Lady	**L**	**—**	**—**	**was**	**“**	**roasting**	**her**	**bones**	**,**	**”**	**as**	**she**	**said**	**.**
女士	L	—	—	曾是	“	烘焙	她	骨头	,	”	作为	她	说	.

L女士——正如她所说，正在“烤骨头”。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [led][ˌem 'iː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

She	**jumped**	**up**	**like**	**a**	**girl**	**when**	**the**	**duchess**	**led**	**me**	**towards**	**her**	**;**
她	跳了起来	向上	喜欢	一个	女孩	什么时候	这	公爵夫人	引领	我	向	她	;

当公爵夫人领着我走向她时，她像个小女孩一样跳了起来；

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] ['jeloʊ] [broʊˈkeɪd] .

and	**I**	**really**	**think**	**she**	**admired**	**the**	**yellow**	**brocade**	**.**
和	我	真的	思考	她	钦佩	这	黄色的	锦缎	.

我真的觉得她很喜欢那件黄色锦缎。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [kɔːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] ,

“	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**soon**	**see**	**you**	**at**	**Court**	**,**	**”**	**she**	**said**	**pleasantly**	**,**
“	我	希望	我	将	很快	看	你	在	法庭	,	”	她	说	愉快	,

“我希望很快能在宫廷里见到你，”她愉快地说。

[æz; əz][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

as	**I**	**kissed**	**her**	**hand**	**.**
作为	我	亲吻	她	手	.

我吻了吻她的手。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː] .

“	**And**	**your**	**husband**	**too**	**.**
“	和	你的	丈夫	也	.

“还有你丈夫。”

[ðə; ði] [breɪv] [stænd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] — — [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] [meɪks] [ˌjuː 'es]

The	**brave**	**stand**	**made**	**by**	**the**	**Church**	**of**	**—**	**—**	**in**	**all**	**her**	**difficulties**	**makes**	**us**
这	勇敢的	站立	制成	经过	这	教会	的	—	—	在	全部	她	困难	制作	我们

['vælјuː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ,

value	**every**	**one**	**of**	**her**	**clergy**	**and**	**their**	**wives**	**,**
价值	每一个	一	的	她	牧师	和	他们的	妻子们	,

教会——在所有困难中表现出的勇敢立场，使我们更加珍惜她的每一位神职人员及其妻子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['bɪts][ʌv; əv]['gɜːlz] [laɪk] [jɔːr'self] .

even	**if**	**they**	**are**	**bits**	**of**	**girls**	**like**	**yourself**	**.**
甚至	如果	他们	是	比特	的	女孩们	喜欢	你自己	.

即使她们只是像你一样的女孩的碎片。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] ,

”	**Then**	**she**	**laughed**	**,**	**and**	**I**	**laughed**	**,**
”	然后	她	笑了	,	和	我	笑了	,

然后她笑了，我也笑了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] - ['ruːlər][æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt]

and	**we**	**found**	**out**	**we**	**had**	**each**	**a**	**beautiful**	**home**	**-**	**ruler**	**at**	**home**	**about**
和	我们	成立	出去	我们	有	每个	一个	美丽的	家	-	统治者	在	家	关于

[ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

the	**same**	**age**	**,**
这	相同的	年龄	,

我们发现我们各自家里都有一个年龄相仿、非常漂亮的小女儿。

[huː] [ruːld] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] .

who	**ruled**	**us**	**with**	**a**	**rod**	**of**	**iron**	**.**
WHO	裁决	我们	和	一个	杆	的	铁	.

他用铁杖统治我们。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [ʌn'tɪl][aɪ][fər'gɑːt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊrəts] [waɪf][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

So	**we**	**had**	**a**	**pleasant**	**chat**	**until**	**I**	**forgot**	**I**	**was**	**the**	**curate's**	**wife**	**and**	**she**
所以	我们	有	一个	令人愉快的	聊天	直到	我	忘了	我	曾是	这	策展人的	妻子	和	她

[hɜːr; hər] ['eksələnsi] .

her	**Excellency**	**.**
她	阁下	.

于是我们愉快地聊了一会儿，直到我忘记了我是牧师的妻子，而她是阁下。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kænən] - [bɔːl] [ʃɑːt] [ɪn] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [ænd; ənd][wiː; wi][roʊz][tuː; tə]

Suddenly	**the**	**cannon**	**-**	**ball**	**shot**	**in**	**again**	**,**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**,**	**and**	**we**	**rose**	**to**
突然	这	大炮	-	球	射击	在	再次	,	在	一个	伟大的	匆忙	,	和	我们	玫瑰	到

['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

our	**feet**	**.**
我们的	脚	.

突然，炮弹又急速射入，我们赶紧站了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌprezən'teiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

A	**few**	**presentations**	**had**	**been**	**made**	**to**	**him**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
一个	很少	演示文稿	有	到过	制成	到	他	在	这	用餐	-	房间	,

有人在餐厅里向他做了几次汇报。

[ænd; ənd] [suːn] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [laɪk]['ɔːrd(ə)neri][foʊk]['oʊvər] ['kɔːfi] [kʌps] [ænd; ənd] [kriːm] .

and	**soon**	**everyone**	**was**	**chatting**	**like**	**ordinary**	**folk**	**over**	**coffee**	**cups**	**and**	**cream**	**.**
和	很快	每个人	曾是	聊天	喜欢	普通的	民间	超过	咖啡	杯子	和	奶油	.

很快，大家就如同普通人一样，一边喝着咖啡，一边用奶油聊天起来。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][kɑːrdz][wɜːr; wər][gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd] “ [hɪz; ɪz]

About	**eleven**	**o'clock**	**cards**	**were**	**got**	**out**	**,**	**and**	**the**	**curate**	**and**	**“**	**his**
关于	十一	点钟	牌	是	得到	出去	,	和	这	策展	和	“	他的

- ['ɑːnɝd] ['leɪdi] ” [left] .

reverence's	**honoured**	**lady**	**”**	**left**	**.**
-	荣幸	女士	”	左边	.

大约十一点钟，大家拿出卡片，牧师和“他尊敬的夫人”离开了。

[aɪ] ['nɪrli] [bækt] ['ɪntuː]['mɪstər] . [dʒaɪlz][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [læft] ,

I	**nearly**	**backed**	**into**	**Mr**	**.**	**Giles**	**as**	**I**	**did**	**so**	**,**	**and**	**he**	**very**	**nearly**	**laughed**	**,**
我	几乎	支持的	进入	先生	.	吉尔斯	作为	我	做过	所以	,	和	他	非常	几乎	笑了	,

我这样做的时候差点撞到吉尔斯先生，他差点笑出声来。

[bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .

but	**not**	**quite**	**.**
但	不是	相当	.

但还不完全是。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [dʒaɪlz] [læf] .

I	**never**	**saw**	**Giles**	**laugh**	**.**
我	绝不	锯	吉尔斯	笑	.

我从没见过吉尔斯笑过。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['ɛlmz] [ænd; ənd] [paɪnz] , [wiː; wi] [kept] ['saɪləns]

As	**we**	**were**	**driving**	**home**	**under**	**the**	**big**	**elms**	**and**	**pines**	**,**	**we**	**kept**	**silence**
作为	我们	是	驾驶	家	在下面	这	大的	榆树	和	松树	,	我们	保留	沉默

[ə'waɪl] .

awhile	**.**
一会儿	.

开车回家的路上，我们穿过高大的榆树和松树，一路沉默了一会儿。

[ðə; ði][fɜːrst][rɪˈmɑːrk] [keɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

The	first	remark	came	,	of	course	,	from	me	.
这	第一的	评论	来了	,	的	课程	,	从	我	.

当然，第一个评论出自于我。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , ” [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [vɔɪs] .

“	I'm	very	hungry	,	”	in	a	plaintive	voice	.
”	我是	非常	饥饿的	,	”	在	一个	哀怨	嗓音	.

“我好饿，”他用哀怨的声音说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈstɑːrvɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] ,

“	And	I'm	starving	,	”	was	the	response	,
”	和	我是	饥饿	,	”	曾是	这	回复	,

“我饿死了，”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwaɪfs] [ˈjeloʊ] [broʊˈkeɪd] [weɪst] .

as	the	curate	slipped	his	arm	round	his	little	wife's	yellow	brocade	waist	.
作为	这	策展	滑倒了	他的	手臂	圆形的	他的	小的	妻子的	黄色的	锦缎	腰部	.

牧师将手臂搭在妻子黄色锦缎的腰间。

“ [əˈmerɪkən] [ˈkrækərz] [ænd; ənd] [ˈæplz] ?

“	American	crackers	and	apples	?
”	美国人	饼干	和	苹果	?

“美国饼干和苹果？”

” [aɪ] [səˈdʒestɪd] .

”	I	suggested	.
”	我	建议	.

我建议道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ˈfaɪər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] , [ˈdrɔːɪŋ] [maɪ][fəːz][ˈkloʊzər] [raʊnd] [ˌem ˈiː] .

“	And	a	big	fire	,	”	said	his	reverence	,	drawing	my	furs	closer	round	me	.
”	和	一个	大的	火	,	”	说	他的	尊敬	,	绘画	我的	毛皮	更近	圆形的	我	.

“还要生起一堆大火，”他恭敬地说着，把我的皮毛裹得更紧了些。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈfroʊz(ə)n] .

“	You	are	frozen	.
”	你	是	冷冻	.

你被冻住了。

” [soʊ] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,

”	So	,	over	a	blazing	fire	in	our	bedroom	,
”	所以	,	超过	一个	炽烈	火	在	我们的	卧室	,

于是，在我们卧室里熊熊燃烧的炉火旁，

[wiː; wi] [eɪt] [ˈkrækərz] [ænd; ənd] [ˈæplz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈvækjuːm] [left] [baɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ]

we	ate	crackers	and	apples	to	fill	the	vacuum	left	by	curiosity	even	after	a
我们	吃	饼干	和	苹果	到	充满	这	真空	左边	经过	好奇心	甚至	后	一个

[vaɪs] - [ˈriːgl] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] . { - }

vice	-	regal	dinner	-	party	.	{	394	}
副	-	尊贵	晚餐	-	派对	.	{	-	}

即使在总督晚宴之后，我们仍然吃着饼干和苹果来填补好奇心留下的空虚感。{394}

[əˈbaʊt] [ˈpegi] [ˈsɑːvɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] ['hɔrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['sɪstər] [θriː] , ”

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	“	Sisters	Three	,	”
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	“	姐妹	三	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

T	was	one	o'clock	in	the	morning	when	a	carriage	drove	up	to	the	door	of
T	曾是	一	点钟	在	这	早晨	什么时候	一个	运输	驾驶	向上	到	这	门	的

[ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] ,

the	Larches	,
这	落叶松	,

凌晨一点，一辆马车驶到落叶松庄园门口。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ə'laɪt] , [ɔːl] [peɪl] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , [ænd; ənd] ['tremjələs] .

and	Mrs	.	Asplin	alighted	,	all	pale	,	tear	-	stained	,	and	tremulous	.
和	太太	.	-	下车	,	全部	苍白	,	撕	-	染色	,	和	颤抖的	.

阿斯普林太太下了车，脸色苍白，泪痕斑斑，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]

She	had	been	nodding	over	the	fire	in	her	bedroom	when	the	young
她	有	到过	点头	超过	这	火	在	她	卧室	什么时候	这	年轻的

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪts]

people	had	returned	with	the	news	of	the	tragic	ending	to	the	night's
人们	有	返回	和	这	消息	的	这	悲惨	结束	到	这	夜晚

[fe'stɪvəti] ,

festivity	,
节日	,

当年轻人带着当晚庆祝活动以悲剧收场的消息回来时，她正在卧室的壁炉旁打盹。

[ænd; ənd][noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n][ɔːr]['ɑːrgjumənt][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

and	no	persuasion	or	argument	could	induce	her	to	wait	until	the	next	day
和	不	劝说	或者	争论	可以	诱导	她	到	等待	直到	这	下一个	天

[bɪ'fɔːr] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɛgiz] [saɪd] .

before	flying	to	Peggy's	side	.
前	飞行	到	佩吉的	边	.

无论怎样劝说或争辩，都无法让她等到第二天再飞到佩吉身边。

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['hɪndər] [ˌem 'iː] .

“	You	must	not	hinder	me	.
”	你	必须	不是	阻碍	我	.

“你们不得阻挠我。”

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [draɪv] , [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] !
If I can't drive , I will walk !
如果 我 不能 驾驶 , 我 将要 走 !

如果我不能开车，我就走路!

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɑ:n] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd]
I would go to the child to - night if I had to crawl on my hands and
我 会 去 到 这 孩子 到 - 夜晚 如果 我 有 到 爬行 在 我的 双手 和

[ni:z] !
knees !
膝盖 !

今晚，就算要我手脚并用爬过去，我也要去见那个孩子!

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜ:r; hər] .
I promised her mother to look after her .
我 承诺 她 母亲 到 看 后 她 .

我答应过她妈妈会照顾她。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ?
How could I stay at home and think of her lying there ?
如何 可以 我 停留 在 家 和 思考 的 她 说谎 那里 ?

我怎么能待在家里，满脑子都是她躺在那里的样子呢?

[oʊ] , ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , [preɪ] [fɔ:r; fər] ['pegi] !
Oh , children , children , pray for Peggy !
哦 , 孩子们 , 孩子们 , 祈祷 为了 佩吉 !

孩子们，孩子们，请为佩吉祈祷!

[preɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [sperd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['perənts] [meɪ] [bi:; bi] [sperd] [ðɪs]
Pray that she may be spared , and that her poor parents may be spared this
祈祷 那 她 可能 是 幸存 , 和 那 她 贫穷的 父母 可能 是 幸存 这

['ɔ:f(ə)l] — ['ɔ:f(ə)l] [nu:z] !
awful — awful news !
可怕 — 可怕 消息 !

祈祷她能幸免于难，也祈祷她可怜的父母能免受这可怕的消息!

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['gɜ:lz] , [klɑ:spt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət]
" Then she kissed her own girls , clasped them to her in a passionate
" 然后 她 亲吻 她 自己的 女孩们 , 紧握 他们 到 她 在 一个 热情的

[ɪm'breɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

然后她亲吻了自己的女儿们，热情地拥抱了她们。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:tʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ]
and drove off to the Larches in the carriage which had brought the young
和 驾驶 离开 到 这 落叶松 在 这 运输 哪个 有 带来 这 年轻的

['pi:p(ə)l] [hoʊm] .
people home .
人们 家 .

然后，他们乘坐送年轻人回家的那辆马车，前往落叶松庄园。

['leɪdi] ['dɑ:rsi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [gript] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] ['i:gər] ['welkəm] .
Lady Darcy came out to meet her , and gripped her hand in eager welcome .
女士 达西 来了 出去 到 见面 她 , 和 紧握 她 手 在 渴望的 欢迎 .

达西夫人出来迎接她，热情地握住她的手表示欢迎。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] !
" You have come !
" 你 有 来 !

“你来了！”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] .
I knew you would .
我 知道 你 会 .

我就知道你会这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am so thankful to see you .
我 是 所以 感恩 到 看 你 .

见到你我真是太高兴了。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .
The doctor has come , and will stay all night .
这 医生 有 来 , 和 将要 停留 全部 夜晚 .

医生来了，他会留宿一整夜。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] — — ”
He has sent for a nurse — — ”
他 有 发送 为了 一个 护士 — — ”

他派人去叫护士了——”

“ [ænd; ənd] — [maɪ] ['pegi] ?
“ And — my Peggy ?
“ 和 — 我的 佩吉 ?

“还有——我的佩吉？”

” ['leɪdi] ['dɑːrsiz] [lɪps] ['kwivəd] .
” Lady Darcy's lips quivered .
” 女士 达西的 嘴唇 颤抖 .

达西夫人的嘴唇颤抖了一下。

“ ['veri] , ['veri] [ɪl] — [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['rɔzəlind] !
“ Very , very ill — much worse than Rosalind !
“ 非常 , 非常 患病的 — 很多 更糟 比 罗莎琳德 !

“病得很重，比罗莎琳德的病情还要严重得多！”

[hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] !
Her poor little arms !
她 贫穷的 小的 武器 !

她可怜的小胳膊！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['pɪti] ,
I was so wicked , I thought it was her fault , and I had no pity ,
我 曾是 所以 邪恶 , 我 想法 它 曾是 她 过错 , 和 我 有 不 遗憾 ,

我当时真是太坏了，我以为都是她的错，我一点怜悯之心也没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [laɪf] .
and now it seems that she has saved my darling's life .
和 现在 它 似乎 那 她 有 已保存 我的 亲爱的 生活 .

现在看来，她救了我爱人的命。

[ðeɪ] [kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ræpt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]
They can't tell us about it yet , but it was she who wrapped the curtain
他们 不能 告诉 我们 关于 它 然而 , 但 它 曾是 她 WHO 包装 这 窗帘
[raʊnd] ['rɔzəlind] ,
round Rosalind ,
圆形的 罗莎琳德 ,

他们现在还不能告诉我们，但正是她把帷幔围在了罗莎琳德身上。

[ænd; ənd] [bəːnd] [hɜːr'self][ɪn] ['presɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] .
and burned herself in pressing out the flames .
和 烧伤 她自己 在 紧迫 出去 这 火焰 .

她在扑灭火焰时被烧伤了。

['rɔzəlind] [kept] ['kraɪɪŋ] - ['pegi] ! ['pegi] !
Rosalind kept crying ' Peggy ! Peggy !
罗莎琳德 保留 哭泣 - 佩吉 ! 佩吉 !

罗莎琳德不停地哭喊着："佩吉！佩吉！"

- [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɛgiz] [fɔːlt] .
' and we thought she meant that it was Peggy's fault .
- 和 我们 想法 她 意思是 那 它 曾是 佩吉的 过错 .

我们当时以为她的意思是说这是佩吉的错。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] .
We had heard so much of her mischievous tricks .
我们 有 听到 所以 很多 的 她 恶作剧 技巧 .

我们早就听说过她那些调皮捣蛋的事。

[maɪ] ['hʌzbənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
My husband found her lying on the floor .
我的 丈夫 成立 她 说谎 在 这 地面 .

我丈夫发现她躺在地板上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
She was unconscious ; but she came round when they were dressing her arms .
她 曾是 无意识 ; 但 她 来了 圆形的 什么时候 他们 是 敷料 她 武器 .

她当时昏迷不醒，但当他们给她包扎手臂时，她醒了过来。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ] — — ”
I think she will know you — — ”
我 思考 她 将要 知道 你 — — ”

我想她会认识你的——”

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [pliːz] !
“ Take me to her , please !
“ 拿 我 到 她 , 请 !

“请带我去见她！”

” ['mɪsɪz] . - [sed] ['kwɪkli] .
” Mrs . Asplin said quickly .
” 太太 . - 说 迅速地 .

阿斯普林夫人迅速说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜːr; hər] [vɔɪs] [sə'fɪʃntli]
She had to wait several moments before she could control her voice sufficiently
她 有 到 等待 一些 时刻 前 她 可以 控制 她 嗓音 足够
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
to add ,
到 添加 ,

她等了好一会儿才控制住自己的声音，补充道：

“ [ænd; ənd] ['rɔzəlind] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ And Rosalind , how is she ? ”
“ 和 罗莎琳德 , 如何 是 她 ? ”

“罗莎琳德怎么样了？”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .
“ There is no danger .
“ 那里 是 不 危险 .

“没有危险。”

[hɜːr; hər] [nek] [ɪz] ['skaːd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [sɪndʒd] [ænd; ənd] [bəːnd] .
Her neck is scarred , and her hair singed and burned .
她 脖子 是 疤痕 , 和 她 头发 已签名 和 烧伤 .

她的脖子上有疤痕，头发也被烧焦了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪriəs] .

She	is	suffering	from	the	shock	,	but	the	doctor	says	it	is	not	serious	.
她	是	痛苦	从	这	震惊	,	但	这	医生	说道	它	是	不是	严肃的	.

她受到了惊吓，但医生说情况并不严重。

['pegi] — —

Peggy	—	—
佩吉	—	—

佩吉——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːkt] [ɑːn] ['rezəluːtli] ,

"	She	paused	,	and	the	other	walked	on	resolutely	,
"	她	暂停	,	和	这	其他	步行	在	坚决地	,

她停顿了一下，另一个人则坚定地继续往前走去。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sentəns] .

not	daring	to	ask	for	the	termination	of	that	sentence	.
不是	大胆	到	问	为了	这	终止	的	那	句子	.

不敢要求终止该刑期。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [bent] ['oʊvər][ðə; ði][bed] ,

She	crept	into	the	little	room	,	bent	over	the	bed	,
她	悄悄地爬	进入	这	小的	房间	,	弯曲	超过	这	床	,

她蹑手蹑脚地走进小房间，弯腰趴在床上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] ['pɛgiz] [feɪs] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] .

and	looked	down	on	Peggy's	face	through	a	mist	of	tears	.
和	看起来	向下	在	佩吉的	脸	通过	一个	薄雾	的	眼泪	.

他透过泪水凝视着佩吉的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægərd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

It	was	drawn	and	haggard	with	pain	,
它	曾是	绘制	和	枯槁	和	疼痛	,

它面容憔悴，痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [met] [hɜːrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [depθs] .

and	the	eyes	met	hers	without	a	ray	of	light	in	their	hollow	depths	.
和	这	眼睛	遇见	她的	没有	一个	射线	的	光	在	他们的	空洞的	深度	.

那双眼睛与她的目光相遇，空洞的眼眸深处没有一丝光线。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

That	she	recognised	was	evident	,
那	她	已确认	曾是	明显	,

她意识到这一点是显而易见的。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tens] [tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər]

but	the	pain	which	she	was	suffering	was	too	intense	to	leave	room	for
但	这	疼痛	哪个	她	曾是	痛苦	曾是	也	激烈的	到	离开	房间	为了

['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] .

any	other	feeling	.
任何	其他	感觉	.

但她所承受的痛苦太过剧烈，以至于没有余力去感受其他任何情绪。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bændɪdʒd] [ɑːrmz] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

She	lay	motionless	,	with	her	bandaged	arms	stretched	before	her	,
她	躺	静止不动	,	和	她	包扎	武器	拉伸	前	她	,

她一动不动地躺着，缠着绷带的双臂伸展在身前。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . -

and	her	face	looked	so	small	and	white	against	the	pillow	that	Mrs	.	Asplin
和	她	脸	看起来	所以	小的	和	白色的	反对	这	枕头	那	太太	.	-

['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

trembled	to	think	how	little	strength	was	there	to	fight	against	the	terrible
颤抖	到	思考	如何	小的	力量	曾是	那里	到	斗争	反对	这	糟糕的

[ʃɑːk] [ænd; ənd] [streɪn] .

shock	and	strain	.
震惊	和	拉紧	.

她的脸在枕头上显得又小又白，阿斯普林太太一想到她几乎没有力气来对抗这可怕的冲击和压力，就不禁颤抖起来。

['oʊnli] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [naɪt] [dɪd] ['pegi] [ʃoʊ] ['eni] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Only	once	in	all	that	long	night	did	Peggy	show	any	consciousness	of	her
仅有的	一次	在	全部	那	长的	夜晚	做过	佩吉	展示	任何	意识	的	她

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

在那漫长的一夜里，佩吉只有一次表现出对周围环境的意识。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] , [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ,

but	then	her	eyes	lit	up	with	a	gleam	of	remembrance	,	her	lips	moved	,
但	然后	她	眼睛	点燃	向上	和	一个	闪耀	的	纪念	,	她	嘴唇	已搬	,

但随后她的眼中闪过一丝回忆的光芒，嘴唇动了动。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntli] - ['wɪspəd] [wɜːrdz] —

and	Mrs	.	Asplin	bent	down	to	catch	the	faintly	-	whispered	words	—
和	太太	.	-	弯曲	向下	到	抓住	这	淡淡的	-	低声说道	字	—

阿斯普林太太弯下腰，想听清那低低的耳语——

“ [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] — [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] !

“	The	twenty	-	sixth	—	next	Monday	!
“	这	二十	-	第六	—	下一个	周一	!

“第二十六号——下周一！”

[dəunt] [tel] ['ɑːrθər] ! ” “

Don't	tell	Arthur	!	”	“
不	告诉	亚瑟	!	”	“

别告诉亚瑟！

- [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] - !

'	The	twenty	-	sixth	'	!
-	这	二十	-	第六	-	!

“第二十六！”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['dɑːrlɪŋ] ?

What	is	that	,	darling	?
什么	是	那	,	亲爱的	?

亲爱的，那是什么？

[ɑː] , [aɪ] [rɪ'membər] — ['ɑːrθɝz] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] !

Ah	,	I	remember	—	Arthur's	examination	!
啊	,	我	记住	—	亚瑟的	考试	!

啊，我想起来了——是亚瑟的考试！

[juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ?

You	mean	if	he	knew	you	were	ill	,	it	would	upset	him	for	his	work	?
你	意思是	如果	他	知道	你	是	患病的	,	它	会	沮丧的	他	为了	他的	工作	?

你的意思是，如果他知道你生病了，会影响他的工作吗？

" [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['ænsər] " [jes] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]

" An infinitesimal movement of the head answered " Yes , " and she gave the

" 一个 无穷小 移动 的 这 头 回答 " 是的 , " 和 她 给予 这

['prɑ:mɪs] [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] —

promise in trembling tones —

承诺 在 发抖 音调 —

她微微点头，回答了“是的”，声音颤抖着答应了她——

" [noʊ] , [maɪ] ['preʃəs] , [wi:; wi][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] .

" No , my precious , we won't tell him .

" 不 , 我的 宝贵的 , 我们 惯于 告诉 他 .

“不，我的宝贝，我们不会告诉他。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [dɪ'stres] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

He could not help , and it would only distress you to feel that he was

他 可以 不是 帮助 , 和 它 会 仅有的 痛苦 你 到 感觉 那 他 曾是

[ˌʌp'set] .

upset .

沮丧的 .

他帮不上忙，而且让你觉得他难过也只会让你更难过。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:rlɪŋ] .

Don't trouble about it , darling .

不 麻烦 关于 它 , 亲爱的 .

别担心，亲爱的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

It will be all right .

它 将要 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

" [ðen] ['pegi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld] , [ɪn] [wɪtʃ]

" Then Peggy shut her eyes and wandered away into a strange world , in which

" 然后 佩吉 关闭 她 眼睛 和 漫步 离开 进入 一个 奇怪的 世界 , 在 哪个

[ə'kʌstəmd] [θɪŋz] ['dɪsə'pɪrd] ,

accustomed things disappeared ,

习惯 事物 消失 ,

“然后佩吉闭上眼睛，漫步走进了一个陌生的世界，在那里，习以为常的事物都消失了。”

[ænd; ənd][taɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][peɪn] , [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

and time was not , and nothing remained but pain , and weariness ,

和 时间 曾是 不是 , 和 没有什么 剩余 但 疼痛 , 和 疲劳 ,

[ænd; ənd] ['mɪstəri] .

and mystery .

和 神秘 .

时间不再流逝，剩下的只有痛苦、疲惫和神秘。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə] [deθ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [wɜ:rld] [tu:] ,

Those of us who have come near to death have visited this world too ,

那些 的 我们 WHO 有 来 靠近 到 死亡 有 到访 这 世界 也 ,

我们这些曾与死神擦肩而过的人，也都曾到访过这个世界。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['weɪkɪŋ] .

and know the blackness of it , and the weary waking .

和 知道 这 黑 的 它 , 和 这 厌倦 醒来 .

并体会到它的黑暗，以及醒来时的疲惫。

['pegi] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][ænd; ənd] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,

Peggy lay in her little white bed and heard voices speaking in her ear ,

佩吉 躺 在 她 小的 白色的 床 和 听到 声音 请讲 在 她 耳朵 ,

佩吉躺在她的小白床上，听到耳边有声音在说话。

[ænd; ənd] [sɔː] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [flɪt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

and	saw	strange	shapes	flit	to	and	fro	.
和	锯	奇怪的	形状	掠过	到	和	弗	.

看到一些奇怪的形状来回飘动。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

Quite	suddenly	as	it	appeared	,	a	face	would	be	bending	over	her	own	,
相当	突然	作为	它	出现	,	一个	脸	会	是	弯曲	超过	她	自己的	,

突然间，一张脸俯身靠近了她的脸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]

and	as	she	watched	it	with	languid	curiosity	wondering	what	manner	of
和	作为	她	观看	它	和	慵懒的	好奇心	好奇	什么	方式	的

[θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

thing	it	could	be	,
事物	它	可以	是	,

她懒洋洋地看着它，带着好奇心，想知道那会是什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

it	would	melt	away	and	vanish	in	the	distance	.
它	会	熔化	离开	和	消失	在	这	距离	.

它会融化消失在远方。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd]

At	other	times	again	it	would	grow	larger	and	larger	,	until	it	assumed
在	其他	时代	再次	它	会	生长	更大的	和	更大的	,	直到	它	假定

[dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] ,

gigantic	proportions	,
巨大	比例	,

有时它会越长越大，直到变得无比巨大。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] , ['sɔːsər] - [laɪk] [aɪz] .

and	she	cried	out	in	fear	of	the	huge	,	saucer	-	like	eyes	.
和	她	哭	出去	在	害怕	的	这	巨大的	,	碟子	-	喜欢	眼睛	.

她被那双巨大的、碟状的眼睛吓得尖叫起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪri] ['pʌz(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪn] , [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

There	was	a	weary	puzzle	in	her	brain	,	an	effort	to	understand	,
那里	曾是	一个	厌倦	谜	在	她	脑	,	一个	努力	到	理解	,

她脑海中萦绕着一个疲惫的谜题，她努力想要理解它。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [mɪkst] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

but	everything	seemed	mixed	up	and	incomprehensible	.
但	一切	似乎	混合	向上	和	难以理解	.

但一切都显得混乱不堪，令人费解。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['piːpɪŋ] [ɪn] [θruː] ,

She	would	look	round	the	room	and	see	the	sunshine	peeping	in	through	,
她	会	看	圆形的	这	房间	和	看	这	阳光	偷窥	在	通过	,

她环顾房间，看到阳光透过缝隙洒进来。

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪndz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ,

the	chinks	of	the	blinds	,	and	when	she	closed	her	eyes	for	a	moment	—	just	a	single	,
这	裂缝	的	这	百叶窗	,	和	什么时候	她	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	—	只是	一个	单身的	,

百叶窗的吱呀声，当她闭上眼睛片刻——仅仅一次，

['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] — [loʊ] !

fleeting	moment	—	lo	!
转瞬即逝	片刻	—	洛	!

转瞬即逝——瞧!

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][lɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

the	gas	was	lit	,	and	someone	was	nodding	in	a	chair	by	her	side	.
这	气体	曾是	点燃	,	和	某人	曾是	点头	在	一个	椅子	经过	她	边	.

煤气灯点燃了，她旁边椅子上有人在点头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

And	it	was	by	no	means	always	the	same	room	.
和	它	曾是	经过	不	方法	总是	这	相同的	房间	.

而且，那也不总是同一个房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['bædli][tuː; tə][rest] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt]

She	was	tired	,	and	wanted	badly	to	rest	,	yet	she	was	always	rushing	about
她	曾是	疲劳的	,	和	通缉	糟糕	到	休息	,	然而	她	曾是	总是	匆忙	关于

[hɪr] ,

here	,
这里	,

她很累，很想休息，但她总是忙忙碌碌的。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ,

there	,	and	everywhere	,
那里	,	和	到处	,

那里，以及所有地方，

['straɪvɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [dres] [hɜːr'self][ɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [fel] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

striving	vainly	to	dress	herself	in	clothes	which	fell	off	as	soon	as	they	were
努力	徒劳地	到	裙子	她自己	在	衣服	哪个	跌倒	离开	作为	很快	作为	他们	是

['fɑːsənd] ,

fastened	,
系紧	,

她徒劳地努力穿上衣服，但衣服一扣上就掉了下来。

['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;

hurrying	to	catch	a	train	to	reach	a	certain	destination	;
匆忙	到	抓住	一个	火车	到	抵达	一个	肯定	目的地	;

急着赶火车去某个目的地；

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ,

but	in	each	instance	the	end	was	the	same	—	she	was	falling	,	falling	,
但	在	每个	实例	这	结尾	曾是	这	相同的	—	她	曾是	坠落	,	坠落	,

但每次结局都一样——她一直在坠落，坠落，

['fɔːlɪŋ] — ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði][kræg][ʌv; əv][æn; ən]['ælpaɪn] ['presəpɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

falling	—	always	falling	—	from	the	crag	of	an	Alpine	precipice	,	from	the
坠落	—	总是	坠落	—	从	这	岩	的	一个	高山	悬崖	,	从	这

['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] ,

pinnacle	of	a	tower	,
巅峰	的	一个	塔	,

从阿尔卑斯山悬崖的峭壁上，从塔顶坠落——总是坠落——

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

from	the	top	of	a	flight	of	stairs	.
从	这	顶部	的	一个	航班	的	楼梯	.

从楼梯顶端。

[ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃriːk] [ə'laʊd] ,

The	slip	and	the	terror	pursued	her	wherever	she	went	;	she	would	shriek	aloud	,
这	滑	和	这	恐怖	追击	她	无论	她	去	;	她	会	尖叫	大声	,

滑倒的恐惧和惊恐如影随形，无论她走到哪里都挥之不去；她会发出尖叫声。

[ænd; ənd] [fiːl] [sɔːft][hændz] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [sɔːft] ['vɔɪsɪz] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

and	feel	soft	hands	pressed	on	her	cheeks	,	soft	voices	murmuring	in	her	ear	.
和	感觉	柔软的	双手	按下	在	她	脸颊	,	柔软的	声音	淙淙	在	她	耳朵	.

她感到柔软的手抚摸着自己的脸颊，耳边传来轻柔的低语。

[wʌn] ['vɪʒ(ə)n] [stʊd] [aʊt] ['pleɪnlɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['naɪtmer] [driːmz] — [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs]

One	vision	stood	out	plainly	from	those	nightmare	dreams	—	the	vision	of	a	face
一	想象	站立	出去	显然	从	那些	恶梦	梦境	—	这	想象	的	一个	脸

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər]

which	suddenly	appeared	in	the	midst	of	the	big	grey	cloud	which	enveloped	her
哪个	突然	出现	在	这	中间	的	这	大的	灰色的	云	哪个	被包裹	她

[ɑːn] ['evrɪ] [saɪd] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒlɪ] [laɪk] ,

on	every	side	—	a	beautiful	face	which	was	strangely	like	,
在	每一个	边	—	一个	美丽的	脸	哪个	曾是	奇怪的	喜欢	,

在那些噩梦中，有一个景象格外清晰——一张脸突然出现在笼罩着她的大片灰色云雾之中——一张美丽的脸，奇怪地像极了……

[ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'laɪk] , ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [lɔːŋ] ,

and	yet	unlike	,	something	she	had	seen	long	,
和	然而	与此不同	,	某物	她	有	已见	长的	,

然而，与她很久以前见过的某种东西不同的是，

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wel] [naɪ] [fər'gɑːtn] .

long	ago	in	a	world	which	she	had	well	nigh	forgotten	.
长的	前	在	一个	世界	哪个	她	有	出色地	夜	被遗忘的	.

很久以前，在一个她几乎已经遗忘的世界里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

It	was	pale	and	thin	,
它	曾是	苍白	和	薄的	,

它面色苍白，身材瘦削。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [her] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɜːrli] [krɑːp][ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	the	golden	hair	fell	in	a	short	curly	crop	on	the	blue	garment	which	was
和	这	金的	头发	跌倒	在	一个	短的	卷曲	庄稼	在	这	蓝色的	服装	哪个	曾是

[swɔðd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

swathed	over	the	shoulders	.
裹挟着	超过	这	肩膀	.

金色的头发短而卷曲地垂落在披在肩上的蓝色长袍上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['kwaɪərbɔɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn]

It	was	like	one	of	the	heads	of	celestial	choirboys	which	she	had	seen	on
它	曾是	喜欢	一	的	这	头部	的	天体	唱诗班男孩	哪个	她	有	已见	在

['krɪsməs] [kɑːrdz][ænd; ənd][ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Christmas	cards	and	in	books	of	engravings	,
圣诞节	牌	和	在	图书	的	雕刻	,

它就像她在圣诞贺卡和版画集里看到的那些天界唱诗班男孩的头像一样。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [siːmd] [fə'mɪliər] .

yet	something	about	the	eyes	and	mouth	seemed	familiar	.
然而	某物	关于	这	眼睛	和	嘴	似乎	熟悉的	.

然而，他的眼睛和嘴巴却让他觉得有些眼熟。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

She	stared	at	it	curiously	,	and	then	suddenly	a	strange	,
她	凝视	在	它	奇怪的是	,	和	然后	突然	一个	奇怪的	,

她好奇地盯着它看，然后突然间，一个奇怪的……

[wiːk] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [aʊt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [neɪm] .

weak	little	voice	faltered	out	a	well	-	known	name	.
虚弱的	小的	嗓音	犹豫不决	出去	一个	出色地	-	已知	姓名	.

一个微弱的声音断断续续地念出了一个耳熟能详的名字。

“ ['rɔzəlɪnd] !

“	Rosalind	!
“	罗莎琳德	!

“罗莎琳德!

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [saɪd] [ʌv; əv]

"	it	cried	,	and	a	quick	exclamation	of	joy	sounded	from	the	side	of
"	它	哭	,	和	一个	快的	感叹	的	喜悦	听起来	从	这	边	的

[ðə; ðiː] [bed] .

the	bed	.
这	床	.

它叫了一声，床边传来一声欢呼。

[huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] ?

Who	had	spoken	?
WHO	有	说	?

谁说的?

[ðə; ðiː] [fɜːrst] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪndʒli] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl]

The	first	voice	had	been	strangely	like	her	own	,	but	at	an	immeasurable
这	第一的	嗓音	有	到过	奇怪的	喜欢	她	自己的	,	但	在	一个	无法估量的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

第一个声音奇怪地像她自己的声音，但却隔着无法估量的距离。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	shut	her	eyes	to	think	about	it	,
她	关闭	她	眼睛	到	思考	关于	它	,

她闭上眼睛思考着。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [fer] - ['herd] ['vɪʒ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	the	fair	-	haired	vision	disappeared	and	was	seen	no	more	.
和	这	公平的	-	头发	想象	消失	和	曾是	已见	不	更多的	.

金发碧眼的身影消失了，再也没有出现过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , ['bɪrdɪd] [mæn] ['ɔːlsoʊ] [huː] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

There	was	a	big	,	bearded	man	also	who	came	in	from	time	to	time	,
那里	曾是	一个	大的	,	留着胡子的	男人	还	WHO	来了	在	从	时间	到	时间	,

还有一个身材魁梧、留着胡子的男人时不时会进来。

[ænd; ənd] ['pegi] [gruː] [tuː; tə] [dred] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['terəb(ə)l] ['stæbɪŋ] [peɪn] ,

and	Peggy	grew	to	dread	his	appearance	,	for	with	it	came	terrible	stabbing	pain	,
和	佩吉	生长	到	恐惧	他的	外貌	,	为了	和	它	来了	糟糕的	刺	疼痛	,

佩吉越来越害怕他的出现，因为每次他出现都会带来剧烈的刺痛。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðiː] [ræk] .

as	if	her	whole	body	were	on	the	rack	.
作为	如果	她	所有的	身体	是	在	这	架子	.

仿佛她的整个身体都被绑在了刑架上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['spænɪʃ] [ɪn'kwɪzɪtər] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] ,

He	was	one	of	the	Spanish	Inquisitors	,	of	whom	she	had	read	,
他	曾是	一	的	这	西班牙语	审判官	,	的	谁	她	有	读	,

他是西班牙宗教裁判官之一，她曾读到过关于他的事迹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪz(ə)nər] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːtʃərɪŋ] !

and	she	was	an	English	prisoner	whom	he	was	torturing	!
和	她	曾是	一个	英语	囚犯	谁	他	曾是	酷刑	!

她是一名英国战俘，他正在折磨她!

[wel] , [hiː; hi] [maɪt] [duː] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] !

Well	,	he	might	do	his	worst	!
出色地	,	他	可能	做	他的	最差	!

他可能会使出浑身解数!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] ['treɪtər] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər][flæg][ænd; ənd] ['kʌntri] .

She	would	die	before	she	would	turn	traitor	and	betray	her	flag	and	country	.
她	会	死	前	她	会	转动	叛徒	和	背叛	她	旗帜	和	国家	.

她宁愿死也不会背叛祖国，出卖自己的旗帜。

[ðə; ði] [sɑːvɪlɛz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [reɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [feɪs]

The	Savilles	were	a	fighting	race	,	and	would	a	thousand	times	rather	face
这	萨维尔斯	是	一个	斗争	种族	,	和	会	一个	千	时代	相当	脸

[deθ] [ðæn; ðən] [dɪsˈɑːnər] .

death	than	dishonour	.
死亡	比	羞辱	.

萨维尔人是一个好战的民族，他们宁愿一千次面对死亡也不愿蒙受耻辱。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs]

One	day	when	she	felt	rather	stronger	than	usual	,	she	told	him	so	to	his	face
一	天	什么时候	她	毛毡	相当	更强	比	通常	,	她	讲述	他	所以	到	他的	脸

,

,

,

有一天，她感觉自己比平时精力充沛，便当面告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] { - }

and	he	laughed	—	she	was	quite	sure	he	{	395	}
和	他	笑了	—	她	曾是	相当	当然	他	{	-	}

他笑了——她很确定他{395}

[læft] , [ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [retʃ] !

laughed	,	the	hard	-	hearted	wretch	!
笑了	,	这	难的	-	心地	可怜虫	!

那个铁石心肠的家伙竟然笑了！

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [sed] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [lʌv] !

And	someone	else	said	,	“	Poor	little	love	!
和	某人	别的	说	,	“	贫穷的	小的	爱	!

还有人说：“可怜的小宝贝！”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ɪnˈkwɪzɪtər] .

”	which	was	surely	an	extraordinary	expression	for	a	Spanish	Inquisitor	.
”	哪个	曾是	一定	一个	非凡的	表达	为了	一个	西班牙语	审判官	.

对于一位西班牙宗教裁判官来说，这无疑是一种非同寻常的表达。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɔɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪf] — ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ]

That	was	one	of	the	annoying	things	in	this	new	life	—	people	were	so
那	曾是	一	的	这	恼人的	事物	在	这	新的	生活	—	人们	是	所以

[ɪkˈsiːdɪŋli] ['stuːpɪd][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] !

exceedingly	stupid	in	their	conversation	!
非常	愚蠢的	在	他们的	对话	!

新生活中最令人恼火的事情之一就是——人们的谈话内容实在太愚蠢了！

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

Now	and	again	she	herself	had	something	which	she	was	especially	anxious	to
现在	和	再次	她	她自己	有	某物	哪个	她	曾是	尤其	焦虑的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

她自己偶尔也会有一些特别想说的话，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][peɪnz] ,

and	when	she	set	it	forth	with	infinite	difficulty	and	pains	,
和	什么时候	她	放	它	前进	和	无限	困难	和	疼痛	,

当她历经千辛万苦才把它写出来时，

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] “ [jes] , [dɪr] , [jes] ! ”

the	only	answer	which	she	received	was	a	soothing	“	Yes	,	dear	,	yes	!	”
这	仅有的	回答	哪个	她	已收到	曾是	一个	舒缓	“	是的	,	亲爱的	,	是的	!	”

她得到的唯一回答是安慰的“是的，亲爱的，是的！”

“ [noʊ] , [dɪr] , [noʊ] ! ” [ɔːr][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['mædnɪŋ] “ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] !

“	No	,	dear	,	no	!	”	or	a	still	more	maddening	“	Yes	,	darling	,	I	quite	understand	!
“	不	,	亲爱的	,	不	!	”	或者	一个	仍然	更多的	令人抓狂	“	是的	,	亲爱的	,	我	相当	理解	!

“不，亲爱的，不！”或者更令人恼火的是“是的，亲爱的，我完全理解！”

” — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

”	—	which	she	knew	perfectly	well	to	be	an	untruth	.
”	—	哪个	她	知道	完美	出色地	到	是	一个	谎言	.

——她非常清楚这是谎言。

['riːəli] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'mentɪd] ,

Really	these	good	people	seemed	to	think	that	she	was	demented	,
真的	这些	好的	人们	似乎	到	思考	那	她	曾是	精神错乱	,

这些好心人似乎都认为她精神失常了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	did	not	know	what	she	was	saying	.
和	做过	不是	知道	什么	她	曾是	说	.

他根本不知道她在说什么。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] ;

As	a	matter	of	fact	it	was	exactly	the	other	way	about	;
作为	一个	事情	的	事实	它	曾是	确切地	这	其他	方式	关于	;

事实上，情况恰恰相反；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

but	she	was	too	tired	to	argue	.
但	她	曾是	也	疲劳的	到	争论	.

但她太累了，无力争辩。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [dremt] , [nɔːr] [slɪpt] , [nɔːr] [fel] ,

And	then	one	day	came	a	sleep	when	she	neither	dreamt	,	nor	slipped	,	nor	fell	,
和	然后	一	天	来了	一个	睡觉	什么时候	她	两者都不	梦见	,	也不	滑倒了	,	也不	跌倒	,

然后有一天，她睡着了，既没有做梦，也没有滑倒，更没有摔倒。

[bʌt; bət] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

but	opened	her	eyes	refreshed	and	cheerful	,
但	打开	她	眼睛	焕然一新	和	快乐	,

但她睁开眼时神采奕奕，心情愉悦。

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['mɪsɪz] . - ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wʌt]

and	beheld	Mrs	.	Asplin	sitting	by	a	table	drinking	tea	and	eating	what
和	观看	太太	.	-	坐着	经过	一个	桌子	喝	茶	和	吃	什么

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['temptɪŋ] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] .

appeared	to	be	a	particularly	tempting	slice	of	cake	.
出现	到	是	一个	特别	诱人的	片	的	蛋糕	.

只见阿斯普林夫人坐在桌旁喝茶，吃着一块看起来特别诱人的蛋糕。

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [keɪk] !

“	I	want	some	cake	!
“	我	想	一些	蛋糕	!

“我想吃蛋糕！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['klɪrli] ,

”	she	said	clearly	,
”	她	说	清楚地	,

她清晰地说：“

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kænən] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ɔːf][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪr]

and	Mrs	.	Asplin	jumped	as	if	a	cannon	had	been	fired	off	at	her	ear
和	太太	.	-	跳了起来	作为	如果	一个	大炮	有	到过	被解雇	离开	在	她	耳朵

,

,

,

阿斯普林太太吓得跳了起来，仿佛耳朵边响起了一门大炮。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , ['stʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [ɪn]

and	rushed	breathlessly	to	the	bedside	,	stuttering	and	stammering	in
和	匆忙	气喘吁吁	到	这	床头	,	口吃	和	结巴	在

[ə'meɪzmənt] —

amazement	—
惊愕	—

他气喘吁吁地冲到床边，惊讶得结结巴巴——

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [wʌt] ? ”

“	Wh	—	wh	—	wh	—	what	?	”
“	什么	—	什么	—	什么	—	什么	?	”

“什——什——什——什么？”

“ [keɪk] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['pegi] ['ʃrɪlli] .

“	Cake	!	”	repeated	Peggy	shrilly	.
“	蛋糕	!	”	重复	佩吉	尖锐地	.

“蛋糕！”佩吉尖声重复道。

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] !

“	I	want	some	!
“	我	想	一些	!

“我也想要一些！”

[ænd; ənd] [tiː] !

And	tea	!
和	茶	!

还有茶！

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [tiː] !

I	want	my	tea	!
我	想	我的	茶	!

我要喝茶！

” ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'kwest] !

”	Surely	it	was	a	very	natural	request	!
”	一定	它	曾是	一个	非常	自然的	要求	!

“这当然是一个非常自然的要求！”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['weikənd]

What	else	could	you	expect	from	a	girl	who	had	been	asleep	and	wakened
什么	别的	可以	你	预计	从	一个	女孩	WHO	有	到过	睡着了	和	醒来

[ʌp] ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] ?

up	feeling	hungry	?
向上	感觉	饥饿的	?

你还能指望一个睡醒后感到饥饿的女孩说出什么好话呢?

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] ['kɑːmənpleɪs] [wɜːrdz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]

What	on	earth	was	there	in	those	commonplace	words	to	make	a	grown	-	up
什么	在	地球	曾是	那里	在	那些	平凡	字	到	制作	一个	生长	-	向上

['wʊmən] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

woman	cry	like	a	baby	,
女士	哭	喜欢	一个	婴儿	,

这些平常的话语究竟有什么魔力，能让一个成年女性像婴儿一样哭泣?

[ænd; ənd] [waɪ] [niːd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	why	need	everyone	in	the	house	rush	in	and	stare	at	her	as	if	she
和	为什么	需要	每个人	在	这	房子	匆忙	在	和	盯	在	她	作为	如果	她

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['wækswɜːrk] ?

were	a	figure	in	a	waxwork	?
是	一个	数字	在	一个	蜡像	?

为什么屋里的每个人都要冲进来，像看蜡像一样盯着她看呢?

[lɔːrd] ['dɑːrsi] , ['leɪdi] ['dɑːrsi] , ['rɔzəlind] , [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [meɪd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] —

Lord	Darcy	,	Lady	Darcy	,	Rosalind	,	the	old	French	maid	—	they	were	all	there	—
主	达西	,	女士	达西	,	罗莎琳德	,	这	老的	法语	女佣	—	他们	是	全部	那里	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

达西勋爵、达西夫人、罗莎琳德、那位老法国女仆——他们都在那里——而且，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pegi] ['sɑːvɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɔːr] , ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn]

as	sure	as	her	name	was	Peggy	Saville	,	they	were	all	four	,	handkerchief	in
作为	当然	作为	她	姓名	曾是	佩吉	萨维尔	,	他们	是	全部	四	,	手帕	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

她的名字肯定是佩吉·萨维尔，她们四个人都是，手里都拿着手帕。

['mɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ˌmæriə'net] !

mopping	their	eyes	like	so	many	marionettes	!
拖地	他们的	眼睛	喜欢	所以	许多	木偶	!

他们像一群木偶一样擦着眼睛!

['noʊbɑːdi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] .

Nobody	gave	her	the	cake	for	which	she	had	asked	.
无人	给予	她	这	蛋糕	为了	哪个	她	有	问	.

没人给她她想要的蛋糕。

['pegi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] ;

Peggy	considered	it	exceedingly	rude	and	ill	-	bred	;
佩吉	经过考虑的	它	非常	粗鲁的	和	患病的	-	繁殖	;

佩吉认为这非常粗鲁无礼;

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd] [ə'gen] ,

but	while	she	was	thinking	of	it	she	grew	tired	again	,
但	尽管	她	曾是	思维	的	它	她	生长	疲劳的	再次	,

但她正想着这件事，又感到疲倦了。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [raʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːft] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] , [fel] [ə'freʃ] ['ɪntuː]

and	rolling	round	into	a	soft	little	bundle	among	the	blankets	,	fell	afresh	into
和	滚动	圆形的	进入	一个	柔软的	小的	捆	之中	这	毯子	,	跌倒	重新	进入

[swiːt] [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbəz] .

sweet	refreshing	slumbers	.
甜的	令人耳目一新	睡眠	.

然后，她蜷缩成一团，躺在毯子里，再次进入了甜蜜清爽的梦乡。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

(待续。)

[gʊd] [tʃɪr] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['wɜːrkərz] .

GOOD	CHEER	FOR	WOMEN	WORKERS	.
好的	欢呼	为了	女性	工人	.

为女工们加油!

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv] “ [kent] [haʊs] ,
A **Short** **Sketch** **of** **“** **Kent** **House** **,**
一个 短的 草图 的 “ 肯特 房子 ,

“肯特之家”的简短概述

” [ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [hoʊm] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət] - , [greɪt]
” **the** **Y** **.** **W** **.** **C** **.** **A** **.** **Home** **for** **Students** **and** **Others** **at** **91** **,** **Great**
” 这 是 . W . C . 一个 . 家 为了 学生 和 其他的 在 - , 伟大的
['pɔːrtlənd] [striːt] , ['lʌndən] .
Portland **Street** **,** **London** **.**
波特兰 街道 , 伦敦 .

“位于伦敦大波特兰街 91 号的 YWCA 学生及其他人士之家。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
By **the** **Hon** **.** **SUPERINTENDENT** **.**
经过 这 尊敬的 . 校长 .

由尊敬的督学签发。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz][soʊ] [greɪt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv]
Their **number** **is** **so** **great** **now** **that** **the** **most** **old** **-** **fashioned** **and** **conservative** **of**
他们的 数字 是 所以 伟大的 现在 那 这 最多 老的 - 造型 和 保守的 的
[ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['wɪmɪn] ['wɜːrkərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['fæktər][ɪn]['aʊər; ɑːr]
us **are** **bound** **to** **recognise** **women** **workers** **as** **a** **separate** **factor** **in** **our**
我们 是 边界 到 认出 女性 工人 作为 一个 分离 因素 在 我们的
['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .
national **life** **.**
国家的 生活 .

如今女性劳动者的数量如此庞大，即使是最守旧保守的人也必然会认识到，女性劳动者是我们国家生活中一个独立的因素。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['grædʒuəl] , [ðoʊ] ['veri] ['evɪdənt] ,
There **has** **been** **a** **gradual** **,** **though** **very** **evident** **,**
那里 有 到过 一个 逐渐地 , 尽管 非常 明显 ,

虽然这种变化是渐进的，但却非常明显，

[ʌp'hiːv(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] ;
upheaval **in** **our** **social** **system** **during** **the** **last** **few** **years** **;**
动荡 在 我们的 社会的 系统 期间 这 最后的 很少 年 ;

过去几年，我们的社会体系发生了剧变；

[nuː] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
new **occupations** **are** **opening** **to** **women** **on** **every** **side** **,**
新的 职业 是 开幕 到 女性 在 每一个 边 ,

各行各业的新职业都在向女性开放。

[ænd; ənd]['gɜːlz] [flɑːk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sentərz] [tuː; tə] [fɪt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]
and **girls** **flock** **to** **London** **and** **other** **large** **centres** **to** **fit** **themselves** **for**
和 女孩们 群 到 伦敦 和 其他 大的 中心 到 合身 他们自己 为了
[ðiːz] .
these **.**
这些 .

于是，许多女孩涌向伦敦和其他大城市，为参加这些活动做准备。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [kiːn] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] , [wɪð; wɪθ] [freʃ]
They **are** **the** **women** **of** **the** **future** **,** **keen** **,** **eager** **for** **the** **fray** **,** **with** **fresh**
他们 是 这 女性 的 这 未来 , 敏锐的 , 渴望的 为了 这 磨损 , 和 新鲜的
['ɪntrəsts] ,
interests **,**
兴趣 ,

她们是未来的女性，热情洋溢，渴望挑战，拥有新颖的兴趣。

[hoʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] — [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] -

hopes	and	ambitions	—	a	motley	crowd	gathered	from	every	section	of	middle	-
希望	和	抱负	—	一个	杂乱无章	人群	聚集	从	每一个	部分	的	中间	-

[klæs] [sə'saɪəti] .

class	society	.
班级	社会	.

希望与抱负——一群来自中产阶级社会各个阶层的形形色色的人聚集在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [kloʊz] ['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ]

It	is	both	a	happiness	and	an	education	to	come	into	close	personal	touch
它	是	两个都	一个	幸福	和	一个	教育	到	来	进入	关闭	个人的	触碰

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [huːz] [wɜːrk] [wɪl] [soʊ] ['greɪtli] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

with	fresh	young	lives	whose	work	will	so	greatly	affect	the	well	-	being	of
和	新鲜的	年轻的	生活	谁	工作	将要	所以	非常	影响	这	出色地	-	存在	的

['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

England	in	the	near	future	.
英格兰	在	这	靠近	未来	.

能够近距离接触这些充满活力、朝气蓬勃的年轻人，他们的工作将在不久的将来对英国的福祉产生巨大影响，这既是一种快乐，也是一种学习。

[fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] [laɪf][ðer; ðər][laɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ,

For	in	each	life	there	lie	elements	of	the	eternal	and	the	divine	,
为了	在	每个	生活	那里	说谎	元素	的	这	永恒	和	这	神圣的	,

因为每个人的生命中都蕴含着永恒和神圣的元素。

[kə'pæsitiz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .

capacities	for	good	or	evil	.
容量	为了	好的	或者	邪恶的	.

具备行善或作恶的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] .

It	is	a	time	for	building	.
它	是	一个	时间	为了	建筑	.

现在是建设的时代。

['kærəktər] , [teɪsts] , ['hæbɪts] , [feɪθ] , [meɪ] ['iːðər] [biː; bi] [ˌʌn'fɔːrmd] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [steɪt] .

Character	,	tastes	,	habits	,	faith	,	may	either	be	unformed	or	in	a	transition	state	.
特点	,	口味	,	习惯	,	信仰	,	可能	任何一个	是	未成形的	或者	在	一个	过渡	状态	.

性格、爱好、习惯、信仰，可能尚未形成，也可能处于过渡状态。

[wen] [ðə; ðɪ] [flʌdz] [raɪz] [ænd; ənd] [stɔːrm] ['waɪndz] [bloʊ] ,

When	the	floods	rise	and	storm	winds	blow	,
什么时候	这	洪水	上升	和	风暴	风	吹	,

当洪水上涨、狂风呼啸时，

[strɔːŋ] [faʊn'deɪʃnz] [leɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'rɪr] [wɪl] [help] [hɜːr; hər]

strong	foundations	laid	at	the	outset	of	a	girl's	independent	career	will	help	her
强的	基础	铺设	在	这	开端	的	一个	女孩们	独立的	职业	将要	帮助	她

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][stænd][fɜːrm] .

to	resist	and	stand	firm	.
到	抵抗	和	站立	公司	.

女孩独立生涯之初打下的坚实基础，将有助于她抵制诱惑，坚定立场。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət] [kent] [haʊs] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [jʌŋ]

We	are	a	large	community	of	women	at	Kent	House	,	most	of	us	young
我们	是	一个	大的	社区	的	女性	在	肯特	房子	,	最多	的	我们	年轻的

[ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ,

and	untried	,
和	未经尝试	,

我们在肯特之家是一个庞大的女性群体，我们大多数人都很年轻，缺乏经验。

[ðoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər] [wʌnz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ə; eɪ] [fjuː] ['lektʃəəz] , ['tiːtʃərz] ,

though	among	the	older	ones	we	are	glad	to	number	a	few	lecturers	,	teachers	,
尽管	之中	这	老	一个	我们	是	高兴的	到	数字	一个	很少	讲师	,	教师	,

[ænd; ənd] ['raɪtɜ-z] ,

and	writers	,
和	作家	,

虽然在老一辈人中，我们很高兴看到有几位讲师、教师和作家，

[bɪ'saɪdz] ['nɜːrsɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nɜːrsɪŋ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

besides	nurses	from	one	or	other	of	the	great	nursing	associations	of	London	.
除了	护士	从	一	或者	其他	的	这	伟大的	护理	协会	的	伦敦	.

此外还有来自伦敦各大护理协会的护士。

[frendz] [ɪn] [niːd] [ðiːz] [læst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] ,

Friends	in	need	these	last	,	especially	in	the	winter	-	time	,
朋友们	在	需要	这些	最后的	,	尤其	在	这	冬天	-	时间	,

朋友们需要这些最后的东西，尤其是在冬天。

[wen] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] ['eɪlmənts] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr] [ræŋks] [laɪk] [foʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt]

when	chills	and	other	small	ailments	attack	our	ranks	like	foes	to	be	fought
什么时候	寒意	和	其他	小的	疾病	攻击	我们的	排名	喜欢	敌人	到	是	战斗

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] .

and	conquered	.
和	征服	.

当寒战和其他小病小痛像敌人一样袭击我们时，我们需要与之战斗并战胜它们。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] !

“	Such	a	lot	of	women	living	together	,	and	so	little	bickering	and	snarling	!
“	这样的	一个	很多	的	女性	活的	一起	,	和	所以	小的	争吵	和	咆哮	!

“这么多女人住在一起，却很少争吵和咆哮！”

” [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

”	a	visitor	exclaimed	the	other	day	.
”	一个	游客	惊呼	这	其他	天	.

“一位游客前几天惊呼道。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [biː; bi] [kæn'tæŋkərəs] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

But	I	think	most	of	us	are	too	busy	to	be	cantankerous	,	and	our
但	我	思考	最多	的	我们	是	也	忙碌的	到	是	脾气暴躁的	,	和	我们的

['kɑːmən] ['wʊmənhʊd] ,

common	womanhood	,
常见的	女性	,

但我认为我们大多数人都太忙了，没空抱怨，而我们女性的共同特点是……

[lɪvd] [aʊt] [ɪn] ['hoʊmˌlaɪk] [sə'raʊndɪŋz] , [lɪŋks] [ˌjuː 'es] [tuː] ['kloʊsli] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['peti] [wɜːrd] -

lived	out	in	homelike	surroundings	,	links	us	too	closely	together	for	petty	word	-
居住地	出去	在	家的感觉	周围环境	,	链接	我们	也	密切	一起	为了	小气	单词	-

['wɔrz] .

wars	.
战争	.

生活在如同家一般的环境中，让我们彼此联系得如此紧密，以至于不会为琐碎的口水战而争吵。

['hæpi] , [wel] - [fɪld] ['stuːd(ə)nt] [laɪf] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

Happy	,	well	-	filled	student	life	forms	the	principal	element	of	the	household	,
快乐的	,	出色地	-	已填	学生	生活	表格	这	主要的	元素	的	这	家庭	,

幸福充实的校园生活是家庭生活的主要组成部分。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['stjʊdnts] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'lɜːrnd] [ɪn]

though	I	was	amused	one	day	to	find	that	even	students	may	be	unlearned	in
尽管	我	曾是	觉得好笑	一	天	到	寻找	那	甚至	学生	可能	是	未受过教育的	在

[ðə; ði] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

the	etymology	of	words	.
这	词源	的	字	.

不过有一天，我惊讶地发现，即使是学生也可能对词源一无所知。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kændədets] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['emjuleitid] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [em] . [dʒɔːr'deɪn] , [huː]

One	of	our	candidates	for	admission	emulated	the	immortal	M	.	Jourdain	,	who
一	的	我们的	候选人	为了	入学	模拟	这	不朽	M	.	乔丹	,	WHO

[tɔːkt] [proʊz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

talked	prose	without	knowing	it	,
谈话	散文	没有	会心	它	,

我们的一位入学候选人效仿了不朽的乔丹先生，他说话像散文一样，却浑然不觉。

[baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] ['daʊtfəli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

by	remarking	doubtfully	,	“	I	am	not	a	student	.
经过	评论	怀疑地	,	“	我	是	不是	一个	学生	.

他疑惑地说道：“我不是学生。”

[aɪ]['oʊnli][goʊ][tuː; tə] ['bedfərd] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['klæsɪz] .

I	only	go	to	Bedford	College	for	classes	.
我	仅有的	去	到	贝德福德	大学	为了	课程	.

我只去贝德福德学院上课。

” [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] [sliːp] [ɪn]['kjuːbɪkəlz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [θɪn] [wʊd] [paːˈtiʃənz] ,

”	Most	of	the	girls	sleep	in	cubicles	separated	by	thin	wood	partitions	,
”	最多	的	这	女孩们	睡觉	在	隔间	分开	经过	薄的	木头	分区	,

“大多数女孩睡在用薄木板隔开的小隔间里，

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['leɪdiz] ,

the	rooms	being	reserved	for	the	older	ladies	,
这	房间	存在	预订的	为了	这	老	女士们	,

房间是为老年妇女预留的。

[ɪk'sept] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʌb(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['gɜːrlz] [huː] [tʃʌm] [tə'geðər] .

except	two	or	three	double	rooms	apportioned	to	girls	who	chum	together	.
除了	二	或者	三	双倍的	房间	按比例分配	到	女孩们	WHO	密友	一起	.

除了分配给几个关系好的女生的两三间双人房之外。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] [ɑːn] ['friːli] “ ['oʊvər][ðə; ði]['kjuːbɪkl] [wɔːl] ,

Conversation	is	carried	on	freely	“	over	the	cubicle	wall	,
对话	是	携带	在	自由	”	超过	这	隔间	墙	,

人们可以“隔着隔板自由交谈”，

” [ænd; ənd]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'hɪr] [skræps] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kɑːmrædʃɪp]

”	and	listeners	may	sometimes	overhear	scraps	illustrating	the	good	comradeship
”	和	听众	可能	有时	无意中听到	碎屑	图示	这	好的	同志情谊

[ænd; ənd] [ˌbɑːnə'miː] [ʌv; əv]['stuːd(ə)nt][laɪf] .

and	bonhomie	of	student	life	.
和	和睦	的	学生	生活	.

听众有时可能会听到一些零星的对话，展现学生生活中良好的友谊和融洽的氛围。

“ [oʊ] , ['mɑːli] , ” [kraɪz] [wʌn][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] [meit] [nekst] [dɔːr] ,

“	Oh	,	Molly	,	”	cries	one	girl	to	her	mate	next	door	,
”	哦	,	莫莉	,	”	哭泣	一	女孩	到	她	伴侣	下一个	门	,

“哦，莫莉，”一个女孩对着隔壁的女孩同伴喊道。

“ [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [sleid] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['stuːdioʊ] ,

“	when	you	leave	the	Slade	and	set	up	a	studio	,
”	什么时候	你	离开	这	斯莱德	和	放	向上	一个	工作室	,

“当你离开斯莱德美术学院并建立自己的工作室时，

[ænd; ənd] ['hærəld] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ɑːn] ,

and	Harold	and	I	are	earning	enough	to	marry	on	,
和	哈罗德	和	我	是	收入	足够的	到	结婚	在	,

我和哈罗德的收入足够我们再婚了。

[wəʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [dʒɔː] [ə'baʊt] ['dʒɑːli] [oʊld] [kent] [haʊs] [left] [bɪ'haɪnd] !

won't	we	have	many	a	jaw	about	jolly	old	Kent	House	left	behind	!
惯于	我们	有	许多	一个	颚	关于	快乐的	老的	肯特	房子	左边	在后面	!

到时候我们肯定会对留下的那座令人怀念的肯特老宅议论纷纷吧!

" [kent] [haʊs] ['praɪsɪz] [ɑːr; ər] [freɪmd] [tuː; tə] [miːt] ['slendər] ['riːsɔːrsɪz] .

"	Kent	House	prices	are	framed	to	meet	slender	resources	.
"	肯特	房子	价格	是	框	到	见面	苗条	资源	.

“肯特楼的价格是根据有限的预算制定的。”

[fɔːr; fər] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] ['wiːkli] [ə; eɪ] [gɜːrl] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbɪkl]

For	twelve	shillings	weekly	a	girl	can	provide	herself	with	a	snug	little	cubicle
为了	十二	先令	每周	一个	女孩	能	提供	她自己	和	一个	舒适	小的	隔间

[ænd; ənd] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpər] .

and	good	breakfast	and	supper	.
和	好的	早餐	和	晚餐	.

每周只需十二先令，一个女孩就可以给自己提供一个舒适的小隔间，以及丰盛的早餐和晚餐。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ['menjuː] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['verid] ['ɔːrdər] , ['ɔːlweɪz] [tiː] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['koʊkoʊ]

The	dining	-	hall	menu	is	of	a	varied	order	,	always	tea	,	coffee	,	and	cocoa
这	用餐	-	大厅	菜单	是	的	一个	多种多样	命令	,	总是	茶	,	咖啡	,	和	可可

[wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ,

without	stint	,
没有	限制	,

餐厅的菜单种类繁多，但茶、咖啡和可可始终供应充足。

[ə; eɪ] [roʊst] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [meɪd] ['dɪʃɪz] , [fɪʃ] [ɔːr] [suːp] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

a	roast	joint	,	and	two	or	three	made	dishes	,	fish	or	soup	,	bread	and	butter	,
一个	烤	联合的	,	和	二	或者	三	制成	菜肴	,	鱼	或者	汤	,	面包	和	黄油	,

一份烤肉，两三道菜，鱼或汤，面包和黄油，

[ænd; ənd] [dʒæm] [ɔːr] ['mɑːrməleɪd] .

and	jam	or	marmalade	.
和	果酱	或者	果酱	.

以及果酱或橘子酱。

['dɪnər] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪkst] [bɔːrd] ['tærɪf] , [bʌt; bət] [peɪd]

Dinner	and	afternoon	tea	are	not	included	in	the	fixed	board	tariff	,	but	paid
晚餐	和	下午	茶	是	不是	包括	在	这	固定的	木板	关税	,	但	有薪酬的

[fɔːr; fər] [æt; ət] ['teɪbl] ,

for	at	table	,
为了	在	桌子	,

晚餐和下午茶不包含在固定餐费中，需在餐桌上另行付费。

['restrɑːnt] ['fæʃ(ə)n] — ['juːnɪfɔːrm] [tʃɑːrdʒ] 9d .

restaurant	fashion	—	uniform	charge	9d	.
餐厅	时尚	—	制服	收费	9d	.

餐厅时尚——统一收费 9d。

[ænd; ənd] 4d . , [rɪ'spektɪvli] .

and	4d	.	,	respectively	.
和	4d	.	,	分别	.

分别为 4d。

['eniwʌn] [huː] ['ɔːrdərz] “ [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [tiː] ” [ɪz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt] ['freʃli] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

Anyone	**who**	**orders**	**“**	**five**	**o'clock**	**tea**	**”**	**is**	**served**	**with**	**a**	**pot**	**freshly**	**made**	**for**	**each**
任何人	WHO	订单	“	五	点钟	茶	”	是	服务	和	一个	锅	新鲜的	制成	为了	每个

['pɜːrs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

凡点“五点茶”的顾客，都会得到一壶新鲜冲泡的茶水，每人一壶。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['mʌfɪn] , [ɔːr] [tiː] - [keɪk] .

bread	**and**	**butter**	**,**	**muffins**	**,**	**or**	**tea**	**-**	**cake**	**.**
面包	和	黄油	,	松饼	,	或者	茶	-	蛋糕	.

面包和黄油、松饼或茶饼。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [nɑːn] - ['rezɪdənts] [tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [miːlz] .

We	**are**	**glad**	**to**	**welcome**	**non**	**-**	**residents**	**to**	**both**	**these**	**meals**	**.**
我们	是	高兴的	到	欢迎	非	-	居民	到	两个都	这些	餐	.

我们欢迎非住客参加这两顿餐会。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ][kən'sɜːrn] [peɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['praɪsɪz] ? ” [æsks][sʌm; səm]['sɪnɪk(ə)l]

“	**But**	**how**	**can**	**you**	**make**	**the**	**concern**	**pay**	**at**	**such**	**prices**	**?**	**”**	**asks**	**some**	**cynical**
“	但	如何	能	你	制作	这	忧虑	支付	在	这样的	价格	?	”	问	一些	愤世嫉俗

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] .

political	**economist**	**.**
政治的	经济学家	.

“但是，在这样的价格下，如何才能让企业盈利呢？”一位愤世嫉俗的政治经济学家问道。

[aɪ] ['ænsər] , [ɪ'lɑːdʒɪkli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , “ [wiː; wi][duː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .

I	**answer**	**,**	**illogically**	**of**	**course**	**,**	**as**	**I**	**am**	**a**	**woman**	**,**	**“**	**We**	**do**	**make**	**it**	**pay**	**.**
我	回答	,	非逻辑地	的	课程	,	作为	我	是	一个	女士	,	“	我们	做	制作	它	支付	.

当然，我的回答是不合逻辑的，因为我是一个女人：“我们确实从中获利了。”

” [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [miːlz] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

”	**Conversation**	**at**	**meals**	**is**	**by**	**no**	**means**	**confined**	**to**	**the**	**English**	**tongue**	**,**
”	对话	在	餐	是	经过	不	方法	受限	到	这	英语	舌头	,

“餐桌上的谈话绝不仅限于英语，

[fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [kent] [haʊs] .

for	**visitors**	**of**	**all**	**nationalities**	**throw**	**themselves**	**on**	**the**	**hospitality**	**of**	**Kent**	**House**	**.**
为了	访客	的	全部	国籍	扔	他们自己	在	这	热情好客	的	肯特	房子	.

各国游客都对肯特府的热情好客赞不绝口。

['ɪŋglɪʃ] “ [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [spoʊk] ” [baɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [meɪks] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] [piːs]

English	**“**	**as**	**she**	**is**	**spoke**	**”**	**by**	**French**	**and**	**Germans**	**makes**	**many**	**a**	**quaint**	**piece**
英语	“	作为	她	是	辐	”	经过	法语	和	德国人	制作	许多	一个	古雅	片

[ʌv; əv][wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] .

of	**word**	**-**	**painting**	**.**
的	单词	-	绘画	.

法国人和德国人所说的英语，常常能描绘出一幅幅奇特的文字画卷。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['leɪdi] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['letər] “ [eɪtʃ] ,

A	**Dutch**	**lady**	**,**	**describing**	**her**	**struggles**	**with**	**the**	**letter**	**“**	**h**	**,**
一个	荷兰语	女士	,	描述	她	斗争	和	这	信	“	h	,

一位荷兰女士描述了她学习字母“h”时的困难，

” [reɪzd] [ə; eɪ] ['meri] [læf] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌpər] - [teiblz] .

”	**raised**	**a**	**merry**	**laugh**	**at**	**one**	**of**	**the**	**supper**	**-**	**tables**	**.**
”	提高	一个	欢乐	笑	在	一	的	这	晚餐	-	表格	.

“这话引得其中一张餐桌上的人哈哈大笑。”

“ [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [seɪnt] [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , “ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**I**	**go**	**to**	**the**	**Wood**	**Saint**	**John**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**,**	**“**	**and**	**I**	**say**	**to**	**the**
”	我	去	到	这	木头	圣	约翰	,	”	她	评论	,	“	和	我	说	到	这

-	,	
gend'arme	**,**	
-	,	

“我去圣约翰森林，”她说道，“然后我对宪兵说，

- [wɪtʃ] [bʌs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['sɛr] , [teɪk] [aɪ] ?

'	**Which**	**bus**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**sare**	**,**	**take**	**I**	**?**
-	哪个	公共汽车	,	如果	你	请	,	萨雷	,	拿	我	?

请问我应该乘坐哪辆公交车?

- [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ʃɔːrt] - [hætlɪs] - ; [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .

'	**He**	**say**	**to**	**me**	**quite**	**short**	**'**	**Hatless**	**'**	**;**	**but**	**I**	**find**	**it**	**not**	**.**
-	他	说	到	我	相当	短的	-	无帽	-	;	但	我	寻找	它	不是	.

他简短地对我说“没戴帽子”；但我没找到。

[ðen] [aɪ][æsk][wʌn] ['ʌðər] .

Then	**I**	**ask**	**one**	**other**	**.**
然后	我	问	一	其他	.

然后我又问了另一个人。

[hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [juː; jʊ] [wʊd] [miːn] ['ætləs] — [noʊ] ?

He	**say**	**to**	**me**	**,**	**'**	**You**	**would**	**mean**	**Atlas**	**—**	**no**	**?**
他	说	到	我	,	-	你	会	意思是	阿特拉斯	—	不	?

他对我说：“你指的是阿特拉斯——对吧？”

- [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , - [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hætlɪs] .

'	**But**	**I**	**say**	**,**	**'**	**No**	**,**	**I**	**do**	**not**	**think**	**—**	**it**	**is**	**Hatless**	**.**
-	但	我	说	,	-	不	,	我	做	不是	思考	—	它	是	无帽	.

但我说，“不，我不认为——它是无帽的。”

- [hiː; hi] [smaɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [tel] [ˌem ˈiː] , - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːpəlz] [ðeɪ] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [ʌmˈbreləz] ,

'	**He**	**smile**	**and**	**he**	**tell**	**me**	**,**	**'**	**The**	**English**	**peoples**	**they**	**goes**	**without**	**umbrellas**	**,**
-	他	微笑	和	他	告诉	我	,	-	这	英语	人民	他们	去	没有	雨伞	,

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [hæts] — [oʊ] ,

but	**without**	**hats**	**—**	**oh**	**,**
但	没有	帽子	—	哦	,

他笑着告诉我：“英国人出门不打伞，也不戴帽子——哦，

[noʊ] , - ! -

no	**,**	**nevare**	**!**	**'**
不	,	-	!	-

不，绝不!

” [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ænd; ənd] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ]

”	**It**	**has**	**been**	**a**	**work**	**of**	**great**	**difficulty**	**to**	**establish**	**and**	**keep**	**going**	**a**
”	它	有	到过	一个	工作	的	伟大的	困难	到	建立	和	保持	去	一个

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːn] ['lɪbərəl] ['haʊskiːpɪŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [jet] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Home	**in**	**the**	**very**	**centre**	**of**	**London**	**on**	**liberal**	**housekeeping**	**lines**	**which**	**yet**	**should**	**be**
家	在	这	非常	中心	的	伦敦	在	自由主义	家政	线条	哪个	然而	应该	是

[self] - [səˈpɔːrtɪŋ] .

self	**-**	**supporting**	**.**
自己	-	支持	.

“在伦敦市中心建立并维持一个实行宽松管理方式且能够自给自足的养老院，是一项非常困难的工作。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [kloʊz] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

Perhaps	**it**	**has**	**been**	**even**	**more**	**difficult**	**to**	**keep**	**in**	**close**	**personal**	**relationship**
也许	它	有	到过	甚至	更多的	难的	到	保持	在	关闭	个人的	关系

[wɪð; wɪθ]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [niːd] [sə'saɪəti] ,

with	**girls**	**and**	**women**	**who**	**need**	**society**	**,**
和	女孩们	和	女性	WHO	需要	社会	,

或许，与那些需要社会帮助的女孩和妇女保持亲密的个人关系更加困难。

[frendz] , ['sɪmpəθi] , [ə'mjuːzmənt] , [jet] [huːz] ['friːdəm] [mʌst; məst][ɪn][noʊ] [sens] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

friends	**,**	**sympathy**	**,**	**amusement**	**,**	**yet**	**whose**	**freedom**	**must**	**in**	**no**	**sense**	**be**	**interfered**	**with**	**.**
朋友们	,	同情	,	娱乐	,	然而	谁	自由	必须	在	不	感觉	是	干扰	和	.

朋友、同情、娱乐，但他们的自由绝不能受到任何形式的干涉。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrsəm] ['kɔrdə] [aɪ] [bɪ'liːv] [bəuθ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Without	**a**	**sursum**	**corda**	**I**	**believe**	**both**	**would**	**be**	**impossible**	**.**
没有	一个	上层	科尔达	我	相信	两个都	会	是	不可能的	.

如果没有心跳加速，我认为这两者都不可能实现。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv] [sə:'maunt] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [lɪvd] [θruː] ['meni] [dɑːrk] [deɪz] .

With	**it**	**we**	**have**	**surmounted**	**many**	**difficulties**	**and**	**lived**	**through**	**many**	**dark**	**days**	**.**
和	它	我们	有	克服	许多	困难	和	居住地	通过	许多	黑暗的	天	.

有了它，我们克服了许多困难，度过了许多黑暗的日子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['gæðər] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst] ['freʃnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə][gɑːd] ,

And	**as**	**morning**	**after**	**morning**	**we**	**gather**	**together**	**as**	**a**	**household**	**to**	**give**	**the**	**first**	**freshness**	**of**	**our**	**thoughts**	**to**	**God**	**,**
和	作为	早晨	后	早晨	我们	收集	一起	作为	一个	家庭	到	给	这	第一的	新鲜	的	我们的	想法	到	上帝	,

每天早晨，我们全家聚集在一起，将我们最初的、最清新的思想献给上帝。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kraɪst] ,

there	**may**	**be**	**many**	**denominations**	**amongst**	**us**	**,**	**but**	**there**	**is**	**one**	**Christ**	**,**
那里	可能	是	许多	面额	在	我们	,	但	那里	是	一	基督	,

我们中间或许有很多教派，但只有一位基督。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['juːnəti] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]['dɔːgmə][ɔːr]['rɪtʃuəl] — [ðə; ði] ['juːnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːnd][ʌv; əv] [piːs] . { - }

and	**there**	**is**	**a**	**sacred**	**unity**	**underlying**	**every**	**variety**	**of**	**dogma**	**or**	**ritual**	**—**	**the**	**unity**	**of**	**His**	**spirit**	**in**	**His**	**bond**	**of**	**peace**	**.**	**{**	**396**	**}**
和	那里	是	一个	神圣	统一	潜在的	每一个	种类	的	教条	或者	仪式	一	这	统一	的	他的	精神	在	他的	纽带	的	和平	.	{	-	}

每一种教条或仪式背后都蕴含着一种神圣的统一性——祂的灵在祂和平的纽带中的统一性。{396}

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] ;

OLD	**ENGLISH**	**COTTAGE**	**HOMES**	**;**
老的	英语	小屋	房屋	;

古老的英式乡村小屋；

[ɔːr] ,

OR	**,**
或者	,

或者，

['vɪlɪdʒ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [taɪmz] .

VILLAGE	ARCHITECTURE	OF	BYGONE	TIMES	.
村庄	建筑学	的	逝去的	时代	.

昔日乡村建筑。

[pɑːrt] ['vaɪ, 'viː] .

PART	VI	.
部分	六年级	.

第六部分

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['kɔtɪdʒz] [i'rektɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd]

We	now	have	to	consider	cottages	erected	of	different	materials	and
我们	现在	有	到	考虑	小屋	竖立	的	不同的	材料	和

[kən'strʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['mænər] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]

constructed	in	a	totally	different	manner	to	those	which	we	have	hitherto
建造	在	一个	完全	不同的	方式	到	那些	哪个	我们	有	迄今为止

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

现在我们必须考虑用不同材料建造、建造方式与我们之前描述的完全不同的房屋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [və'raɪəti] [ɪn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['triːtmənt]

and	this	variety	in	methods	of	building	naturally	leads	to	a	distinct	treatment
和	这	种类	在	方法	的	建筑	自然	线索	到	一个	清楚的	治疗

[ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] .

of	details	and	decoration	.
的	细节	和	装饰	.

建造方法的多样性自然导致了细节和装饰处理方式的差异。

[æt; ət] ['hʌndrəd] ['ɛlmz] , [nɪr] ['hæroʊ] .

AT	HUNDRED	ELMS	,	NEAR	HARROW	.
在	百	ELMS	,	靠近	耙	.

在哈罗附近的百榆树。

[wiː; wi] [faɪnd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [siː] - [koʊst] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔtɪdʒz] ,

We	find	all	along	the	Kentish	sea	-	coast	houses	and	cottages	,
我们	寻找	全部	沿着	这	肯特郡	海	-	海岸	房屋	和	小屋	,

我们在肯特郡沿海一带看到了许多房屋和农舍，

[ðə; ði] [tʃiːf] [mə'tɪrɪəlz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [flɪnt] ,

the	chief	materials	entering	into	the	construction	of	which	are	flint	,
这	首席	材料	进入	进入	这	建造	的	哪个	是	燧石	,

其主要建造材料是燧石，

['sʌmtaɪmz] [kʌt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [left]

sometimes	cut	so	as	to	form	the	surface	of	their	walls	,	and	sometimes	left
有时	切	所以	作为	到	形式	这	表面	的	他们的	墙壁	,	和	有时	左边

[ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] ,

irregular	in	shape	,
不规律的	在	形状	,

有时切割成与墙面相同的形状，有时则保持不规则形状。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ['tʃiːfli] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər]

and	the	wall	surfaces	chiefly	formed	by	the	mortar	in	which	the	stones	are
和	这	墙	表面	主要	形成	经过	这	砂浆	在	哪个	这	石头	是

[ɪm'bedɪd] .

embedded	.
嵌入式	.

墙面主要由嵌入石块的砂浆构成。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [flɪnt] ['rʌbl] .
This is called flint rubble .
这 是 称为 燧石 瓦砾 .

这叫做燧石碎石。

[wer] [ðə; ði] [flɪnt] [ɪz] [kʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] ['æŋglz] , ['dɔːˌweɪz] ,
Where the flint is cut to a surface the angles , doorways ,
在哪里 这 燧石 是 切 到 一个 表面 这 角度 , 门口 ,

燧石被切割成表面的地方，角度、门道，

[ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] [brɪk] ,
and window openings are constructed of stone or brick ,
和 窗户 开口 是 建造 的 石头 或者 砖 ,

窗户开口用石头或砖砌成。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and these are the portions of the building which receive ornamentation and
和 这些 是 这 部分 的 这 建筑 哪个 收到 装饰 和
[gɪv] [ðə; ði] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
give the character to the design ,
给 这 特点 到 这 设计 ,

这些部分是建筑物中负责装饰并赋予设计特色的部分。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [flɪnt] [ɪz] [ˌʌn'kʌt] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] ['rʌbl] ,
but where the flint is uncut and used as rubble ,
但 在哪里 这 燧石 是 未剪辑版 和 用过的 作为 瓦砾 ,

但如果燧石未经切割，直接用作碎石，

[nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['plæstər] [wɪtʃ] [ɪz]
not unfrequently the whole surface is covered with a coating of plaster which is
不是 不常 这 所有的 表面 是 涵盖 和 一个 涂层 的 石膏 哪个 是
[ə'dɔrnd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,
adorned in various ways ,
装饰 在 各种各样的 方式 ,

很多时候，整个表面都会涂上一层石膏，并以各种方式进行装饰。

['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['sɪmpli] ['drɔːɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tuːθtˌtuːðd] ['ɪmplɪment] [laɪk][ə; eɪ] [sɔː] , ['sʌmtaɪmz]
sometimes by simply drawing over it a toothed implement like a saw , sometimes
有时 经过 简单地 绘画 超过 它 一个 有齿的 实施 喜欢 一个 锯 , 有时
[baɪ] ['stæmpɪŋ] [ɔːr] " ['pɑːdʒɪtɪŋ] ,
by stamping or " pargeting ,
经过 冲压 或者 " 抹灰 ,

有时只需用锯子之类的带齿工具划过即可，有时则通过冲压或"抹灰"的方式进行。

" [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði]['plæstər][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃeɪdz]
" and occasionally by mixing the plaster with coloured materials of several shades
" 和 偶尔 经过 混合 这 石膏 和 有色 材料 的 一些 色调
[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['pætərn] .
and arranging them in patterns .
和 安排 他们 在 图案 .

"有时还会将石膏与几种不同色调的彩色材料混合，并将它们排列成图案。

[ðɪs] [læst] ['meθəd] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'kɪn][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [kɔːl] " [skræ'fiːtoʊ] .
This last method is somewhat akin to what the Italians call " sgraffito .
这 最后的 方法 是 有些 类似的 到 什么 这 意大利人 称呼 " 刮画法 .

最后这种方法有点像意大利人所说的"刮画法"。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒenjuɪn][skræ'fiːtoʊ][wʌz; wəz]['evər]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
" I do not think that genuine sgraffito was ever executed in England ,
" 我 做 不是 思考 那 真的 刮画法 曾是 曾经 执行 在 英格兰 ,

"我认为真正的刮画技法从未在英国出现过。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] [ɪ'fekt] [baɪ]
but 但 **that** 那 **in** 在 **some** 一些 **parts** 部分 **of** 的 **this** 这 **country** 国家 **they** 他们 **obtained** 获得 **a** 一个 **very** 非常 **similar** 相似的 **effect** 影响 **by** 经过
['ʌðər] [miːnz] .
other 其他 **means** 方法 **.** .

但在这个国家的某些地区，他们通过其他方式也取得了非常类似的效果。

[ɪn] ['dʒenjuɪn] [skræ'fiːtoʊ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][dɑːrk] ['kʌlərd] ['plæstər][ɪz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
In 在 **genuine** 真的 **sgraffito** 刮画法 **a** 一个 **layer** 层 **of** 的 **dark** 黑暗的 **coloured** 有色 **plaster** 石膏 **is** 是 **placed** 放置 **over** 超过 **the** 这 **wall** 墙 **,** ,

真正的刮画技法是在墙面上涂抹一层深色石膏。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz][draɪ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] ['laɪtər] ['kʌlərd] ['plæstər][ɪz] [spred] ['oʊvər]
and 和 **when** 什么时候 **that** 那 **is** 是 **dry** 干燥 **a** 一个 **layer** 层 **of** 的 **white** 白色的 **or** 或者 **lighter** 打火机 **coloured** 有色 **plaster** 石膏 **is** 是 **spread** 传播 **over** 超过
[ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wet] :
it 它 **while** 尽管 **wet** 湿的 **:** :

待其干燥后，趁湿在其上涂抹一层白色或浅色的石膏：

[ðɪs] ['sekənd] ['koʊtɪŋ] [ɪz] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['pætərn] [ɔːr] [dɪ'zaɪn]
this 这 **second** 第二 **coating** 涂层 **is** 是 **scraped** 刮擦 **away** 离开 **in** 在 **places** 地方 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **form** 形式 **a** 一个 **pattern** 图案 **or** 或者 **design** 设计
['oʊvər][ðə; ði]['dɑːrkər] [mə'tɪriəl] .
over 超过 **the** 这 **darker** 较暗 **material** 材料 **.** .

第二层涂层会被刮掉一些地方，从而在较暗的材料上形成图案或设计。

[ðə; ði] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [frʌm; frəm] [kæ'leɪ] - [kɔːrt] , [nɪr] ['doʊvər] ,
The 这 **ornamentation** 装饰 **of** 的 **which** 哪个 **we** 我们 **give** 给 **a** 一个 **sketch** 草图 **from** 从 **Calais** 加莱 **-** - **Court** 法庭 **,** , **near** 靠近 **Dover** 多佛 **,** ,

我们从多佛附近的加莱库尔（Calais-Court）绘制了其装饰草图。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['kʌlərd] ['plæstɚz] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] , [nɑːt][wʌn]['oʊvər]
appears 出现 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **done** 完毕 **by** 经过 **coloured** 有色 **plasters** 膏药 **placed** 放置 **side** 边 **by** 经过 **side** 边 **,** , **not** 不是 **one** 一 **over** 超过
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the 这 **other** 其他 **.** .

似乎是用彩色石膏并排粘贴而成，而不是上下重叠。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
We 我们 **are** 是 **not** 不是 **,** , **however** 然而 **,** , **quite** 相当 **sure** 当然 **about** 关于 **this** 这 **,** ,

但我们对此并不完全确定。

[æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæv; həv] ['iːðər] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] ['nevər] ['eksɪkjuːtɪd] ,
as 作为 **the** 这 **lower** 降低 **portions** 部分 **of** 的 **the** 这 **work** 工作 **have** 有 **either** 任何一个 **been** 到过 **destroyed** 损毁 **or** 或者 **never** 绝不 **executed** 执行 **,** ,

由于作品的下半部分要么已被毁坏，要么从未完成，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
so 所以 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **difficult** 难的 **to** 到 **examine** 检查 **it** 它 **closely** 密切 **.** .

因此很难对其进行仔细检查。

[ðə; ði] [tuː] [wiːl] ['pætərn] [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl]

The	two	wheel	patterns	are	very	curious	and	are	probably	inspired	by	the	wheel
这	二	车轮	图案	是	非常	好奇的	和	是	大概	灵感	经过	这	车轮

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃɪz] .

windows	of	ancient	churches	.
视窗	的	古老的	教堂	.

这两个轮状图案非常奇特，其灵感可能来源于古代教堂的轮状窗户。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

One	of	them	is	not	unlike	the	east	window	of	Barfreston	church	a	few	miles
一	的	他们	是	不是	与此不同	这	东方	窗户	的	-	教会	一个	很少	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

其中一扇窗户与几英里外的巴弗雷斯顿教堂的东窗颇为相似。

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [wiːl] ['wɪndoʊz] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [oʊld] [ˌdekə'reɪʃn] .

This	kind	of	imitation	of	wheel	windows	is	not	uncommon	in	old	decoration	.
这	种类	的	模仿	的	车轮	视窗	是	不是	罕见	在	老的	装饰	.

这种模仿车轮窗户的做法在古代装饰中并不罕见。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪn] ['ɒksfədʃiə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːstɪk] ['taɪlɪŋ] [ɪn'taɪərli]

The	church	of	Chastleton	in	Oxfordshire	has	a	floor	of	encaustic	tiling	entirely
这	教会	的	查斯尔顿	在	牛津郡	有	一个	地面	的	蜡画	平铺	完全

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] .

composed	of	this	ornamentation	.
由	的	这	装饰	.

牛津郡查斯尔顿教堂的地板完全由这种装饰图案的彩釉瓷砖构成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'skraɪb] ['eni] [ɪg'zækt] [deɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [æt; ət] [kæ'leɪ] - [kɔːrt] ;

It	is	difficult	to	ascribe	any	exact	date	to	this	work	at	Calais	-	Court	;
它	是	难的	到	归咎于	任何	精确的	日期	到	这	工作	在	加莱	-	法庭	;

很难确定加莱库尔的这件作品的确切创作日期；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

it	is	probably	not	earlier	than	the	sixteenth	century	.
它	是	大概	不是	早些时候	比	这	第十六	世纪	.

它可能不早于十六世纪。

[ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] ['kɑːtɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [pʊld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] , [æt; ət] ['leɪtər]

The	house	or	cottage	has	been	so	much	pulled	about	and	altered	,	at	later
这	房子	或者	小屋	有	到过	所以	很多	拉	关于	和	已修改	,	在	之后

[pɪrɪədz] ,

periods	,
时期	,

这栋房子或小屋在后来的几个时期里被多次搬迁和改建。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['strʌktʃər]

that	it	is	impossible	to	say	whether	it	forms	a	portion	of	a	larger	structure
那	它	是	不可能的	到	说	无论	它	表格	一个	部分	的	一个	更大的	结构

[ɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['hʌmb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] .

or	was	always	of	its	present	humble	proportions	.
或者	曾是	总是	的	它是	展示	谦逊的	比例	.

无法确定它是更大建筑的一部分，还是它一直都是现在这样简陋的规模。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪg'zæmp(ə)l] [wiː; wi] [gɪv] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːrm] [kɔːld] “ ['hʌndrəd] ['ɛlmz] , ” [bɪ'twiːn]

The	first	example	we	give	is	from	a	farm	called	“	Hundred	Elms	,	”	between
这	第一的	例子	我们	给	是	从	一个	农场	称为	“	百	榆树	,	”	之间

['hæroʊ] [ænd; ənd] [sʌdbəri] .

Harrow	and	Sudbury	.
耙	和	萨德伯里	.

我们给出的第一个例子来自哈罗和萨德伯里之间的一个名为“百榆树”的农场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	now	used	as	a	stable	with	a	loft	over	it	.
它	是	现在	用过的	作为	一个	稳定的	和	一个	阁楼	超过	它	.

现在它被用作马厩，上面加盖了阁楼。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

I	think	it	was	originally	a	dwelling	-	house	,
我	思考	它	曾是	起初	一个	住宅	-	房子	,

我认为它最初是一栋住宅。

[ðoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæz; həz] [bɪn] [dis'mæntld] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] ,

though	as	the	whole	of	the	interior	has	been	dismantled	and	altered	,
尽管	作为	这	所有的	的	这	内部的	有	到过	拆卸	和	已修改	,

虽然整个内部结构已被拆除和改造，

[ɪts] ['pɜːrpəs] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [treɪst] ; [ɪts] [greɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]

its	purpose	cannot	be	distinctly	traced	;	its	great	peculiarity	is	that	everything	is
它是	目的	不能	是	明显地	追踪	; 它是	伟大的	特点	是	那	一切	是	

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [brɪk] ,

constructed	of	brick	,
建造	的	砖	,

它的目的无法明确追溯；它的最大特点是所有建筑都是用砖砌成的。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['mʌljənz] [ænd; ənd] ['treɪsəri] ['biːɪŋ] ['veri] ['niːtli] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'tɪriəl]

the	window	-	mullions	and	tracery	being	very	neatly	cut	out	of	that	material
这	窗户	-	竖框	和	花饰	存在	非常	整齐地	切	出去	的	那	材料

[ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] .

and	put	together	with	no	little	skill	.
和	放	一起	和	不	小的	技能	.

窗棂和窗花饰都是用这种材料精心切割而成，并且组装得非常巧妙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

It	is	thought	that	the	Archbishops	of	Canterbury	,	in	early	times	,
它	是	想法	那	这	大主教们	的	坎特伯雷	,	在	早期的	时代	,

人们认为，早期的坎特伯雷大主教们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['hʌndrəd] ['ɛlmz] ([ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]) , [ænd; ənd] [ðæt]

had	a	residence	at	Hundred	Elms	(	in	the	fourteenth	century	)	,	and	that
有	一个	住宅	在	百	榆树	(	在	这	第十四	世纪	)	,	和	那

['æftərwərdz] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['hedstoʊn] ,

afterwards	they	removed	to	Headstone	,
然后	他们	已移除	到	墓石	,

他们曾在14世纪居住在百榆树镇，后来搬到了墓碑镇。

[wer] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['moʊtɪd] [greɪndʒ] , [naʊ] [ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] . { - }

where	there	still	exists	a	moated	grange	,	now	a	farm	-	house	.	{	397	}
在哪里	那里	仍然	存在	一个	护城河	农庄	,	现在	一个	农场	-	房子	.	{	-	}

那里至今仍保留着一座带护城河的庄园，现在已改建成农舍。{397}

[æt; ət] [kæ'leɪ] - [kɔːrt] , [kent] .

AT	CALAIS	-	COURT	,	KENT	.
在	加莱	-	法庭	,	肯特	.

在肯特郡加莱法院。

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [dʌn] ['bʊʃəl] [ɪn][ðə; ði] " ['hæroʊ] [ˌɔktəjsen'tiːnəri,-sen'te-] [trækts] " [hæz; həz]

The	Rev	.	W	.	Done	Bushell	in	the	"	Harrow	Octocentenary	Tracts	"	has
这	牧师	.	W	.	完毕	布舍尔	在	这	"	耙	八百周年	小册子	"	有

['entərd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

entered	into	all	the	arguments	connected	with	the	question	,
进入	进入	全部	这	论点	连接	和	这	问题	,

W·唐·布舍尔牧师在《哈罗八百周年纪念文集》中探讨了与此问题相关的所有论点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kwoʊt] [hɪr] ,

and	they	are	very	interesting	,	but	too	long	to	quote	here	,
和	他们	是	非常	有趣的	,	但	也	长的	到	引用	这里	,

它们都非常有趣，但篇幅太长，无法在此引用。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [help] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]

nor	would	they	help	us	in	ascertaining	the	history	or	purpose	of	this	interesting
也不	会	他们	帮助	我们	在	确定	这	历史	或者	目的	的	这	有趣的

['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

little	building	,
小的	建筑	,

他们也不会帮助我们查明这座有趣的小建筑的历史或用途。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] ['hʌndrəd] ['ɛlmz] [fɑːrm] [sʌm; səm] [tuː] ['sentʃəriz]

as	the	Archbishops	must	have	left	Hundred	Elms	farm	some	two	centuries
作为	这	大主教们	必须	有	左边	百	榆树	农场	一些	二	几个世纪

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

before	it	was	built	,
前	它	曾是	建造	,

大主教们肯定是在百榆农场建成前大约两个世纪就离开了那里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrk] .

as	it	is	evidently	a	sixteenth	century	work	.
作为	它	是	显然	一个	第十六	世纪	工作	.

显然，这是一部十六世纪的作品。

['brɪkwɜːrk] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

Brickwork	in	England	,	it	should	be	observed	,
砖砌体	在	英格兰	,	它	应该	是	观察到	,

值得注意的是，在英国，砖砌工艺……

[ɪz] ['rerli] [faʊnd] [ɪn] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

is	rarely	found	in	houses	before	the	commencement	of	the	sixteenth	century	.
是	很少	成立	在	房屋	前	这	开始	的	这	第十六	世纪	.

在十六世纪之前的房屋中很少见到。

[ɔːl'ðoʊ] [brɪk] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [ə'bændənd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst]

Although	brick	-	making	was	never	quite	abandoned	,	yet	it	was	very	little	used
虽然	砖	-	制作	曾是	绝不	相当	弃	,	然而	它	曾是	非常	小的	用过的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ,

during	the	thirteenth	,
期间	这	第十三	,

虽然制砖业从未完全停止，但在十三世纪却很少使用。

[ˌfɔːr'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

fourteenth	,	and	fifteenth	centuries	.
第十四	,	和	第十五	几个世纪	.

十四世纪和十五世纪。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] [i'rektid] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] ['hoʊli] ['trɪnəti] [æt; ət] [hʌl] ,

The	only	important	brick	church	erected	during	this	period	is	Holy	Trinity	at	Hull	,
这	仅有的	重要的	砖	教会	竖立	期间	这	时期	是	圣	三位一体	在	赫尔	,

这一时期建造的唯一一座重要的砖砌教堂是赫尔的圣三一教堂。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [red] [brɪk] .

which	is	of	fine	red	brick	.
哪个	是	的	美好的	红色的	砖	.

它是用优质红砖砌成的。

[ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈjɑːməθ] [ʃoʊ] [ˈdresɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [brɪk] , [juːst] [laɪk]

The	thirteenth	century	walls	of	Yarmouth	show	dressings	of	white	brick	,	used	like
这	第十三	世纪	墙壁	的	雅茅斯	展示	敷料	的	白色的	砖	,	用过的	喜欢

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

雅茅斯十三世纪的城墙外墙装饰着白色砖块，其使用方式与石材类似。

[ænd; ənd] [brɪk] [ˈvɔːltɪŋ] [kənˈstrʌktɪd] [ɪgˈzæktli][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

and	brick	vaulting	constructed	exactly	after	the	manner	of	stone	is	to	be	seen
和	砖	拱形	建造	确切地	后	这	方式	的	石头	是	到	是	已见

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	ground	floor	of	the	Bishop's	Palace	and	the	Chapter	House	of	the
在	这	地面	地面	的	这	主教的	宫殿	和	这	章	房子	的	这

[ˈblækˌfraɪərz] [ˈmɑːnəsteri] [æt; ət] [ˈnɔrwɪtʃ] .

Blackfriars	monastery	at	Norwich	.
黑衣修士	修道院	在	诺维奇	.

在诺里奇的主教宫殿和黑衣修士修道院的会议厅的底层，可以看到完全按照石头的方式建造的砖砌拱顶。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [brɪk] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈgɑːrdɪd]

At	the	commencement	of	the	sixteenth	century	brick	was	probably	regarded
在	这	开始	的	这	第十六	世纪	砖	曾是	大概	认为

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən] [stoʊn] .

as	a	luxury	and	was	more	expensive	than	stone	.
作为	一个	奢华	和	曾是	更多的	昂贵的	比	石头	.

十六世纪初，砖块可能被视为奢侈品，比石头更贵。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈmænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəublz] [ɑːr; ər]

This	explains	the	fact	that	the	palaces	and	great	mansions	of	the	nobles	are
这	解释	这	事实	那	这	宫殿	和	伟大的	豪宅	的	这	贵族	是

[iˈrektid] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈtɪriəl] [ɪn][ɔːl] [ˈdistrikts] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] .

erected	of	this	material	in	all	districts	where	it	could	be	procured	.
竖立	的	这	材料	在	全部	地区	在哪里	它	可以	是	采购	.

这就解释了为什么在所有能够获得这种材料的地区，贵族的宫殿和豪宅都是用这种材料建造的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,

In	the	second	quarter	of	the	century	,
在	这	第二	四分之一	的	这	世纪	,

在20世纪第二个25年里，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [brɪk] [ɪn][ðə; ði]

it	became	the	practice	to	build	all	the	better	class	of	houses	of	brick	in	the
它	成为	这	实践	到	建造	全部	这	更好的	班级	的	房屋	的	砖	在	这

[ˈiːstərn] [ænd; ənd] [hoʊm] [ˈkauntiz] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] ,

eastern	and	home	counties	of	England	,
东	和	家	县	的	英格兰	,

在英格兰东部和周边郡县，用砖建造所有较好的房屋逐渐成为一种惯例。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [west] [wer] [faɪn] [ˈbɪldɪŋ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzəli]

though	not	so	in	the	north	or	west	where	fine	building	stone	was	much	more	easily
尽管	不是	所以	在	这	北	或者	西方	在哪里	美好的	建筑	石头	曾是	很多	更多的	容易地

[proʊˈkjʊrəbl] .

procurable	.
可采购	.

不过在北部或西部地区情况并非如此，因为那里更容易获得优质的建筑石材。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['kauntiz] , [wer] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	is	,	however	,	very	remarkable	that	even	in	the	eastern	counties	,	where	beautiful
它	是	,	然而	,	非常	卓越	那	甚至	在	这	东	县	,	在哪里	美丽的

[brɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hænd] ,

brick	was	to	hand	,
砖	曾是	到	手	,

然而，非常值得注意的是，即使在东部各郡，那里盛产漂亮的砖块，

[wiː; wi] ['skersli] ['evər] [faɪnd] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [juːst] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃɪz] .

we	scarcely	ever	find	this	material	used	for	churches	.
我们	几乎	曾经	寻找	这	材料	用过的	为了	教堂	.

我们几乎从未见过这种材料被用于教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən][aɪ'diːə] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ðæt]

There	was	evidently	an	idea	prevalent	in	the	minds	of	our	forefathers	that
那里	曾是	显然	一个	主意	流行	在	这	思想	的	我们的	祖先	那

[tʃɜːrtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

churches	should	be	built	of	stone	,
教堂	应该	是	建造	的	石头	,

显然，我们的先辈普遍认为教堂应该用石头建造。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['predʒədɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [prɪ'veɪlz] [tuː; tə]

and	houses	of	brick	,	and	this	prejudice	,	to	a	great	extent	,	prevails	to
和	房屋	的	砖	,	和	这	偏见	,	到	一个	伟大的	程度	,	占上风	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

the	present	day	,
这	展示	天	,

还有砖房，这种偏见在很大程度上一直延续至今。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pər'teɪn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	is	very	curious	because	it	does	not	pertain	in	any	other	country	in	Europe	.
和	是	非常	好奇的	因为	它	做	不是	属于	在	任何	其他	国家	在	欧洲	.

这非常奇怪，因为它在欧洲其他国家都不适用。

[aɪ] [θɪŋk] ['nɪrli] [ɔːl]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪs'laɪk] [brɪk] [tʃɜːrtʃɪz] ,

I	think	nearly	all	girls	and	women	dislike	brick	churches	,
我	思考	几乎	全部	女孩们	和	女性	不喜欢	砖	教堂	,

我认为几乎所有女孩和女人都不喜欢砖砌教堂。

[jet] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

yet	why	they	should	do	so	it	is	difficult	to	understand	.
然而	为什么	他们	应该	做	所以	它	是	难的	到	理解	.

然而，他们为什么要这样做，却很难理解。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klevər] ['gɜːlz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

We	should	like	some	of	our	clever	girls	to	tell	us	.
我们	应该	喜欢	一些	的	我们的	聪明的	女孩们	到	告诉	我们	.

我们想请我们队里一些聪明的女孩告诉我们。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] .

HIS	GREAT	REWARD	.
他的	伟大的	报酬	.

他获得的丰厚回报。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtuːzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːstər] [wiːk] ,

It	was	Tuesday	afternoon	in	the	week	following	Easter	week	,
它	曾是	周二	下午	在	这	星期	下列的	复活节	星期	,

那是复活节后一周的星期二下午，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈherɪtɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈdrɔːɪŋ] -

and	Mrs	.	Heritage	and	her	daughter	were	together	in	the	tiny	drawing	-
和	太太	.	遗产	和	她	女儿	是	一起	在	这	微小的	绘画	-

[ruːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn] [jɔːk] [roʊd] ,

room	of	their	house	in	York	Road	,
房间	的	他们的	房子	在	约克	路	,

赫里蒂奇太太和她的女儿当时正待在她们位于约克路的家中那间狭小的客厅里。

[wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [meɪd] [ðem; ðəm][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]

when	a	knock	at	the	street	door	made	them	turn	and	look	at	each	other	in
什么时候	一个	敲	在	这	街道	门	制成	他们	转动	和	看	在	每个	其他	在

[səˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

这时，街上的敲门声让他们转过身，惊讶地对视了一眼。

“ [huːˈevər] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ˈmʌmzi] [ˈdɑːrlɪŋ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [məˈrɛl] ,

“	Whoever	can	it	be	,	mumsie	darling	?	”	exclaimed	Marielle	,
“	谁	能	它	是	,	妈妈	亲爱的	?	”	惊呼	玛丽埃尔	,

“会是谁呢，亲爱的妈妈？”玛丽埃尔惊呼道。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ˈdæfədɪlz] [ɪn] [braʊn] [ˈdʒɑːrz]

pausing	in	her	occupation	of	arranging	bunches	of	yellow	daffodils	in	brown	jars
暂停	在	她	职业	的	安排	成捆	的	黄色的	水仙花	在	棕色的	罐子

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .

on	the	mantelpiece	.
在	这	壁炉架	.

她停下了手中的工作，不再忙着把一束束黄色水仙花插在壁炉架上的棕色罐子里。

[freʃ] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [lent] [ˈliliz] ,

Fresh	and	fair	and	sweet	as	the	Lent	lilies	,
新鲜的	和	公平的	和	甜的	作为	这	大斋期	百合花	,

清新、洁白、甜美，如同斋戒期的百合花。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [lʊkt] [ðə; ði][gɜːrl]

some	of	which	she	had	pinned	in	the	bosom	of	her	dress	,	looked	the	girl
一些	的	哪个	她	有	已置顶	在	这	怀	的	她	裙子	,	看起来	这	女孩

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

她把其中一些别在了裙子的胸前，看起来就像是她自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [blæk] [gaʊn] ,

as	she	stood	there	in	her	simple	black	gown	,
作为	她	站立	那里	在	她	简单的	黑色的	袍	,

她身着简洁的黑色长裙，站在那里。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][set] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [kəmˈplekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈgreɪtər] [ədˈvæntɪdʒ] .

which	only	served	to	set	off	her	delicate	complexion	to	greater	advantage	.
哪个	仅有的	服务	到	放	离开	她	精美的	肤色	到	更大的	优势	.

这反而更加衬托出她娇嫩的肤色。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˈdɪri] .

“	I'm	sure	I	don't	know	,	dearie	.
“	我是	当然	我	不	知道	,	亲爱的	.

“亲爱的，我肯定不知道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['eni] [wei] ,

It	is	not	very	likely	to	be	a	visitor	for	us	any	way	,
它	是	不是	非常	可能	到	是	一个	游客	为了	我们	任何	方式	,

无论如何，它不太可能成为我们的访客。

[sɪns] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]

since	very	few	of	our	old	friends	seem	to	care	to	trouble	themselves	about
自从	非常	很少	的	我们的	老的	朋友们	似乎	到	关心	到	麻烦	他们自己	关于

['kɔːlɪŋ] ['naʊədeɪz] .

calling	nowadays	.
呼叫	如今	.

因为如今很少有老朋友愿意费心打电话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

It	was	different	when	your	father	was	alive	.
它	曾是	不同的	什么时候	你的	父亲	曾是	活	.

你父亲在世的时候情况就不同了。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɛrətɪdʒɪz] [lɪps] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

"	And	Mrs	.	Heritage's	lips	quivered	a	little	as	the	recollection	of	social
"	和	太太	.	遗产的	嘴唇	颤抖	一个	小的	作为	这	回忆	的	社会的

['traiəmfs] , [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] ,

triumphs	,	long	gone	by	,
胜利	,	长的	已消失	经过	,

“赫里蒂奇夫人的嘴唇微微颤抖，回忆起早已逝去的社交荣耀，

[flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

flashed	through	her	mind	.
闪光灯	通过	她	头脑	.

几个念头在她脑海中闪过。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] “ [ə; eɪ] ['sɔːroʊz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɪz] [rɪ'membərɪŋ] ['hæpiːɚ] [θɪŋz] !

How	true	it	is	that	“	a	sorrow's	crown	of	sorrow	is	remembering	happier	things	!
如何	真的	它	是	那	“	一个	悲伤的	王冠	的	悲哀	是	记住	更快乐	事物	!

“悲伤的冠冕是回忆起更快乐的事情”，这句话说得多么正确啊！

" [mə'rɛl] [hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['ænsər] ,

"	Marielle	had	only	time	to	cast	a	loving	glance	at	her	mother	in	answer	,
"	玛丽埃尔	有	仅有的	时间	到	投掷	一个	爱	瞥一眼	在	她	母亲	在	回答	,

玛丽埃尔只来得及深情地看了母亲一眼作为回应。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt]

for	the	opening	of	the	door	and	a	slight	rustle	outside	warned	her	that
为了	这	开幕	的	这	门	和	一个	轻微	沙沙	外部	警告	她	那

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

a	visitor	was	approaching	.
一个	游客	曾是	接近	.

门开了，外面传来轻微的沙沙声，这让她意识到有访客正在靠近。

“ ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ! ” [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] -

“	Mrs	.	Duncan	!	”	was	announced	by	the	little	maid	who	,	with	faithful	old	Mysie	-
“	太太	.	邓肯	!	”	曾是	宣布	经过	这	小的	女佣	WHO	,	和	忠实	老的	-	

[ðə; ði] [kʊk] ,

the	cook	,
这	厨师	,

“邓肯太太！”小女仆喊道，她和忠实的老厨娘迈西一起，

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][noʊ] . - . { - }

constituted	the	whole	of	the	domestic	establishment	at	No	.	27	.	{	398	}
构成	这	所有的	的	这	国内的	建立	在	不	.	-	.	{	-	}

构成了27号的全部家庭机构。{398}

[wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['kɜːrtəsi] - ['mʌðər] [roʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [waɪf] , [hɜːr; hər]

With	stately	courtesy	Marielle's	mother	rose	to	receive	the	doctor's	wife	,	her
和	庄严	礼貌	-	母亲	玫瑰	到	收到	这	医生的	妻子	,	她

['mænər] [ɪn'sensəbli] ['θɔːɪŋ] [haʊ'evər] ,

manner	insensibly	thawing	however	,
方式	无意识地	解冻	然而	,

玛丽埃尔的母亲以庄重的礼节起身迎接医生的妻子，但她的态度却不自觉地缓和了下来。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɝz] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

under	the	influence	of	her	visitor's	winning	smile	.
在下面	这	影响	的	她	访客	获胜	微笑	.

被来访者迷人的微笑所感染。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	I	am	so	glad	to	find	you	at	home	,
“	我	是	所以	高兴的	到	寻找	你	在	家	,

“很高兴在家见到你，”

” [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

”	began	Mrs	.	Duncan	as	soon	as	she	was	seated	.
”	开始	太太	.	邓肯	作为	很快	作为	她	曾是	坐着	.

邓肯太太一坐下就开始说道。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [mə'rɛl] [drɑːpt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ]

noticing	that	Marielle	dropped	the	rest	of	the	flowers	she	was	holding	on	to	a
注意到	那	玛丽埃尔	掉落	这	休息	的	这	花朵	她	曾是	保持	在	到	一个

['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spred] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] ,

newspaper	which	she	had	spread	upon	a	chair	near	,
报纸	哪个	她	有	传播	之上	一个	椅子	靠近	,

她注意到玛丽埃尔把手中剩下的花都扔到了一张铺在附近椅子上的报纸上，

“ [pliːz] [duː] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['herɪtɪdʒ] .

“	Please	do	not	let	me	interrupt	you	,	Miss	Heritage	.
“	请	做	不是	让	我	打断	你	,	错过	遗产	.

“请不要让我打断您，赫里蒂奇小姐。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] ['flaʊərz] ? ”

Will	you	not	go	on	arranging	your	flowers	?	”
将要	你	不是	去	在	安排	你的	花朵	?	”

你不再继续插花了吗?

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'rɛl] ['braɪtli] ,

“	I	shall	do	so	with	pleasure	if	you	do	not	mind	,	”	replied	Marielle	brightly	,
“	我	将	做	所以	和	乐趣	如果	你	做	不是	头脑	,	”	回复	玛丽埃尔	明亮地	,

“如果您不介意的话，我很乐意这样做，”玛丽埃尔兴高采烈地回答道。

“ ['oʊnli] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ] [bæk] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ]

“	only	I	fear	I	shall	have	to	turn	my	back	upon	you	now	and	again	during
“	仅有的	我	害怕	我	将	有	到	转动	我的	后退	之上	你	现在	和	再次	期间

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] . ”

the	performance	.	”
这	表现	.	”

“只是我担心在演出过程中，我可能时不时会不得不背对着你们。”

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ,

“	Oh	,	never	mind	that	,
“	哦	,	绝不	头脑	那	,

“哦，那不用在意了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'wɔːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hændiwɜːrk] [wen] ['fɪnɪʃt] .

it	will	be	reward	enough	to	see	the	effects	of	your	handiwork	when	finished	.
它	将要	是	报酬	足够的	到	看	这	效果	的	你的	手工制品	什么时候	完成的	.

看到自己的劳动成果，那将是莫大的回报。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['dæfədɪlz] .

I	am	so	fond	of	daffodils	.
我	是	所以	喜爱	的	水仙花	.

我非常喜欢水仙花。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊərz] . ″

They	are	my	favourite	flowers	.	″
他们	是	我的	最喜欢的	花朵	.	″

它们是我最喜欢的花。

“ [ænd; ənd] [maɪn] ['ɔːlsoʊ] , ″ [rɪ'tɜːrnd] [mə'rɛl] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [teɪst] .

“	And	mine	also	,	″	returned	Marielle	,	pleased	at	the	mutual	taste	.
“	和	矿	还	,	″	返回	玛丽埃尔	,	高兴	在	这	相互的	品尝	.

“我的也是，”玛丽埃尔回答道，对彼此的口味感到高兴。

[ðen] — ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] — “ [ɑːnt] [ðiːz]

Then	—	smiling	and	holding	a	big	bunch	towards	Mrs	.	Duncan	—	“	Aren't	these
然后	—	微笑	和	保持	一个	大的	束	向	太太	.	邓肯	—	“	不是	这些

['bjuːtiːz] [tuː] ?

beauties	too	?
美女	也	?

然后——笑着，手里拿着一大束花对邓肯太太说——“这些花也很漂亮，不是吗？”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['fɔːrmənz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	saw	them	as	I	was	coming	back	from	Forman's	this	morning	,
我	锯	他们	作为	我	曾是	未来	后退	从	福尔曼的	这	早晨	,

我今天早上从福尔曼家回来的时候看到了他们。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	could	not	resist	the	temptation	of	bringing	some	home	with	me	.
和	我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	带来	一些	家	和	我	.

我忍不住诱惑，带了一些回家。

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [braɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['tʃɪrɪŋ] .

They	look	so	bright	they	are	quite	cheering	.
他们	看	所以	明亮的	他们	是	相当	欢呼	.

它们看起来如此明亮，真令人振奋。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] . ″

I	always	think	yellow	flowers	are	like	sunlight	in	a	room	.	″
我	总是	思考	黄色的	花朵	是	喜欢	阳光	在	一个	房间	.	″

我一直觉得黄色的花朵就像房间里的阳光。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] , ″ [ə'sentid] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] ,

“	They	are	indeed	,	″	assented	Mrs	.	Duncan	,
“	他们	是	的确	,	″	同意	太太	.	邓肯	,

“的确如此，”邓肯夫人赞同道。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [feɪs] ['bendɪŋ]

lifting	her	gaze	from	the	flowers	in	order	to	contemplate	the	face	bending
举重	她	目光	从	这	花朵	在	命令	到	沉思	这	脸	弯曲

['oʊvər][hɜːr; hər] .

over	her	.
超过	她	.

她抬起头，目光从花朵上移开，看向俯身在她面前的那张脸。

“ [haʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !
“ How pure and true it looks !
“ 如何 纯的 和 真的 它 看起来 !

“看起来多么纯洁、多么真实啊！”

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
” she mused .
” 她 沉思 .

她沉思道。

[ðoʊz] [lɑːrdʒ] [klɪr] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] - ['pensld]
Those large clear hazel eyes , with their black lashes , and delicately - pencilled
那些 大的 清除 榛 眼睛 , 和 他们的 黑色的 睫毛 , 和 轻柔地 - 铅笔画
[dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [fitʃər] ,
dark eyebrows , the refined features ,
黑暗的 眉毛 , 这 精制 特征 ,

那双清澈明亮的大眼睛，配上黑色的睫毛和精心描绘的深色眉毛，以及精致的五官，

[ænd; ənd] [roʊz] - [liːf] [skɪn] , [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [fer] [her] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
and rose - leaf skin , crowned by the rebellious fair hair which , in spite of all
和 玫瑰 - 叶子 皮肤 , 加冕 经过 这 叛逆的 公平的 头发 哪个 , 在 尽管如此 的 全部
- ['efərts] ,
Marielle's efforts ,
- 努力 ,

还有玫瑰叶般的肌肤，以及那桀骜不驯的金发，尽管玛丽埃尔竭尽全力，

[pə'sistid] [ɪn] ['stændɪŋ] [aʊt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [hed] ,
persisted in standing out round her shapely head ,
持续 在 常设 出去 圆形的 她 优美 头 ,

始终在她优美的头部周围凸显出来，

[laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['goʊldən]['heɪloʊ] — [ɔːl] [ðiːz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] , [wʌns] [siːn] ,
like a veritable golden halo — all these made up a picture which , once seen ,
喜欢 一个 真正的 金的 光环 — 全部 这些 制成 向上 一个 图片 哪个 , 一次 已见 ,

就像一个名副其实的金色光环——所有这些构成了一幅画面，一旦看到，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .
was not likely to pass out of mind .
曾是 不是 可能 到 经过 出去 的 头脑 .

不太可能被人遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːl] , ['deɪnti] ['fɪgjər] ,
And the girl herself , with her tall , dainty figure ,
和 这 女孩 她自己 , 和 她 高的 , 纤巧 数字 ,

而女孩本人，身材高挑纤细，

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
was as good and true as her face indicated .
曾是 作为 好的 和 真的 作为 她 脸 表明的 .

她本人和她的外表一样善良真诚。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðen] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] [θæŋkt] [gɑːd] ['evri] [deɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [fɔːr; fər]
Little wonder then that Mrs . Heritage thanked God every day on her knees for
小的 想知道 然后 那 太太 . 遗产 谢谢 上帝 每一个 天 在 她 膝盖 为了
[ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
the precious gift of her daughter .
这 宝贵的 礼物 的 她 女儿 .

难怪赫里蒂奇夫人每天都跪在地上感谢上帝赐予她女儿这份珍贵的礼物。

[hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]['ɪntuː][ðə; ði] ['veriəs] [veisis] , [mə'rɛl] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɑːʃ]

Her	flowers	all	disposed	of	into	the	various	vases	,	Marielle	slipped	away	to	wash
她	花朵	全部	处置	的	进入	这	各种各样的	花瓶	,	玛丽埃尔	滑倒了	离开	到	洗

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

玛丽埃尔把花都插到不同的花瓶里后，悄悄溜去洗手了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

and	to	give	a	few	directions	concerning	afternoon	tea	.
和	到	给	一个	很少	方向	有关	下午	茶	.

并就下午茶事宜给出一些指示。

[æn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [nuː] [klɔːθ] [wɜːrkt] [baɪ] - ['bɪzi]

Ann	was	to	be	sure	to	put	the	pretty	new	cloth	worked	by	Marielle's	busy
安	曾是	到	是	当然	到	放	这	漂亮的	新的	布	工作	经过	-	忙碌的

['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

fingers	on	the	table	,
手指	在	这	桌子	,

安妮一定要把玛丽埃尔灵巧的双手织成的漂亮新布放在桌子上。

[ænd; ənd] - [mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [send] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] [hɑːt] [skɔnz]

and	Mysie	must	not	forget	to	send	up	some	of	her	delicious	hot	scones
和	-	必须	不是	忘记	到	发送	向上	一些	的	她	可口的	热的	司康饼

,

,
,

米西千万别忘了送些她做的美味热烤饼上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtbred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] .

and	the	shortbread	which	she	was	famous	for	making	.
和	这	酥饼	哪个	她	曾是	著名的	为了	制作	.

还有她最拿手的酥饼。

- , [huː] ['nɪrli] ['wəːʃip] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Mysie	,	who	nearly	worshipped	the	young	girl	she	had	known	from	a	baby	,
-	,	WHO	几乎	崇拜	这	年轻的	女孩	她	有	已知	从	一个	婴儿	,

米西几乎把从小就认识的那个小女孩奉为偶像。

['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] , [ænd; ənd] [mə'rɛl] [ræn] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['flaʊər] -

promised	to	do	her	best	,	and	Marielle	ran	upstairs	to	remove	the	flower	-
承诺	到	做	她	最好的	,	和	玛丽埃尔	跑	楼上	到	消除	这	花	-

[steɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

stains	from	her	fingers	,
污渍	从	她	手指	,

她答应尽力而为，然后玛丽埃尔跑上楼去洗掉手指上的花渍。

['hʌmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] .

humming	as	she	went	the	air	of	a	favourite	song	.
哼唱	作为	她	去	这	空气	的	一个	最喜欢的	歌曲	.

她一边哼着自己最喜欢的歌一边走。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['eldər] ['leɪdiz] , [left] [ə'loʊn] , [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ræpɪdli] [prəg'resɪŋ]

In	the	meantime	the	elder	ladies	,	left	alone	,	found	themselves	rapidly	progressing
在	这	与此同时	这	长老	女士们	,	左边	独自的	,	成立	他们自己	快速	进展

[tɔːrdz] ['ɪntɪməsi] .

towards	intimacy	.
向	亲密关系	.

与此同时，独自一人的年长女士们发现彼此之间的关系迅速发展到了亲密的程度。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [teɪsts] [ɪn] ['kɑːmən] [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] ,

They	had	many	tastes	in	common	as	they	soon	discovered	,
他们	有	许多	口味	在	常见的	作为	他们	很快	发现	,

他们很快发现，他们有很多共同的爱好。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] ['veri] [dɪr] [tuː; tə]

and	each	had	known	a	great	sorrow	in	the	loss	of	one	very	dear	to
和	每个	有	已知	一个	伟大的	悲哀	在	这	损失	的	一	非常	亲爱的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们都曾经历过失去至亲的巨大悲痛。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [keɪs] , [vɪz] . , [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] ,

We	know	that	in	the	one	case	,	viz	.	,	that	of	Mrs	.	Heritage	,
我们	知道	那	在	这	一	案件	,	即	.	,	那	的	太太	.	遗产	,

我们知道，在其中一个案例中，即赫里蒂奇夫人的案例中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [waɪl] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

it	was	the	husband	who	had	been	taken	away	,	while	in	that	of	Mrs	.
它	曾是	这	丈夫	WHO	有	到过	已采取	离开	,	尽管	在	那	的	太太	.

['dʌŋkən] ,

Duncan	,
邓肯	,

被带走的是丈夫，而邓肯太太的丈夫.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] .

it	was	the	daughter	.
它	曾是	这	女儿	.

是女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] - ['sɪŋɪŋ] ,

It	was	not	long	before	the	conversation	turned	upon	Marielle's	singing	,
它	曾是	不是	长的	前	这	对话	转向	之上	-	歌唱	,

没过多久，话题就转到了玛丽埃尔的歌声上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɔːrm] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [preɪz]

and	her	mother's	face	flushed	with	pleasure	at	the	warm	tribute	of	praise
和	她	母亲的	脸	酡	和	乐趣	在	这	温暖的	贡	的	称赞

[bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][gɜːrl][baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

bestowed	upon	the	girl	by	her	new	acquaintance	.
授予	之上	这	女孩	经过	她	新的	熟人	.

母亲看到女儿受到新相识的热情赞扬，脸上露出了欣喜的红晕。

['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Mrs	.	Duncan	was	proceeding	to	enlarge	upon	the	pleasure	it	had	given
太太	.	邓肯	曾是	进行中	到	放大	之上	这	乐趣	它	有	给定

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

them	all	to	hear	her	,
他们	全部	到	听到	她	,

邓肯夫人继续讲述她的话给大家带来的愉悦感受。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][gɜːrl][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ðɪ] [tiː] [meɪd]

when	she	was	interrupted	by	the	girl	herself	,	and	shortly	after	,	the	tea	made
什么时候	她	曾是	中断	经过	这	女孩	她自己	,	和	不久	后	,	这	茶	制成

[ɪts] [ə'pɪrəns] .

its	appearance	.
它是	外貌	.

她的话被女孩打断了，不久之后，茶就端了上来。

[ðə; ði][hɑːt] [skɔnz] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtbred] [wɜːr; wər]['duːli] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [ɪn][ə; eɪ]

The	hot	scones	and	shortbread	were	duly	discussed	by	the	three	ladies	in	a
这	热的	司康饼	和	酥饼	是	正式地	讨论	经过	这	三	女士们	在	一个

['mænər] [ðæt] [meɪd] [oʊld] - [biːm] [ə'gen] [wen] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mə'rɛl] .

manner	that	made	old	Mysie	beam	again	when	told	of	it	by	Marielle	.
方式	那	制成	老的	-	光束	再次	什么时候	讲述	的	它	经过	玛丽埃尔	.

三位女士兴致勃勃地讨论着热腾腾的烤饼和酥饼，玛丽埃尔把这事告诉老迈西时，老迈西又露出了笑容。

['æftər] [iks'træktɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]

After	extracting	a	promise	from	Mrs	.	Heritage	and	her	daughter	to	the
后	提取	一个	承诺	从	太太	.	遗产	和	她	女儿	到	这

[ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,

effect	that	they	would	soon	come	and	see	her	,
影响	那	他们	会	很快	来	和	看	她	,

在迫使赫里蒂奇夫人及其女儿承诺尽快来看望她之后，

['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Mrs	.	Duncan	took	her	departure	.
太太	.	邓肯	采取	她	离开	.

邓肯夫人离开了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [feɪs] , [klɪr] ['heɪz(ə)l]

But	all	the	way	home	she	seemed	to	be	haunted	by	the	fair	face	,	clear	hazel
但	全部	这	方式	家	她	似乎	到	是	闹鬼的	经过	这	公平的	脸	,	清除	榛

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但回家的路上，她似乎一直被那张白皙的脸庞和清澈的淡褐色眼睛所萦绕。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [læf] [ʌv; əv] [mə'rɛl] ['herɪtɪdʒ] .

and	ringing	laugh	of	Marielle	Heritage	.
和	铃声	笑	的	玛丽埃尔	遗产	.

还有玛丽埃尔·赫里蒂奇爽朗的笑声。

“ [aɪ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] , ['mʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl]['æftər][ðer; ðər] ['vɪzɪtər]

“	I	like	Mrs	.	Duncan	,	mother	,	don't	you	?	”	asked	the	girl	after	their	visitor
“	我	喜欢	太太	.	邓肯	,	母亲	,	不	你	?	”	问	这	女孩	后	他们的	游客

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

“妈妈，我喜欢邓肯太太，您觉得呢？”访客走后，女孩问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] , ['dɑːrlɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

“	Very	much	,	darling	,	as	far	as	I	can	tell	at	present	,	”	replied	Mrs	.
“	非常	很多	,	亲爱的	,	作为	远的	作为	我	能	告诉	在	展示	,	”	回复	太太	.

['herɪtɪdʒ] ,

Heritage	,
遗产	,

“确实如此，亲爱的，就我目前所见，”赫里蒂奇太太回答道。

['fɑːndli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [en'skɔnst] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [æt; ət]

fondly	regarding	her	daughter	as	she	ensconced	herself	upon	a	footstool	at
深情地	关于	她	女儿	作为	她	安顿下来	她自己	之上	一个	脚凳	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

她慈爱地看着女儿坐在脚边的脚凳上。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['koʊzi] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

and	prepared	for	a	cosy	talk	in	the	firelight	.
和	准备	为了	一个	舒适	讲话	在	这	火光	.

准备在炉火旁进行一次温馨的谈话。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [noʊn] ['trʌb(ə)l] [tuː] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] [tuː] ['jɪrz]
“ She has known trouble too , poor thing , she lost her only daughter two years
” 她 有 已知 麻烦 也 , 贫穷的 事物 , 她 丢失的 她 仅有的 女儿 二 年
[ə'goʊ] . ”
ago . ”
前 . ”

“她也经历过苦难，真可怜，两年前她失去了唯一的女儿。”

“ [oʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] , ['mʌmzi] ?
“ Oh , did she , mumsie ?
” 哦 , 做过 她 , 妈妈 ?

“哦，她真的这么做了吗，妈妈？”

[haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
How sorry I am !
如何 对不起 我 是 !

我真是太抱歉了！

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ][sæd][æt; ət] [taɪmz] .
Perhaps that is what makes her look so sad at times .
也许 那 是 什么 制作 她 看 所以 伤心 在 时代 .

或许这就是她有时看起来那么悲伤的原因吧。

” [fɔːr; fər] [mə'rɛl] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['dʌŋkənz]
” For Marielle had noticed the wistful look that had crept over Mrs . Duncan's
” 为了 玛丽埃尔 有 注意到 这 怅惘 看 那 有 悄悄地爬 超过 太太 . 邓肯的
[feɪs] [wen] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr'self] .
face when regarding herself .
脸 什么时候 关于 她自己 .

“因为玛丽埃尔注意到，邓肯太太在凝视自己时，脸上浮现出一丝惆怅的神情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['enviz] [ˌem 'iː][maɪ] ['dɔːtər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] ['praʊdli] .
“ It may be that she envies me my daughter , ” rejoined Mrs . Heritage proudly .
” 它 可能 是 那 她 羡慕 我 我的 女儿 , ” 重新加入 太太 . 遗产 自豪地 .

“或许她嫉妒我的女儿吧，”赫里蒂奇太太骄傲地回答道。

“ [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][sæd] ,
“ Yet I do not think she is sad ,
” 然而 我 做 不是 思考 她 是 伤心 ,

但我并不认为她感到悲伤，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['iːstərˌtaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]
for she told me that this Eastertide had been the happiest she had ever
为了 她 讲述 我 那 这 复活节 有 到过 这 最快乐 她 有 曾经
[noʊn] . ”
known . ”
已知 . ”

因为她告诉我，今年的复活节是她经历过的最快乐的一个复活节。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ? ” ['spekjuleitid] [mə'rɛl] .
“ I wonder why ? ” speculated Marielle .
” 我 想知道 为什么 ? ” 推测 玛丽埃尔 .

“我很好奇为什么？”玛丽埃尔猜测道。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] , ['dɑːrlɪŋ] .
“ Perhaps we may learn the reason some day , darling .
” 也许 我们 可能 学习 这 原因 一些 天 , 亲爱的 .

“亲爱的，也许有一天我们会知道原因。”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [æn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] ,
But here comes Ann with the lamp ,
但 这里 来 安 和 这 灯 ,

这时，安妮拿着灯来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt]

and	you	must	leave	me	in	peace	as	I	have	several	letters	to	write
和	你	必须	离开	我	在	和平	作为	我	有	一些	信件	到	写

[bɪˈfɔːr] [poʊst] [taɪm] . ”

before	post	time	.	”
前	邮政	时间	.	”

请你别打扰我，因为在邮局关闭前我还有几封信要写。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ]['oʊvər] [ðæt] [nuː] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃestər] ['kɑːnsərt] , ” [rɪ'plaɪd]

“	And	I	must	try	over	that	new	work	for	the	Chester	concert	,	”	replied
“	和	我	必须	尝试	超过	那	新的	工作	为了	这	切斯特	音乐会	,	”	回复

[məˈrɛl] ,

Marielle	,
玛丽埃尔	,

“我一定要为切斯特音乐会试奏一下那首新作品，”玛丽埃尔回答道。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

and	very	shortly	both	the	ladies	were	absorbed	in	their	respective	occupations	.
和	非常	不久	两个都	这	女士们	是	吸收	在	他们的	各自	职业	.

很快，两位女士都全身心投入到各自的工作中。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

Three	months	had	come	and	gone	,
三	几个月	有	来	和	已消失	,

三个月过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌŋkənz] [ænd; ənd] ['hɛrɪtɪdʒəz] [hæd; həd] ['ræpɪdli]

and	the	acquaintance	begun	between	the	Duncans	and	Heritages	had	rapidly
和	这	熟人	开始	之间	这	邓肯	和	遗产	有	快速

['raɪpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] ['frendʃɪp] .

ripened	into	a	warm	friendship	.
成熟的	进入	一个	温暖的	友谊	.

邓肯一家和赫里蒂奇一家之间的相识很快发展成了深厚的友谊。

['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Scarcely	a	week	now	passed	without	,	at	any	rate	,
几乎	一个	星期	现在	通过了	没有	,	在	任何	速度	,

至少现在几乎每周都会发生这样的事：

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] ['miːtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	ladies	of	the	two	families	meeting	at	one	house	or	the	other	,
这	女士们	的	这	二	家庭	会议	在	一	房子	或者	这	其他	,

两家的女眷们在其中一户人家里见面，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɔːrli] [mɪs] ['iːðər] ['mɪsɪz] .

and	Mrs	.	Duncan	had	begun	to	feel	that	she	should	sorely	miss	either	Mrs	.
和	太太	.	邓肯	有	开始	到	感觉	那	她	应该	非常	错过	任何一个	太太	.

['herɪtɪdʒ] [ɔːr] [mə'rɛl] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [kɔːz] [ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm]

Heritage	or	Marielle	should	anything	occur	to	cause	their	removal	from
遗产	或者	玛丽埃尔	应该	任何事物	发生	到	原因	他们的	移动	从

['mænɪŋˌhæm] .

Manningham	.
曼宁汉姆	.

邓肯太太开始觉得，如果发生什么事导致赫里蒂奇太太或玛丽埃尔离开曼宁汉姆，她一定会非常想念她们中的任何一位。

[truː] , [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [meɪd] [tuː; tə] [məˈrɛl] , “ [oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

True	**,**	**the**	**remark**	**was**	**frequently**	**made**	**to**	**Marielle**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**in**
真的	,	这	评论	曾是	频繁地	制成	到	玛丽埃尔	,	”	哦	,	你	应该	到	是	在

[ˈlʌndən] !

London	**!**
伦敦	!

的确，人们经常对玛丽埃尔说：“哦，你应该在伦敦！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [soʊ] [fɑːr] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈveri] [ˈdʒʌstli] :

”	**But**	**the**	**girl**	**so**	**far**	**had**	**only**	**smiled**	**and**	**answered**	**very**	**justly**	**:**
”	但	这	女孩	所以	远的	有	仅有的	微笑	和	回答	非常	公正地	:

但到目前为止，女孩只是微笑着，回答得非常公正：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˈplenti] [tuː; tə] [duː] [hɪr] .

“	**Why**	**should**	**I**	**go**	**to**	**London**	**when**	**I**	**can**	**find**	**plenty**	**to**	**do**	**here**	**.**
“	为什么	应该	我	去	到	伦敦	什么时候	我	能	寻找	很多	到	做	这里	.

“我在这里就能找到很多事情做，为什么还要去伦敦呢？”

[ðer; ðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈoʊnli] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ˈhʌndrədz] ,

There	**I**	**should**	**be**	**only**	**one**	**among**	**hundreds**	**,**
那里	我	应该	是	仅有的	一	之中	数百	,

在那里，我应该只是数百人中的一员。

[waɪl] [hɪr] [aɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [wɜːrld] .

while	**here**	**I**	**already**	**have**	**a**	**position**	**and**	**name**	**in**	**the**	**musical**	**world**	**.**
尽管	这里	我	已经	有	一个	位置	和	姓名	在	这	音乐	世界	.

而在这里，我已经在音乐界拥有了一席之地和名气。

” [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɛrɪtɪdʒəz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]

”	**The**	**force**	**of**	**her**	**argument**	**was**	**undeniable**	**,**	**and**	**the**	**Heritages**	**remained**	**in**
”	这	力量	的	她	争论	曾是	无可否认	,	和	这	遗产	剩余	在

[ˈmænɪŋˌhæm] .

Manningham	**.**
曼宁汉姆	.

“她的论点很有说服力，赫里蒂奇一家最终还是留在了曼宁汉姆。”

[wʌn] [hɑːt] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] . - , [jɔːk] [roʊd] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

One	**hot**	**afternoon**	**in**	**July**	**a**	**telegram**	**came**	**to**	**No**	**.**	**27**	**,**	**York**	**Road**	**,**	**from**	**a**
一	热的	下午	在	七月	一个	电报	来了	到	不	.	-	,	约克	路	,	从	一个

[ˈpjuːp(ə)l] ,

pupil	**,**
瞳孔	,

七月一个炎热的下午，约克路27号收到了一份来自一名学生的电报。

[tuː; tə] [æsk] [məˈrɛl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [æt; ət] [ˈfɔːrmənz] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

to	**ask**	**Marielle**	**if**	**she**	**could**	**give**	**a**	**lesson**	**at**	**Forman's**	**at**	**five**	**o'clock**	**.**
到	问	玛丽埃尔	如果	她	可以	给	一个	课	在	福尔曼的	在	五	点钟	.

问问玛丽埃尔五点钟能不能在福尔曼家上一堂课。

[məˈrɛl] [ˈgrʌmbld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] ,

Marielle	**grumbled**	**a**	**little**	**,**	**not**	**unnaturally**	**,**
玛丽埃尔	咕哝	一个	小的	,	不是	不自然地	,

玛丽埃尔低声抱怨了几句，这并不奇怪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

as	it	would	necessitate	her	breaking	a	promise	she	had	made	to
作为	它	会	需要	她	打破	一个	承诺	她	有	制成	到

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pɑːrk][æt; ət]

accompany	her	mother	and	Mrs	.	Duncan	in	a	walk	to	the	High	Park	at
陪伴	她	母亲	和	太太	.	邓肯	在	一个	走	到	这	高的	公园	在

[ðæt] ['aʊər] .

that	hour	.
那	小时	.

因为那样她就不得不违背自己许下的诺言，即在那个时间陪同母亲和邓肯太太去高地公园散步。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ə'fend] ,

But	the	pupil	was	one	whom	it	would	not	do	to	offend	,
但	这	瞳孔	曾是	一	谁	它	会	不是	做	到	得罪	,

但这个学生可不是好惹的。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['waɪərd] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['les(ə)n] ,

so	she	wired	back	that	she	would	give	the	lesson	,
所以	她	有线	后退	那	她	会	给	这	课	,

所以她回复电报说她会授课。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

and	persuaded	her	mother	not	to	give	up	the	walk	on	that	account	,
和	被说服	她	母亲	不是	到	给	向上	这	走	在	那	帐户	,

并说服她的母亲不要因此放弃散步。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['æbsəns] .

but	to	go	notwithstanding	her	own	absence	.
但	到	去	虽然	她	自己的	缺席	.

但她即便不在场也要去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [wɔːk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['mʌðər] ['dɑːrlɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	will	get	your	walk	just	the	same	,	mother	darling	,	won't	you	?
“	你	将要	得到	你的	走	只是	这	相同的	,	母亲	亲爱的	,	惯于	你	?

“您照常就能散步了，亲爱的妈妈，对吧？”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ] .

For	I	know	Mrs	.	Duncan	would	be	greatly	disappointed	if	you	did	not	go	.
为了	我	知道	太太	.	邓肯	会	是	非常	失望的	如果	你	做过	不是	去	.

因为我知道，如果你不去，邓肯太太会非常失望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

It	would	seem	as	if	you	only	cared	to	go	when	I	was	with	you	,
它	会	似乎	作为	如果	你	仅有的	关心	到	去	什么时候	我	曾是	和	你	,

看来你只有在我跟你在一起的时候才会去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] !

and	that	would	never	do	!
和	那	会	绝不	做	!

那样绝对不行！

” ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd]['duːli][set] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

”	Mrs	.	Heritage	gave	the	required	promise	,	and	duly	set	forth	at	the	time
”	太太	.	遗产	给予	这	必需的	承诺	,	和	正式地	放	前进	在	这	时间

[ə'pɔɪntɪd] .

appointed	.
任命	.

“赫里蒂奇夫人已作出所需承诺，并按指定时间履行了相关义务。”

[ðə; ði]['les(ə)n]['oʊvər] , [mə'rɛl] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

The	lesson	over	,	Marielle	glanced	at	her	watch	.
这	课	超过	,	玛丽埃尔	瞥了一眼	在	她	手表	.

课程结束后，玛丽埃尔看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] .

It	wanted	five	-	and	-	twenty	minutes	to	six	.
它	通缉	五	-	和	-	二十	分钟	到	六	.

它需要五分二十秒到六点。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ,

“	I	know	what	I	will	do	,
”	我	知道	什么	我	将要	做	,

我知道我要做什么，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [druː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [glʌvz] .

”	she	said	to	herself	as	she	closed	the	piano	and	drew	on	her	gloves	.
”	她	说	到	她自己	作为	她	关闭	这	钢琴	和	画	在	她	手套	.

她一边自言自语，一边关上钢琴，戴上手套。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['rɑːkstən] [roʊd] [træm] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːrk] [geɪts] .

“	I'll	take	a	Roxton	Road	tram	,	and	get	out	at	the	park	gates	.
“	患病的	拿	一个	罗克斯顿	路	电车	,	和	得到	出去	在	这	公园	大门	.

“我会乘坐罗克斯顿路电车，在公园门口下车。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] - [wɔːk] ,

I	am	sure	to	find	mother	and	Mrs	.	Duncan	in	the	Rose	-	walk	,
我	是	当然	到	寻找	母亲	和	太太	.	邓肯	在	这	玫瑰	-	走	,

我确信能在玫瑰步道上找到母亲和邓肯夫人。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['grævɪteɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ” — ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðer; ðər] [sər'praɪz]

they	always	gravitate	in	that	direction	”	—	smiling	,	as	she	pictured	their	surprise
他们	总是	引力	在	那	方向	”	—	微笑	,	作为	她	如图所示	他们的	惊喜

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] .

at	her	unexpected	appearance	.
在	她	意外	外貌	.

“他们总是会朝那个方向走去”——她笑着想象着他们对她意外出现感到惊讶的表情。

“ [aɪ] ['wʌndər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

“	I	wonder	I	did	not	think	of	it	before	.
”	我	想知道	我	做过	不是	思考	的	它	前	.

“我真奇怪我之前怎么没想到呢。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

I	shall	be	in	time	to	walk	home	with	them	in	any	case	,
我	将	是	在	时间	到	走	家	和	他们	在	任何	案件	,

无论如何，我都能及时赶到，和他们一起走回家。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ][træm] !

if	only	I	do	not	have	to	wait	long	for	my	tram	!
如果	仅有的	我	做	不是	有	到	等待	长的	为了	我的	电车	!

如果我不用等很久就能坐上电车就好了！

” [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'weitid] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

”	Good	fortune	awaited	her	in	this	respect	,
”	好的	财富	等待中	她	在	这	尊重	,

“在这方面，她很幸运。”

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['taʊər] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sɪks][æz; əz]

and	the	hands	of	the	clock	in	the	park	tower	were	pointing	to	six	as
和	这	双手	的	这	钟	在	这	公园	塔	是	指向	到	六	作为

[ʃiː; ʃi] [sped] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊz] - [wɔːk] .

she	sped	along	towards	the	Rose	-	walk	.
她	加速	沿着	向	这	玫瑰	-	走	.

当她飞快地朝玫瑰步道走去时，公园塔楼上的时钟指针指向了六点。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] ,

Presently	**she**	**descried**	**the**	**two**	**ladies**	**she**	**sought**	**sitting**	**together**	**on**	**a**	**bench**	**,**
目前	她	描述	这	二	女士们	她	寻求	坐着	一起	在	一个	长椅	,

她描述道，她要找的两位女士正并排坐在长椅上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [teɪk] ['eni]

but	**they**	**were**	**evidently**	**far**	**too**	**much**	**occupied**	**with**	**one**	**another**	**to**	**take**	**any**
但	他们	是	显然	远的	也	很多	占领	和	一	其他	到	拿	任何

[hi:d] [ʌv; əv] - [ə'proʊtʃ] ,

heed	**of**	**Marielle's**	**approach**	**,**
注意	的	-	方法	,

但他们显然太专注于彼此，根本没注意到玛丽埃尔的示好。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['futsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

if	**,**	**indeed**	**,**	**they**	**heard**	**her**	**footsteps**	**on**	**the**	**grass**	**.**
如果	,	的确	,	他们	听到	她	脚步声	在	这	草	.

如果他们真的听到了她在草地上的脚步声。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] ['nɪrər] [ʌn'tɪl] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:]

No	**one**	**else**	**was**	**in**	**sight**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**drew**	**nearer**	**until**	**when**	**within**	**a**	**few**
不	一	别的	曾是	在	视线	,	和	这	女孩	画	更近	直到	什么时候	之内	一个	很少

[ja:dz] ,

yards	**,**
码	,

周围没有其他人，女孩继续靠近，直到距离只有几码远时，

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

her	**mother**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**her**	**.**
她	母亲	看起来	向上	和	锯	她	.

她母亲抬头看到了她。

“ [waɪ] , [mə'rɛl] ['dɑ:rlɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] !

“ Why	**,**	**Marielle**	**darling**	**,**	**what**	**a**	**pleasure**	**!**
“ 为什么	,	玛丽埃尔	亲爱的	,	什么	一个	乐趣	!

“哎呀，亲爱的玛丽埃尔，真是太好了！”

” ['mɪsɪz] . ['herɪtɪdʒ] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['tremjələs] , [ænd; ənd] [mə'rɛl] ,

” Mrs	**.**	**Heritage**	**exclaimed**	**,**	**but**	**her**	**voice**	**sounded**	**tremulous**	**,**	**and**	**Marielle**	**,**
” 太太	.	遗产	惊呼	,	但	她	嗓音	听起来	颤抖的	,	和	玛丽埃尔	,

['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [stɪl] ,

coming	**closer**	**still**	**,**
未来	更近	仍然	,

“赫里蒂奇夫人惊呼道，但她的声音听起来颤抖，玛丽埃尔又走近了一些，

['skru:tɪˌnaɪzd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [frendz] .

scrutinised	**the**	**faces**	**of**	**the**	**two**	**friends**	**.**
仔细审查	这	面孔	的	这	二	朋友们	.

仔细端详了两位朋友的脸。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [geɪzd] , [ˌoʊvɝ'floʊd] .

The	**eyes**	**of**	**both**	**were**	**full**	**of**	**tears**	**,**	**which**	**,**	**as**	**the**	**girl**	**gazed**	**,**	**overflowed**	**.**
这	眼睛	的	两个都	是	满的	的	眼泪	,	哪个	,	作为	这	女孩	凝视	,	溢出	.

两人眼中都噙满了泪水，女孩凝视着他们，泪水夺眶而出。

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmd] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rɪdli] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Not	**a**	**little**	**alarmed**	**,**	**she**	**hurriedly**	**asked**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
不是	一个	小的	惊慌	,	她	匆匆	问	什么	曾是	这	事情	.

她颇感惊慌，连忙问道出了什么事。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [dɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,

“ Come	**and**	**sit**	**here**	**between**	**us**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**know**	**,**
“ 来	和	坐	这里	之间	我们	,	亲爱的	,	和	你	将	知道	,

“亲爱的，过来坐在我们中间，你就会明白了。”

〃 ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]

〃	answered	Mrs	.	Duncan	for	them	both	,	smiling	and	making	room	on	the
〃	回答	太太	.	邓肯	为了	他们	两个都	,	微笑	和	制作	房间	在	这

[bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

bench	beside	her	.
长椅	旁	她	.

邓肯太太笑着替他们俩回答道，并在她旁边的长椅上腾出了位置。

['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] , [mə'rɛl] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Puzzled	,	and	it	must	be	confessed	,	extremely	curious	,	Marielle	did	as	she
困惑	,	和	它	必须	是	坦白	,	极其	好奇的	,	玛丽埃尔	做过	作为	她

[wʌz; wəz] [ri'kwestid] ,

was	requested	,
曾是	请求	,

玛丽埃尔感到困惑，而且必须承认，她也非常好奇，于是她照做了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [bɪ'gæn] :

and	Mrs	.	Duncan	began	:
和	太太	.	邓肯	开始	:

于是邓肯夫人开口说道：

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] , [mə'rɛl] ,

“	I	have	just	been	telling	your	dear	mother	,	Marielle	,
〃	我	有	只是	到过	讲述	你的	亲爱的	母亲	,	玛丽埃尔	,

“我刚才一直在跟你亲爱的母亲玛丽埃尔说，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

what	it	has	often	before	been	my	wish	to	make	known	to	her	;
什么	它	有	经常	前	到过	我的	希望	到	制作	已知	到	她	;

我一直都想让她知道这件事；

[bʌt; bət][wʌn]['nætʃ(ə)rəli] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [ʌn'tɪl] [sə'fɪʃntli]

but	one	naturally	feels	a	little	shy	about	speaking	of	such	matters	until	sufficiently
但	一	自然	感觉	一个	小的	害羞的	关于	请讲	的	这样的	事情	直到	足够

['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ['duːɪŋ] [soʊ] .

intimate	with	anyone	to	warrant	doing	so	.
亲密的	和	任何人	到	保证	正在做	所以	.

但是，在与某人足够亲密之前，人们自然会有些不好意思谈论这类事情。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] , [ðæt] ['ʌndər] [gɑːd] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [gɜːrl] ,

What	I	had	to	tell	was	simply	this	,	that	under	God	,	to	you	,	dear	girl	,
什么	我	有	到	告诉	曾是	简单地	这	,	那	在下面	上帝	,	到	你	,	亲爱的	女孩	,

我必须告诉你的只有一件事，那就是，在上帝的庇佑下，亲爱的女孩，

[aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	owe	the	greatest	happiness	of	my	life	.
我	欠	这	最	幸福	的	我的	生活	.

我一生中最幸福的时刻都归功于他。

[jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz][ɑːn][ðə; ði][læst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] , [ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [griːn]

Your	singing	at	St	.	Jude's	on	the	last	Sunday	in	Lent	,	of	'	There	is	a	green
你的	歌唱	在	英石	.	裘德的	在	这	最后的	星期日	在	大斋期	,	的	-	那里	是	一个	绿色的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

你在四旬斋最后一个星期日于圣裘德教堂演唱的《有一座绿色的山丘》，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][maɪ] [dɪr] ['hʌzbəndz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' was the means of opening my dear husband's eyes to his need of a
- 曾是 这 方法 的 开幕 我的 亲爱的 丈夫的 眼睛 到 他的 需要 的 一个
['seɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,

这是让我亲爱的丈夫意识到自己需要一位救世主的途径。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn]['evər] [sɪns] .
and he has been a changed man ever since .
和 他 有 到过 一个 已更改 男人 曾经 自从 .

从那以后，他就像变了一个人。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [truː] ,
Not that he was ever anything but good , kind , and true ,
不是 那 他 曾是 曾经 任何事物 但 好的 , 种类 , 和 真的 ,

并非说他有什么缺点，他一直都是个善良、仁慈、真诚的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] ,
but his belief was not a living faith ,
但 他的 信仰 曾是 不是 一个 活的 信仰 ,

但他的信仰并非一种活生生的信念。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
and his soul might be said to have been almost dead within him .
和 他的 灵魂 可能 是 说 到 有 到过 几乎 死的 之内 他 .

可以说，他的灵魂在他体内几乎已经死去。

[naʊ] [ɔːl][ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ] ,
Now all is different , and John and I ,
现在 全部 是 不同的 , 和 约翰 和 我 ,

现在一切都变了，约翰和我，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn][ə'pɑːn] ['evri] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ɪk'sept] [rɪ'lɪdʒən] ,
who had been at one upon every other point except religion ,
WHO 有 到过 在 一 之上 每一个 其他 观点 除了 宗教 ,

除了宗教信仰之外，他们在其他所有方面都与我一致，

[ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][wʌn][ə'pɑːn] [ðæt] [tuː] .
are now at one upon that too .
是 现在 在 一 之上 那 也 .

现在他们在这点上也达成了一致。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [gɜːrl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ʌv; əv]
I repeat that I have to thank you , dear girl , for the greatest happiness of
我 重复 那 我 有 到 感谢 你 , 亲爱的 女孩 , 为了 这 最 幸福 的
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

我再次感谢你，亲爱的女孩，你给了我生命中最美好的幸福。

['ʌndər] [gɑːd] , ” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] - [hænd][ɪn][hɜːrz] , ['mɑːrgrət] ['dʌŋkən] [prest] [ˌaɪ 'tiː]

under	God	,	”	and	taking	Marielle's	hand	in	hers	,	Margaret	Duncan	pressed	it
在下面	上帝	,	”	和	采取	-	手	在	她的	,	玛格丽特	邓肯	按下	它

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

“在上帝的庇佑下,”玛格丽特·邓肯握住玛丽埃尔的手，深情地握紧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [fɔːr; fər] [mə'rɛl] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl]

For	a	few	moments	not	a	word	was	spoken	,	for	Marielle	could	not	control
为了	一个	很少	时刻	不是	一个	单词	曾是	说	,	为了	玛丽埃尔	可以	不是	控制

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [sə'fɪʃntli] .

her	voice	sufficiently	.
她	嗓音	足够	.

片刻间，两人沉默不语，因为玛丽埃尔无法控制自己的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

She	was	moved	beyond	expression	,
她	曾是	已搬	超过	表达	,

她感动得说不出话来。

[ænd; ənd] ['riəlaizd] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən]['evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ə; eɪ][gɪft][hæd; həd] [bɪn]

and	realised	more	fully	than	ever	she	had	done	what	a	gift	had	been
和	意识到	更多的	完全	比	曾经	她	有	完毕	什么	一个	礼物	有	到过

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][gɑːd] ,

entrusted	to	her	by	God	,
受托	到	她	经过	上帝	,

她比以往任何时候都更加深刻地意识到，她完成了上帝赋予她的使命。

[ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [haɪ] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] .

in	that	glorious	voice	and	high	musical	talent	.
在	那	辉煌	嗓音	和	高的	音乐	天赋	.

凭借那美妙的嗓音和卓越的音乐天赋。

['prez(ə)ntli] [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd]

Presently	however	she	turned	to	Mrs	.	Duncan	with	glistening	eyes	,	and
目前	然而	她	转向	到	太太	.	邓肯	和	闪闪发光	眼睛	,	和

[ri'mɑːkt] ['sɪmpli] :

remarked	simply	:
评论	简单地	:

然而，她随即转向邓肯太太，双眼闪闪发光，简单地说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][maɪ] ['gretɪst] [rɪ'wɔːrd] ,

“	I	shall	always	consider	what	you	have	told	me	,	as	my	greatest	reward	,
”	我	将	总是	考虑	什么	你	有	讲述	我	,	作为	我的	最	报酬	,

“我将永远把您告诉我的话视为我最大的回报。”

[sɪns] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [wɜːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

since	no	amount	of	money	could	ever	be	worth	to	me	what	the	knowledge
自从	不	数量	的	钱	可以	曾经	是	值得	到	我	什么	这	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

of	the	good	I	was	the	instrument	,
的	这	好的	我	曾是	这	乐器	,

因为对我而言，任何金钱都无法替代我所拥有的关于善的知识，而我正是这知识的工具。

[ɪn]['gɑːdz][hændz] , [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [wɪl] ['evər][biː; bi] .

in	God's	hands	,	of	doing	,	will	ever	be	.
在	神的	双手	,	的	正在做	,	将要	曾经	是	.

在上帝手中，一切皆有可能。

〞 ([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .) { - }
〞 (To be concluded .) { 399 }
〞 (到 是 结束 .) { - }

（未完待续。）{399}

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['sɜːrvɪs] .
A DREAM OF FAIR SERVICE .
一个 梦 的 公平的 服务 .

公平服务的梦想。

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . - .
By C . A . MACIRONE .
经过 C . 一个 . - .

作者：CA MACIRONE。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [pʊr] [ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] , ['roʊzə] - .
THE POOR ITALIAN PEASANT , ROSA GOVONA .
这 贫穷的 意大利语 农民 , 罗莎 - .

贫穷的意大利农妇，罗莎·戈沃纳。

[aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd]
I was lost in thought , and dreaming of the incidents I had been permitted
我 曾是 丢失的 在 想法 , 和 做梦 的 这 事件 我 有 到过 允许
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

我陷入沉思，梦见了那些我曾有幸目睹的事件。

[wen] [ðə; ði][væst][hɔːl][ænd; ənd][ɪts][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ri'kəːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
when the vast hall and its dark recesses recurred to my mind , and the
什么时候 这 广阔的 大厅 和 它是 黑暗的 凹陷处 复发 到 我的 头脑 , 和 这
['reɪdiənt]['eɪndʒəlz] ,
radiant angels ,
辐射状 天使 ,

当那巨大的大厅及其幽暗的角落再次浮现在我的脑海中，还有那些光芒四射的天使们，

[ðə; ði] [ri'kɔːdəz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] , [wɜːr; wər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
the recorders of noble actions , were again before me ,
这 录音机 的 高贵 行动 , 是 再次 前 我 ,

那些记录高尚行为的人，再次出现在我面前。

['lɔːfti] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [laɪt] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['dreɪpəriːz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
lofty figures of light holding back the cloudy draperies , and bringing before me
高远 数据 的 光 保持 后退 这 多云 窗帘 , 和 带来 前 我
[naʊ] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['kʌntrisaɪd] ,
now an Italian countryside ,
现在 一个 意大利语 农村 ,

高耸的光影拨开云雾缭绕的帷幕，将意大利乡村的景色展现在我眼前。

['hɪli] , ['rɑːki] , [ɪts] ['dɪstənt] [taʊn] , [ænd; ənd][ˌkæmpə'niːli] , [ðə; ði]['ændʒələs] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
hilly , rocky , its distant town , and campanile , the angelus sounding in the air ;
丘陵 , 岩石 , 它是 遥远 镇 , 和 钟楼 , 这 天使 听起来 在 这 空气 ;

丘陵起伏，岩石嶙峋，远处的城镇和钟楼，天上回荡着晚祷的钟声；

[ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['hɪlsaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pesnts] - [hʌt] , [ænd; ənd][ɪn] [wʊdz]

up	the	mountains	and	rugged	hillsides	a	few	peasants	'	huts	,	and	in	woods
向上	这	山脉	和	崎岖	山坡	一个	很少	农民	-	小屋	,	和	在	树林

[ænd; ənd] ['væliz] ,

and	valleys	,
和	山谷	,

在山上和崎岖的山坡上，散落着几间农民的小屋；在树林和山谷中，

[brʊks] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

brooks	and	waterfalls	making	a	music	of	their	own	,
布鲁克斯	和	瀑布	制作	一个	音乐	的	他们的	自己的	,

溪流和瀑布奏响属于它们自己的乐章，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ændʒələs] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

through	which	the	angelus	seemed	to	breathe	the	peace	and	rest	of	religion	.
通过	哪个	这	天使	似乎	到	呼吸	这	和平	和	休息	的	宗教	.

透过晚祷，仿佛能感受到宗教的宁静与祥和。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [ə; eɪ]['goʊldən] [gloʊ] ['oʊvər] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] , ['væliz]

The	evening	sunshine	threw	a	golden	glow	over	woods	and	mountain	,	valleys
这	晚上	阳光	扔	一个	金的	辉光	超过	树林	和	山	,	山谷

[ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [wʊdz] ,

and	chestnut	woods	,
和	板栗	树林	,

傍晚的阳光给树林、山峦、山谷和栗树林披上了一层金色的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hʌt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] [pæst][ðə; ði][fɜːrst]

and	in	one	of	those	huts	I	saw	a	woman	—	a	working	woman	past	the	first
和	在	一	的	那些	小屋	我	锯	一个	女士	—	一个	在职的	女士	过去的	这	第一的

[bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] — [ə'loʊn] ,

bloom	of	youth	—	alone	,
盛开	的	青年	—	独自的	,

在其中一间小屋里，我看到一个女人——一个过了青春年华的职业女性——独自一人。

['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [wʌn][ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] , [kɑːm] , [ænd; ənd] ['mɑːdɪst]

noted	for	her	skill	in	needlework	,	one	of	dignified	,	calm	,	and	modest
著名的	为了	她	技能	在	针线活	,	一	的	凝重	,	冷静的	,	和	谦虚的

[dɪ'miːnər] .

demeanour	.
风度	.

她以精湛的针线活技艺而闻名，举止端庄、沉稳、谦逊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

She	was	troubled	at	the	distress	of	a	friend	,
她	曾是	麻烦	在	这	痛苦	的	一个	朋友	,

她为朋友的困境感到难过。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [fər'seɪkən] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

a	young	orphan	girl	who	was	forsaken	and	helpless	,	and	,	unfortunately	,
一个	年轻的	孤儿	女孩	WHO	曾是	被遗弃的	和	无助	,	和	,	很遗憾	,

一个被遗弃、无助的年轻孤女，不幸的是，

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [prə'tektər] .

too	young	to	live	in	that	country	without	some	responsible	protector	.
也	年轻的	到	居住	在	那	国家	没有	一些	负责任的	保护者	.

年纪太小，没有负责任的保护者，不适合在那个国家生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['roʊzə][ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

She	had	come	to	Rosa	in	her	trouble	.
她	有	来	到	罗莎	在	她	麻烦	.

她遇到困难时来找罗莎。

“ [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ˈroʊzə] [sed] .

“	Come	to	me	,	”	Rosa	said	.
“	来	到	我	,	”	罗莎	说	.

“到我这里来，”罗莎说。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈroʊzə] - .

Her	name	was	Rosa	Govona	.
她	姓名	曾是	罗莎	-	.

她的名字叫罗莎·戈沃纳。

“ [hɪr] [ʃælt] [ðaʊ] [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

“	Here	shalt	thou	abide	with	me	.
“	这里	应	你	遵守	和	我	.

“你要与我同住。”

[ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed] , [ðaʊ] [ʃælt] [drɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][kʌp] ,

Thou	shalt	sleep	in	my	bed	,	thou	shalt	drink	of	my	cup	,
你	应	睡觉	在	我的	床	,	你	应	喝	的	我的	杯子	,

你必睡在我的床上，你必喝我的杯中。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [hændz] .

and	thou	shalt	live	by	the	labours	of	thine	own	hands	.
和	你	应	居住	经过	这	劳动	的	你的	自己的	双手	.

你必靠自己双手劳作而活。

” [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gest] [ˈdɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] , [ə; eɪ] [səkˈses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] .

“	I	saw	the	young	guest	docile	and	industrious	,	a	success	and	a	comfort	.
”	我	锯	这	年轻的	客人	温顺	和	勤劳	,	一个	成功	和	一个	舒适	.

“我看到这位年轻的客人温顺勤奋，既成功又令人感到舒适。”

[hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈɪnmeɪt] [ˈæftər] [ˈɪnmeɪt] ,

Her	safety	and	happiness	became	evident	,	and	I	saw	inmate	after	inmate	,
她	安全	和	幸福	成为	明显	,	和	我	锯	囚犯	后	囚犯	,

[jʌŋ] , [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [ˈɔːfənd] ,

young	,	helpless	,	and	orphaned	,
年轻的	,	无助	,	和	孤儿	,

她的安全和幸福显而易见，我看到一个又一个年轻、无助、孤儿的囚犯。

[ˈgæðərd] [ˈɪntuː][ˈroʊzəz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] ,

gathered	into	Rosa's	home	in	the	hills	,	working	and	learning	,
聚集	进入	罗莎的	家	在	这	丘陵	,	在职的	和	学习	,

大家聚集在罗莎位于山上的家中，一起工作和学习。

[ˈædɪŋ] [wʌn] [ˈɪndəstri] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [əˈmɪdst] [ˈkæləmni] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .

adding	one	industry	after	another	amidst	calumny	and	persecution	.
添加	一	行业	后	其他	在……之中	诽谤	和	迫害	.

在诽谤和迫害中，他接连不断地拓展其他行业。

[ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [vaɪs] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈsaɪləns]

Ignorance	and	Vice	lost	no	time	in	attacking	them	,	and	only	their	silence
无知	和	副	丢失的	不	时间	在	攻击	他们	,	和	仅有的	他们的	沉默

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

and	patience	,
和	耐心	,

无知和邪恶毫不犹豫地攻击他们，而他们唯一能做的就是保持沉默和耐心。

[ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈbleɪmləs] [laɪvz; lɪvz] , [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd][æt; ət][læst] ,

loyalty	to	their	Head	,	and	blameless	lives	,	could	,	and	did	at	last	,
忠诚	到	他们的	头	,	和	无责	生活	,	可以	,	和	做过	在	最后的	,

[ˈkwaɪət][ðer; ðər] [ˈenəmi] .

quiet	their	enemies	.
安静的	他们的	敌人	.

对首领的忠诚和清白无辜的生活，最终能够也确实平息了敌人的怒火。

[aɪ] [sɔ:] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ([ˌmɑ:n'doʊvi]) ['ɔ:fər] ['roʊzə] ,

I	saw	,	after	a	while	,	the	authorities	of	the	town	(	Mondovi	)	offer	Rosa	,
我	锯	,	后	一个	尽管	,	这	当局	的	这	镇	(	蒙多维	)	提供	罗莎	,

过了一会儿，我看到蒙多维镇的官员向罗莎提供了.....

[hu:z] [kə'mju:nəti] [hæd; həd] [groʊn] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [fɜ:rst] [lɪvd] ,

whose	community	had	grown	too	large	for	the	little	village	where	they	first	lived	,
谁	社区	有	生长	也	大的	为了	这	小的	村庄	在哪里	他们	第一的	居住地	,

他们的社群发展壮大，原本居住的小村庄已经容纳不下他们了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌkɑʊkə'sən] ,

a	large	house	in	the	flowery	plains	of	Carcassonne	,
一个	大的	房子	在	这	如花	平原	的	卡尔卡松	,

卡尔卡松繁花似锦的平原上，有一栋大房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faʊndres] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ɔ:l] [hu:] [flɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

but	the	foundress	of	the	home	still	could	not	receive	all	who	flocked	to	her
但	这	创始人	的	这	家	仍然	可以	不是	收到	全部	WHO	成群结队的	到	她

.

:

.

但这家收容所的创始人仍然无法接待所有蜂拥而至的人。

['loʊnli] [ænd; ənd] [pʊr] ['gɜ:lz] , [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][soʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][wɑ:nt][ænd; ənd]['i:v(ə)l] ,

Lonely	and	poor	girls	,	exposed	to	so	many	temptations	of	want	and	evil	,
孤独	和	贫穷的	女孩们	,	裸露	到	所以	许多	诱惑	的	想	和	邪恶的	,

孤独贫穷的女孩们，暴露在各种欲望和邪恶的诱惑之下，

['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

pleaded	for	admission	to	the	shelter	and	order	of	her	home	,
恳求	为了	入学	到	这	庇护所	和	命令	的	她	家	,

恳求允许她进入她家寻求庇护和秩序，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑ:rdʒər] [haʊs] [æt; ət] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'ri:n] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪts] ['pi:sf(ə)l]

and	a	still	larger	house	at	Brao	rose	,	with	its	serene	religion	,	its	peaceful
和	一个	仍然	更大的	房子	在	BRAO	玫瑰	,	和	它是	安详	宗教	,	它是	和平

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

还有一座位于布劳罗斯的更大的房子，那里宗教氛围宁静祥和，秩序井然。

[ɪts] [ɪn'telɪdʒənt] [wɜ:rk] , [ɪts] ['si:sləs] ['ɪndəstri] .

its	intelligent	work	,	its	ceaseless	industry	.
它是	聪明的	工作	,	它是	不停歇	行业	.

它聪明的工作，它不懈的勤奋。

['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][loʊ] !

Years	went	by	,	and	lo	!
年	去	经过	,	和	洛	!

岁月流逝，瞧!

[ə'nʌðər] [si:n] [ə'roʊz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] — [tjʊ'rɪn] , [ðə; ði] [braɪt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pi:dˌmɑ:nt] , [gɜ:rt][wɪð; wɪθ]

another	scene	arose	before	me	—	Turin	,	the	bright	capital	of	Piedmont	,	girt	with
其他	场景	出现	前	我	—	都灵	,	这	明亮的	首都	的	皮埃蒙特	,	束	和

[ɪts] [snoʊ] ['maʊntnz] ,

its	snow	mountains	,
它是	雪	山脉	,

另一幅景象浮现在我的眼前——皮埃蒙特大区的首府都灵，这座明亮的城市被白雪皑皑的群山环绕。

['mɑːnti] ['viːzoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [haɪts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [tjʊ'rɪn] , [ɪts] ['steɪtli] ['pæləs] [ænd; ənd]

Monte	**Viso**	**and**	**the**	**lesser**	**heights**	**around**	**it**	**—**	**Turin**	**,**	**its**	**stately**	**palaces**	**and**
蒙特	维索	和	这	较少	高度	大约	它	—	都灵	,	它是	庄严	宫殿	和

[weɪt] [striːts] ;

white	**streets**	**;**
白色的	街道	;

维索山及其周围较低的山丘——都灵，它庄严的宫殿和白色的街道；

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] ['sɪti] [keɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɜːrkɪŋ] ['pez(ə)nt] , ['roʊzə] - ,

and	**into**	**this**	**city**	**came**	**a**	**poor**	**working**	**peasant**	**,**	**Rosa**	**Govona**	**,**
和	进入	这	城市	来了	一个	贫穷的	在职的	农民	,	罗莎	-	,

来到这座城市的是一位名叫罗莎·戈沃纳的贫穷的农妇。

[ɑːn] [huːz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['haʊshoʊld] [naʊ] [dɪ'pendɪd] ,

on	**whose**	**wisdom**	**and**	**goodness**	**a**	**large**	**household**	**now**	**depended**	**,**
在	谁	智慧	和	善良	一个	大的	家庭	现在	取决于	,

一个大家庭如今都仰仗着他的智慧和善良。

[hɜːr; hər] [swiːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['frendləs] ['ɔːrf(ə)n] ['gɝːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd]

her	**suite**	**two**	**or**	**three**	**of**	**the**	**poor**	**friendless**	**orphan**	**girls**	**whom**	**she**	**had**	**saved**
她	套房	二	或者	三	的	这	贫穷的	没有朋友	孤儿	女孩们	谁	她	有	已保存

[ænd; ənd] [bɪ'frendid] .

and	**befriended**	**.**
和	结交朋友	.

她住的套房里住着她救助并结交的两三个可怜的、没有朋友的孤女。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['filip] [muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

“	**I**	**saw**	**the**	**Fathers**	**of**	**the**	**Oratory**	**of**	**St**	**.**	**Philip**	**moved**	**for**	**the**	**love**	**of**
“	我	锯	这	父亲们	的	这	演说	的	英石	.	菲利普	已搬	为了	这	爱	的

[gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ruːmz; rʊmz] ,

God	**to**	**give**	**her**	**a**	**few**	**rooms**	**,**
上帝	到	给	她	一个	很少	房间	,

“我看到圣菲利普祈祷会的修士们出于对上帝的爱，给了她几间房间。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] ,

and	**the**	**soldiers**	**at**	**the**	**barracks**	**,**
和	这	士兵	在	这	兵营	,

还有兵营里的士兵们，

[raʊzd] [tuː; tə] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk]

roused	**to**	**enthusiasm**	**by**	**the**	**reports**	**ringing**	**through**	**the**	**town**	**of**	**the**	**good**	**work**
唤醒	到	热情	经过	这	报告	铃声	通过	这	镇	的	这	好的	工作

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

she	**had**	**done**	**,**
她	有	完毕	,

全镇都在传颂她所做的善事，这让她深受鼓舞。

['rænˌsækt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [strɔː] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [teiblz] .

ransacked	**the**	**place**	**for**	**straw**	**mattresses**	**and**	**tables**	**.**
洗劫一空	这	地方	为了	稻草	床垫	和	表格	.

他们把那里翻了个底朝天，找到了草垫和桌子。

“ ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] [mɑːrtʃ]

“	**Blessing**	**and**	**praising**	**God**	**,**	**the**	**little**	**army**	**of**	**working**	**women**	**and**	**girls**	**march**
“	祝福	和	赞扬	上帝	,	这	小的	军队	的	在职的	女性	和	女孩们	行进

['ɪntuː][tjʊ'rɪn] ,

into	**Turin**	**,**
进入	都灵	,

“赞美上帝，这支由劳动妇女和女孩组成的小队伍向都灵进发，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'prest] ['mɑːnəsteri]

and	in	a	short	time	large	buildings	which	belonged	to	a	suppressed	monastery
和	在	一个	短的	时间	大的	建筑物	哪个	属于	到	一个	被抑制	修道院

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['roʊzə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

are	given	over	to	Rosa	and	her	people	.
是	给定	超过	到	罗莎	和	她	人们	.

不久之后，属于被解散修道院的大型建筑物就移交给了罗莎和她的人民。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fər'seɪkən] ['ɔːrf(ə)n] ['gɜ˞ːlz] ,

The	buildings	are	large	,	but	they	are	soon	filled	with	forsaken	orphan	girls	,
这	建筑物	是	大的	,	但	他们	是	很快	已填	和	被遗弃的	孤儿	女孩们	,

这些建筑物很大，但很快就挤满了被遗弃的孤儿女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ([tʃɑːrlz] [ɪ'mænjuəl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) [kən'sɪdəz] [ænd; ənd] [ə'pruːvz] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs]

and	the	King	(	Charles	Emanuel	III	.	)	considers	and	approves	the	judicious
和	这	国王	(	查尔斯	伊曼纽尔	三、	.	)	考虑	和	批准	这	明智的

[ruːlz] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['roʊzə] ,

rules	laid	down	by	Rosa	,
规则	铺设	向下	经过	罗莎	,

国王（查理·伊曼纽尔三世）考虑并批准了罗莎制定的明智规则。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd]

and	orders	the	factories	of	the	establishment	to	be	organised	and
和	订单	这	工厂	的	这	建立	到	是	有组织的	和

['redʒɪstərd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits] [huː] ['regjuleɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mætərz] .

registered	by	the	magistrates	who	regulate	commercial	matters	.
挂号的	经过	这	地方法官	WHO	调节	商业的	事情	.

并命令该机构的工厂由主管商业事务的官员进行组织和登记。

“ [aɪ] [siː] [ðɪs] [væst] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑː'dinjən] ['gʌvərnmənt]

“	I	see	this	vast	organisation	under	the	special	patronage	of	the	Sardinian	Government
“	我	看	这	广阔的	组织	在下面	这	特别的	赞助	的	这	撒丁岛	政府

.

:

.

“我看到这个庞大的组织得到了撒丁岛政府的特别支持。”

” [tuː] [greɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz] ['ʌndər] [ðə; ði] - ([soʊ] [kɔːld] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faʊndres])

”	Two	great	factories	under	the	Rosinas	(	so	called	in	honour	of	their	foundress	)
”	二	伟大的	工厂	在下面	这	-	(	所以	称为	在	荣誉	的	他们的	创始人	)

[hæv; həv] ['rɪzn] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] ['juːsflnəs] ,

have	risen	into	public	usefulness	,
有	升起	进入	民众	用处	,

“罗西娜家族（以其创始人的名字命名）创办的两家大型工厂已经发展成为对公众有益的企业。”

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sɪlks] [ænd; ənd] ['rɪbənd] .

the	one	of	cloth	for	the	army	,	the	other	of	the	best	silks	and	ribands	.
这	一	的	布	为了	这	军队	,	这	其他	的	这	最好的	帛	和	丝带	.

一个是军用布料，另一个是上等丝绸和丝带。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [pʊr] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] , ['roʊzə] - , [aɪ] [siː] [θriː]

Thanks	to	this	single	-	handed	,	poor	working	woman	,	Rosa	Govona	,	I	see	three
谢谢	到	这	单身的	-	递交	,	贫穷的	在职的	女士	,	罗莎	-	,	我	看	三

['hʌndrəd] ['wɪmɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['daʊri] ,

hundred	women	,	without	dowry	,
百	女性	,	没有	嫁妆	,

多亏了这位名叫罗莎·戈沃娜的勤劳的单枪匹马的贫穷女工，我才得以看到三百名没有嫁妆的妇女。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːsɔːrs] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['dɪsəplɪn] ,

without	any	resource	save	their	own	labour	and	their	conscientious	discipline	,
没有	任何	资源	节省	他们的	自己的	劳动	和	他们的	尽责的	纪律	,

['ɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['laɪvlihʊd] ,

earning	an	honest	and	comfortable	livelihood	,
收入	一个	诚实的	和	舒服的	生计	,

他们除了自己的劳动和勤勉自律之外，没有任何其他资源，却挣得了诚实而舒适的生活。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪn] [juːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][oʊld]

and	able	to	provide	in	youth	for	the	comfort	and	independence	of	old
和	有能力的	到	提供	在	青年	为了	这	舒适	和	独立	的	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

年轻时就能为年老时的舒适和独立做好准备。

[aɪ] [siː] ['haʊzɪz] [di'pendiŋ] [ɑːn] [ðæt] [æt; ət][tjʊ'rɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][nəu'vɑːrɑː] , [foʊsɑːnoʊ] ,

I	see	houses	depending	on	that	at	Turin	established	at	Novara	,	Fossano	,
我	看	房屋	取决于	在	那	在	都灵	已确立的	在	诺瓦拉	,	福萨诺	,

, [sə'lʊtsoʊ] , ['kjɛri] ,

Savigliano	,	Saluzzo	,	Chieri	,
萨维利亚诺	,	萨卢佐	,	基耶里	,

我看到的房子取决于都灵在诺瓦拉、福萨诺、萨维利亚诺、萨卢佐、基耶里建立的房子，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['deɪmiːən][ʌv; əv]['æsti] .

and	St	.	Damian	of	Asti	.
和	英石	.	达米安	的	阿斯蒂	.

以及阿斯蒂的圣达米安。

[aɪ] [siː] ['oʊvər] ['evri] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['faʊndɪd] , [ɪn'greɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] ,

I	see	over	every	house	which	she	founded	,	engraved	over	the	entrance	,
我	看	超过	每一个	房子	哪个	她	创立	,	刻	超过	这	入口	,

我看到她创建的每一座房子，都在入口处刻着：

[ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [gest] ,

the	words	she	addressed	to	her	first	guest	,
这	字	她	已解决	到	她	第一的	客人	,

她对第一位客人说的话是：

“ [ˌti ju] - [kɑːl][lə'vɔroʊ] ['dɛl] ['tuː] ['mɑːni] ” — “ [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]

“	Tu	mangerai	col	lavoro	delle	tue	mani	”	—	“	Thou	shalt	live	by	the	labour	of
“	图	-	科尔	工作	德尔	星期二	玛尼	”	—	“	你	应	居住	经过	这	劳动	的

[ðaɪn] [oʊn] [hændz] .

thine	own	hands	.
你的	自己的	双手	.

“Tu mangerai col lavoro delle tue mani”—“Thou shalt live by the labor of your own hands.

” [aɪ] [siː] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [spent] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['piːdˌmɑːnt] ,

”	I	see	twenty	-	one	years	spent	in	going	over	the	provinces	of	Piedmont	,
”	我	看	二十	-	一	年	花费	在	去	超过	这	省份	的	皮埃蒙特	,

“我看到过去二十一年时间都花在了走遍皮埃蒙特各省上，

[ænd; ənd] ['faʊndɪŋ] [ə'saɪləmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [pʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	founding	asylums	for	the	unprotected	and	industrious	poor	of	her
和	创立	精神病院	为了	这	未受保护	和	勤劳	贫穷的	的	她

[oʊn] [seks] , [ʌn'tɪl] ,

own	sex	,	until	,
自己的	性别	,	直到	,

并创办收容所，收容她同性别的无依无靠、勤劳贫穷的人们，直到.....

[ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['leɪbər] , [ʃi:; ʃi][daɪd][æt; ət][tjʊ'rɪn] .

exhausted	**by**	**her**	**labours**	**,**	**she**	**died**	**at**	**Turin**	**.**
筋疲力尽的	经过	她	劳动	,	她	死亡	在	都灵	.

她因劳作过度而精疲力竭，在都灵去世。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

I	**see**	**her**	**remains**	**deposited**	**in**	**the**	**chapel**	**of**	**the**	**establishment**	**,**	**and**	**there**	**,**
我	看	她	遗迹	已存	在	这	教堂	的	这	建立	,	和	那里	,

我看到她的遗骸被安放在那座教堂里，就在那里，

[ɑ:n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['mɑ:njumənt] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðem; ðəm] , [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

on	**the**	**simple**	**monument**	**which**	**covers**	**them**	**,**	**may**	**still**	**be**	**read**	**the**	**following**
在	这	简单的	纪念碑	哪个	封面	他们	,	可能	仍然	是	读	这	下列的

['epɪtæf] : —

epitaph	**:**	**—**
墓志铭	:	—

在覆盖他们的简朴纪念碑上，至今仍可辨认出以下墓志铭：——

“ [hɪr] [laɪz]['roʊzə] - [ʌv; əv][ˌmɑ:n'doʊvi] .

“	**Here**	**lies**	**Rosa**	**Govona**	**of**	**Mondovi**	**.**
“	这里	谎言	罗莎	-	的	蒙多维	.

“这里安息着蒙多维的罗莎·戈沃纳。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ju:θ] [ʃi:; ʃi]['kənsəˌkreitid][hɜ:r'self][tu:; tə][gɑ:d] .

From	**her**	**youth**	**she**	**consecrated**	**herself**	**to**	**God**	**.**
从	她	青年	她	已祝圣的	她自己	到	上帝	.

她自幼便将自己奉献给上帝。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [ʃi:; ʃi] ['faʊndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [taʊnz] , [ri'tri:ts] ,

For	**His**	**glory**	**she**	**founded**	**in**	**her**	**native**	**place**	**and**	**in**	**other**	**towns**	**,**	**retreats**	**,**
为了	他的	荣耀	她	创立	在	她	本国的	地方	和	在	其他	城镇	,	静修	,

为了祂的荣耀，她在家乡和其他城镇建立了静修处。

['oʊpənd][fɔ:r; fər][fər'seɪkən] [jʌŋ] ['gɝ:lz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜ:rv] [gɑ:d] .

opened	**for**	**forsaken**	**young**	**girls**	**,**	**so**	**that**	**they**	**might**	**serve**	**God**	**.**
打开	为了	被遗弃的	年轻的	女孩们	,	所以	那	他们	可能	服务	上帝	.

为被遗弃的年轻女孩而设，以便她们可以侍奉上帝。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eksələnt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['paɪəti][ænd; ənd] ['leɪbər] .

She	**gave**	**them**	**excellent**	**regulations**	**,**	**which**	**attach**	**them**	**to**	**piety**	**and**	**labour**	**.**
她	给予	他们	出色的	法规	,	哪个	附	他们	到	虔诚	和	劳动	.

她为他们制定了优良的规章制度，使他们恪守虔诚，勤劳奉献。

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['kɑ:nstənt] [pru:fs] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l]

During	**an**	**administration**	**of**	**thirty**	**years**	**she**	**gave**	**constant**	**proofs**	**of**	**admirable**
期间	一个	行政	的	三十	年	她	给予	持续的	证明	的	令人钦佩的

['tʃærəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['fɜ:rmnəs] .

charity	**and**	**of**	**unshaken**	**firmness**	**.**
慈善机构	和	的	坚定不移	硬度	.

在她三十年的执政期间，她不断展现出令人钦佩的仁慈和坚定不移的决心。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ɑ:n][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] 28th [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

She	**entered**	**on**	**eternal**	**life**	**on**	**the**	**28th**	**day**	**of**	**February**	**in**	**the**	**year**	**1776**	**,**
她	进入	在	永恒	生活	在	这	28th	天	的	二月	在	这	年	-	,

她于1776年2月28日安息主怀。

[ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .

the	**sixtieth**	**year**	**of**	**her**	**age**	**.**
这	第六十	年	的	她	年龄	.

她六十岁了。

['greɪtf(ə)l] ['dɔtɜ-z] [hæv; həv] [reɪzd] [ðɪs] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['benɪfæktrɪs] .

Grateful	**daughters**	**have**	**raised**	**this**	**monument**	**to**	**their**	**mother**	**and**	**benefactress**	**.**
感激的	女儿们	有	提高	这	纪念碑	到	他们的	母亲	和	慈善家	.

心怀感激的女儿们为她们的母亲和恩人建造了这座纪念碑。

" [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [laɪf] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ə'mɪdst] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

"	**I**	**saw**	**this**	**noble**	**and**	**dignified**	**life**	**come**	**to**	**a**	**close**	**amidst**	**those**	**she**	**had**
"	我	锯	这	高贵	和	凝重	生活	来	到	一个	关闭	在……之中	那些	她	有

[seɪvd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] .

saved	**and**	**blessed**	**.**
已保存	和	蒙福	.

“我亲眼目睹了这位高贵而有尊严的女子在她所拯救和祝福的人们中间走完了她的人生旅程。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['du:ɪŋ] , ['evər] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

“	**They**	**say**	**of**	**her**	**that**	**she**	**was**	**ever**	**doing**	**,**	**ever**	**thoughtful**	**and**	**silent**	**.**
“	他们	说	的	她	那	她	曾是	曾经	正在做	,	曾经	周到	和	沉默的	.

“人们都说她总是忙碌、总是深思熟虑、总是沉默寡言。”

[ɪn]['æspekt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [greɪv] , ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] ['rezəlu:t] .

In	**aspect**	**she**	**was**	**grave**	**,**	**earnest**	**,**	**and**	**resolute**	**.**
在	方面	她	曾是	严重	,	认真	,	和	坚决	.

她外表严肃、认真、果断。

[aɪ] [bɪ'held] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

I	**beheld**	**her**	**as**	**they**	**describe**	**her**	**,**	**a**	**serious**	**and**	**beneficent**	**apparition**	**.**
我	观看	她	作为	他们	描述	她	,	一个	严肃的	和	仁慈的	幻影	.

我看到的她正如他们所描述的那样，是一位严肃而仁慈的仙女。

[ə; eɪ] [pleɪn] [kæp] , [ə; eɪ] [waɪt] ['kɜ:rtʃɪf] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,

A	**plain**	**cap**	**,**	**a**	**white**	**kerchief**	**across**	**her**	**bosom**	**,**
一个	清楚的	帽	,	一个	白色的	头巾	穿过	她	怀	,

一顶素色帽子，胸前搭着一条白色手帕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [roʊb] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndres] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	**a**	**brown**	**robe**	**constituted**	**the**	**attire**	**of**	**the**	**foundress**	**of**	**the**	**Rosinas**	**.**
和	一个	棕色的	长袍	构成	这	服装	的	这	创始人	的	这	-	.

罗西娜姐妹会的创始人身穿棕色长袍。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'poʊzd] [noʊ] [taɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .

She	**imposed**	**no**	**tie**	**upon**	**her**	**people**	**.**
她	强加	不	领带	之上	她	人们	.

她没有对她的人民施加任何束缚。

[ðeɪ] [kæn; kən] [li:v] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ænd; ənd] ['mæri] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rerli] [du:][soʊ] .

They	**can**	**leave**	**their**	**abode**	**and**	**marry**	**if**	**they**	**wish**	**,**	**but**	**they**	**rarely**	**do**	**so**	**.**
他们	能	离开	他们的	住所	和	结婚	如果	他们	希望	,	但	他们	很少	做	所以	.

他们可以离开家乡结婚，但他们很少这样做。

“ [aɪ] [sɔ:] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .

“	**I**	**saw**	**,**	**in**	**a**	**later**	**vision**	**of**	**the**	**Rosinas**	**,**	**they**	**are**	**still**	**prosperous**	**and**	**happy**	**.**
“	我	锯	,	在	一个	之后	想象	的	这	-	,	他们	是	仍然	繁荣	和	快乐的	.

“在后来的幻象中，我看到罗西娜一家依然富裕幸福。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌθɜ:r'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] .

They	**are**	**admitted**	**from**	**thirteen**	**to**	**twenty**	**.**
他们	是	承认	从	十三	到	二十	.

录取年龄为十三至二十岁。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hoʊlli] ['destɪtuːt] , ['helθi] , ['æktɪv] , [ænd; ənd][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

They	must	be	wholly	destitute	,	healthy	,	active	,	and	both	able	and	willing
他们	必须	是	完全	贫困	,	健康	,	积极的	,	和	两个都	有能力的	和	愿意的

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

他们必须完全一无所有，身体健康，精力充沛，并且有能力和意愿工作。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [kəm'pænjənz] . [[ˌtuː'tuː]]

The	old	and	infirm	are	supported	by	their	younger	companions	.	[	2	]
这	老的	和	虚弱	是	有	经过	他们的	年轻	同伴	.	[	2	]

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɪst][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][laɪf] [wɪtʃ] ['roʊzə] [wɪʃt] [hɜːr; hər]

To	preserve	the	spirit	of	the	modest	and	retired	life	which	Rosa	wished	her
到	保存	这	精神	的	这	谦虚的	和	退休	生活	哪个	罗莎	希望	她

['dɔtɜ-z] [tuː; tə] [liːd] ,

daughters	to	lead	,
女儿们	到	带领	,

年老体弱者由年轻的同伴照顾。[2] 为了保持罗莎希望女儿们过上的那种简朴隐居的生活精神，

[noʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mætərz] [ɑːr; ər] [træn'sæktid] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][tjʊ'rɪn] , [wɪtʃ]

no	commercial	matters	are	transacted	save	at	the	establishment	in	Turin	,	which
不	商业的	事情	是	已交易	节省	在	这	建立	在	都灵	,	哪个

['gʌvənz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

governs	the	other	houses	.
统治	这	其他	房屋	.

除了都灵总部（该总部管辖其他分部）之外，其他分部均不进行任何商业交易。

“ [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['verid] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

“	The	labours	of	the	Rosinas	are	varied	and	complete	.
“	这	劳动	的	这	-	是	多种多样	和	完全的	.

“罗西娜们的工作种类繁多，而且非常全面。”

[wət'evər] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end]

Whatever	they	manufacture	they	do	with	their	own	hands	from	beginning	to	end
任何	他们	生产	他们	做	和	他们的	自己的	双手	从	开始	到	结尾

.

:
.

他们生产的所有产品都是从头到尾亲力亲为的。

[ðeɪ] [baɪ] [ðə; ði] [kə'kuːnz] [ɪn] [sprɪŋ] ,

They	buy	the	cocoons	in	spring	,
他们	买	这	茧	在	春天	,

他们春天购买蚕茧，

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌɑːpɜ-'eɪʃənz] [wɪtʃ] [sɪlk] [ˌʌndə'gəuz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

and	perform	every	one	of	the	delicate	operations	which	silk	undergoes	before	it
和	履行	每一个	一	的	这	精美的	运营	哪个	丝绸	经历	前	它

[ɪz] ['faɪnəli] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][grəus][diː]['neɪpəlz] ,

is	finally	woven	into	gros	de	Naples	,
是	最后	编织	进入	gros	德	那不勒斯	,

并完成丝绸在最终织成那不勒斯粗呢之前所经历的每一道精细工序。

['levənˌtaɪn] , [ænd; ənd] ['rɪbənd] .

levantines	,	and	ribands	.
黎凡特人	,	和	丝带	.

黎凡特人，以及带状物。

[ðer; ðər] [sɪlks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] , [bʌt; bət] [pleɪn] ,

Their	silks	are	of	the	best	quality	,	but	plain	,
他们的	帛	是	的	这	最好的	质量	,	但	清楚的	,

他们的丝绸质量上乘，但款式朴素。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ɪk'spens][ænd; ənd][ˌɪnkən'viːniəns][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪŋ][ðer; ðər][luːmz]

in	order	to	avoid	the	expense	and	inconvenience	of	changing	their	looms
在	命令	到	避免	这	费用	和	不便	的	变化	他们的	织布机

[wɪð; wɪθ]['evri][kə'priːs][ʌv; əv]['fæʃ(ə)n].

with	every	caprice	of	fashion	.
和	每一个	任性	的	时尚	.

为了避免因时尚潮流的每一次变化而更换织布机所带来的费用和不便。

[ðeɪ]['ɔːlsoʊ]['fæbrɪkeɪt]['lɪnɪn],[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪmɪtɪd]['nʌmbər][ʌv; əv]-[kæn; kən][ˌʌndər'goʊ]

They	also	fabricate	linen	,	but	only	a	limited	number	of	Rosinas	can	undergo
他们	还	制造	亚麻布	,	但	仅有的	一个	有限的	数字	的	-	能	经历

[ðə; ði][fə'tiːg][ʌv; əv]['wiːvɪŋ].

the	fatigue	of	weaving	.
这	疲劳	的	编织	.

她们也生产亚麻布，但只有少数罗西娜人能够承受织布的疲劳。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][ˌɪntər'fɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪlk][ɪ'stæblɪʃmənt][æt; ət][tjʊ'rɪn],

In	order	not	to	interfere	with	the	silk	establishment	at	Turin	,
在	命令	不是	到	干扰	和	这	丝绸	建立	在	都灵	,

为了不干扰都灵的丝绸业发展，

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['wʊlən][stʌfs][ɪz][naʊ]['kærid][ɑːn][æt; ət]['kjɛri].

the	manufacture	of	woollen	stuffs	is	now	carried	on	at	Chieri	.
这	生产	的	羊毛	东西	是	现在	携带	在	在	基耶里	.

现在羊毛制品的生产在基耶里进行。

['gʌvərnmənt][baɪz][ɔːl][ðə; ði][klɔːθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði]-.

Government	buys	all	the	cloth	of	the	army	from	the	Rosinas	.
政府	购买	全部	这	布	的	这	军队	从	这	-	.

政府从罗西纳家族手中购买军队的所有布料。

[ðeɪ]['iːv(ə)n][ˌmænju'fæktʃər][ɔːl][ðə; ði]['nesəseri]['ɔrnəmənts],[ænd; ənd][meɪk][ʌp][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz],

They	even	manufacture	all	the	necessary	ornaments	,	and	make	up	the	uniforms	,
他们	甚至	生产	全部	这	必要的	装饰品	,	和	制作	向上	这	制服	,

他们甚至还生产所有必要的饰品，并制作制服。

[wɪð; wɪθ][wʌn][kʌt][aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ]['teiləz].

with	one	cut	out	for	them	by	tailors	.
和	一	切	出去	为了	他们	经过	裁缝	.

其中一件是由裁缝为他们裁剪的。

[goʊld][leɪs][ænd; ənd][ðə; ði][rɪtʃ]['vɛstmɛnts][ʌv; əv][priːsts][ɑːr; ər]['laɪkwaɪz][prə'duːst][baɪ][ðiːz]

Gold	lace	and	the	rich	vestments	of	priests	are	likewise	produced	by	these
金子	蕾丝	和	这	富有的	圣职	的	神父	是	同样地	生产	经过	这些

[ɪn'dʌstriəs]['wɪmɪn]...[huː][ɑːr; ər][rɪ'naʊnd][fɔːr; fər][ðer; ðər][skɪl][ɪn][ɪm'brɔɪdəri].

industrious	women	.	.	.	who	are	renowned	for	their	skill	in	embroidery	.
勤劳	女性	.	.	.	WHO	是	著名	为了	他们的	技能	在	刺绣	.

金边蕾丝和华丽的神父法衣也是由这些勤劳的妇女制作的……她们以精湛的刺绣技艺而闻名。

“[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mægəziːn][æt; ət][tjʊ'rɪn][wer][ðə; ði][prə'duːs][ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər][ɪz]

“	There	is	a	large	magazine	at	Turin	where	the	produce	of	their	labours	is
“	那里	是	一个	大的	杂志	在	都灵	在哪里	这	生产	的	他们的	劳动	是

['gæðərd][ænd; ənd][soʊld][baɪ]['trʌstwɜːrði]['pɜːsənz],

gathered	and	sold	by	trustworthy	persons	,
聚集	和	卖	经过	值得信赖的	人	,

“都灵有一个大型仓库，人们在那里收集劳动成果，并由值得信赖的人出售。”

[ænd; ənd][ɪz]['peɪtrənaɪz][baɪ]['gʌvərnmənt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n],

and	is	patronised	by	Government	and	by	the	population	,
和	是	受惠	经过	政府	和	经过	这	人口	,

并受到政府和民众的青睐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊdz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [ɪn]['kwɑːlətɪ][ænd; ənd] [fer] [ɪn] [praɪs] ,

for	their	goods	are	excellent	in	quality	and	fair	in	price	,
为了	他们的	商品	是	出色的	在	质量	和	公平的	在	价格	,

因为他们的商品质量优良，价格公道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz] [pjʊr] [ænd; ənd]

and	there	is	a	general	preference	for	the	work	of	these	pure	and
和	那里	是	一个	一般的	偏爱	为了	这	工作	的	这些	纯的	和

['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] .

innocent	women	.
清白的	女性	.

人们普遍偏爱这些纯洁无辜的女性的作品。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][tjʊ'rɪn][ə'loʊn] [s'pendz] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

The	house	in	Turin	alone	spends	eighty	thousand	francs	a	year	.
这	房子	在	都灵	独自的	花费	八十	千	法郎	一个	年	.

仅都灵的那栋房子每年就要花费八万法郎。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [θriː] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][sɪks] ['mistrisiz] [ænd; ənd][wʌn]

It	holds	three	hundred	women	,	and	is	governed	by	six	mistresses	and	one
它	持有	三	百	女性	,	和	是	受统治	经过	六	情妇们	和	一

[də'rektər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

director	,	a	woman	,
导演	,	一个	女士	,

它收容了三百名女性，由六位女主人和一位女性主管管理。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [əd'mɪnɪstər] [ænd; ənd] [di'rekts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli]

and	an	ecclesiastic	administers	and	directs	it	;	and	it	is	frequently
和	一个	牧师	管理	和	导演	它	;	和	它	是	频繁地

['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

visited	by	the	Queen	,
到访	经过	这	女王	,

它由一位神职人员管理和指导；女王经常来此视察。

[huː] [grænt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

who	grants	it	a	special	protection	and	interest	.
WHO	拨款	它	一个	特别的	保护	和	兴趣	.

谁给予它特殊的保护和权益。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn] [pʊr] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['wəːk.wumən] ,

"	And	this	was	the	work	of	one	poor	and	obscure	workwoman	,
"	和	这	曾是	这	工作	的	一	贫穷的	和	朦胧	女工	,

“而这竟然是一位贫穷无名的女工的作品。”

[ɪn'spaɪərd][baɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] ['helpləs] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n]

inspired	by	love	of	her	orphan	and	helpless	sisters	,	and	in	her	devotion
灵感	经过	爱	的	她	孤儿	和	无助	姐妹	,	和	在	她	虔诚

[tuː; tə][hɜːr; hər][gɑːd] .

to	her	God	.
到	她	上帝	.

出于对孤儿和无助姐妹的爱，以及对上帝的虔诚。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .)

(	To	be	concluded	.	)
(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL .
医疗的 .

医疗的。

[mɑːdɑːˈlɛnə] . — [jes] ; [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] .
Maddalena . — Yes ; you had better see a medical man .
玛达莱娜 . — 是的 ; 你 有 更好的 看 一个 医疗的 男人 .

玛达莱娜——是的，你最好去看医生。

[jʊr; jər] ['sɪmptəmz] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] , ['nɜːrvəsnəs] [ɔːr] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .
Your symptoms may be due to anæmia , nervousness or heart disease .
你的 症状 可能 是 到期的 到 贫血 , 紧张 或者 心 疾病 .

您的症状可能是由贫血、紧张或心脏病引起的。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][læst][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] .
Of these the last is infinitely the least likely .
的 这些 这 最后的 是 无限地 这 至少 可能 .

其中最后一种可能性最小。

[ɪz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [kɔːz] , [ænd; ənd][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tuː; tə] [kjʊr] .
Anæmia is the probable cause , and is , moreover , the simplest to cure .
贫血 是 这 可能 原因 , 和 是 , 而且 , 这 最简单的 到 治愈 .

贫血可能是病因，而且也是最容易治愈的。

['eɪlɪŋ] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kwestʃənz] [ðæt] [wiː; wi][æsk] ['evri] [dɪs'peptɪk] — [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ]
Ailing . — There are two questions that we ask every dyspeptic — how long do you
生病 . — 那里 是 二 问题 那 我们 问 每一个 消化不良 — 如何 长的 做 你
[teɪk] ['oʊvər][jʊr; jər] [miːlz] ?
take over your meals ?
拿 超过 你的 餐 ?

生病了。——我们问每个消化不良患者两个问题——你吃饭要花多长时间?

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [iːt] [æt; ət] [iːtʃ] [miːl] ?
how much do you eat at each meal ?
如何 很多 做 你 吃 在 每个 一顿饭 ?

你每餐吃多少?

[wʌn] [ʌv; əv] [faɪv] . — [wʌn] .
One of Five . — 1 .
一 的 五 . — 1 .

五分之一。—1.

[daɪ'luːt][ðə; ði] ['sʌlfər] ['ɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['lænəli(ː)n] .
Dilute the sulphur ointment with an equal quantity of lanoline .
稀 这 硫 软膏 和 一个 平等的 数量 的 羊毛脂 .

将硫磺软膏与等量的羊毛脂混合稀释。

['ʌðərwaɪz] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [əd'vaɪs] [wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə] " [fer] ['ɪzəbel] , " ['eɪprəl][naɪn] , - .
Otherwise follow out exactly the advice we gave to " Fair Isabel , " April 9 , 1898 .
否则 跟随 出去 确切地 这 建议 我们 给予 到 " 公平的伊莎贝尔 , " 四月 9 , - .

否则，请完全按照我们于 1898 年 4 月 9 日给"美丽的伊莎贝尔"的建议去做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['ækni][ɪz][moʊst] ['kɑːmən] [ɪn]['gɜːlz] . — [ˌtuː'tuː] .
You are at the age when acne is most common in girls . — 2 .
你 是 在 这 年龄 什么时候 粉刺 是 最多 常见的 在 女孩们 . — 2 .

你正处于女孩最容易长痘的年龄。——2.

[ðə; ði] [waɪt] [maːrks][ɑːn][ðə; ði][neɪlz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər]['sɪstər][ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmənli] [faʊnd] .
The white marks on the nails which trouble your sister are very commonly found .
这 白色的 标记 在 这 指甲 哪个 麻烦 你的 姐姐 是 非常 通常 成立 .

你姐姐指甲上的白色斑点很常见，这让你很困扰。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][trɪm][ðə; ði][neɪlz] ['kerfəli] ;

The	only	way	to	prevent	them	is	to	trim	the	nails	carefully	;
这	仅有的	方式	到	防止	他们	是	到	修剪	这	指甲	小心	;

预防指甲脱落的唯一方法是仔细修剪指甲;

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [skreɪp] [ðə; ði] [neɪlz] , [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv][ɪt'self] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [prə'duːs] [oʊ'peɪk] ['pætʃɪz] .

but	do	not	scrape	the	nails	,	as	this	of	itself	will	sometimes	produce	opaque	patches	.
但	做	不是	刮	这	指甲	,	作为	这	的	本身	将要	有时	生产	不透明	补丁	.

但不要刮指甲，因为刮指甲本身有时会产生不透明的斑块。

[ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [rʌb] [ðə; ði] [neɪlz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['væsəliːn] [ɔːr][koʊld] [kriːm] .

About	once	a	week	rub	the	nails	over	with	vaseline	or	cold	cream	.
关于	一次	一个	星期	擦	这	指甲	超过	和	凡士林	或者	寒冷的	奶油	.

大约每周一次，在指甲上涂抹凡士林或冷霜。

[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] . — [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] “ ['ænsər] ” ['diːlɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [baɪ] ['ɔɪstər] .

Much	Frightened	.	—	On	page	63	of	the	present	volume	you	will	find	an	“	answer	”	dealing	at	some	length	with	the	question	of	the	causation	of	typhoid	fever	by	oysters	.
很多	害怕	.	—	在	页	-	的	这	展示	体积	你	将要	寻找	一个	“	回答	”	处理	在	一些	长度	和	这	问题	的	这	因果关系	的	伤寒	发烧	经过	牡蛎	.

非常害怕。——在本卷第 63 页，你会找到一个“答案”，其中详细论述了牡蛎是否会导致伤寒的问题。

[mɪ'nɜːrvə] . — [wʌn] .

Minerva	.	—	1	.
米涅瓦	.	—	1	.

米涅瓦.—1.

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['juːzɪŋ]['kəukə,nʌt][ɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . — [ˌtuː'tuː] .

There	is	no	objection	to	using	cocoanut	oil	for	the	hair	if	you	like	it	.	—	2	.
那里	是	不	异议	到	使用	椰子	油	为了	这	头发	如果	你	喜欢	它	.	—	2	.

如果你喜欢，用椰子油护发没有问题。——2.

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[faɪv] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

five	feet	two	inches	is	by	no	means	short	for	a	girl	of	fourteen	and	a	half	—	rather	the	reverse	,
五	脚	二	英寸	是	经过	不	方法	短的	为了	一个	女孩	的	十四	和	一个	一半	—	相当	这	撤销	,

对于一个十四岁半的女孩来说，五英尺二英寸的身高绝对不算矮——恰恰相反。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

['dʊrɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˌædə'les(ə)ns] ['pi:p(ə)l] [ɪn'kri:s] ['tʃi:fli] [ɪn] [weɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] ,

During	childhood	and	adolescence	people	increase	chiefly	in	weight	during	the	winter	,
期间	童年	和	青春期	人们	增加	主要	在	重量	期间	这	冬天	,

儿童和青少年时期，人们的体重主要在冬季增加。

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ɪn] [haɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] . { - }

and	chiefly	in	height	during	the	summer	.	{	400	}
和	主要	在	高度	期间	这	夏天	.	{	-	}

尤其是在夏季，高度会显著增加。{400}

[ə; eɪ] ['ri:dər] . — " ['hedeɪk] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]

A	Reader	.	—	"	Headache	"	is	one	of	those	symptoms	which	are	met	with	in	a
一个	读者	.	—	"	头痛	"	是	一	的	那些	症状	哪个	是	遇见	和	在	一个

['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] .

very	large	number	of	affections	.
非常	大的	数字	的	情感	.

读者来信——“头痛”是许多疾病的症状之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['sɪmptəm] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn]['ɔ:rgən] ['defɪnətli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [si:t]

It	is	not	a	specialised	symptom	pointing	to	one	organ	definitely	as	the	seat
它	是	不是	一个	专门	症状	指向	到	一	器官	确实	作为	这	座位

[ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .

of	disease	.
的	疾病	.

它并非指向某个特定器官为病灶的特殊症状。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['eɪlmənts] : — [wʌn] .

It	is	chiefly	met	with	in	the	following	ailments	:	—	1	.
它	是	主要	遇见	和	在	这	下列的	疾病	:	—	1	.

它主要见于以下疾病：—1.

['ɪndʒəri] , [ɔ:r] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪn] .

Injury	,	or	disease	of	the	brain	.
受伤	,	或者	疾病	的	这	脑	.

脑损伤或脑部疾病。

[ɪn] [ðɪs] ['hedeɪk] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] , [ɪn'tens] [peɪn] . [ˌtu:'tu:] .

In	this	headache	is	nearly	always	present	—	it	is	a	persistent	,	intense	pain	.	2	.
在	这	头痛	是	几乎	总是	展示	—	它	是	一个	执着的	,	激烈的	疼痛	.	2	.

这种情况下，头痛几乎总是存在的——它是一种持续的、剧烈的疼痛。2.

[æb'nɔ:rm(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] .

Abnormal	states	of	the	blood	.
异常	各州	的	这	血	.

血液异常状态。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃəs] ['fi:vəz] ['hedeɪk] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['kɑ:mən] .

In	the	infectious	fevers	headache	is	extremely	common	.
在	这	传染性	发烧	头痛	是	极其	常见的	.

传染性发热时，头痛非常常见。

[ɪn] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zi:z] .

In	typhoid	fever	it	is	always	present	at	the	beginning	of	the	disease	.
在	伤寒	发烧	它	是	总是	展示	在	这	开始	的	这	疾病	.

在伤寒中，它总是在疾病初期出现。

['ʌndər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['hedeikiz] [frʌm; frəm][æb'nɔ:rm(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [mʌst; məst][bi:; bi]

Under	this	class	of	headaches	from	abnormal	states	of	the	blood	must	be
在下面	这	班级	的	头痛	从	异常	各州	的	这	血	必须	是

[kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['hedeikiz] [ʌv; əv] ['braɪts] [dɪ'zi:z] ,

considered	the	headaches	of	Bright's	disease	,
经过考虑的	这	头痛	的	布莱特的	疾病	,

布赖特氏病引起的头痛也属于此类由血液异常状态引起的头痛。

[ʌv; əv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] ['biliəsnis] . [θri:] .

of	anæmia	,	and	of	indigestion	and	biliousness	.	3	.
的	贫血	,	和	的	消化不良	和	胆汁	.	3	.

贫血、消化不良和胆汁过多。3.

['hedeɪk] [du:] [tu:; tə]['ment(ə)l] [fə'ti:g] .

Headache	due	to	mental	fatigue	.
头痛	到期的	到	精神的	疲劳	.

精神疲劳引起的头痛。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ɪz][æt; ət][wɜ:rk] , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedeɪk] [wɪl]

According	to	which	of	these	causes	is	at	work	,	the	seat	of	the	headache	will
根据	到	哪个	的	这些	原因	是	在	工作	,	这	座位	的	这	头痛	将要

['veri] .

vary	.
各不相同	.

根据所致病因的不同，头痛的部位也会有所不同。

[ɪf] [ðə; ði] [hed] [eɪks] [ɑ:n][tɑ:p] , [ɪz][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [kɔ:z] .

If	the	head	aches	on	top	,	anæmia	is	the	probable	cause	.
如果	这	头	疼痛	在	顶部	,	贫血	是	这	可能	原因	.

如果头顶疼痛，很可能是贫血引起的。

['eɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['erərz] [ʌv; əv] [rɪ'frækʃ(ə)n]

Aching	of	the	back	of	the	head	is	often	associated	with	errors	of	refraction
疼痛	的	这	后退	的	这	头	是	经常	联系	和	错误	的	折射

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] — [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['hedeɪk] .

of	the	eyes	—	an	extremely	common	cause	of	mental	fatigue	and	headache	.
的	这	眼睛	—	一个	极其	常见的	原因	的	精神的	疲劳	和	头痛	.

后脑勺疼痛通常与眼睛屈光不正有关——这是导致精神疲劳和头痛的极其常见的原因。

[ðə; ði] ['veriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['biliəsnis] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] ['hedeikiz] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] .

The	various	forms	of	biliousness	give	rise	to	headaches	in	different	localities	.
这	各种各样的	表格	的	胆汁	给	上升	到	头痛	在	不同的	地方	.

各种类型的胆汁过多会导致不同部位出现头痛。

['frʌntl] ['hedeɪk] , [ɑ:k'sɪpɪtl] ['hedeɪk] ,

Frontal	headache	,	occipital	headache	,
正面	头痛	,	枕骨	头痛	,

额部头痛，枕部头痛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fʊlnəs] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skʌl] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kɑ:mənli] [met][wɪð; wɪθ][ɪn]

and	a	sense	of	fulness	deep	within	the	skull	are	all	commonly	met	with	in
和	一个	感觉	的	充满	深的	之内	这	颅骨	是	全部	通常	遇见	和	在

[ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] ['biliəsnis] .

indigestion	and	biliousness	.
消化不良	和	胆汁	.

消化不良和胆汁过多通常伴有颅内深处的饱胀感。

[fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['hedeikiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi]

Fatigue	of	the	brain	is	a	common	cause	of	headaches	,	and	it	is	,	we
疲劳	的	这	脑	是	一个	常见的	原因	的	头痛	,	和	它	是	,	我们

[bɪ'li:v] ,

believe	,
相信	,

大脑疲劳是头痛的常见原因，我们认为，

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

the	cause	of	your	trouble	.
这	原因	的	你的	麻烦	.

这就是你麻烦的根源。

[ˌoʊvərˈwɜːrk] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [sliːp] , [ˌɪnnjʊˈtrɪʃəs] [fuːd] , [ˈbædli] - [ˈventɪleɪtɪd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈerərz]

Overwork	**,**	**too**	**little**	**sleep**	**,**	**innutritious**	**food**	**,**	**badly**	**-**	**ventilated**	**rooms**	**and**	**errors**
过度劳累	,	也	小的	睡觉	,	营养不良	食物	,	糟糕	-	通风	房间	和	错误

[ʌv; əv] [rɪˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

of	**refraction**	**of**	**the**	**eyes**	**,**
的	折射	的	这	眼睛	,

过度劳累、睡眠不足、营养不良的食物、通风不良的房间以及眼睛屈光不正，

[ɔːl] [prəˈduːs] [fəˈtiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈhedeikiz] .

all	**produce**	**fatigue**	**of**	**the**	**brain**	**and**	**headaches**	**.**
全部	生产	疲劳	的	这	脑	和	头痛	.

这些都会导致大脑疲劳和头痛。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] “ [ˈnɜːrvəs] [ˈhedeɪk] , ” [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [ˈveri] [mʌtʃ] .

Then	**there**	**is**	**the**	**“**	**nervous**	**headache**	**,**	**”**	**about**	**which**	**nobody**	**knows**	**very**	**much**	**.**
然后	那里	是	这	“	紧张的	头痛	,	”	关于	哪个	无人	知道	非常	很多	.

还有一种叫做“神经性头痛”的疾病，人们对它知之甚少。

[tuː; tə] [triːt] [ˈhedeikiz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɜːrst] [ˈnesəseri] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðem; ðəm]

To	**treat**	**headaches**	**it**	**is**	**first**	**necessary**	**to**	**find**	**out**	**what**	**produces**	**them**
到	对待	头痛	它	是	第一的	必要的	到	寻找	出去	什么	产	他们

.

:
.

要治疗头痛，首先需要找出引起头痛的原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [səˈpres] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [ˈhedeikiz] [wɪl] [goʊ] .

If	**you**	**suppress**	**the**	**cause**	**,**	**the**	**headaches**	**will**	**go**	**.**
如果	你	压制	这	原因	,	这	头痛	将要	去	.

如果消除病因，头痛就会消失。

[ɪn] [ˈtriːtɪŋ] [ˈhedeikiz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ]

In	**treating**	**headaches**	**it**	**is**	**very**	**necessary**	**to**	**prevent**	**the**	**bowels**	**from**	**becoming**
在	治疗	头痛	它	是	非常	必要的	到	防止	这	肠道	从	成为

[kənˈfaɪnd] .

confined	**.**
受限	.

治疗头痛时，防止肠道阻塞非常重要。

[iːt] [wel] , [sliːp] [wel] , [ænd; ənd] [ˈventɪleɪt] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] [wel] .

Eat	**well**	**,**	**sleep**	**well**	**,**	**and**	**ventilate**	**your**	**rooms**	**well**	**.**
吃	出色地	,	睡觉	出色地	,	和	通风	你的	房间	出色地	.

吃好、睡好、保持房间通风良好。

[ˈkɑːnstənt] [ˈriːdər] . — [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [dɪˈbɪləti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈveri] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .

Constant	**Reader**	**.**	**—**	**The**	**treatment**	**of**	**debility**	**is**	**one**	**of**	**very**	**great**	**difficulty**	**.**
持续的	读者	.	—	这	治疗	的	虚弱	是	一	的	非常	伟大的	困难	.

忠实读者——治疗体弱多病是一件非常困难的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [əˈlæs] !

For	**the**	**condition**	**,**	**though**	**alas**	**!**
为了	这	状况	,	尽管	唉	!

可惜的是，这种情况.....

[soʊ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] , [ɪz][nɑːt] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] ,

so	**very**	**common**	**,**	**is**	**not**	**well**	**understood**	**,**
所以	非常	常见的	,	是	不是	出色地	理解	,

非常普遍，但却不为人所理解。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [saʊnd] [ˈwɜːrkɪŋ] [haɪˈpɑːθəsɪs] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] .

and	**we**	**have**	**no**	**sound**	**working**	**hypothesis**	**as**	**to**	**its**	**cause**	**.**
和	我们	有	不	声音	在职的	假设	作为	到	它是	原因	.

我们目前还没有合理的解释说明其原因。

[ðə; ði][moʊst]['plɔːzəb(ə)l] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [dɪ'bɪlətɪ] [ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] — [ðæt] [ɪn] [ðɪs]

The	most	plausible	theory	is	that	debility	is	loss	of	nervous	energy	—	that	in	this
这	最多	合情合理	理论	是	那	虚弱	是	损失	的	紧张的	活力	—	那	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ɪn] .

condition	the	nervous	system	is	in	the	same	state	as	the	blood	is	in	anæmia	.
状况	这	紧张的	系统	是	在	这	相同的	状态	作为	这	血	是	在	贫血	.

最合理的理论是，虚弱是神经能量的丧失——在这种情况下，神经系统的状态与血液处于贫血状态的状态相同。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tɑːnɪk] ['triːtmənt] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt]

The	best	way	to	treat	the	condition	is	by	a	strong	tonic	treatment	to	stimulate
这	最好的	方式	到	对待	这	状况	是	经过	一个	强的	补品	治疗	到	刺激

[ðə; ði] ['flægɪŋ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

the	flagging	nervous	system	.
这	标记	紧张的	系统	.

治疗这种疾病的最佳方法是使用强效滋补剂来刺激衰弱的神经系统。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['tɑːnɪk] ” ['nætʃ(ə)rəli] [brɪŋz] [ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn][ænd; ənd]['aɪərn][tuː; tə][moʊst]

The	word	“	tonic	”	naturally	brings	up	visions	of	quinine	and	iron	to	most
这	单词	“	补品	”	自然	带来	向上	愿景	的	奎宁	和	铁	到	最多

['pɝːsənz] .

persons	.
人	.

提到“滋补品”，大多数人自然会想到奎宁和铁。

['kwaɪnaɪn][ɪz][ə; eɪ]['tɑːnɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['tɑːnɪk] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [dɪ'bɪlətɪ] .

Quinine	is	a	tonic	,	but	it	is	not	the	tonic	which	is	required	in	debility	.
奎宁	是	一个	补品	,	但	它	是	不是	这	补品	哪个	是	必需的	在	虚弱	.

奎宁是一种滋补剂，但它并不是治疗虚弱症所需的滋补剂。

[ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['tɑːnɪks][ɑːr; ər] [drʌgz] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

The	medicinal	tonics	are	drugs	which	stimulate	for	a	short	time	.
这	药用	滋补品	是	药物	哪个	刺激	为了	一个	短的	时间	.

药用补品是指能在短时间内产生刺激作用的药物。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'bɪlətɪ] [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] ,

But	in	debility	we	want	something	which	will	stimulate	for	weeks	or	months	,
但	在	虚弱	我们	想	某物	哪个	将要	刺激	为了	周	或者	几个月	,

但身体虚弱时，我们需要一些能持续刺激数周甚至数月的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌz] [nɑːt] [prə'veɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [drʌgz] [hweə'wɪð] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

and	the	Pharmacopœia	does	not	provide	us	with	drugs	wherewith	to	do	this	.
和	这	药典	做	不是	提供	我们	和	药物	以及	到	做	这	.

而《药典》并没有为我们提供实现这一目标所需的药物。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tɑːnɪk] ['triːtmənt] [wɪ'ðaʊt] [drʌgz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [weɪ] :

But	we	can	get	a	strong	tonic	treatment	without	drugs	in	the	following	way	:
但	我们	能	得到	一个	强的	补品	治疗	没有	药物	在	这	下列的	方式	:

但我们可以通过以下方式获得强效的滋补治疗，而无需药物：

— [iːt] [wel] [ʌv; əv] ['haɪli] - [nuˈtrɪʃəs] [fuːd] , ['plenti] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

—	Eat	well	of	highly	-	nutritious	food	,	plenty	of	meat	and	green	vegetables	,
—	吃	出色地	的	高度	-	营养丰富的	食物	,	很多	的	肉	和	绿色的	蔬菜	,

['kʌstərd] , [mɪlk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

custards	,	milk	,	etc	.
蛋奶冻	,	牛奶	,	ETC	.

—多吃营养丰富的食物，多吃肉类和绿叶蔬菜、蛋奶冻、牛奶等。

[əˈvɔɪd] [fuːd] [wɪtʃ] [fɪlz] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['nɜːrɪʃmənt] ,

Avoid	food	which	fills	you	up	without	giving	you	sufficient	nourishment	,
避免	食物	哪个	填充	你	向上	没有	给予	你	充足的	营养	,

避免食用只会让你感到饱腹却无法提供足够营养的食物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪk'sesɪv] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['stɑ:rtʃi] [fu:d] ,

such	as	excessive	quantities	of	starchy	food	,
这样的	作为	过多的	数量	的	淀粉	食物	,

例如过量摄入淀粉类食物，

[draɪd] ['pi:z] [ænd; ənd] [bi:nz] , [su:ps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .

dried	peas	and	beans	,	soups	,	etc	.	Eat	as	much	as	you	wish	.
干燥	豌豆	和	豆子	,	汤	,	ETC	.	吃	作为	很多	作为	你	希望	.

干豌豆、豆类、汤等等，想吃多少就吃多少。

[fɔ:r; fər] [drɪŋks] , [ðə; ði] [best] [ɑ:r; ər] [mɪlk] [ɔ:r] [mɪlk] [ænd; ənd]['soʊdə] .

For	drinks	,	the	best	are	milk	or	milk	and	soda	.
为了	饮料	,	这	最好的	是	牛奶	或者	牛奶	和	苏打	.

饮料方面，最好的选择是牛奶或牛奶加苏打水。

[bi:f] ['esnsɪz] ['teɪkən][æz; əz]['stimjuləns][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['ju:sf(ə)l] .

Beef	essences	taken	as	stimulants	are	sometimes	useful	.
牛肉	精华	已采取	作为	兴奋剂	是	有时	有用	.

牛肉精华有时可用作兴奋剂。

[ˌsi: oʊ 'di:] - ['lɪvər] [ɔɪl] , ['mɔ:lti:n] , [kri:m] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['veri] ['helpf(ə)l] .

Cod	-	liver	oil	,	maltine	,	cream	,	etc	.	,	are	also	very	helpful	.
鳕鱼	-	肝	油	,	麦芽	,	奶油	,	ETC	.	,	是	还	非常	有帮助	.

鳕鱼肝油、麦芽粉、乳霜等也很有帮助。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['defɪnət] [fu:dz] [ænd; ənd][nɑ:t] [drʌgz] .

These	are	definite	foods	and	not	drugs	.
这些	是	定	食物	和	不是	药物	.

这些都是食品，不是药品。

[ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .

Tea	and	coffee	may	be	taken	in	moderation	.
茶	和	咖啡	可能	是	已采取	在	适度	.

茶和咖啡可以适量饮用。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [sli:p] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['helθi] , [bʌt; bət][nɑ:t] [sɪ'vɪr] , ['eksərsaɪz] ;

You	should	also	take	plenty	of	sleep	,	and	plenty	of	healthy	,	but	not	severe	,	exercise	;
你	应该	还	拿	很多	的	睡觉	,	和	很多	的	健康	,	但	不是	严重	,	锻炼	;

你还应该保证充足的睡眠，并进行适量的健康运动，但不要进行剧烈运动；

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [si:n] .

and	,	if	possible	,	a	change	of	air	and	scene	.
和	,	如果	可能的	,	一个	改变	的	空气	和	场景	.

如果可能的话，换个环境，呼吸一下新鲜空气。

['ɑ:ptɪmɪst] . — [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðer; ðər]

Optimist	.	—	Some	years	ago	an	ingenious	person	made	the	remark	that	there
乐天派	.	—	一些	年	前	一个	巧妙	人	制成	这	评论	那	那里

[ɪg'zɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kjʊr] [ɔ:l]['hju:mən] [dɪ'zi:zɪz] ;

existed	on	the	earth	vegetable	productions	which	could	cure	all	human	diseases	;
存在	在	这	地球	蔬菜	作品	哪个	可以	治愈	全部	人类	疾病	;

乐观主义者——几年前，一位聪明人曾说过，地球上存在着一些植物，可以治愈人类的所有疾病；

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk]

that	we	had	only	to	find	the	trees	and	we	should	have	a	specific
那	我们	有	仅有的	到	寻找	这	树木	和	我们	应该	有	一个	具体的

[fɔ:r; fər] ['evri] ['eɪlmənt] .

for	every	ailment	.
为了	每一个	病痛	.

我们只需要找到这些树，然后针对每一种疾病都应该有特定的树木。

[kwaɪt] [soʊ] .
Quite **so** **.**
相当 所以 .

正是如此。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [triːz] .
We **have** **only** **to** **find** **the** **trees** **.**
我们 有 仅有的 到 寻找 这 树木 .

我们只需要找到那些树。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪks'plɔːd] [æt; ət] [liːst] [naɪn] -
But **it** **is** **a** **significant** **fact** **that** **although** **we** **have** **explored** **at** **least** **nine** **-**
但 它 是 一个 重要的 事实 那 虽然 我们 有 探索 在 至少 九 -
[tenθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] ,
tenths **of** **our** **planet** **,**
十分之一 的 我们的 行星 ,

但一个重要的事实是，尽管我们已经探索了地球上至少十分之九的表面，

[ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,
and **have** **tried** **almost** **all** **vegetable** **productions** **for** **the** **treatment** **of** **disease** **,**
和 有 尝试 几乎 全部 蔬菜 作品 为了 这 治疗 的 疾病 ,

我几乎尝试过所有用于治疗疾病的蔬菜产品，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [spə'sɪfɪk] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'ziːz] .
we **have** **not** **yet** **discovered** **one** **single** **specific** **for** **any** **disease** **.**
我们 有 不是 然而 发现 一 单身的 具体的 为了 任何 疾病 .

我们尚未发现针对任何疾病的特异性药物。

[wiː; wi] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [luːz]
We **see** **there** **are** **something** **over** **ten** **thousand** **ways** **by** **which** **a** **man** **can** **lose**
我们 看 那里 是 某物 超过 十 千 方式 经过 哪个 一个 男人 能 失去
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his **life** **.**
他的 生活 .

我们看到，一个人丧命的方式有上万种以上。

[wiː; wi] [sə'poʊz] ['ðerfɔːr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [triːz] [wɪð; wɪθ][ten]
We **suppose** **therefore** **that** **we** **are** **to** **discover** **ten** **thousand** **trees** **with** **ten**
我们 认为 所以 那 我们 是 到 发现 十 千 树木 和 十
['θaʊz(ə)nd] ['seprət] ['ækʃnz] .
thousand **separate** **actions** **.**
千 分离 行动 .

因此，我们假设我们将发现一万棵树，并进行一万次独立的行动。

[truː] , [ðə; ðɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [drʌgz] ,
True **,** **the** **vegetable** **kingdom** **has** **given** **up** **many** **valuable** **drugs** **,**
真的 , 这 蔬菜 王国 有 给定 向上 许多 有价值的 药物 ,

的确，植物界贡献了许多宝贵的药物。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l][spə'sɪfɪk] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but **not** **one** **single** **specific** **has** **it** **supplied** **to** **us** **.**
但 不是 一 单身的 具体的 有 它 供应 到 我们 .

但是，没有一个人向我们提供过相关信息。

[ðə; ðɪ] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] , [aɪ] . [iː] .
The **mineral** **kingdom** **has** **given** **us** **the** **nearest** **approach** **to** **a** **specific** **,** **i** **.** **e** **.**
这 矿物 王国 有 给定 我们 这 最近的 方法 到 一个 具体的 , 我 . e .
, ['aɪərn][fɔːr; fər] .
, **iron** **for** **anæmia** **.**
, 铁 为了 贫血 .

矿物界为我们提供了最接近具体病因的途径，例如，铁可以治疗贫血。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] .
STUDY **AND** **STUDIO** **.**
学习 和 工作室 .

学习和工作室。

[mɪs] [vɑːr'dɔn] (['ɪndiə]) . — [duː][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk]
Miss **Vardon** **(** **India** **)** **.** **—** **Do** **not** **be** **disappointed** **when** **we** **tell** **you** **that** **we** **think**
错过 瓦尔登 (印度) . — 做 不是 是 失望的 什么时候 我们 告诉 你 那 我们 思考
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪg] ,
it **is** **better** **to** **wait** **for** **a** **correspondent** **until** **the** **plague** **,**
它 是 更好的 到 等待 为了 一个 通讯员 直到 这 瘟疫 ,

瓦尔登小姐（印度）——请不要失望，我们认为最好等到瘟疫爆发后再派通讯员过来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , [hæz; həz] ['siːst] ['reɪdʒɪŋ] .
of **which** **you** **speak** **,** **has** **ceased** **raging** **.**
的 哪个 你 说话 , 有 停止 愤怒 .

你所说的，已经停止肆虐了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] , [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [friː] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər]
You **have** **been** **inoculated** **,** **your** **house** **is** **free** **,** **and** **doubtless** **there** **is** **no** **danger**
你 有 到过 接种 , 你的 房子 是 自由的 , 和 毫无疑问 那里 是 不 危险
[wət'evər] ,
whatever **,**
任何 ,

您已接种疫苗，您的房屋已空置，毫无疑问没有任何危险。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɔːr][hɜːr; hər]['eldər] [frendz] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .
but **your** **correspondent** **or** **her** **elder** **friends** **might** **feel** **a** **little** **uneasy** **.**
但 你的 通讯员 或者 她 长老 朋友们 可能 感觉 一个 小的 不安 .

但你的来信者或她的年长朋友可能会感到有些不安。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] ['letərz] ['ɔːfərɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]
we **have** **received** **so** **many** **letters** **offering** **correspondence** **with** **the** **lady** **in**
我们 有 已收到 所以 许多 信件 提供 一致 和 这 女士 在
['kwestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [fɪr] [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
question **that** **we** **fear** **yours** **would** **be** **too** **late** **.**
问题 那 我们 害怕 你的 会 是 也 晚的 .

我们已经收到很多来信，声称可以与这位女士通信，恐怕您的来信已经太晚了。

['sɪsi] ['redmənd] . — [wʌn] .
Sissie **Redmond** **.** **—** **1** **.**
茜茜 雷德蒙德 . — 1 .

西西·雷德蒙德——1.

[raɪt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːrðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ɔːr][ʌv; əv] [saʊθ]
Write **about** **your** **farthing** **to** **the** **authorities** **of** **the** **British** **Museum** **or** **of** **South**
写 关于 你的 法辛 到 这 当局 的 这 英国 博物馆 或者 的 南
['kenzɪŋtən] [ˌnuːmɪz'mætɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Kensington **Numismatic** **Department** **.**
肯辛顿 钱币学 部门 .

请写信给大英博物馆或南肯辛顿钱币部门，说明你手中的四分之一便士硬币的情况。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] .
We **thank** **you** **for** **your** **letter** **.**
我们 感谢 你 为了 你的 信 .

感谢您的来信。

[æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] ['oʊldər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] “ ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [her] [ʌp] ” [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

As	you	grow	older	you	will	not	mind	“	having	your	hair	up	”	and	so	forth	,
作为	你	生长	老	你	将要	不是	头脑	“	拥有	你的	头发	向上	”	和	所以	前进	,

随着年龄增长，你不会介意“把头发扎起来”等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] . — [ˌtuː'tuː] .

but	the	feelings	you	express	are	natural	enough	for	your	age	.	—	2	.
但	这	情怀	你	表达	是	自然的	足够的	为了	你的	年龄	.	—	2	.

但你所表达的情感对于你的年龄来说是很自然的。——2.

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] “ ['iziə] ['pʌzlz] ,

If	we	had	“	easier	puzzles	,
如果	我们	有	“	更轻松	谜题	,

如果我们有“更简单的谜题”，

” [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [sə'luːʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ['edɪtər] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] ['berid]

”	we	should	have	so	many	solutions	that	the	Puzzle	Editor	would	be	wholly	buried
”	我们	应该	有	所以	许多	解决方案	那	这	谜	编辑	会	是	完全	埋葬

[ə'laɪv] ['ʌndər] ['mænjʊskrɪpts] ,

alive	under	manuscripts	,
活	在下面	手稿	,

“我们应该有如此多的答案，以至于谜题编辑器会被手稿完全淹没。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][hæf] ['berid] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

instead	of	only	half	buried	,	as	he	is	at	present	.
反而	的	仅有的	一半	埋葬	,	作为	他	是	在	展示	.

而不是像现在这样只被埋了一半。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . ” — [wʌn] .

A	Lover	of	the	“	G	.	O	.	P	.	”	—	1	.
一个	情人	的	这	“	G	.	哦	.	P	.	”	—	1	.

共和党的拥护者——1.

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɑːnɪt] [baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [trentʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	whole	sonnet	by	Archbishop	Trench	is	as	follows	.
这	所有的	十四行诗	经过	大主教	沟	是	作为	跟随	.

特伦奇大主教的这首十四行诗全文如下。

[wiː; wi] [kə'mend] [ɪts] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] : —

We	commend	its	advice	to	you	with	much	sympathy	:	—
我们	表彰	它是	建议	到	你	和	很多	同情	:	—

我们怀着极大的同情心，向您转达以下建议：——

“ [ðaʊ] [nɑːt][tuː; tə][ðaɪ] [pleɪs] [baɪ]['æksɪdənt] ;

“	Thou	cam'st	not	to	thy	place	by	accident	;
“	你	摄像头	不是	到	你的	地方	经过	事故	;

“你来到这里并非偶然；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [gɑːd] [ment] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

It	is	the	very	place	God	meant	for	thee	;
它	是	这	非常	地方	上帝	意思是	为了	你	;

这是上帝为你预备的地方；

[ænd; ənd] [ʃʊdst] [ðaʊ] [ðer; ðər] [smɔːl] [skoʊp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [siː] ,

And	shouldst	thou	there	small	scope	for	action	see	,
和	应该	你	那里	小的	范围	为了	行动	看	,

如果你发现行动空间很小，

[duː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [gɪv] [ruːm] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] ;

Do	not	for	this	give	room	to	discontent	;
做	不是	为了	这	给	房间	到	不满	;

不要因此给不满情绪留下空间；

[nɔːr] [let] [ðə; ði] [taɪm] [ðaʊ] [əʊ] [tuː; tə][gɑːd][biː; bi] [spent]

Nor	**let**	**the**	**time**	**thou**	**owest**	**to**	**God**	**be**	**spent**
也不	让	这	时间	你	最底层	到	上帝	是	花费

不要浪费你献给上帝的时间。

[ɪn] ['aɪdli] ['driːmiŋ] [haʊ] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] ,

In	**idly**	**dreaming**	**how**	**thou**	**mightest**	**be**	**,**
在	闲散地	做梦	如何	你	最强	是	,

在漫不经心地幻想自己会是什么样子时，

[ɪn] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [ðaɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] , [mɔːr] [friː]

In	**what**	**concerns**	**thy**	**spiritual**	**life**	**,**	**more**	**free**
在	什么	担忧	你的	精神	生活	,	更多的	自由的

在你的灵性生活方面，要更加自由

[frʌm; frəm] ['aʊtwərd] ['hɪndrəns] [ɔːr] [ɪm'pedɪmənt] .

From	**outward**	**hindrance**	**or**	**impediment**	**.**
从	向外	障碍	或者	障碍	.

来自外部的阻碍或妨碍。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðɪs] ['hɪndrəns] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd]

For	**presently**	**this**	**hindrance**	**thou**	**shalt**	**find**
为了	目前	这	障碍	你	应	寻找

你很快就会发现这个障碍。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['gʊdnəs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][tæsk]

That	**without**	**which**	**all**	**goodness**	**were**	**a**	**task**
那	没有	哪个	全部	善良	是	一个	任务

没有它，一切善行都成了一项任务

[soʊ] [slaɪt] , [ðæt] ['vɜːrtʃuː] ['nevər] [kʊd; kəd] [groʊ] [strɔːŋ] :

So	**slight**	**,**	**that**	**virtue**	**never**	**could**	**grow**	**strong**	**:**
所以	轻微	,	那	美德	绝不	可以	生长	强的	:

如此微弱，以至于美德永远无法壮大：

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [duː][wʌn] ['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	**wouldst**	**thou**	**do**	**one**	**duty**	**to**	**His**	**mind**	**,**
和	会	你	做	一	责任	到	他的	头脑	,

你若愿意做一件令祂满意的事，

[ðə; ði] - — ['oʊvər] - ['bəːdnd] [ðaʊ] [ʃælt] [æsk] ,

The	**Imposer's**	**—**	**over**	**-**	**burdened**	**thou**	**shalt**	**ask**	**,**
这	-	—	超过	-	负担	你	应	问	,

冒名顶替者——你必将问，你负担过重？

[ænd; ənd] [oʊn] [ðaɪ] [niːd] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [help] , [er] [lɔːŋ] .

And	**own**	**thy**	**need**	**of**	**grace**	**to**	**help**	**,**	**ere**	**long**	**.**
和	自己的	你的	需要	的	优雅	到	帮助	,	埃雷	长的	.

不久之后，你就会意识到自己需要恩典的帮助。

" [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['trɛntʃɪz] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mək'mɪlən] . — [ˌtuː'tuː] .

"	**Archbishop**	**Trench's**	**Poems**	**are**	**published**	**by**	**Macmillan**	**.**	**—**	**2**	**.**
"	大主教	战壕的	诗歌	是	已发布	经过	麦克米伦	.	—	2	.

“特伦奇大主教的诗集由麦克米伦出版社出版。”——2.

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " ['veri] [bæd] .

We	**do**	**not**	**think**	**your**	**writing**	**is**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**"**	**very**	**bad**	**.**
我们	做	不是	思考	你的	写作	是	,	作为	你	说	,	"	非常	坏的	.

我们认为你的写作水平并不像你所说的那样“很差”。

" [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒiː][ænd; ənd][waɪ][ɑːr; ər][nɑːt][boʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**tails**	**of**	**your**	**g's**	**and**	**y's**	**are**	**not**	**bold**	**enough**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**.**
"	这	尾巴	的	你的	的	和	的	是	不是	大胆的	足够的	为了	这	休息	的	它	.

“你的 g 和 y 的尾巴不够粗，配不上其他部分。”

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪz] ['deɪli] [tuː; tə]['kɑːpi][sʌm; səm]['mɑːd(ə)l][juː; jʊ][əd'maɪər] ,

The	only	way	to	improve	is	daily	to	copy	some	model	you	admire	,
这	仅有的	方式	到	提升	是	日常的	到	复制	一些	模型	你	钦佩	,

提升的唯一途径就是每天模仿你欣赏的榜样。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [let] [jɔːr'self] [raɪt] ['kerləsli] .

and	never	to	let	yourself	write	carelessly	.
和	绝不	到	让	你自己	写	粗心大意	.

永远不要让自己草率写作。

[siː] . [dʒiː] . — [wʌn] .

C	.	G	.	—	1	.
C	.	G	.	—	1	.

CG—1.

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ['letər] .

Many	thanks	for	your	pleasant	letter	.
许多	谢谢	为了	你的	令人愉快的	信	.

非常感谢您的来信。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [krɔfts] , ” [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	have	no	knowledge	of	the	word	“	crofts	,	”	in	the	sense	in	which	it	is
我们	有	不	知识	的	这	单词	“	克罗夫特	,	”	在	这	感觉	在	哪个	它	是

['kwoʊtɪd] ,

quoted	,
引	,

我们对文中引用的“crofts”一词的含义一无所知。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [fɔːr; fər] “ [kʌps] ” [ɔːr] “ ['krɑːkəri] ” ;

and	should	think	it	must	be	a	misprint	for	“	cups	”	or	“	crockery	”	;
和	应该	思考	它	必须	是	一个	印刷错误	为了	“	杯子	”	或者	“	陶器	”	;

应该认为这一定是“杯子”或“餐具”的印刷错误；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	if	it	is	a	local	expression	,
但	如果	它	是	一个	当地的	表达	,

但如果是本地表达式，

[juː; jʊ] [wʊd] [geɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]

you	would	gain	information	by	writing	direct	to	the	author	of	the	article	in
你	会	获得	信息	经过	写作	直接的	到	这	作者	的	这	文章	在

['kwestʃən] . — [ˌtuː'tuː] .

question	.	—	2	.
问题	.	—	2	.

你可以直接写信给相关文章的作者来获取信息。——2.

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [riːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑːrti][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dʒɜːrmən]['gɜːlz] —

If	you	cannot	read	an	English	play	with	your	party	of	thirty	German	girls	—
如果	你	不能	读	一个	英语	玩	和	你的	派对	的	三十	德语	女孩们	—

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]

and	we	see	your	difficulty	—	could	you	spend	the	time	in	working	and
和	我们	看	你的	困难	—	可以	你	花费	这	时间	在	在职的	和

['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri] [ə'laʊd] [ɪn] [tɜːrn] ?

reading	some	very	interesting	English	story	aloud	in	turn	?
阅读	一些	非常	有趣的	英语	故事	大声	在	转动	?

如果你不能和你的三十位德国女孩一起阅读英文剧本——我们理解你的困难——你能不能利用这段时间轮流朗读一些非常有趣的英文故事，并进行一些工作呢?

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪŋglɪʃ] [geɪmz] .

If	that	would	not	do	,	the	only	alternative	seems	to	be	,	to	play	English	games	.
如果	那	会	不是	做	,	这	仅有的	选择	似乎	到	是	,	到	玩	英语	游戏	.

如果那样做行不通，唯一的选择似乎就是玩英文游戏了。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] .

Of	**these**	**there**	**are**	**a**	**great**	**variety**	**.**
的	这些	那里	是	一个	伟大的	种类	.

其中包括种类繁多的物种。

“ ['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt] ” [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .

“	**Subject**	**and**	**Object**	**”**	**is**	**a**	**good**	**game**	**.**
”	主题	和	目的	”	是	一个	好的	游戏	.

“主语和宾语”是个好游戏。

[tuː] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['pəːsəneitɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr]

Two	**go**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**return**	**personating**	**a**	**character**	**in**	**history**	**or**
二	去	出去	的	这	房间	,	和	返回	扮演	一个	特点	在	历史	或者

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	**,**
小说	,

两人走出房间，回来后分别模仿历史人物或虚构人物。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɔːr]['ænɪm(ə)l] [wel] [noʊn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] ,

and	**some**	**thing**	**or**	**animal**	**well**	**known**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**character**	**,**
和	一些	事物	或者	动物	出色地	已知	在	联系	和	这	特点	,

以及与该角色相关的某种众所周知的事物或动物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd]['mægnə] ['kɑːrtə] ; [ˌju ɛn 'e][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] .

such	**as**	**King**	**John**	**and**	**Magna**	**Charta**	**;**	**Una**	**and**	**the**	**Lion**	**.**
这样的	作为	国王	约翰	和	麦格纳	宪章	;	乌娜	和	这	狮子	.

例如《约翰王与大宪章》;《尤娜与狮子》。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

The	**others**	**,**	**by**	**questioning**	**them**	**,**	**have**	**to**	**guess**	**who**	**and**	**what**	**they**	**are**	**.**
这	其他的	,	经过	提问	他们	,	有	到	猜测	WHO	和	什么	他们	是	.

其他人通过提问来猜测他们是谁，是什么。

['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [geɪmz] , [ɔːr][ðə; ði]['gɝːlz] - ['ɪndɔːr] [bʊk] (- , ['pætə'nɑːstər] [roʊ])

Any	**English**	**handbook**	**of**	**games**	**,**	**or**	**The**	**Girls**	**'**	**Indoor**	**Book**	**(**	**56**	**,**	**Paternoster**	**Row**	**)**
任何	英语	手册	的	游戏	,	或者	这	女孩们	-	室内的	书	(	-	,	帕特诺斯特	排	)

[wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

would	**be**	**useful**	**.**
会	是	有用	.

任何一本英文游戏手册，或者《女孩室内游戏手册》（地址：帕特诺斯特街 56 号）都会很有用。

[tuː] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['lɪmɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] ['eni] [keɪs] [help] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

Two	**questions**	**are**	**our**	**limit**	**,**	**but**	**we**	**could**	**not**	**in**	**any**	**case**	**help**	**you**	**about**
二	问题	是	我们的	限制	,	但	我们	可以	不是	在	任何	案件	帮助	你	关于

[ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

the	**translations**	**.**
这	翻译	.

我们最多只能回答两个问题，但在翻译方面我们无论如何都帮不上忙。

['pænzi] . — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][juː 'es][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

Pansy	**.**	**—**	**If**	**you**	**had**	**told**	**us**	**in**	**what**	**part**	**of**	**England**	**you**	**live**	**,**
三色堇	.	—	如果	你	有	讲述	我们	在	什么	部分	的	英格兰	你	居住	,

潘西——如果你告诉我们你住在英格兰的哪个地方，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [mɔːr] ['defɪnətli] .

we	**could**	**have**	**helped**	**you**	**more**	**definitely**	**.**
我们	可以	有	帮助	你	更多的	确实	.

我们本可以为您提供更多帮助的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wer] ['gɜːlz]

There	are	numbers	of	schools	and	classes	all	over	the	kingdom	where	girls
那里	是	数字	的	学校	和	课程	全部	超过	这	王国	在哪里	女孩们

[kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [æz; əz] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

can	be	trained	as	teachers	in	any	branch	of	technical	instruction	,
能	是	受过训练	作为	教师	在	任何	分支	的	技术的	操作说明	,

王国各地都有许多学校和培训班，女孩们可以在那里接受任何技术教学分支的教师培训。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	we	can	only	advise	you	to	write	for	exact	information	to	the
和	我们	能	仅有的	建议	你	到	写	为了	精确的	信息	到	这

['sekrəteri] ,

Secretary	,
秘书	,

我们只能建议您写信给秘书以获取准确信息。

[bɔːrd] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Board	of	Technical	Education	,	St	.	Martin's	Lane	,	London	,	W	.	C	.
木板	的	技术的	教育	,	英石	.	马丁的	车道	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦圣马丁巷技术教育委员会，WC

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɑːtsənz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [oʊn] ['peɪpər] , [fɔːr; fər] - ,

You	may	also	refer	to	Mrs	.	Watson's	articles	in	The	Girl's	Own	Paper	,	for	1897	,
你	可能	还	参考	到	太太	.	屈臣氏	文章	在	这	女孩们	自己的	纸	,	为了	-	,

您还可以参考沃森夫人发表在1897年《少女自办报》上的文章。

[ɑːn] “ [wʌt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaunslz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]['gɜːlz] .

on	“	What	the	County	Councils	are	doing	for	Girls	.
在	“	什么	这	县	议会	是	正在做	为了	女孩们	.

关于“郡议会为女孩们做了什么”。

” [ef] . [el] . [dʒeɪ] . — [jʊr; jər] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪmə'tʃʊr] .

”	F	.	L	.	J	.	—	Your	verses	are	very	immature	.
”	F	.	L	.	J	.	—	你的	诗句	是	非常	不成熟	.

“FLJ——你的诗句非常不成熟。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [seɪ] “ [ɪz] [kʌm] ” [ænd; ənd] “ [hæz; həz] [kʌm] ” [ɪn] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] ;

For	instance	,	you	say	“	is	come	”	and	“	has	come	”	in	close	connection	;
为了	实例	,	你	说	“	是	来	”	和	“	有	来	”	在	关闭	联系	;

例如，你可以说“is come”和“has come”紧密相连；

[jʊr; jər] [laɪnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [vəːsiz] [iː] .

your	lines	are	of	irregular	length	,	and	verses	ii	.
你的	线条	是	的	不规律的	长度	,	和	诗句	二、	.

你的诗行长短不一，第二节。

[ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [raɪmz] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

and	iii	.	dispense	with	rhymes	,	excepting	in	the	chorus	.
和	三、	.	分配	和	韵律	,	除外	在	这	合唱	.

第三，除副歌部分外，其余部分不押韵。

[jʊr; jər] ['mɛtəfɔrz] [ɑːr; ər] [mɪkst] — [siː] , [blæst] , ['bæt(ə)l] , & [siː] . , [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'plaɪd] [tuː; tə][laɪf] , [ɪn]

Your	metaphors	are	mixed	—	sea	,	blast	,	battle	,	&	c	.	,	are	all	applied	to	life	,	in
你的	隐喻	是	混合	—	海	,	爆炸	,	战斗	,	&	c	.	,	是	全部	应用	到	生活	,	在

[ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['mænər] .

a	confusing	manner	.
一个	令人困惑	方式	.

你的比喻很混乱——大海、狂风、战斗等等，都被你用在生活中，让人感到困惑。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] ,

We	do	not	wish	to	be	severe	,
我们	做	不是	希望	到	是	严重	,

我们不想过于严厉，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn]

but	it	is	necessary	to	observe	the	laws	of	composition	and	of	versification
但	它	是	必要的	到	观察	这	法律	的	作品	和	的	韵律

[ɪn] [ə'temptɪŋ] ['poʊətri] .

in	attempting	poetry	.
在	尝试	诗	.

但是，在尝试创作诗歌时，必须遵守诗歌的构成和韵律规则。

['eɪnʃənt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['vælјuː][oʊld]['baɪbəlz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

Ancient	.	—	It	is	impossible	to	value	old	Bibles	without	seeing	them	.
古老的	.	—	它	是	不可能的	到	价值	老的	圣经	没有	看到	他们	.

古老的——不亲眼见到旧圣经，就无法判断它们的价值。

[jɔːrz] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'niːvə]['vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt]['vælјuəb(ə)l] .

Yours	is	probably	a	reprint	of	the	Geneva	version	and	not	valuable	.
此致	是	大概	一个	重印	的	这	日内瓦	版本	和	不是	有价值的	.

你这本很可能是日内瓦版本的重印本，没什么价值。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪ] . ['ɑːrnəld] [griːn] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ,

If	,	however	,	you	would	like	to	forward	it	to	J	.	Arnold	Green	,	Esq	.	,	56	,
如果	,	然而	,	你	会	喜欢	到	向前	它	到	J	.	阿诺德	绿色的	,	先生	.	,	-	,

['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,

Paternoster	Row	,
帕特诺斯特	排	,

但是，如果您想将其转发给 J. Arnold Green 律师，地址是：Paternoster Row 56 号，

['lʌndən] , [iː] . [siː] . , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

London	,	E	.	C	.	,	he	will	be	happy	to	give	you	advice	respecting	it	.
伦敦	,	E	.	C	.	,	他	将要	是	快乐的	到	给	你	建议	尊重	它	.

他住在伦敦，EC，他很乐意就此给你提供建议。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['bʊkselər] — ['mesərz] . [sʌðɚən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ,

Or	you	might	apply	to	a	firm	of	booksellers	—	Messrs	.	Sotheran	&	Co	.	,	140	,
或者	你	可能	申请	到	一个	公司	的	书店	—	先生们	.	苏瑟兰	&	合作	.	,	-	,

[strænd] .

Strand	.
斯特兰德	.

或者您可以向书商公司申请——索瑟兰公司，斯特兰德大街 140 号。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['kʊki] ([ˌbaːsi'ləunə]) . — [pər'hæps][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['resəpi] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] .

Cookie	(	Barcelona	)	.	—	Perhaps	the	following	recipe	would	suit	you	.
曲奇饼	(	巴塞罗那	)	.	—	也许	这	下列的	食谱	会	套装	你	.

饼干（巴塞罗那）——或许以下食谱适合您。

[teɪk] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['hoʊlmiːl] , [wʌn] ['tiːkʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] , ['bʌtər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

Take	one	pint	of	wholemeal	,	one	teacup	of	milk	,	butter	of	about	the	size	of
拿	一	品脱	的	全麦	,	一	茶碗	的	牛奶	,	黄油	的	关于	这	尺寸	的

[ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ;

a	walnut	;
一个	核桃	;

取一品脱全麦面粉，一杯牛奶，以及核桃大小的黄油；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['reɪzɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

add	a	few	small	raisins	and	a	teaspoonful	of	baking	powder	.
添加	一个	很少	小的	葡萄干	和	一个	一茶匙	的	烘烤	粉末	.

加入几颗小葡萄干和一茶匙泡打粉。

[mɪks] [wel] , [ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

Mix	**well**	**,**	**and**	**bake**	**for**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**.**
混合	出色地	,	和	烤	为了	关于	一半	一个	小时	.

搅拌均匀，烘烤约半小时。

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['soʊdə] [bʌnz] , [teɪk] [ʌv; əv] ['flaʊər] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] , ['bʌtər] [θriː] ['aʊnsɪz] ,

To	**make**	**good**	**soda**	**buns**	**,**	**take**	**of**	**flour**	**half**	**a**	**pound**	**,**	**butter**	**three**	**ounces**	**,**
到	制作	好的	苏打	面包	,	拿	的	面粉	一半	一个	磅	,	黄油	三	盎司	,

要做出美味的苏打面包，取半磅面粉，三盎司黄油，

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] [θriː] ['aʊnsɪz] , [ʌv; əv] ['kændid] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] [wʌn] [aʊns] ([ɔːr] [mɔːr] , [kʌt] [ɪn] [smɔːl]

of	**sugar**	**three**	**ounces**	**,**	**of**	**candied**	**orange**	**-**	**peel**	**one**	**ounce**	**(**	**or**	**more**	**,**	**cut**	**in**	**small**
的	糖	三	盎司	,	的	脯	橙子	-	果皮	一	盎司	(	或者	更多的	,	切	在	小的

['piːsɪz]) ,

pieces	**)**	**,**
件	)	,

糖三盎司，糖渍橙皮一盎司（或更多，切成小块），

[wʌn] [smɔːl] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [tuː] [egz] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] [wʌn] ,

one	**small**	**teacupful**	**of**	**milk**	**,**	**the**	**yolks**	**of**	**two**	**eggs**	**and**	**white**	**of**	**one**	**,**
一	小的	一杯茶	的	牛奶	,	这	蛋黄	的	二	鸡蛋	和	白色的	的	一	,

一小杯牛奶，两个鸡蛋的蛋黄和一个鸡蛋的蛋白，

[ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv] ['soʊdə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tispʊnˌfʊl] ([nɑːt] [hiːpt]) , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪtɪd]

of	**carbonate**	**of**	**soda**	**a**	**small**	**teaspoonful**	**(**	**not**	**heaped**	**)**	**,**	**and**	**a**	**little**	**grated**
的	碳酸盐	的	苏打	一个	小的	一茶匙	(	不是	堆积如山	)	,	和	一个	小的	磨碎的

['nʌtmeg] .

nutmeg	**.**
肉豆蔻	.

一小勺（不要堆满）碳酸氢钠，以及少许磨碎的肉豆蔻。

[biːt] [ænd; ənd] [blend] [ɔːl] [wel] [tə'geðər] , ['bʌtər] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] - [tɪn] , [ænd; ənd] [drɑːp] [ðə; ði] ['mɪkstʃər]

Beat	**and**	**blend**	**all**	**well**	**together**	**,**	**butter**	**an**	**oven**	**-**	**tin**	**,**	**and**	**drop**	**the**	**mixture**
打	和	混合	全部	出色地	一起	,	黄油	一个	烤箱	-	锡	,	和	降低	这	混合物

['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

into	**it**	**,**
进入	它	,

将所有材料充分搅拌混合，在烤盘上涂抹黄油，然后将混合物倒入烤盘中。

[ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

and	**bake**	**for**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**-**	**five**	**minutes**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
和	烤	为了	十五	或者	二十	-	五	分钟	在	一个	缓和	烤箱	.

在温度适中的烤箱中烘烤十五到二十五分钟。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [smɔːl] [bʌnz] .

This	**will**	**make**	**about**	**a**	**dozen**	**small**	**buns**	**.**
这	将要	制作	关于	一个	打	小的	面包	.

这样可以做大约十二个小面包。

[ə; eɪ] . [em] . ['gɑːrd] . — [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt]

A	**.**	**M**	**.**	**Gard**	**.**	**—**	**If**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**you**	**are**	**attached**	**has**	**told**	**you**	**that**
一个	.	M	.	加德	.	—	如果	这	男人	到	谁	你	是	随附的	有	讲述	你	那

[hiː; hi] ['kænɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['mæri] ,

he	**cannot**	**at**	**present**	**marry**	**,**
他	不能	在	展示	结婚	,

AM Gard.——如果你心仪的男子告诉你他目前不能结婚，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [sez] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [juː; jʊ]

on	account	of	his	circumstances	,	and	says	,	in	addition	,	that	the	oftener	you
在	帐户	的	他的	情况	,	和	说道	,	在	添加	,	那	这	更频繁	你

[miːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

meet	each	other	,
见面	每个	其他	,

由于他的处境，他还说，你们见面的次数越多，

[ðə; ði][ˈhɑːrdər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [begz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [fret] ,

the	harder	it	is	for	you	,	and	begs	you	not	to	fret	,
这	更难	它	是	为了	你	,	和	乞求	你	不是	到	烦恼	,

对你来说越难，他就越恳求你不要担心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [fɔːr; fər][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][tuː; tə]

it	is	clear	that	he	considers	it	expedient	for	both	to	be	free	,	and	to
它	是	清除	那	他	考虑	它	权宜	为了	两个都	到	是	自由的	,	和	到

[kiːp] [əˈpɑːrt] .

keep	apart	.
保持	除	.

很明显，他认为对两人来说，获得自由并保持距离是明智之举。

[ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] [tuː; tə] [kiːp]

Under	these	circumstances	it	would	be	both	honourable	and	unselfish	to	keep
在下面	这些	情况	它	会	是	两个都	光荣的	和	无私	到	保持

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .

out	of	his	society	.
出去	的	他的	社会	.

在这种情况下，远离他的社交圈既是光荣的，也是无私的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [fɔːr; fər] [dɪˈvaɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;

We	should	always	look	for	Divine	leading	,	and	pray	for	it	;
我们	应该	总是	看	为了	神圣的	领导	,	和	祈祷	为了	它	;

我们应该时刻寻求神的指引，并为此祈祷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ([kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][kənˈtroʊl]) [ɑːr; ər] [ˈveri] [klɪr] ,

and	the	indications	in	this	case	(	quite	out	of	your	control	)	are	very	clear	,
和	这	症状	在	这	案件	(	相当	出去	的	你的	控制	)	是	非常	清除	,

而这种情况（完全超出你的控制范围）的迹象非常明显。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪˈtaɪərmənt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

and	point	to	retirement	on	your	part	.
和	观点	到	退休	在	你的	部分	.

并指出你即将退休。

[ə; eɪ] [ˈbəːkʃiə] [ˈriːdər] . — [teɪk] [eɪt] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪs] [keɪk] .

A	Berkshire	Reader	.	—	Take	eight	eggs	for	the	rice	cake	.
一个	伯克郡	读者	.	—	拿	八	鸡蛋	为了	这	米	蛋糕	.

一位伯克希尔读者——做年糕需要八个鸡蛋。

[tiː] , [loʊvz] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbeɪkər][ɔːr][ˈgroʊsər] .

Tea	,	loaves	and	biscuits	are	to	be	obtained	of	any	baker	or	grocer	.
茶	,	面包	和	饼干	是	到	是	获得	的	任何	面包师	或者	杂货商	.

茶、面包和饼干可以从任何面包师或杂货店买到。

[sepˈtembər] . — [wʌn] .

September	.	—	1	.
九月	.	—	1	.

9月1日

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ˈsɪsli] [ɪz] “ [blaɪnd] .

The	meaning	of	the	name	Cicely	is	“	blind	.
这	意义	的	这	姓名	西塞莉	是	“	瞎的	.

Cicely 这个名字的意思是“盲人”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['sesl, 'sisl] , [ə; eɪ] [meɪl] [neɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] - , [ə; eɪ]

"	It	is	derived	from	Cecil	,	a	male	name	,	from	the	Latin	Cæcillius	,	a
"	它	是	衍生的	从	塞西尔	,	一个	男性	姓名	,	从	这	拉丁	-	,	一个

[dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] - , " [blaɪnd] .

diminutive	of	cæcus	,	"	blind	.
小字	的	-	,	"	瞎的	.

"它源自 Cecil，一个男性名字，来自拉丁语 Cæcillius，是 cæcus（意为"盲人"）的指小词。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz][sə'siːliə] , [ænd; ənd] ['sɪsli] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	original	woman's	name	was	Cecilia	,	and	Cicely	is	a	corruption	of	it	.
"	这	原来的	女性的	姓名	曾是	塞西莉亚	,	和	西塞莉	是	一个	腐败	的	它	.

— [ˌtuː'tuː] .

—	2	.
—	2	.

"原先的女人名叫塞西莉亚，西西莉亚是这个名字的讹误。"——2.

[jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] ['veri] [veɪg] ,

Your	question	is	very	vague	,
你的	问题	是	非常	模糊的	,

你的问题很笼统。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .

and	you	do	not	say	in	what	part	of	London	you	wish	to	reside	.
和	你	做	不是	说	在	什么	部分	的	伦敦	你	希望	到	居住	.

你没有说明你想住在伦敦的哪个区。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmənz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] ['meni] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn]

The	Young	Women's	Christian	Association	has	many	Homes	for	women	in
这	年轻的	女性的	基督教	协会	有	许多	房屋	为了	女性	在

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

基督教女青年会为职业女性设立了许多住所。

[ə'plai] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] , - , [dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['hænoʊvər] [skwer] ,

Apply	for	information	at	the	head	office	,	26	,	George	Street	,	Hanover	Square	,
申请	为了	信息	在	这	头	办公室	,	-	,	乔治	街道	,	汉诺威	正方形	,

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

如需了解更多信息，请前往位于汉诺威广场乔治街 26 号的总部。

['ləurə] . — [ðɪs] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [ə; eɪ] .

Lora	.	—	This	name	is	a	form	of	Laura	,	and	is	found	as	early	as	1208	a	.
洛拉	.	—	这	姓名	是	一个	形式	的	劳拉	,	和	是	成立	作为	早期的	作为	-	一个	.

[diː] .

d	.
d	.

洛拉——这个名字是劳拉的一种变体，最早可追溯到公元1208年。

['lɔːrə] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lɒrəs] , [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [ɔːr] [beɪ] - [triː] .

Laura	is	derived	from	laurus	,	a	laurel	or	bay	-	tree	.
劳拉	是	衍生的	从	月桂树	,	一个	月桂树	或者	湾	-	树	.

Laura一词来源于laurus，即月桂树或香叶树。

['lɔːrə] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] [neɪm] ['dæfni] .

Laura	corresponds	with	the	Greek	name	Daphne	.
劳拉	对应	和	这	希腊语	姓名	芫	.

劳拉对应的希腊名字是达芙妮。

[meɪ] ['mɔri] . — [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ] [gɪv] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪloʊ] ['pætərn] , [wɪtʃ]

May	Morey	.	—	The	description	you	give	sounds	like	the	old	willow	pattern	,	which
可能	莫雷	.	—	这	描述	你	给	声音	喜欢	这	老的	柳	图案	,	哪个

[wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət] [stoʊk] - [ə'pɑːn] - [trent] ,

was	manufactured	at	Stoke	-	upon	-	Trent	,
曾是	制造	在	斯托克	-	之上	-	特伦特	,

梅·莫雷——你描述的图案听起来像是老式的柳条图案，这种图案是在特伦特河畔斯托克生产的。

[baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [dʒəu'saiə] [spəud] , [ə'baʊt] - .

by	the	first	Josiah	Spode	,	about	1780	.
经过	这	第一的	约西亚	斯波德	,	关于	-	.

由第一位约西亚·斯波德于约 1780 年创作。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðə; ði] [pleɪt] [meɪ] [biː; bi] ['pɔːrsəlɪn] ,

But	we	think	perhaps	the	plate	may	be	porcelain	,
但	我们	思考	也许	这	盘子	可能	是	瓷	,

但我们认为这个盘子或许是瓷的。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [neɪm] [spəud] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒəu'saiə] [spəud] ,

in	which	case	the	name	Spode	would	be	that	of	the	second	Josiah	Spode	,
在	哪个	案件	这	姓名	斯波德	会	是	那	的	这	第二	约西亚	斯波德	,

在这种情况下，斯波德这个名字指的是第二位约西亚·斯波德。

[huː] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [ɪn] - .

who	introduced	the	manufacture	of	porcelain	in	1800	.
WHO	介绍	这	生产	的	瓷	在	-	.

1800年，他引进了瓷器制造技术。

[ɪf] [ðə; ði] [mɑːrk] [biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] , [bluː] [ɔːr] ['pɜːrp(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] ['pɔːrsəlɪn] ;

If	the	mark	be	painted	in	red	,	blue	or	purple	,	the	plate	is	porcelain	;
如果	这	标记	是	绘	在	红色的	,	蓝色的	或者	紫色的	,	这	盘子	是	瓷	;

如果盘子上的标记是红色、蓝色或紫色，则该盘子是瓷器；

[ɪf] [ɪm'prest] [ɑːn] [ðə; ði] [kleɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] .

if	impressed	on	the	clay	,	it	is	not	.
如果	印象深刻	在	这	黏土	,	它	是	不是	.

如果印在黏土上，那就不是了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [dʒəu'saiə] [spəud] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [bluː] ['prɪntɪd] ['tʃaɪnə] .

The	first	Josiah	Spode	introduced	the	blue	printed	china	.
这	第一的	约西亚	斯波德	介绍	这	蓝色的	打印	中国	.

第一位推出蓝色印花瓷器的是乔赛亚·斯波德。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɪz] , [ən'les] [wiː; wi] [nuː] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] .

We	could	not	say	what	the	value	is	,	unless	we	knew	its	condition	.
我们	可以	不是	说	什么	这	价值	是	,	除非	我们	知道	它是	状况	.

除非我们知道它的状况，否则我们无法说出它的价值。

['krɪstəbel] . — [wʌn] .

Christabel	.	—	1	.
克里斯塔贝尔	.	—	1	.

克里斯特贝尔.—1.

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['dʒenjuɪn] .

We	should	be	afraid	that	the	letters	were	not	genuine	.
我们	应该	是	害怕的	那	这	信件	是	不是	真的	.

我们应该担心这些信件并非真迹。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːfər] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [mɔːr]

The	people	who	offer	large	sums	of	money	on	condition	of	a	million	or	more
这	人们	WHO	提供	大的	总和	的	钱	在	状况	的	一个	百万	或者	更多的

[stæmps] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] ,

stamps	being	collected	,
邮票	存在	集	,

那些承诺以巨额资金换取集齐一百万张或更多邮票的人，

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] .

are	usually	not	to	be	found	when	the	subject	is	inquired	into	.
是	通常	不是	到	是	成立	什么时候	这	主题	是	询问	进入	.

当询问相关问题时，通常找不到答案。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊstkɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

But	why	not	put	an	end	to	the	nuisance	by	writing	a	postcard	to	the
但	为什么	不是	放	一个	结尾	到	这	滋扰	经过	写作	一个	明信片	到	这

['sendər] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [noʊ] [mɔːr] “ [tʃeɪn] ['letərz] ” [tuː; tə][juː; jʊ] ,

sender	and	asking	her	to	send	no	more	“	chain	letters	”	to	you	,
发件人	和	问	她	到	发送	不	更多的	“	链	信件	”	到	你	,

但为什么不写张明信片给寄件人，请她不要再给你寄“连锁信”了，以此来结束这种骚扰呢?

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['fɔːrwərd] [noʊ] [mɔːr] ? — [ˌtuː'tuː] .

as	you	will	forward	no	more	?	—	2	.
作为	你	将要	向前	不	更多的	?	—	2	.

你不会再转发了吗？——2.

[ðə; ði] [tuː] [bʊks] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['vælјuː] .

The	two	books	you	inquire	about	are	not	of	very	great	value	.
这	二	图书	你	查询	关于	是	不是	的	非常	伟大的	价值	.

你询问的这两本书价值不高。

[ðə; ði] ['mɪltən] , [baɪ][dʒɑːn] ['gɪliːz] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [went] [θruː] [θriː]

The	Milton	,	by	John	Gillies	,	was	published	in	1788	,	and	went	through	three
这	米尔顿	,	经过	约翰	吉利斯	,	曾是	已发布	在	-	,	和	去	通过	三

[ɪ'dɪʃnz] .

editions	.
版本	.

约翰·吉利斯所著的《弥尔顿传》于 1788 年出版，共发行了三个版本。

[ɪf] [jɔːrz] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌmbər] [tuː] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] 2s .

If	yours	be	the	one	of	1793	,	it	is	number	two	,	and	is	worth	about	2s	.
如果	你的	是	这	一	的	-	,	它	是	数字	二	,	和	是	值得	关于	2s	.

如果你的那张是 1793 年的，那么它是第二张，价值大约 2 先令。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn]

The	Shakespeare	,	or	rather	The	History	and	Antiquities	of	Stratford	-	on	-	Avon
这	莎士比亚	,	或者	相当	这	历史	和	古董	的	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳

, [baɪ][ɑːr] . [biː] . ['wiːlər] , - ,

,	by	R	.	B	.	Wheler	,	1806	,
,	经过	拉	.	B	.	轮子	,	-	,

《莎士比亚，或者更确切地说是斯特拉特福德的历史和古迹》，作者：RB Wheler，1806 年

8vo . , [ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] 16s . , [ɪf] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stændərd] [wɜːrk][ɑːn]

8vo	.	,	is	worth	about	16s	.	,	if	in	good	condition	,	as	it	is	a	standard	work	on
8vo	.	,	是	值得	关于	16s	.	,	如果	在	好的	状况	,	作为	它	是	一个	标准	工作	在

['wɔrikʃiə] .

Warwickshire	.
沃里克郡	.

8开本，如果保存完好，价值约16先令，因为它是关于沃里克郡的标准著作。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fʊli] [rɪ'sɪprəkeɪt] .

Many	thanks	for	your	kind	wishes	which	we	fully	reciprocate	.
许多	谢谢	为了	你的	种类	愿望	哪个	我们	完全	往复	.

非常感谢您的美好祝愿，我们也同样深表感谢。

['biːti] . — [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][noʊ]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] [æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ɔːr] [trʌ'stiː]

Beattie	.	—	The	uncle	has	no	legal	authority	at	all	,	unless	a	guardian	or	trustee
比蒂	.	—	这	叔叔	有	不	合法的	权威	在	全部	,	除非	一个	监护人	或者	受托人

,

,

,

比蒂——除非是监护人或受托人，否则叔叔没有任何法律权力。

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊldər][mæn] [meɪ] [hæv; həv] .

save	that	a	near	relative	and	an	older	man	may	have	.
节省	那	一个	靠近	相对的	和	一个	老	男人	可能	有	.

除非是近亲或年长的男性。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] , [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]

The	duties	of	trustees	are	to	see	all	the	accounts	of	the	trust	,	know	all	the
这	职责	的	受托人	是	到	看	全部	这	账户	的	这	相信	,	知道	全部	这

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,

investments	,
投资	,

受托人的职责是查看信托的所有账户，了解所有投资情况。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [saɪn] ['eni] ['pepərz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] .

and	never	to	sign	any	papers	they	do	not	fully	understand	.
和	绝不	到	符号	任何	文件	他们	做	不是	完全	理解	.

而且绝不要在自己没有完全理解的文件上签字。

['mʌðər] ['kɪti] . — [wʌn] .

Mother	Kitty	.	—	1	.
母亲	猫咪	.	—	1	.

母猫。—1.

[waɪt] [felt] [hæts][kæn; kən][biː; bi] [kliːnd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [kwaɪt] [wel] ['æftər]

White	felt	hats	can	be	cleaned	with	flour	,	and	will	look	quite	well	after
白色的	毛毡	帽子	能	是	已清洗	和	面粉	,	和	将要	看	相当	出色地	后

['rʌbɪŋ] .

rubbing	.
擦	.

白色毡帽可以用面粉清洗，擦拭后会显得很漂亮。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɔːf] , [ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] ,

Of	course	all	the	trimming	should	be	taken	off	,	and	when	finished	,
的	课程	全部	这	修剪	应该	是	已采取	离开	,	和	什么时候	完成的	,

当然，所有的修剪部分都应该去掉，完成后，

[ðə; ði]['flaʊər][mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['biːtn] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf][ɑːn] ['evriθɪŋ] .

the	flour	must	be	well	beaten	out	,	so	that	it	may	not	come	off	on	everything	.
这	面粉	必须	是	出色地	被打败	出去	,	所以	那	它	可能	不是	来	离开	在	一切	.

— [ˌtuː'tuː] .

—	2	.
—	2	.

面粉必须充分搅拌均匀，以免沾到其他东西上。—2.

['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [niːt] — [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['rʌnɪŋ] [hænd] .

Handwriting	is	clear	and	neat	—	what	is	called	a	“	running	hand	.
手写	是	清除	和	整洁的	—	什么	是	称为	一个	“	跑步	手	.

字迹清晰工整，这就是所谓的“行书”。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] ?

"	Why	do	you	put	a	knot	at	the	ends	of	the	t's	?
"	为什么	做	你	放	一个	结	在	这	结束	的	这	是的	?

为什么要在字母 t 的末端打结?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .

It	is	incorrect	.
它	是	错误	.

这是不正确的。

['kʊkˌmeɪd] . — [wʌn] .

Cookmaid	.	—	1	.
厨娘	.	—	1	.

厨娘.—1.

[ðə; ði] [deɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] - , [ɪf] [jʊr; jər] ['letərz] [biː; bi] [raɪt] .

The	date	appears	to	be	1744	,	if	your	letters	be	right	.
这	日期	出现	到	是	-	,	如果	你的	信件	是	正确的	.

如果你的字母没写错的话，日期应该是 1744 年。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] ['vælјuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] . —

We	cannot	say	of	what	value	it	is	,	because	you	omit	the	author's	name	.	—
我们	不能	说	的	什么	价值	它	是	,	因为	你	忽略	这	作者的	姓名	.	—

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

我们无法判断它的价值，因为你省略了作者的名字。——2.

[ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] [ɪz] [ʌv; əv] ['vælјuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv] [haʊ]

The	snuff	-	box	is	of	value	as	a	curiosity	,	but	we	could	not	say	of	how
这	鼻烟	-	盒子	是	的	价值	作为	一个	好奇心	,	但	我们	可以	不是	说	的	如何

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

这个鼻烟盒作为一件新奇物品具有一定的价值，但我们无法确定它的价值。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

A	great	deal	of	the	wood	of	the	Royal	George	was	used	for	such	things	.
一个	伟大的	交易	的	这	木头	的	这	皇家	乔治	曾是	用过的	为了	这样的	事物	.

皇家乔治号上的大量木材都用于此类用途。

['meɪˌblɑsəm] . — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] ['mʌðər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n]

Mayblossom	.	—	The	name	of	David's	mother	is	unknown	,	as	we	have	often
五月花	.	—	这	姓名	的	大卫的	母亲	是	未知	,	作为	我们	有	经常

[sed] .

said	.
说	.

五月花——正如我们常说的，大卫的母亲的名字不详。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [ruːθ] .

His	grandmother	was	Ruth	.
他的	祖母	曾是	露丝	.

他的祖母名叫露丝。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [dʒiː] . [oʊ] . [piː] . " — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə] [er] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

A	Lover	of	the	"	G	.	O	.	P	.	"	—	It	is	always	better	to	err	on	the	side	of
一个	情人	的	这	"	G	.	哦	.	P	.	"	—	它	是	总是	更好的	到	犯错	在	这	边	的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

一位"共和党"的拥护者——宁可宽容一些，也不要过于仁慈。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] ['bɪznəs] ['mætərz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

and	if	you	have	had	a	conversation	on	business	matters	,	and	are
和	如果	你	有	有	一个	对话	在	商业	事情	,	和	是

['kɑːnstəntli] ['miːtɪŋ] ,

constantly	meeting	,
不断地	会议	,

如果你已经就商业事宜进行过交谈，并且经常会面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərd] ,

you	will	find	it	awkward	,
你	将要	寻找	它	尴尬的	,

你会觉得很尴尬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːlətɪk] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][baʊ; boʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	it	would	be	impolitic	if	you	did	not	bow	when	you	see	him	in	the
和	它	会	是	不合时宜	如果	你	做过	不是	弓	什么时候	你	看	他	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

如果你在街上见到他而不鞠躬，那就太失礼了。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'teɪl] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪntɪməsi] .

This	does	not	entail	any	further	intimacy	.
这	做	不是	包含	任何	更远	亲密关系	.

这并不意味着有任何进一步的亲密关系。

['mærɪgoʊld] . — [ðə; ði] [best] ['dʒɜːrmən] [jiːst] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bred] .

Marigold	.	—	The	best	German	yeast	is	very	good	for	making	bread	.
万寿菊	.	—	这	最好的	德语	酵母	是	非常	好的	为了	制作	面包	.

万寿菊——最好的德国酵母非常适合做面包。

[ðə; ði] “ [diː] . [siː] . [el] . ” [brænd][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] [juːz] .

The	“	D	.	C	.	L	.	”	brand	is	what	we	prefer	for	our	own	home	use	.
这	“	D	.	C	.	L	.	”	品牌	是	什么	我们	更喜欢	为了	我们的	自己的	家	使用	.

我们自己家用的首选品牌是“DCL”。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [b'ruːəz] - [bɑːrm] .

We	should	employ	this	in	preference	to	brewers	'	barm	.
我们	应该	采用	这	在	偏爱	到	酿酒商	-	酵母	.

我们应该优先使用这种材料，而不是酿酒酵母。

[noʊ'el] . — [ðə; ði] [neɪm] [noʊ'el][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [daɪz] ['neɪtəlɪs] — ['krɪsməs] .

Noel	.	—	The	name	Noel	is	derived	from	the	Latin	Dies	Natalis	—	Christmas	.
诺埃尔	.	—	这	姓名	诺埃尔	是	衍生的	从	这	拉丁	死亡	娜塔莉丝	—	圣诞节	.

诺埃尔。——诺埃尔这个名字来源于拉丁语 Dies Natalis——圣诞节。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [bɔːrn][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

It	may	mean	born	on	Christmas	Day	.
它	可能	意思是	出生	在	圣诞节	天	.

这可能意味着出生于圣诞节当天。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][noʊ'el] , [ɪ'tæliən] [nɑː'tɑːli] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['neɪt(ə)l] .

The	French	is	Noel	,	Italian	Natali	,	Spanish	and	Portuguese	Natal	.
这	法语	是	诺埃尔	,	意大利语	娜塔莉	,	西班牙语	和	葡萄牙语	纳塔尔	.

法语是 Noel，意大利语是 Natali，西班牙语和葡萄牙语是 Natal。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

And	this	last	brings	us	to	the	origin	of	the	name	of	one	of	our
和	这	最后的	带来	我们	到	这	起源	的	这	姓名	的	一	的	我们的

[saʊθ] ['æfrɪkən] ['kɑːləniz] ,

South	African	colonies	,
南	非洲	殖民地	,

最后一点引出了我们其中一个南非殖民地名称的由来。

['neɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [baɪ]['væskoʊ][ˌdiː 'eɪ]['^ɑːmə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Natal	**,**	**which**	**was**	**bestowed**	**by**	**Vasco**	**da**	**Gama**	**,**	**because**	**he**	**discovered**	**it**	**on**
纳塔尔	,	哪个	曾是	授予	经过	瓦斯科	达	伽马	,	因为	他	发现	它	在

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	**Day**	**.**
圣诞节	天	.

纳塔尔是瓦斯科·达·伽马赠予的，因为他是在圣诞节那天发现它的。

[lə] ['dʌk] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['letər] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'frʌntəri] ,

Le	**Duc**	**.**	**—**	**We**	**think**	**your**	**letter**	**a**	**very**	**charming**	**piece**	**of**	**effrontery**	**,**
乐	杜克	.	—	我们	思考	你的	信	一个	非常	迷人	片	的	厚颜无耻	,

勒杜克——我们认为您的来信真是妙趣横生的厚颜无耻之作。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['lævɪʃ] [ɑːn][ˌjuː 'es] [dʌz] [nɑːt]

and	**even**	**the**	**commendation**	**you**	**are**	**kind**	**enough**	**to**	**lavish**	**on**	**us**	**does**	**not**
和	甚至	这	表彰	你	是	种类	足够的	到	奢华的	在	我们	做	不是

[blaɪnd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

blind	**our**	**eyes**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**you**	**are**	**a**	**boy**	**.**
瞎的	我们的	眼睛	到	这	事实	那	你	是	一个	男生	.

即使你慷慨地给予我们赞扬，也无法让我们忽视你是个男孩的事实。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] “ ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ” [ɪn][jʊr; jər] ['letər] ;

We	**are**	**glad**	**to**	**see**	**,**	**however**	**,**	**that**	**you**	**say**	**“**	**only**	**a**	**boy**	**”**	**in**	**your**	**letter**	**;**
我们	是	高兴的	到	看	,	然而	,	那	你	说	“	仅有的	一个	男生	”	在	你的	信	;

不过，我们很高兴看到你在信中说“只是个男孩”；

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuː'mɪləti] ,

so	**we**	**will**	**,**	**in**	**consideration**	**of**	**that**	**humility**	**,**
所以	我们	将要	,	在	考虑	的	那	谦逊	,

因此，出于这份谦逊，我们将

[ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] “ [biː] . [oʊ] . [piː] . ” [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

overlook	**the**	**fact**	**that**	**your**	**place**	**is**	**in**	**the**	**“**	**B**	**.**	**O**	**.**	**P**	**.**	**”**	**Strange**	**to**	**say**	**,**
俯瞰	这	事实	那	你的	地方	是	在	这	“	B	.	哦	.	P	.	”	奇怪的	到	说	,

忽略你身处“BOP”（人口密集区）的事实吧。说起来很奇怪。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [huː] [laɪk]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] ,

we	**have**	**a**	**great**	**many**	**boys**	**who**	**like**	**our**	**paper**	**,**
我们	有	一个	伟大的	许多	男孩们	WHO	喜欢	我们的	纸	,

有很多男生喜欢我们的报纸。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ɑːr; ər]

and	**we**	**are**	**glad**	**to**	**know**	**they**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**what**	**their**	**sisters**	**are**
和	我们	是	高兴的	到	知道	他们	拿	一个	兴趣	在	什么	他们的	姐妹	是

['duːɪŋ] .

doing	**.**
正在做	.

我们很高兴得知他们对姐妹们的所作所为很感兴趣。

[ðə; ði]['daɪəri][juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt] , [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɛts] &

The	**Diary**	**you**	**inquire**	**about**	**,**	**Write**	**as**	**you**	**like**	**It**	**,**	**is**	**issued**	**by**	**Charles**	**Letts**	**&**
这	日记	你	查询	关于	,	写	作为	你	喜欢	它	,	是	发布	经过	查尔斯	莱茨	&

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	**.**	**,**
合作	.	,

您询问的那本日记，名为《随心所欲地写》，是由查尔斯·莱茨公司出版的。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jʊr; jər] ['steɪʃənər] .

so	**you**	**can**	**order**	**it**	**through**	**your**	**stationer**	**.**
所以	你	能	命令	它	通过	你的	文具店	.

所以你可以通过文具店订购。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [penz] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm]

About	the	pens	,	we	regret	we	cannot	help	you	,	as	we	hear	the	same
关于	这	钢笔	,	我们	后悔	我们	不能	帮助	你	,	作为	我们	听到	这	相同的

[kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

complaint	from	others	.
抱怨	从	其他的	.

关于钢笔的问题，很遗憾我们无法帮到您，因为我们也听到过其他人有同样的抱怨。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'tælɪən] ['leɪdi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [gʊd] [wʌnz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn]

But	an	Italian	lady	tells	us	that	the	only	good	ones	are	to	be	purchased	in
但	一个	意大利语	女士	讲述	我们	那	这	仅有的	好的	一个	是	到	是	购买	在

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

但一位意大利女士告诉我们，只有在意大利才能买到好的。

[wɪtʃ] [maɪt] [fɔːrm] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] .

which	might	form	a	good	excuse	for	going	there	.
哪个	可能	形式	一个	好的	原谅	为了	去	那里	.

这或许可以成为去那里的一个好借口。

['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [blæŋk] [bʊk] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['daɪəri] ;

Any	ordinary	blank	book	will	do	for	a	diary	;
任何	普通的	空白的	书	将要	做	为了	一个	日记	;

任何普通的空白笔记本都可以用作日记本；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛbjəˌwɛri] . - .

there	are	many	kinds	described	in	the	article	of	Feb	.	1897	.
那里	是	许多	种类	描述	在	这	文章	的	二月	.	-	.

1897 年 2 月的文章中描述了许多种类。

['moʊnə] [sterz] . — [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] ['mætərz] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ;

Monah	Stairs	.	—	We	do	not	think	matters	can	be	as	bad	as	you	say	;
莫纳	楼梯	.	—	我们	做	不是	思考	事情	能	是	作为	坏的	作为	你	说	;

莫娜·斯泰尔斯——我们认为情况不会像你说的那么糟糕；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd] [bəuθ] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] , [ænd; ənd] [noʊ]

and	you	have	your	aunt	and	both	your	brothers	to	consult	,	and	no
和	你	有	你的	阿姨	和	两个都	你的	兄弟	到	咨询	,	和	不

[wʌn] [wɪl] ,

one	will	,
一	将要	,

你还有姑姑和两个哥哥可以咨询，但没人愿意帮忙。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] , [koʊ'ɜːrs] [juː; jʊ] .

we	are	sure	,	coerce	you	.
我们	是	当然	,	胁迫	你	.

我们确信，会胁迫你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ; [soʊ] [wiː; wi] [hoʊp] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

You	have	also	the	doctor	of	whom	you	speak	;	so	we	hope	,	by	this	time	,
你	有	还	这	医生	的	谁	你	说话	;	所以	我们	希望	,	经过	这	时间	,

您还有您所提到的那位医生；因此，我们希望，到现在为止，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃɪrd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [braitə] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

you	have	cheered	up	and	are	looking	on	the	brighter	side	of	things	.
你	有	欢呼	向上	和	是	寻找	在	这	更亮	边	的	事物	.

你已经振作起来，开始看到事情光明的一面。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [ə'kaʊnt] . [[ˌtuː'tuː]]

All	**this**	**from**	**a**	**Frenchman's**	**account**	**.**	**[**	**2**	**]**
全部	这	从	一个	法国人的	帐户	.	[	2	]

以上内容均出自一位法国人的描述。[2]

[frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [baɪ]['dʒuːliə] ['kævəˌnɔ] , [piː] . - .

From	**Women**	**of**	**Christianity**	**,**	**by**	**Julia**	**Kavanagh**	**,**	**p**	**.**	**326**	**.**
从	女性	的	基督教	，经过		朱莉娅	卡瓦纳	,	p	.	-	.

摘自 Julia Kavanagh 所著《基督教女性》第 326 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神